APRILIA DESEA AGRADECERLE

por haber elegido uno de sus productos. Hemos preparado este manual para permitirle apreciar todas sus cualidades. Le aconsejamos que lea todo su contenido antes de conducir por primera vez. Contiene información, consejos y advertencias para el uso de su vehículo; asimismo, descubrirá características, detalles y soluciones que lo convencerán de lo acertado de su elección. Estamos seguros de que teniendo todo esto en cuenta, le resultará fácil conocer su nuevo vehículo, el cual podrá disfrutar por mucho tiempo con total satisfacción. La presente publicación es parte integrante del vehículo y en caso de venderlo debe ser entregada al nuevo propietario.

APRILIA DESIDERA RINGRAZIARLA

per aver scelto uno dei suoi prodotti. Abbiamo preparato questo manuale per consentirLe di apprezzarne appieno le qualità. Le raccomandiamo di leggerlo in tutte le sue parti prima di accingersi per la prima volta alla guida. In esso sono contenute informazioni, consigli ed avvertenze diretti all'utilizzo del Suo veicolo; scoprirà altresì caratteristiche, particolari ed accorgimenti che la convinceranno della bontà della Sua scelta. Siamo certi che tenendone conto, Le sarà facile entrare in sintonia con il Suo nuovo veicolo, di cui potrà servirsi a lungo con piena soddisfazione. La presente pubblicazione costituisce parte integrante del veicolo ed in caso di vendita dello stesso, deve essere consegnata al nuovo proprietario.

DORSODURO 1200



Ed. 02_06/2012

Las instrucciones de este manual han sido preparadas principalmente para suministrar una guía simple y clara de uso; también se indican las pequeñas operaciones de mantenimiento básico y los controles periódicos a los que debe someterse el vehículo en los **Concesionarios o Talleres autorizados Aprilia**. Además, el manual contiene las instrucciones para que pueda realizar algunas reparaciones simples. Las operaciones que no se describen explícitamente en esta publicación requieren la disponibilidad de herramientas especiales y/o de conocimientos técnicos específicos; Por lo tanto, para su realización recomendamos dirigirse a los **Concesionarios o Talleres autorizados Aprilia**.

Le istruzioni di questo manuale sono state preparate per fornire soprattutto una guida semplice e chiara all'uso; sono indicate anche operazioni di piccola manutenzione e controlli periodici ai quali il veicolo deve essere sottoposto presso i **Concessionari o Officine autorizzate aprilia**. Il libretto contiene inoltre le istruzioni per alcune semplici riparazioni. Le operazioni non descritte esplicitamente in questa pubblicazione, richiedono la disponibilità di particolari attrezzature e/o di specifiche conoscenze tecniche; per la loro esecuzione consigliamo quindi di rivolgersi a **Concessionari o Officine autorizzate aprilia**.



Seguridad de las personas

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones puede comportar peligro grave para la incolumidad de las personas.



Salvaguardia del ambiente

Indica el comportamiento correcto para que el uso del vehículo no cause ningún daño a la naturaleza.



Integridad del vehículo

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones comporta el peligro de serios daños al vehículo e incluso la caducidad de la garantía

Las señales indicadas previamente son de gran importancia. Sirven para evidenciar las partes del manual que requieren de más atención. Como se puede observar, cada señal está compuesta por un símbolo gráfico diferente, para facilitar y agilizar la búsqueda de los temas en las diversas áreas. Antes de poner en marcha el motor, leer atentamente este manual, especialmente el apartado "CONDUCCIÓN SEGURA". Su seguridad y la de los demás no depende solamente de la rapidez de sus reflejos y agilidad, sino también del conocimiento del vehículo, de su eficiencia y del conocimiento de las reglas fundamentales para la CONDUCCIÓN SEGURA. Por lo tanto, le recomendamos familiarizarse con el vehículo lo suficiente como para circular en todas las situaciones de conducción con habilidad y seguridad. IMPORTANTE Este manual se debe considerar como parte integrante del vehículo y debe acompañarlo en caso de venta.

Sicurezza delle Persone

Il mancato o incompleto rispetto di queste prescrizioni può comportare pericolo grave per l'incolumità delle persone.

Salvaguardia dell'Ambiente

Indica i giusti comportamenti da tenere perchè l'uso del veicolo non rechi alcun danno alla natura.

Integrità del Veicolo

Il mancato o incompleto rispetto di queste prescrizioni comporta il pericolo di seri danni al veicolo e talvolta anche il decadimento della garanzia

I segnali sopra indicati sono molto importanti. Servono infatti ad evidenziare parti del libretto sulle quali è necessario soffermarsi con più attenzione. Come vedete, ogni segnale è costituito da un diverso simbolo grafico per rendere subito facile ed evidente la collocazione degli argomenti nelle diverse aree. Prima di avviare il motore, leggere attentamente questo manuale, e in particolare il paragrafo "GUIDA SICURA". La Vostra sicurezza e quella altrui non dipende solo dalla Vostra prontezza di riflessi e agilità, ma anche dalla conoscenza del veicolo, dal suo stato di efficienza e dalla conoscenza delle regole fondamentali per la GUIDA SICURA. Vi consigliamo pertanto di familiarizzare con il veicolo in modo tale da muoverVi in tutte le situazioni di guida con padronanza e sicurezza. IMPORTANTE Questo manuale deve essere considerato parte integrante del veicolo e deve sempre accompagnarlo anche in caso di rivendita.

INDICE
INDICE

DORSODURO 1200





Cap. 01
Normas generales

Cap. 01
Norme generali

Normas generales de seguridad

Antes de poner en marcha el motor, leer atentamente el presente manual de uso y mantenimiento, especialmente los capítulos "PRECAUCIONES Y ADVERTENCIAS GENERALES" y "LA CONDUCCIÓN SEGURA'".
Su seguridad y la de las demás personas no dependen sólo de su habilidad como piloto, sino también del conocimiento que tenga del vehículo y de cómo conducir con seguridad. Por lo tanto, es fundamental no utilizar el vehículo en calles públicas o autopistas sin haber recibido instrucciones de una organización de seguridad calificada como la Motorcycle Safety Foundation, sin tener una preparación adecuada y sin tener la licencia de conducir motocicletas.

Norme generali di sicurezza

Prima di avviare il motore, leggere attentamente il presente libretto uso e manutenzione e in particolare modo i capitoli "PRECAUZIONI AVVERTENZE GENERALI" e "LA GUIDA SICURA".
La vostra sicurezza e quella delle altre persone non dipende solo dalle vostre capacità di guida, ma anche dalla conoscenza del veicolo e su come guidare in sicurezza. Pertanto, è fondamentale non utilizzare il veicolo su strade pubbliche o autostrade prima di avere ricevuto istruzioni da un'organizzazione di sicurezza qualificata come Motorcycle Safety Foundation, avere una preparazione adeguata ed essere in possesso della patente di guida per motociclette.

Introducción

NOTA

EL PRESENTE MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO ES UN DOCUMENTO IMPORTANTE Y SIEMPRE SE DEBE CONSERVAR JUNTO AL VEHÍCULO. EN CASO DE VENTA DEL VEHÍCULO, DEBE SER ENTREGADO AL NUEVO PROPIETARIO.

Premessa

NOTA BENE

IL PRESENTE LIBRETTO DI USO E MANUTENZIONE È UN IMPORTANTE DOCUMENTO E DEV'ESSERE SEMPRE CONSERVATO INSIEME AL VEICOLO. QUALORA IL MEZZO VENISSE RIVENDUTO, SI PREGA DI FORNIRE QUESTO LIBRETTO AL NUOVO PROPRIETARIO.

Aprilia ha confeccionado el presente manual de uso y mantenimiento para suministrar al usuario, la información correcta y actualizada. Sin embargo, teniendo presente que **Aprilia** mejora constantemente el diseño de sus vehículos, podrían presentarse ligeras diferencias entre las características de su vehículo y el contenido del presente manual de uso y mantenimiento. Para cualquier aclaración sobre su vehículo, contactar con el Concesionario Oficial **Aprilia** de su zona, quien siempre estará actualizado con la información más reciente disponible en la empresa. Para los controles y reparaciones no expresamente especificados en el presente manual de uso y mantenimiento, la compra de piezas de repuesto originales, accesorios y otros productos **Aprilia** y para asesorarse sobre problemas específicos, dirigirse al Concesionario Oficial **Aprilia** de su zona. Sus profesionales están capacitados para asistirle con eficiencia y rapidez.

Gracias por haber elegido un producto **Aprilia**.

¡Disfrútela!

Aprilia ha realizzato questo libretto uso e manutenzione per fornire a voi, in qualità di utente, informazioni corrette ed attuali. Tuttavia, in considerazione del fatto che **Aprilia** migliora costantemente il design dei suoi veicoli, potrebbero esserci leggere differenze tra le caratteristiche del veicolo in vostro possesso e quanto contenuto nel presente libretto uso e manutenzione. Per qualsiasi chiarimento sul vostro veicolo contattate il vostro concessionario ufficiale **Aprilia** di zona che sarà sempre aggiornato con le ultime informazioni disponibili dell'azienda. Per i controlli e le riparazioni non espressamente descritti in questo libretto uso e manutenzione, l'acquisto di ricambi originali, accessori e altri prodotti **Aprilia**, nonché il supporto su problemi specifici, rivolgersi al proprio **Aprilia** di zona. Questi professionisti potranno fornirvi assistenza in modo rapido e accurato.

Grazie per avere scelto **Aprilia**.

Vi auguriamo una piacevole guida!

Monóxido de carbono

Si es necesario hacer funcionar el motor para efectuar intervenciones de mantenimiento, asegurarse de que el área donde se está trabajando esté bien ventilada. **Nunca dejar el motor encendido en lugares cerrados.**

Si fuese necesario trabajar en lugares cerrados, utilizar equipos de aspiración de los humos de escape.

ATENCIÓN



LOS HUMOS DE ESCAPE CONTIENEN MONÓXIDO DE CARBONO, UN GAS VENENOSO QUE PUEDE PROVOCAR LA PÉRDIDA DE CONOCIMIENTO E INCLUSO LA MUERTE.

ATENCIÓN



EL MONÓXIDO DE CARBONO ES INODORO E INCOLORO, POR LO TANTO NO PUEDE SER DETECTADO MEDIANTE EL OLFATO, LA VISTA U OTROS SENTIDOS. NO RESPIRAR LOS HUMOS DE ESCAPE BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA.

Monossido di carbonio

Se è necessario far funzionare il motore per effettuare interventi di manutenzione, accertarsi che l'area in cui si sta lavorando sia ben aerata. **Non lasciare mai il motore acceso in luoghi chiusi.**

Qualora fosse necessario lavorare al chiuso, ricorrere all'uso di un impianto di aspirazione dello scarico.

ATTENZIONE



I FUMI DI SCARICO CONTENGONO MONOSSIDO DI CARBONIO, UN GAS VELENOSO CHE PUÒ PROVOCARE LA PERDITA DI CONOSCENZA E ANCHE LA MORTE.

ATTENZIONE



IL MONOSSIDO DI CARBONIO È INODORE E PRIVO DI COLORE, PERTANTO NON PUÒ ESSERE RILEVATO CON L'OLFATTO, LA VISTA O ALTRI SENSI. NON RESPIRARE I FUMI DI SCARICO IN NESSUNA CIRCOSTANZA.

Combustible

Mantener la nafta fuera del alcance de los niños. La nafta es tóxica. No utilizar la boca para transvasar la nafta. Evitar el contacto de la nafta con la piel. En caso de que la nafta entrase accidentalmente en contacto con la piel, cambiar inmediatamente la ropa y lavar cuidadosamente el área afectada con agua caliente y jabón. En caso de ingestión accidental de nafta, no provocar el vómito. Tomar abundante agua limpia o leche y consultar inmediatamente a un médico.

En caso de que accidentalmente entrara nafta en los ojos, enjuagar con abundante agua limpia y fresca y consultar inmediatamente a un médico.

ATENCIÓN



EL COMBUSTIBLE QUE SE UTILIZA PARA HACER FUNCIONAR UN MOTOR DE COMBUSTIÓN INTERNA ES ALTAMENTE INFLAMABLE Y EN DETERMINADAS OCASIONES PUEDE PRODUCIR EXPLOSIONES. POR LO TANTO SE RECOMIENDA RESPETAR LOS PROCEDIMIENTOS DE RELLENADO DE COMBUSTIBLE Y DE MANTENIMIENTO, EN UN ÁREA VENTILADA Y CON EL MOTOR APAGADO. NO FUMAR DURANTE EL LLENADO DE COMBUSTIBLE, CUANDO SE TRABAJA O EN PRESENCIA DE VAPORES DEL COMBUSTIBLE. EVITAR TODO

Combustibile

Tenere la benzina lontano dalla portata dei bambini. La benzina è tossica. Non utilizzare la bocca per travasare la benzina. Evitare il contatto della benzina con la pelle. Qualora si dovesse venire accidentalmente a contatto con la benzina, cambiare gli abiti immediatamente e lavare accuratamente l'area su cui è stata versata la benzina con acqua calda e sapone. Qualora doveste ingerire accidentalmente della benzina, non indurre il vomito. Bere acqua pulita in abbondanza o latte e consultare immediatamente un medico.

Qualora la benzina dovesse inavvertitamente venire a contatto con gli occhi, risciacquare abbondantemente con acqua pulita e fresca e consultare immediatamente un medico.

ATTENZIONE



IL CARBURANTE USATO PER FAR FUNZIONARE UN MOTORE A COMBUSTIONE INTERNA È ALTAMENTE INFIAMMABILE E IN DETERMINATE CONDIZIONI PUÒ PROVOCARE ESPLOSIONI. SI RACCOMANDA PERTANTO DI ESEGUIRE LE PROCEDURE DI RIFORNIMENTO DI CARBURANTE E DI MANUTENZIONE IN UN'AREA VENTILATA CON IL MOTORE SPENTO. NON FUMARE DURANTE IL RIFORNIMENTO DI CARBURANTE,

CONTACTO CON LLAMAS LIBRES, CHISPAS U OTRAS FUENTES QUE PUEDAN PROVOCAR UN INCENDIO O LA EXPLOSIÓN DE LOS VAPORES DEL COMBUSTIBLE.

LA NAFTA ES UNA SUSTANCIA PELIGROSA Y NO SE DEBE DERRAMAR EN EL AMBIENTE. ADOPTAR SIEMPRE MÉTODOS DE ELIMINACIÓN ADECUADOS.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

Componentes calientes

ATENCIÓN



EL MOTOR Y TODOS LOS COMPONENTES DE LA INSTALACIÓN DE ESCAPE Y DEL FRENO, SE CALIENTAN Y PERMANECEN CALIENTES AÚN DESPUÉS DE HABER APAGADO DEL MOTOR Y EL VEHÍCULO. ANTES DE MANIPULAR CUALQUIER COMPONENTE DEL VEHÍCULO, DESPUÉS DE LA MARCHA, ASEGURARSE DE QUE ESTÉ LO SUFICIENTEMENTE FRÍO PARA PODER MANIPULARLO SIN QUEMARSE.

QUANDO SI LAVORA O SI È IN PRESENZA DI VAPORI DI CARBURANTE. EVITARE OGNI CONTATTO CON FIAMME LIBERE, SCINTILLE O ALTRE FONTI CHE POSSANO PROVOCARE L'INCENDIO O L'ESPLOSIONE DEI VAPORI DI CARBURANTE.

LA BENZINA È UNA SOSTANZA PERICOLOSA E NON DEVE ESSERE DISPERSA NELL'AMBIENTE. ADOTTARE SEMPRE I METODI DI SMALTIMENTO APPROPRIATI.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

Componenti caldi

ATTENZIONE



IL MOTORE E TUTTI I COMPONENTI DELL'IMPIANTO DI SCARICO, COME PURE QUELLO FRENANTE, DIVENTANO MOLTO CALDI E RIMANGONO CALDI ANCHE DOPO LO SPEGNIMENTO DEL VEICOLO E DEL MOTORE. PRIMA DI MANEGGIARE UN QUALSIASI COMPONENTE DEL VEICOLO DOPO LA MARCIA, ACCERTARSI CHE SI SIA RAFFREDDATO SUFFICIENTEMENTE PER POTERE ESSERE MANEGGIATO.

Puesta en marcha y Conducción

ATENCIÓN

SI DURANTE LA CONDUCCIÓN, EN EL TABLERO SE ENCIENDE EL TESTIGO DE RESERVA DE COMBUSTIBLE, SIGNIFICA QUE COMIENZA A UTILIZARSE LA RESERVA.

REPONER COMBUSTIBLE LO ANTES POSIBLE.

Partenza e guida

ATTENZIONE

SE, DURANTE LA GUIDA, SUL CRUSCOTTO SI ACCENDE LA SPIA DI RISERVA CARBURANTE, SIGNIFICA CHE SI ENTRA IN ZONA DI RISERVA.

PROVVEDERE AL PIÙ PRESTO AL RIFORNIMENTO CARBURANTE.

Testigos



SI EL TESTIGO DE ALARMA Y EL EVENTUAL MENSAJE "SERVICE" SE ENCIENDEN DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR; ESTO SIGNIFICA QUE LA CENTRALITA ELECTRÓNICA HA DETECTADO ALGUNA ANOMALÍA.

EN MUCHOS CASOS EL MOTOR CONTINÚA FUNCIONANDO CON RENDIMIENTO LIMITADO; DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN Concesionario Oficial Aprilia.

Spie



SE LA SPIA DI ALLARME E L'EVENTUALE SCRITTA "SERVICE" SI ACCENDONO DURANTE IL NORMALE FUNZIONAMENTO DEL MOTORE, SIGNIFICA CHE LA CENTRALINA ELETTRONICA HA RILEVATO QUALCHE ANOMALIA.

IN MOLTI CASI IL MOTORE CONTINUA A FUNZIONARE CON PRESTAZIONI LIMITATE; RIVOLGERSI IMMEDIATAMENTE A UN Concessionario Ufficiale Aprilia.



SI EL TESTIGO DE ALARMA Y EL EVENTUAL MENSAJE EN LA PANTALLA PRESIÓN ACEITE MOTOR PERMANECEN ENCENDIDOS, O SE ENCIENDEN DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR; ESTO SIGNIFICA QUE LA PRESIÓN DEL ACEITE EN EL CIRCUITO ES INSUFICIENTE. EN ESTE CASO SE DEBE APAGAR EL MOTOR INMEDIATAMENTE PARA PREVENIR EVENTUALES DAÑOS.



CONTROLAR EL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR. SI EL TESTIGO DE ACEITE MOTOR PERMANECE ENCENDIDO AUNQUE SE HAYA REALIZADO DE FORMA CORRECTA EL CONTROL MENCIONADO ANTERIORMENTE, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Aprilia PARA EL CONTROL DE LA INSTALACIÓN.



SE LA SPIA DI ALLARME E L'EVENTUALE SCRITTA SUL DISPLAY PRESSIONE OLIO MOTORE RIMANGONO ACCESE, O SI ACCENDONO DURANTE IL NORMALE FUNZIONAMENTO DEL MOTORE, SIGNIFICA CHE LA PRESSIONE DELL'OLIO NEL CIRCUITO È INSUFFICIENTE. IN QUESTO CASO È OBBLIGATORIO SPEGNERE IL MOTORE IMMEDIATAMENTE AL FINE DI PREVENIRE EVENTUALI DANNI.



ESEGUIRE LA PROCEDURA DI VERIFICA LIVELLO OLIO MOTORE. SE LA SPIA OLIO MOTORE PERMANE NONOSTANTE L'ESECUZIONE CORRETTA DELLA PROCEDURA SOPRA CITATA, RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale Aprilia PER LA VERIFICA DELL'IMPIANTO.

Refrigerante

ATENCIÓN



RIESGO DE INCENDIOS: En algunas situaciones, el glicol etílico que contiene el refrigerante, es inflamable; sus llamas son invisibles pero pueden provocar quemaduras.

NO VOLCAR EL LÍQUIDO REFRIGERANTE SOBRE EL SISTEMA DE ESCAPE O SOBRE LOS COMPONENTES DEL MOTOR, PORQUE PODRÍAN ESTAR CALIENTES Y PROVOCAR LA COMBUSTIÓN DEL REFRIGERANTE, CON EL CONSIGUIENTE RIESGO QUE QUEMADURAS. TENER PRESENTE QUE LAS LLAMAS SON INVISIBLES.

EL LÍQUIDO REFRIGERANTE (GLICOL ETÍLICO) PUEDE IRRITAR LA PIEL Y ES TÓXICO SI SE LO INGIERE.

CONSERVAR EL LÍQUIDO REFRIGERANTE FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS: EL LÍQUIDO REFRIGERANTE Y LAS MEZCLAS DE REFRIGERANTE Y AGUA, TIENEN UN SABOR DULCE Y UN COLOR ATRACTIVO QUE ATRAE FÁCILMENTE A ANIMALES Y NIÑOS. TOMAR TODAS LAS PRECAUCIONES POSIBLES PARA MANTENER EL LÍQUIDO REFRIGERANTE NUEVO Y USADO LEJOS

Refrigerante

ATTENZIONE



RISCHIO DI INCENDI: In alcune condizioni, l'etilene glicole contenuto nel refrigerante è infiammabile; le sue fiamme sono invisibili, ma possono provocare ustioni.

NON VERSARE IL LIQUIDO REFRIGERANTE SUL SISTEMA DI SCARICO O SUI COMPONENTI DEL MOTORE PERCHÉ POTREBBERO ESSERE CALDI E FAR INFIAMMARE IL REFRIGERANTE, CON IL RISCHIO DI USTIONI. TENER PRESENTE CHE LE FIAMME SONO INVISIBILI.

IL LIQUIDO REFRIGERANTE (GLICOLE ETILENE) PUÒ IRRITARE LA PELLE ED È TOSSICO SE INGERITO.

CONSERVARE IL LIQUIDO REFRIGERANTE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI: IL LIQUIDO REFRIGERANTE E LE MISCELE DI REFRIGERANTE E ACQUA HANNO UN SAPORE DOLCE E UN COLORE VIVACE CHE ATTIRA FACILMENTE ANIMALI E BAMBINI. ADOTTARE PRECAUZIONI STRAORDINARIE PER TENERE IL LIQUIDO REFRIGERANTE NUOVO E USATO LONTANO DALLA PORTATA DI BAMBINI E ANIMALI.

DEL ALCANCE DE NIÑOS Y ANIMALES.

RIESGO DE QUEMADURAS: NO QUITAR EL TAPÓN DEL RADIADOR CUANDO EL MOTOR ESTÁ CALIENTE. CON EL MOTOR Y EL LÍQUIDO REFRIGERANTE A TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO, EL LÍQUIDO REFRIGERANTE ESTARÁ BAJO PRESIÓN. QUITAR EL TAPÓN DEL RADIADOR CUANDO EL MOTOR ESTÁ CALIENTE PODRÍA CAUSAR EL DERRAME INESPERADO DEL LÍQUIDO REFRIGERANTE CALIENTE BAJO PRESIÓN Y EL CONSIGUIENTE RIESGO DE POSIBLES QUEMADURAS. ESPERAR HASTA QUE EL MOTOR SE ENFRÍE COMPLETAMENTE ANTES DE DESENROSCAR Y QUITAR EL TAPÓN DEL RADIADOR.

RISCHIO DI USTIONI: NON RIMUOVERE IL TAPPO DEL RADIATORE QUANDO IL MOTORE È CALDO. CON IL MOTORE ED IL LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO A TEMPERATURA D'ESERCIZIO, IL LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO SI TROVERÀ SOTTO PRESSIONE. LA RIMOZIONE DEL TAPPO DEL RADIATORE QUANDO IL MOTORE È CALDO POTREBBE CAUSARE LA FUORIUSCITA DEL LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO CALDO SOTTO PRESSIONE E SENZA ALCUN PREAVVISO, CON IL RISCHIO DI POSSIBILI USTIONI. ATTENDERE FINCHÉ IL MOTORE NON SI È COMPLETAMENTE RAFFREDDATO PRIMA DI SVITARE E RIMUOVERE IL TAPPO DEL RADIATORE.

Aceite motor y aceite cambio usados

ATENCIÓN




LAVAR CUIDADOSAMENTE LAS MANOS DESPUÉS DE HABER MANIPULADO EL ACEITE: EL ACEITE DEL MOTOR O EL LÍQUIDO DEL CAMBIO PUEDEN CAUSAR GRAVES DAÑOS A LA PIEL SI SE LOS MANIPULA DU-

Olio motore e olio cambio usati

ATTENZIONE




LAVARE LE MANI CON ESTREMA CURA DOPO AVERE MANEGGIATO L'OLIO: L'OLIO DEL MOTORE O IL LIQUIDO DEL CAMBIO POSSONO CAUSARE GRAVI DANNI ALLA PELLE SE MANEGGIATI PER PERIODI DI TEMPO

RANTE PERÍODOS PROLONGADOS Y DE MANERA HABITUAL. SE SUGIERE USAR GUANTES DE LÁTEX O EQUIVALENTES NO DE LÁTEX DURANTE LAS TAREAS DE MANTENIMIENTO DEL VEHÍCULO.

ADOPTAR SIEMPRE MÉTODOS DE ELIMINACIÓN ADECUADOS. EL ACEITE ES PERJUDICIAL PARA EL AMBIENTE Y LA LEY FEDERAL PROHÍBE ELIMINARLO SIN RESPETAR LAS MEDIDAS AUTORIZADAS. LLEVAR EL ACEITE USADO A UN CENTRO DE RECOLECCIÓN O SOLICITAR QUE SEA RETIRADO DEL ESTABLECIMIENTO A LA EMPRESA DE RECICLADO DEL ACEITE USADO MÁS PRÓXIMA.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

Líquido frenos y embrague

Líquido frenos y embrague



LOS LÍQUIDOS DE FRENOS Y DEL EMBRAGUE PUEDEN DAÑAR LAS SUPERFICIES PINTADAS, DE PLÁSTICO O DE GOMA. CUANDO SE REALIZA EL MANTENIMIENTO DEL SISTEMA DE FRENOS O DEL EMBRAGUE, PROTEGER ESTOS COMPONENTES CON UN PAÑO LIMPIO.

PROLUNGATI E IN MODO REGOLARE. SI CONSIGLIA DI INDOSSARE GUANTI DI LATTICE O GUANTI EQUIVALENTI NON DI LATTICE DURANTE L'ESECUZIONE DELLA MANUTENZIONE DEL VEICOLO.

ADOTTARE SEMPRE I METODI DI SMALTIMENTO APPROPRIATI. L'OLIO È PERICOLOSO PER L'AMBIENTE E LA LEGGE FEDERALE NE VIETA LO SMALTIMENTO NON AUTORIZZATO. PORTARE L'OLIO ESAUSTO PRESSO UN CENTRO DI RACCOLTA APPOSITO O CHIEDERE CHE VENGA RITIRATO DALL'AZIENDA DI RECUPERO DELL'OLIO ESAUSTO PIÙ VICINA.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

Liquido freni e frizione

Liquido freni e frizione



I LIQUIDI FRENI E FRIZIONE POSSONO DANNEGGIARE LE SUPERFICI VERNICIATE, IN PLASTICA O GOMMA. QUANDO SI EFFETTUA LA MANUTENZIONE DELL'IMPIANTO FRENANTE O DELL'IMPIANTO FRIZIONE, PROTEGGERE QUESTI COMPONENTI CON UNO STRACCIO PULITO. IN-

UTILIZAR SIEMPRE ANTIPARRAS DE PROTECCIÓN PARA REALIZAR EL MANTENIMIENTO DE ESTOS SISTEMAS. EL LÍQUIDO DE FRENOS Y DEL EMBRAGUE SON SUMAMENTE DAÑINOS PARA LOS OJOS. EN CASO DE CONTACTO ACCIDENTAL CON LOS OJOS, ENJUAGAR INMEDIATAMENTE CON ABUNDANTE AGUA FRÍA Y LIMPIA, Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

DOSSARE SEMPRE OCCHIALI DI PROTEZIONE QUANDO SI EFFETTUA LA MANUTENZIONE DEGLI IMPIANTI. IL LIQUIDO FRENI E FRIZIONE SONO ESTREMAMENTE DANNOSI PER GLI OCCHI. IN CASO DI CONTATTO ACCIDENTALE CON GLI OCCHI, SCIACQUARE IMMEDIATAMENTE CON ABBONDANTE ACQUA FRESCA E PULITA, INOLTRE CONSULTARE IMMEDIATAMENTE UN MEDICO.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

Electrolito y gas hidrógeno de la batería

ATENCIÓN



EL ELECTROLITO DE LA BATERÍA ES TÓXICO, CÁUSTICO Y EN CONTACTO CON LA EPIDERMIS PUEDE CAUSAR QUEMADURAS, YA QUE CONTIENE ÁCIDO SULFÚRICO. USAR GUANTES BIEN ADHERENTES E INDUMENTARIA DE PROTECCIÓN AL MANIPULAR EL ELECTROLITO DE LA BATERÍA. SI EL LÍQUIDO DEL ELECTROLITO ENTRA EN CONTACTO CON LA PIEL, LAVAR CON ABUNDANTE AGUA FRESCA. ES MUY IMPORTANTE PROTEGER LOS OJOS, YA QUE INCLUSO

Elettrolita e gas idrogeno della batteria

ATTENZIONE



L'ELETTROLITA DELLA BATTERIA È TOSSICO, CAUSTICO E A CONTATTO CON L'EPIDERMIDE PUÒ CAUSARE USTIONI, IN QUANTO CONTIENE ACIDO SOLFORICO. INDOSSARE GUANTI BEN ADERENTI E ABBIGLIAMENTO PROTETTIVO QUANDO SI MANEGGIA L'ELETTROLITA DELLA BATTERIA. SE DEL LIQUIDO ELETTROLITICO VENISSE A CONTATTO CON LA PELLE, LAVARE ABBONDANTEMENTE CON ACQUA FRESCA. E' PARTICOLARMENTE IMPORTAN-

UNA CANTIDAD MINÚSCULA DE ÁCIDO DE LA BATERÍA PUEDE CAUSAR CEGUERA. SI EL LÍQUIDO ENTRA EN CONTACTO CON LOS OJOS, LAVAR CON ABUNDANTE AGUA DURANTE QUINCE MINUTOS, LUEGO DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN OCULISTA. SI SE INGIERE LÍQUIDO ACCIDENTALMENTE, BEBER ABUNDANTE CANTIDAD DE AGUA O LECHE, CONTINUAR CON LECHE DE MAGNESIA O ACEITE VEGETAL, LUEGO DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO. LA BATERÍA EMANA GASES EXPLOSIVOS: CONVIENE MANTENERLA ALEJADA DE LLAMAS, CHISPAS, CIGARRILLOS Y CUALQUIER OTRA FUENTE DE CALOR. PREVER UNA AIREACIÓN ADECUADA AL REALIZAR EL MANTENIMIENTO O LA RECARGA DE LA BATERÍA.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

EL LÍQUIDO DE LA BATERÍA ES CORROSIVO. NO DERRAMARLO NI DESPARRAMARLO, ESPECIALMENTE SOBRE LAS PARTES DE PLÁSTICO. ASEGURARSE DE QUE EL ÁCIDO ELECTROLÍTICO SEA EL ESPECÍFICO PARA LA BATERÍA QUE SE DESEA ACTIVAR.

TE PROTEGGERE GLI OCCHI, PERCHE' UNA QUANTITA' ANCHE MINUSCOLA DI ACIDO DELLA BATTERIA PUO' CAUSARE LA CECITA'. SE VENISSE A CONTATTO CON GLI OCCHI, LAVARE ABBONDANTEMENTE CON ACQUA PER QUINDICI MINUTI, QUINDI RIVOLGERSI TEMPESTIVAMENTE A UN OCULISTA. SE VENISSE INGERITO ACCIDENTALMENTE, BERE ABBONDANTI QUANTITA' DI ACQUA O LATTE, CONTINUARE CON LATTE DI MAGNESIA OD OLIO VEGETALE, QUINDI RIVOLGERSI PRONTAMENTE A UN MEDICO. LA BATTERIA EMANA GAS ESPLOSIVI, E' OPPORTUNO TENERE LONTANE FIAMME, SCINTILLE, SIGARETTE E QUALSIASI ALTRA FONTE DI CALORE. PREVEDERE UN'AERAZIONE ADEGUATA QUANDO SI EFFETTUA LA MANUTENZIONE O LA RICARICA DELLA BATTERIA.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

IL LIQUIDO DELLA BATTERIA E' CORROSIVO. NON VERSARLO O SPARGERLO, IN SPECIAL MODO SULLE PARTI IN PLASTICA. ACCERTARSI CHE L'ACIDO ELETTROLITICO SIA SPECIFICO PER LA BATTERIA DA ATTIVARE.

Soporte



CUANDO EL VEHÍCULO ESTÁ DETENIDO: NO SENTARSE SOBRE EL VEHÍCULO MIENTRAS ESTÁ APOYADO EN EL CABALLETE LATERAL O CENTRAL. LOS CABALLETES HAN SIDO DISEÑADOS SÓLO PARA MANTENER EL VEHÍCULO EN EQUILIBRIO. EL PESO ADICIONAL DE UN CONDUCTOR, DE UN PASAJERO, O DE AMBOS, PODRÍA HACER CAER EL VEHÍCULO, PROVOCANDO HERIDAS GRAVES O HASTA LA MUERTE.

ANTES DE DESPLAZAR EL VEHÍCULO: CONTROLAR QUE EL CABALLETE LATERAL Y/O CENTRAL ESTÉN COMPLETAMENTE LEVANTADOS. SI EL CABALLETE NO ESTÁ COMPLETAMENTE LEVANTADO ES POSIBLE PROVOCAR HERIDAS GRAVES O HASTA LA MUERTE.

Cavalletto



QUANDO IL VEICOLO È IN SOSTA: NON SEDERE SUL VEICOLO MENTRE È IN SOSTA SUL CAVALLETTO LATERALE O CENTRALE. I CAVALLETTI PER IL PARCHEGGIO SONO PROGETTATI ESCLUSIVAMENTE PER MANTENERE IL VEICOLO IN EQUILIBRIO. IL PESO SUPPLEMENTARE DI UN CONDUCENTE, DI UN PASSEGGERO O DI ENTRAMBI POTREBBE CAUSARE LA CADUTA DEL VEICOLO, PROVOCANDO FERITE GRAVI O MORTE.

PRIMA DI SPOSTARE IL VEICOLO: VERIFICARE CHE IL CAVALLETTO LATERALE E/O CENTRALE SIA COMPLETAMENTE SOLLEVATO. SE IL CAVALLETTO NON È COMPLETAMENTE SOLLEVATO PUÒ VERIFICARSI IL RISCHIO DI FERITE GRAVI O MORTE.

Precauciones y advertencias generales

Para consultar acerca de sus derechos y responsabilidad de garantía, comunicarse con Piaggio Group Americas, Inc., 257 Park Avenue South, 4th Floor, New York, NY 10010 U.S.A. Número de teléfono: (212) 380 4400; con la empresa U.S. En-

Precauzioni avvertenze generali

In caso di domande relative ai vostri diritti e responsabilità di garanzia, contattare Piaggio Group Americas, Inc., 257 Park Avenue South, 4th Floor, New York, NY 10010 U.S.A. Numero di telefono: (212) 380 4400, la U.S. Enviromental Protec-

viromental Protection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105; o con California Air Resources Board a la dirección P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

Si considera que el vehículo tiene un defecto que podría causar un accidente, lesiones o muerte, informar inmediatamente a NHTSA **(National Highway Traffic Safety Administration)** y a **Aprilia**. Si la empresa NHTSA recibiera otra información análoga, podría iniciar una investigación, y si detecta un defecto de seguridad que afecta a un grupo de vehículos, podría solicitar el retiro de los mismos o la aplicación de medidas correctivas. La empresa NHTSA no interviene en caso de problemas individuales entre personas, revendedores o **Aprilia**. Para comunicarse con NHTSA, llamar al número gratuito de **Vehicle Safety Hotline** (888 327 4236) o escribir a: U.S. Department of Transportation, National Highway Safety Administration, 1200 New Jersey Ave., SE, Washington DC 20590. Para más información acerca de la seguridad de los vehículos llamar al número gratuito.

tion Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105 o la California Air Resources Board all'indirizzo P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

Se si ritiene che il proprio veicolo abbia un difetto che potrebbe causare un incidente, lesioni o morte, segnalarlo immediatamente alla NHTSA **(National Highway Traffic Safety Administration)** e ad **Aprilia**. Nel caso in cui la NHTSA riceva altre informazioni analoghe potrebbe aprire un'inchiesta, e se viene riscontrato un difetto di sicurezza riguardante un gruppo di veicoli potrebbe richiederne il ritiro oppure l'applicazione di misure correttive. In ogni caso l'NHTSA non interviene in caso di problemi individuali tra persone, rivenditori o **Aprilia**. Per contattare l'NHTSA, chiamare il numero verde della **Vehicle Safety Hotline** (888 327 4236) o scrivere a: U.S. Department of Transportation, National Highway Safety Administration, 1200 New Jersey Ave., SE, Washington DC 20590. Per ulteriori informazioni sulla sicurezza degli autoveicoli contattare il numero verde.

Su seguridad y la de las personas cercanas a Ud. dependen no sólo de su habilidad como conductor, sino también del conocimiento que Ud. tenga del vehículo y de las reglas de seguridad.

Por lo tanto es fundamental no utilizar el vehículo en calles públicas o autopistas

La vostra sicurezza e quella delle persone vicino a voi dipendono non solo dalla vostra abilità nel guidare, ma anche dalla vostra conoscenza del veicolo e delle regole di sicurezza.

Perciò è essenziale che non utilizziate il vostro veicolo in strade pubbliche o in au-

sin haber recibido instrucciones de una organización de seguridad preparada y calificada, como por ejemplo la ASOCIACIÓN DE SEGURIDAD PARA LOS MOTOCICLISTAS.

Comunicación de los defectos que influyen en la seguridad

Salvo que se especifique en este Manual de Uso y Mantenimiento, no desmontar ningún componente mecánico o eléctrico.

ATENCIÓN

ALGUNOS CONECTORES DEL VEHÍCULO PUEDEN INTERCAMBIARSE Y SI SE MONTAN DE MANERA EQUIVOCADA PUEDEN PERJUDICAR EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL VEHÍCULO.

Código de la circulación y uso del scooter

Las normas del código de tránsito varían según el país. Es de fundamental importancia conocer previamente las normas del código de tránsito del país en que utilizará el vehículo.

tostrade fino a quando non abbiate ricevuto istruzioni da una organizzazione di sicurezza preparata e qualificata come ad esempio la FONDAZIONE DI SICUREZZA DEI MOTOCICLISTI.

Precauzioni avvertenze generali

Salvo ove specificato all'interno di questo Libretto Uso e Manutenzione, non smontare alcun componente meccanico o elettrico.

ATTENZIONE

ALCUNI CONNETTORI DEL VEICOLO POSSONO ESSERE INTERCAMBIABILI E SE MONTATI IN MODO ERRATO POSSONO PREGIUDICARE IL NORMALE FUNZIONAMENTO DEL VEICOLO.

Codice della strada e uso

Le norme del codice stradale variano da stato a stato. E' di fondamentale importanza conoscere in anticipo le norme del codice stradale del paese in cui verrà utilizzato il veicolo.

ATENCIÓN



ESTE VEHÍCULO HA SIDO PENSADO PARA SER USADO EXCLUSIVAMENTE EN CALLES ASFALTADAS. NO ES APTO PARA RECORRIDOS OFF-ROAD, CIRCUITOS DE COMPETENCIA, O COMPETENCIAS OFF-ROAD O DE MOTOCROSS. NO UTILIZAR ESTE VEHÍCULO EN SUPERFICIES IRREGULARES, CAMINOS DE TIERRA O PEDREGOSOS. LA INOBSERVANCIA DE ESTAS ADVERTENCIAS PODRÍA PROVOCAR UNA CAÍDA CON LAS CONSIGUIENTES LESIONES, INCLUSO MORTALES.

Garantía para las emisiones de ruido

Piaggio & Co. S.p.A garantiza que la instalación de escape respeta todos los estándares federales US **EPA** referidos a las emisiones sonoras, en vigencia en el momento de la fabricación. Eventuales preguntas concernientes a la instalación de escape de este vehículo, pueden ser formuladas a cualquier revendedor autorizado **Aprilia** o bien al Customer Care **Aprilia** llamando al número (212) 380 4433, o escribiendo a:

ATTENZIONE



QUESTO VEICOLO È STATO CONCEPITO PER ESSERE UTILIZZATO ESCLUSIVAMENTE SU STRADE ASFALTATE. NON È STATO IDEATO PER ESSERE UTILIZZATO SU PERCORSI OFF-ROAD, SU CIRCUITI DI GARA, PER GARE OFF-ROAD O DI MOTOCROSS. NON UTILIZZARE QUESTO VEICOLO SU SUPERFICI IRREGOLARI, STRADE STERRATE O GHIAIOSE. LA MANCATA OSSERVANZA DI QUESTE AVVERTENZE POTREBBE PORTARE AD UNA CADUTA CON CONSEGUENTI LESIONI ANCHE MORTALI.

Garanzia per le emissioni di rumore

Piaggio & Co. S.p.A garantisce che l'impianto di scarico è conforme a tutti gli standard federali US **EPA** sulle emissioni acustiche in vigore al momento della produzione. Eventuali domande concernenti l'impianto di scarico del presente veicolo devono essere indirizzate a qualunque rivenditore autorizzato **Aprilia** oppure al Customer Care **Aprilia** telefonando al numero (212) 380 4433, o scrivendo a:

Aprilia Customer Care c/o Piaggio Group Americas, Inc.

Aprilia Customer Care c/o Piaggio Group Americas, Inc.

257 Park Avenue South, 4th Floor,

New York, NY 10010

U.S.A.

257 Park Avenue South, 4th Floor,

New York, NY 10010

U.S.A.

Información sobre el sistema de control de los gases de escape y del ruido

Informazioni sul sistema di controllo dei gas di scarico e del rumore

Origen de las emisiones

ATENCIÓN



EL PROCESO DE COMBUSTIÓN PRODUCE MONÓXIDO DE CARBONO E HIDROCARBUROS. EL CONTROL DE LOS HIDROCARBUROS ES MUY IMPORTANTE DADO QUE EN DETERMINADAS CONDICIONES ESTOS REACCIONAN CUANDO SE EXPONEN A LA LUZ SOLAR Y PRODUCEN SMOG FOTOQUÍMICO.

EL MONÓXIDO DE CARBONO NO REACCIONA DE LA MISMA MANERA, PERO ES TÓXICO Y NOCIVO. APRILIA REGULA EL CARBURADOR EN BASE A UNA MEZCLA "MAGRA" Y OTROS SISTEMAS, PARA REDUCIR LA PRO-

Origine delle emissioni

ATTENZIONE



IL PROCESSO DI COMBUSTIONE PRODUCE MONOSSIDO DI CARBONIO E IDROCARBURI. IL CONTROLLO DEGLI IDROCARBURI È MOLTO IMPORTANTE IN QUANTO IN DETERMINATE CONDIZIONI ESSI REAGISCONO ALL'ESPOSIZIONE ALLA LUCE SOLARE E PRODUCONO SMOG FOTOCHIMICO.

IL MONOSSIDO DI CARBONIO NON REAGISCE ALLO STESSO MODO, MA È TOSSICO E NOCIVO. APRILIA UTILIZZA UNA REGOLAZIONE DEL CARBURATORE IMPOSTATA SU UNA MISCELA "MAGRA" E ALTRI SISTEMI

DUCCIÓN DE MONÓXIDO DE CARBONO E HIDROCARBUROS.

Alteración

Se prohibe modificar el sistema de control de ruidos. Las siguientes acciones están prohibidas por la ley federal:

a) La extracción y cualquier acción, de parte de cualquier persona, para inutilizar cualquier dispositivo o elemento de diseño incorporado en todos los vehículos nuevos, con el fin de controlar las emisiones de ruidos, antes de la venta o entrega del vehículo al comprador final o mientras es utilizado, salvo para operaciones de mantenimiento, reparación o sustitución,

o bien

b) utilizar el vehículo después de que alguien haya retirado o inutilizado dicho dispositivo o elemento de diseño.

Entre estas operaciones de modificación se incluyen también las que se detallan a continuación:

a) Extracción o perforación del silenciador, deflectores, tubos del colector o cualquier otro componente para conducir los gases de escape.

PER RIDURRE LA PRODUZIONE DI MONOSSIDO DI CARBONIO E IDROCARBURI.

Manomissione

È proibito manomettere il sistema di controllo del rumore. Le seguenti azioni sono vietate dalla legge federale:

a) La rimozione e qualsiasi azione, da parte di chiunque, mirata a rendere inoperativo, salvo per manutenzione, riparazione o sostituzione, qualsiasi dispositivo o elemento di progettazione incorporato in tutti i veicoli nuovi, al fine di controllare l'emissione di rumori prima della vendita o della consegna del veicolo all'acquirente finale o mentre viene utilizzato,

oppure

b) l'uso del veicolo dopo che tale dispositivo o elemento di progettazione è stato rimosso o reso inoperativo da una persona qualsiasi.

Tra queste azioni di manomissione rientrano anche le azioni di seguito elencate:

a) Rimozione o perforazione della marmitta, deflettori, tubi del collettore o qualsiasi altro componente di convogliamento dei gas di scarico.

b) Desmontaje o perforación de cualquier componente del sistema de admisión.

c) Mantenimiento adecuado insuficiente.

d) Sustitución de cualquier parte en movimiento del vehículo o de partes del sistema de admisión o escape con piezas diferentes de las especificadas por el fabricante.

e) Eliminación de las calcomanías o de las etiquetas de advertencia referidas a las emisiones o al funcionamiento seguro del vehículo. **LOS EVENTUALES DAÑOS DERIVADOS DE LA ELIMINACIÓN DE LAS CALCOMANÍAS Y/O DE LAS ETIQUETAS DE ADVERTENCIA, NO SERÁN CUBIERTOS POR LAS CONDICIONES DE GARANTÍA LIMITADA APRILIA PARA NUEVOS VEHÍCULOS.** Además, muchos países podrían denegar la registración del vehículo que no cuente con las etiquetas de advertencia relativas a las emisiones y/o a la seguridad, si las mismas no se encuentran regularmente adheridas al mismo. El propietario del vehículo debe tener en cuenta que Piaggio Group Americas, Inc. / Aprilia USA no reconocerá ninguna garantía si el vehículo o cualquiera de sus partes resulta dañado o defectuoso por negligencia, mantenimiento no conforme, modificaciones no autorizadas, uso en carreras organizadas o no organizadas o en eventos como los Track Days.

b) Smontaggio o perforazione di qualsiasi componente dell'impianto di aspirazione.

c) Manutenzione adeguata insufficiente.

d) Sostituzione di qualsiasi parte in movimento del veicolo o di parti dell'impianto di aspirazione o scarico con parti diverse da quelle specificate dal costruttore.

e) Rimozione delle decalcomanie o delle etichette d'avvertimento riguardante le emissioni o il sicuro funzionamento del veicolo. **EVENTUALI DANNI DERIVANTI DALLA RIMOZIONE DELLE DECALCOMANIE E/O DELLE ETICHETTE DI AVVERTIMENTO NON SARANNO COPERTI DALLE CONDIZIONI DELLA GARANZIA LIMITATA APRILIA PER NUOVI VEICOLI.** Inoltre, molti Paesi potrebbero rifiutare di concedere la registrazione di un veicolo non provvisto delle necessarie etichette di avvertimento relative alle emissioni e/o alla sicurezza, se queste non sono regolarmente attaccate al veicolo. Il proprietario del veicolo deve considerare che il Piaggio Group Americas, Inc. / Aprilia USA non riconoscerà alcuna garanzia se il veicolo o uno qualunque dei suoi componenti risulta danneggiato o difettoso a causa di negligenza, manutenzione non conforme, modifiche non autorizzate, uso in corse organizzate o non organizzate oppure in eventi quali i Track Days.

ATENCIÓN



ESTE PRODUCTO DEBE SER REPARADO O SUSTITUIDO SI EL RUIDO DEL VEHÍCULO AUMENTA SIGNIFICATIVAMENTE CON EL USO. EN CASO CONTRARIO EL PROPIETARIO PODRÍA SER PASIBLE DE LAS SANCIONES PREVISTAS POR LAS NORMAS ESTATALES O LOCALES.

ATTENZIONE



QUESTO PRODOTTO DOVREBBE ESSERE RIPARATO O SOSTITUITO QUALORA IL RUMORE DEL VEICOLO DOVESSE AUMENTARE IN MODO SIGNIFICATIVO CON L'USO. IN CASO CONTRARIO AL PROPRIETARIO POTRANNO ESSERE INFLITTE SANZIONI AI SENSI DELLE NORME STATALI O LOCALI.

Problemas que pueden influir en las emisiones

En caso de que se detecte alguno de los siguientes síntomas, hacer controlar y reparar inmediatamente el vehículo en el Concesionario **Aprilia** de la zona.

Síntomas:

- Dificultad en el arranque. El motor se para después del arranque.
- Ralentí inestable.
- Problemas en el encendido, no hay encendido en fase de aceleración. Pre-encendido/detonación
- Bajo rendimiento del motor.
- Dificultad al maniobrar.

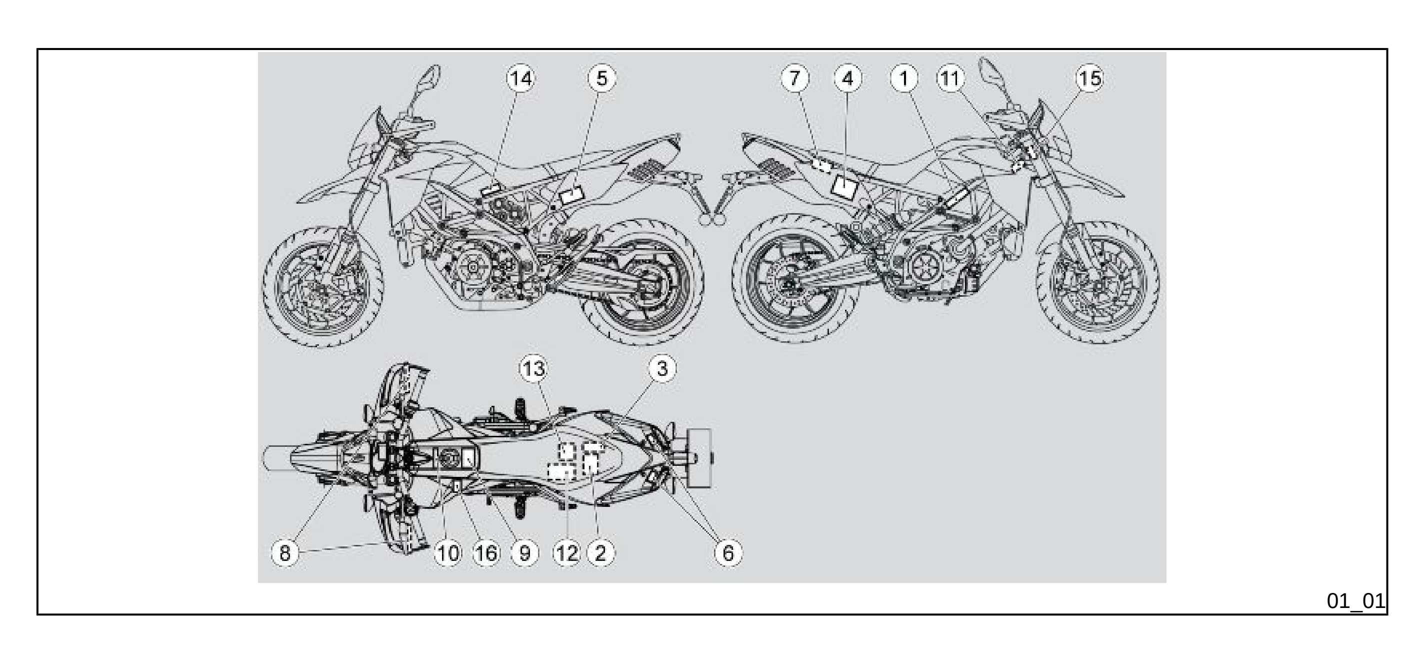
Problemi che possono influire sulle emissioni

Qualora si riscontri uno qualsiasi dei seguenti sintomi, fare controllare e riparare immediatamente il veicolo dal concessionario **aprilia** di zona.

Sintomi:

- Difficoltà nell'avviamento. Arresto del motore dopo l'avviamento.
- Minimo instabile.
- Problemi di accensione, mancata accensione in fase di accelerazione. Pre-accensione/detonazione
- Basse prestazioni del motore.
- Difficoltà di manovra.
- Variazioni eccessive o inspiegabili nel consumo del carburante.

- Variaciones excesivas o inexplicables en el consumo del combustible.



Posición de las etiquetas de advertencia (01_01)

Posizione delle etichette di avvertenza (01_01)

MANUFACTURED BY APRILIA DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A.
GVWR: *** KG (*** LB)
GAWR: F. *** KG (*** LB) WITH ***/ ** ** *** ****** TIRE, *** x **** - DOT-D RIM,
AT *** KPA (** PSI) COLD.
GAWR: R. *** KG (*** LB) WITH ***/ ** ** *** ****** TIRE, *** x **** - DOT-D RIM,
AT *** KPA (** PSI) COLD.
THIS VEHICLE CONFORMS TO ALL APPLICABLE U.S. FEDERAL MOTOR VEHICLE SAFETY STANDARDS IN EFFECT ON THE DATE OF MANUFACTURE SHOWN ABOVE.
-***-
(code: ******)
MOTORCYCLE
USA

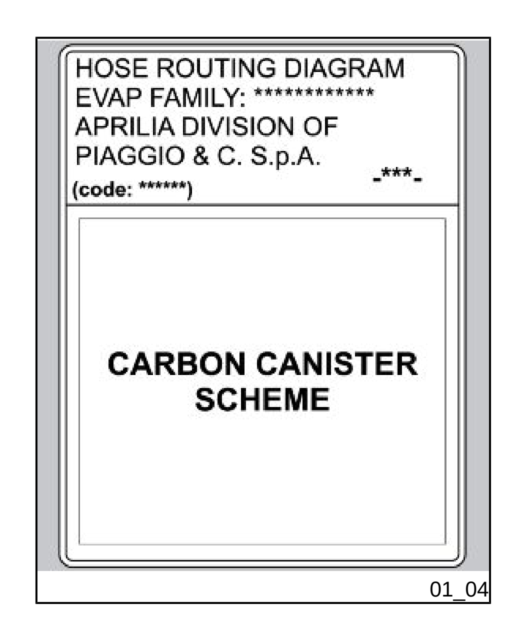
01_02

MFD BY / FABRIQUE PAR:
APRILIA DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A.
DATE:
GVWR/PNBV: *** KG
FRONT/AVANT GAWR/PNBE: *** KG
REAR/ARRIÈRE GAWR/PNBE: *** KG
THIS VEHICLE CONFORMS TO ALL APPLICABLE STANDARDS PRESCRIBED UNDER THE CANADIAN MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS IN EFFECT ON THE DATE OF MANUFACTURE.
CE VEHICULE EST CONFORME A TOUTES LES NORMES QUI LUI SONT APPLICABLES EN VERTU DU REGLEMENT SUR LA SECURITE DES VEHICULES AUTOMOBILES DU CANADA EN VIGUEUR A LA DATE DE SA FABRICATION.
VIN / NIV:
-***-
(code: ******)
TYPE: MC
CDN

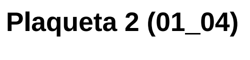
01_03

Plaqueta 1 (01_02, 01_03)

Targhetta 1 (01_02, 01_03)

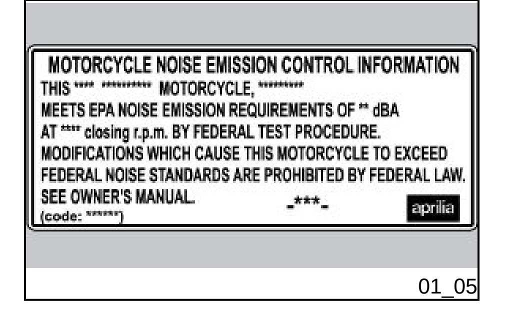


01_04



Plaqueta 2 (01_04)

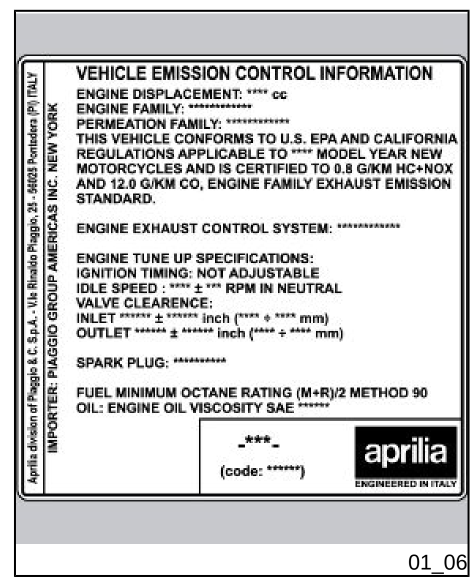
Targhetta 2 (01_04)



01_05

Plaqueta 3 (01_05)

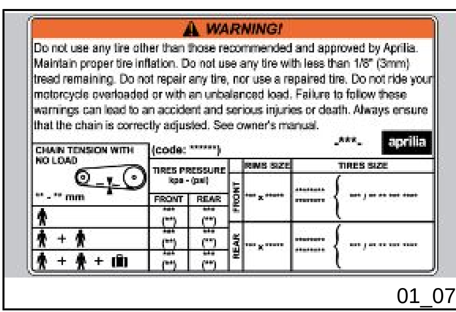
Targhetta 3 (01_05)





Plaqueta 4 (01_06)

Targhetta 4 (01_06)



Plaqueta 5 (01_07)

Targhetta 5 (01_07)



01_08

Plaqueta 6 (01_08)

Targhetta 6 (01_08)

WARNING!

Never install accessories or replacement parts not approved by Aprilia as original equipment. This can degrade the handling and safety of your motorcycle, and can cause an upset with subsequent accident and serious injury or even death. The stability and safety of any motorcycle is adversely affected by the addition of any load carrying accessory See owner's manual.

01_09

Plaqueta 7 (01_09)

Targhetta 7 (01_09)

OBJECTS IN MIRROR ARE CLOSER THAN THEY APPEAR.

01_10

Plaqueta 8 (01_10)

Targhetta 8 (01_10)

⚠ WARNING!

- Wear a helmet, eye protection, and bright protective clothing.
- Don' t ride after consuming alcohol or other drugs.
- Slow down on slippery surface, unfamiliar terrain or when visibility is reduced.
- Read owner's manual carefully
- Failure to follow these warnings can lead to an accident and serious injuries or death.
- USE UNLEADED FUEL MINIMUM OCTANE RATING (R + M) / 2 METHOD 90.
- See owner's manual for the correct running in and maintenance of the vehicle.

01_11

Plaqueta 9 (01_11)

Targhetta 9 (01_11)

WARNING!

DO NOT ALLOW KEY CHAIN AND ANY OTHER ITEM TO FALL BETWEEN THE STEERING HEAD AND THE BODY OF MOTORCYCLE.
THIS CAN CAUSE LOSS OF CONTROL.

01_12

Plaqueta 10 (01_12)

Targhetta 10 (01_12)

WARNING!

DO NOT REMOVE THE CAP UNTIL THE ENGINE IS ENTIRELY COOL. COOLANT IS HOT AND UNDER PRESSURE. FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING MAY LEAD TO SERIOUS BURNS. USE ONLY FLUID FOR SEALED CIRCUITS. USE ONLY ANTIFREEZE AND ANTICORROSIVE WITHOUT NITRATE, ENSURING PROTECTION -35°C AT LEAST.

01_13

Plaqueta 11 (01_13)

Targhetta 11 (01_13)

WARNING!

Contain sulfuric acid which can cause severe injuries. Avoid contact with skin, eyes or clothing. Antidote: EXTERNAL - Flush with water. INTERNAL - Drink large quantities of water or milk. Follow with milk of magnesia, beaten egg or veg. oil. Call physician immediately. Eyes: Flush with water for 15 minutes and get prompt medical attention.
KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.
Batteries produce explosive gases. Keep sparks, flames, cigarettes away. Charge only in well-ventilated space. Always wear protective goggles when working around batteries. Always connect the battery vent tube. Failure to heed this warning will cause corrosion of the electrical system.

01_14

Plaqueta 12 (01_14)

Targhetta 12 (01_14)

aprilia BATTERY SERVICE

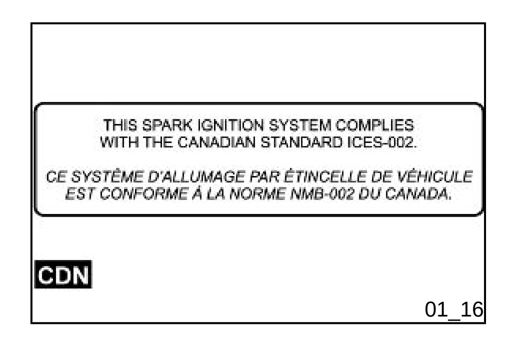
WARNING!

This battery is completely sealed. Do not attempt to remove the cap. Replace with sealed battery only. Always keep the battery charged (see Owner's Manual).
Never disconnect the battery or regulator with the engine running. This will completely destroy the entire electrical system.

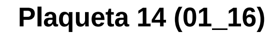
01_15

Plaqueta 13 (01_15)

Targhetta 13 (01_15)

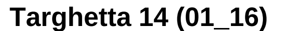


01_16



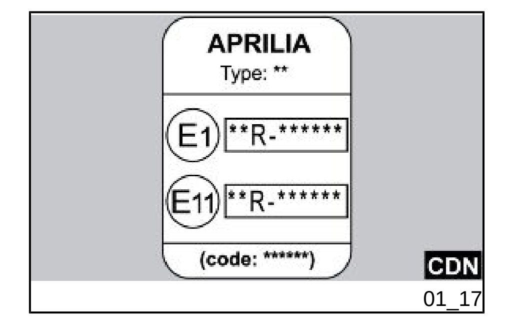
Plaqueta 14 (01_16)

- Etiqueta sólo para versión Canadá del vehículo.



Targhetta 14 (01_16)

- Targhetta solo su veicolo versione Canada.



01_17

Plaqueta 15 (01_17)

Targhetta 15 (01_17)

WARNING!

USE ONLY GASOLINE UP TO E10
(MAXIMUM 10% OF ETHANOL CONTENT).

NEVER USE GASOLINE WITH ETHANOL CONTENT HIGHER THAN 10%. THE USE OF GASOLINE WITH ETHANOL CONTENT HIGHER THAN 10% CAN DAMAGE THE ENGINE AND THE FUEL SYSTEM AND WILL VOID THE MANUFACTURER'S WARRANTY.

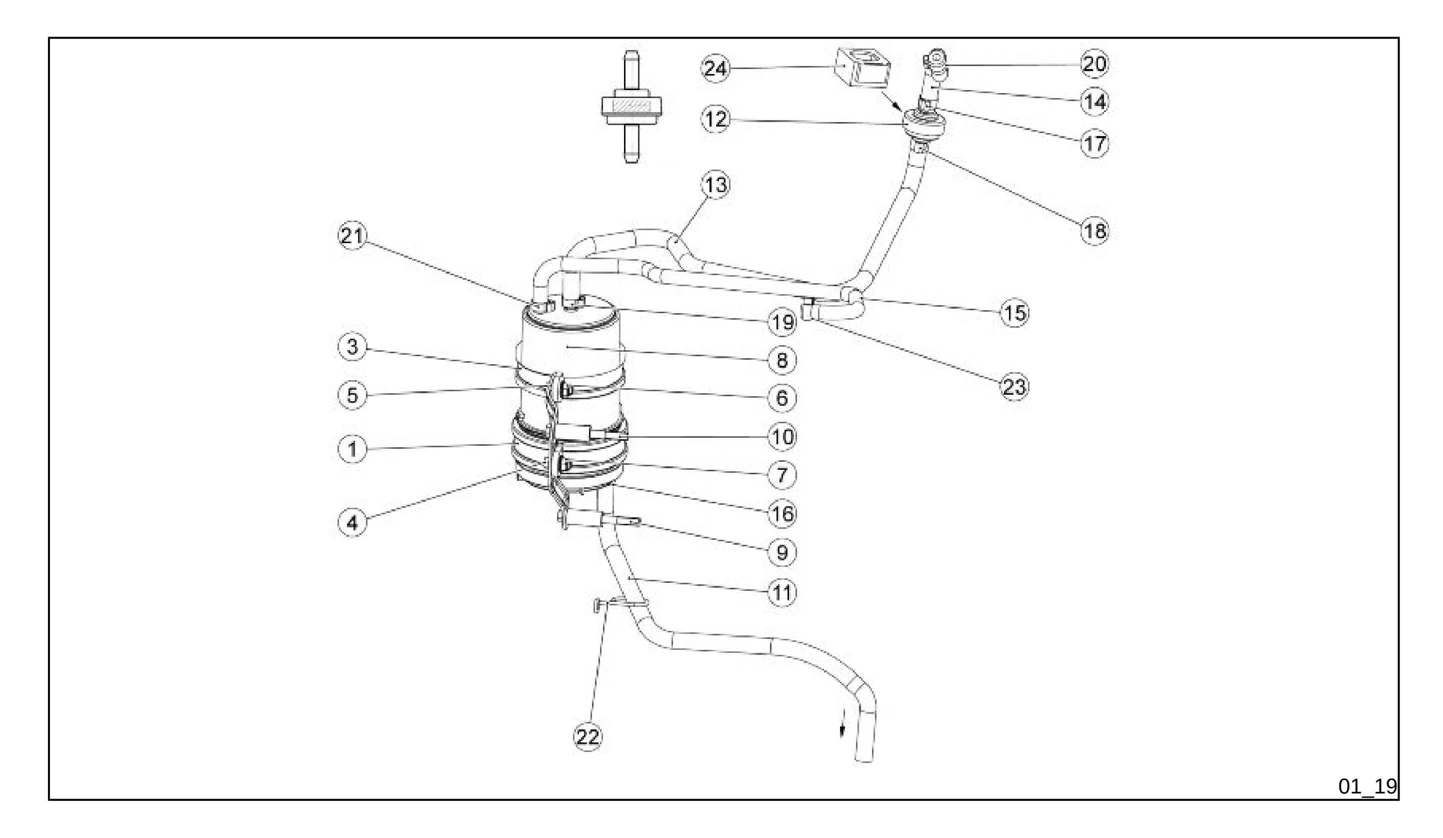
Code: *******

E15 - E85

01_18

Plaqueta 16 (01_18)

Targhetta 16 (01_18)



Sistema de emisiones evaporativas de California (01_19)

Leyenda:

1. Soporte canister;

Sistema delle emissioni evaporative per la California (01_19)

Legenda:

1. Supporto canister;

2. Abrazadera diám. 80.5 mm (3.17 in);
3. Abrazadera diám. 76 mm (2.99 in);
4. Tornillo TEF M6x16;
5. Tornillo TEF M6x16;
6. Tuerca D= 6 mm (0.24 in) rebordeada autobloqueante;
7. Tuerca D= 6 mm (0.24 in) rebordeada autobloqueante;
8. Canister;
9. Tornillo TE rebordeado M6x60;
10. Tornillo TE rebordeado M6x60;
11. Tubo nafta 8x13;
12. Válvula de ventilación de dos vías;
13. Tubo SAE J 30;
14. Tubo SAE J 30;
15. Tubo SAE J 30;
16. Abrazadera aprieta tubo;
17. Abrazadera clic 12.5;
18. Abrazadera clic 12.5;
19. Abrazadera clic 11;
20. Abrazadera clic 11;
21. Abrazadera clic 11;
22. Anillo guía;
23. Abrazadera clic 11;
24. Goma soporte relé (protección válvula).

2. Fascetta diam. 3.17 in (80.5 mm);
3. Fascetta diam. 2.99 in (76 mm);
4. Vite TEF M6x16;
5. Vite TEF M6x16;
6. Dado D= 0.24 in (6 mm) flangiato autobloccante;
7. Dado D= 0.24 in (6 mm) flangiato autobloccante;
8. Canister;
9. Vite TE flangiata M6x60;
10. Vite TE flangiata M6x60;
11. Tubo benzina 8x13;
12. Valvola di ventilazione a due vie;
13. Tubo SAE J 30;
14. Tubo SAE J 30;
15. Tubo SAE J 30;
16. Fascetta stringitubo;
17. Fascetta clic 12.5;
18. Fascetta clic 12.5;
19. Fascetta clic 11;
20. Fascetta clic 11;
21. Fascetta clic 11;
22. Anello guida;
23. Fascetta clic 11;
24. Gommino supporto relè (protezione valvola).

Derechos y obligaciones derivados de la garantía

United States Environmental Protection Agency, California Air Resources Board

Diritti ed obblighi per la garanzia

La United States Environmental Protection Agency, la California Air Resources

y Aprilia Division of **Piaggio & C. S.p.A.** (a continuación denominada "**Aprilia**") se complacen de informarle acerca de la garantía del sistema de control de emisiones de sus motocicletas modelo 1999 y siguientes. En California las nuevas motocicletas deben ser diseñadas, fabricadas y equipadas en base a los severos estándares antismog de los Estados Unidos. **Aprilia** garantiza el sistema de control de las emisiones de su motocicleta en los períodos de tiempo que se detallan a continuación, salvo violaciones, negligencias o mantenimiento impropio de la misma.
Su sistema de control de las emisiones podría estar integrado por el carburador, el sistema de inyección del combustible, el sistema de encendido, el catalizador y la centralita motor. Podría incluir también tubos, correas, conectores y otros grupos relacionados con las emisiones.

Donde exista una condición legítima, Aprilia reparará su motocicleta gratuitamente, incluyendo el diagnóstico, las piezas de repuesto y la mano de obra.

Cobertura bajo garantía del fabricante

Motocicletas clase I (3.05 - 10.31 cu in (50 - 169 cc)): por un período de uso de cinco (5) años o 12.000 km (7.456 millas) según la situación que se produzca antes.

Board e aprilia Division of **Piaggio & C. S.p.A.** (di seguito denominata "**aprilia**") sono lieti di illustrare la garanzia sul sistema di controllo emissioni sulle vostre motociclette del 1999 e successive. In California i motoveicoli nuovi devono essere progettati, costruiti ed equipaggiati per rispondere ai severi standard antismog degli Stati Uniti. **aprilia** deve garantire il sistema di controllo delle emissioni sulla vostra moto per i periodi di tempo di seguito elencati salvo violazioni, negligenza o manutenzione impropria della vostra motocicletta.
Il vostro sistema di controllo emissioni potrebbe comprendere componenti quali il carburatore o il sistema di iniezione del carburante, il sistema di accensione, il catalizzatore e la centralina motore. Potrebbero essere compresi anche tubi, cinghie, connettori e altri gruppi correlati alle emissioni.

Dove è presente una condizione legittima, aprilia provvederà a riparare la vostra motocicletta gratuitamente, incluse diagnosi, ricambi e manodopera.

Copertura in garanzia del costruttore

Motocicli classe I (3.05 - 10.31 cu in (50 - 169 cc)): per un periodo d'uso di cinque (5) anni o 7,456 mi (12.000 km) in base alla condizione che si verifica per prima.

Motocicletas clase II (10.37 - 17.02 cu in (170 - 279 cc)): por un período de uso de cinco (5) años o 18.000 km (11.184 millas) según la situación que se produzca antes.

Motocicletas clase III (17.09 cu in (280 cc) y superiores): por un período de uso de cinco (5) años o 30.000 km (18.641 millas) según la situación que se produzca antes.

Si un componente relacionado con las emisiones, en su motocicleta, resulta defectuoso, será reparado o sustituido por Aprilia. Esta es su GARANTÍA POR DEFECTOS del sistema de control emisiones.

Aprilia - DECLARACIÓN DE GARANTÍA LIMITADA DEL SISTEMA DE CONTROL DE EMISIONES (SÓLO PARA EL MERCADO USA)

Piaggio & C. s.p.a., Via G. Galilei, 1, 30033 Noale (VE) Italia (a continuación denominada "**Aprilia**") garantiza que todas las motocicletas **Aprilia** nuevas, del año 1999 y posteriores, que incluyen como dotación estándar el faro delantero, trasero y las luces de stop, están homologadas para la circulación vial:

a) han sido diseñadas, fabricadas y equipadas conforme con todas las normativas de la United States Environmental Protection Agency y del California Air Re-

Motocicli classe II (10.37 - 17.02 cu in (170 - 279 cc)): per un periodo d'uso di cinque (5) anni o 11,184 mi (18.000 km) in base alla condizione che si verifica per prima.

Motocicli classe III (17.09 cu in (280 cc) e superiori): per un periodo d'uso di cinque (5) anni o 18,641 mi (30.000 km) in base alla condizione che si verifica per prima.

Se sulla vostra motocicletta un componente correlato alle emissioni è difettoso, esso verrà riparato o sostituito da aprilia. Questa à la vostra GARANZIA SUI DIFETTI del sistema di controllo emissioni.

Aprilia - DICHIARAZIONE DI GARANZIA LIMITATA SUL SISTEMA DI CONTROLLO EMISSIONI (SOLO PER IL MERCATO USA)

Piaggio & C. s.p.a., Via G. Galilei, 1, 30033 Noale (VE) Italia (di seguito denominata "**Aprilia**") garantisce che tutti i motocicli **Aprilia** nuovi del 1999 e successivi che includono come dotazione standard il fanale anteriore, posteriore e luci di arresto sono omologati per la circolazione stradale:

a) sono stati progettati, costruiti ed equipaggiati in conformità a tutte le normative della United States Environmental Protection Agency e del California Air Re-

sources Board, vigentes al momento de la fabricación del vehículo;

y

b) carecen de defectos de material y fabricación que puedan violar las reglamentaciones vigentes de la United States Environmental Protection Agency o del California Air Resources Board para un período de uso, en base a la cilindrada del motor, de 6.000 km (3.750 millas), si la cilindrada del motor es inferior a 50 cc (3 cu in); de 12.000 km (7.456 millas) si la cilindrada del motor es inferior a 170 cc (10.37 cu in); de 18.000 km (11.185 millas) si la cilindrada del motor es igual o superior a 170 cc (10.37 cu in), pero inferior a 280 cc (17.1 cu in); o de 30.000 km (18.641 millas), si la cilindrada del motor es igual o superior a 280 cc (17.1 cu in); o 5 (cinco) años a contar desde la fecha de venta al público, en base a la situación que se verifique antes.

Responsabilidad bajo garantía del propietario del vehículo

- El propietario es responsable de la ejecución del mantenimiento previsto, indicado en el manual de uso y mantenimiento. **Aprilia** recomienda conservar todos los comprobantes relativos al mantenimiento de la motocicleta, aunque **Aprilia** no pueda negarse al cumplimiento de la garantía solamente en base a la

sources Board in essere al momento della produzione del veicolo;

e

b) sono privi di difetti di materiale e lavorazione che possano comportare il mancato rispetto delle regolazioni vigenti del United States Environmental Protection Agency o del California Air Resources Board per un periodo d'uso, in base alla cilindrata motore, di 6.000 km (3,750 mi), se la cilindrata del motore è inferiore a 50 cc (3 cu in); di 12.000 km (7,456 mi) se la cilindrata motore è inferiore a 170 cc (10.37 cu in); di 18.000 km (11,185 mi) se la cilindrata motore è uguale o superiore a 170 cc (10.37 cu in), ma comunque inferiore a 280 cc (17.1 cu in); o di 30.000 km (18,641 mi), se la cilindrata motore è uguale o superiore a 280 cc (17.1 cu in); o 5 (cinque) anni dalla data di vendita al pubblico iniziale, in base alla condizione che si verifica per prima.

Responsabilità in garanzia del proprietario del veicolo

- In qualità di proprietari, siete responsabili dell'esecuzione della manutenzione prevista riportata nel vostro libretto d'uso e manutenzione. **Aprilia** raccomanda di conservare tutte le ricevute relative alla manutenzione della vostra motocicletta anche se **Aprilia** non può negare la garanzia esclusivamente per man-

ausencia de comprobantes o demostración de la realización de todo el mantenimiento programado.

- Es responsabilidad del usuario hacer controlar la motocicleta en un Concesionario **Aprilia** ante el primer problema que se presente. Las reparaciones en garantía deberían realizarse en un período de tiempo razonable, que no supere los 30 días.
- El propietario de la motocicleta debe saber que **Aprilia** podría negar la garantía en el caso de que la motocicleta o un componente de la misma resultasen defectuosos como consecuencia de violaciones, negligencia, mantenimiento impropio o modificaciones no autorizadas.

Para consultar acerca de sus derechos y responsabilidad de garantía, comunicarse con **Piaggio Group Americas, Inc.** 257 Park Avenue South, 4th Floor, New York, NY 10010 U.S.A., Número de teléfono: (212) 380 4400, o bien con **California Air Resources Board** a la dirección P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734- 8001.

I - Cobertura

Los defectos en garantía se deben reparar en los horarios normales de trabajo, en un Concesionario Oficial **Aprilia** con

canza di ricevute o dimostrazione dell'avvenuta esecuzione dell'intera manutenzione programmata.

- E' vostra responsabilità fare controllare la vostra motocicletta da un concessionario **Aprilia** non appena si manifesta un problema. Le riparazioni in garanzia dovrebbero essere concluse in un periodo di tempo ragionevole, non superiore a 30 giorni.
- In qualità di proprietari del motociclo, dovreste essere consapevoli che **Aprilia** potrebbe negare la garanzia qualora la vostra motocicletta o un componente risultassero difettosi a seguito di violazioni, negligenza, manutenzione impropria o modifiche non autorizzati.

In caso di domande relative ai vostri diritti e responsabilità di garanzia, contattare **Piaggio Group Americas, Inc.** 257 Park Avenue South, 4th Floor, New York, NY 10010 U.S.A., Numero di telefono: (212) 380 4400, oppure la **California Air Resources Board** all'indirizzo P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734- 8001.

I - Copertura

I difetti in garanzia dovranno essere riparati nei normali orari di lavoro da un concessionario ufficiale **Aprilia** con sede

sede en los Estados Unidos de América en conformidad con el Clean Air Act y las normativas de aplicación de la United States Environmental Protection Agency y California Air Resources Board. Todos los componentes sustituidos por efecto de la presente garantía, serán propiedad de **Piaggio Group Americas, Inc**.

Sólo en el Estado de California, los componentes en garantía relacionados con las emisiones, son definidos específicamente en el Listado de Componentes en Garantía Emisiones del Estado. Los componentes en garantía son los que se indican a continuación: carburador y componentes internos; fuelle de admisión; depósito combustible; sistema de inyección del combustible; mecanismo de avance del encendido; respiradero del cárter motor; válvulas de obturación del aire; tapón del depósito para los vehículos con control de las emisiones de evaporación; tapón de llenado del aceite; válvula de control presión; separador vapores/combustible; canister; encendedores; reguladores interruptores; bobinas de encendido; cables de encendido; puntos de encendido; condensadores y bujías de encendido que resulten defectuosos antes de la sustitución programada; y tubos, abrazaderas, racores y conductos utilizados directamente en estos componentes. Dado que los componentes relacionados a las emisiones varían según el modelo, algunos modelos podrían carecer de algunos de estos componentes y otros modelos podrían tener

negli Stati Uniti d'America in conformità al Clean Air Act e normative applicabili di United States Environmental Protection Agency e California Air Resources Board. Tutti i componenti sostituiti ai sensi della presente garanzia diventeranno di proprietà di **Piaggio Group Americas, Inc**.

Solo nello Stato della California, i componenti in garanzia correlati alle emissioni vengono definiti specificatamente dall'Elenco Componenti in Garanzia Emissioni dello stato. I componenti in garanzia sono i seguenti: carburatore e componenti interni; manticino di aspirazione; serbatoio carburante; sistema di iniezione carburante; meccanismo di anticipo di accensione; sfiato carter motore; valvole otturatrici dell'aria; tappo serbatoio per i veicoli con controllo delle emissioni evaporative; tappo rabbocco olio; valvola controllo pressione; separatore vapori/carburante; canister; accenditori; regolatori interruttori; bobine di accensione; cavi di accensione; punti di accensione; condensatori e candele di accensione che risultino difettosi prima della prima sostituzione programmata; e tubi, fascette, raccordi e tubature utilizzati direttamente su questi componenti. Poiché i componenti correlati alle emissioni variano da modello a modello, alcuni modelli potrebbero non essere dotati di tutti questi componenti e altri modelli potrebbero avere componenti con un funzionamento equivalente.

componentes con un funcionamiento equivalente.

Sólo en el Estado de California, las reparaciones de emergencia del sistema de control emisiones, según lo especificado en el Código Administrativo de California, podrán ser realizadas por terceros que no sean un Concesionario Oficial **Aprilia**. Se considera situación de emergencia a aquella situación donde no está disponible un Concesionario Oficial **Aprilia**, no está disponible un componente o no se puede proveer antes de 30 días, o bien cuando la reparación no puede completarse dentro de los 30 días. En caso de reparaciones de emergencia se puede utilizar cualquier pieza de repuesto. **Piaggio Group Americas, Inc.** reembolsará los gastos al propietario, incluyendo los gastos por diagnóstico, hasta el límite del precio de venta al público sugerido por **Aprilia** para todas las piezas en garantía sustituidas y para los costos de mano de obra, en base a las estimaciones de tiempo recomendadas por **Aprilia** para las reparaciones en garantía y en base a la tarifa horaria adecuada a la zona geográfica. El propietario deberá conservar los comprobantes y las piezas defectuosas, para obtener el reembolso.

II - Límites

La garantía del sistema de control emisiones no cubre:

Solo nello Stato della California, le riparazioni di emergenza sul sistema di controllo emissioni, come disposto dal Codice Amministrativo della California, potranno essere effettuate da terzi che non siano un concessionario ufficiale **Aprilia**. Si considera situazione di emergenza quella situazione in cui un concessionario ufficiale **Aprilia** non è disponibile, un componente non è disponibile o non è reperibile entro 30 giorni, oppure la riparazione non viene completata entro 30 giorni. In caso di riparazioni di emergenza si può utilizzare qualsiasi ricambio. **Piaggio Group Americas, Inc.** rimborserà le spese al proprietario, inclusa la diagnosi, senza superare il prezzo di vendita al pubblico suggerito da **Aprilia** per tutti i pezzi in garanzia sostituiti e per i costi di manodopera, in base ai tempari raccomandati da **Aprilia** per le riparazioni in garanzia e in base alla tariffa oraria adeguata alla zona geografica. Potrà essere richiesto al proprietario di conservare ricevute e pezzi difettosi per l'erogazione del rimborso.

II - Limitazioni

La garanzia sul sistema di controllo emissioni non copre quanto segue:

a) Reparaciones o sustituciones necesarias como consecuencia de:

(1) accidentes,

(2) uso impropio,

(3) reparaciones efectuadas de modo inadecuado o sustituciones no correctamente instaladas,

(4) uso de repuestos o accesorios no conformes con las especificaciones Aprilia, que pudieran influir negativamente en el rendimiento,

(5) uso en competición, Track Days y otros eventos similares.

b) Controles, sustituciones de componentes u otros servicios y regulaciones necesarios para el mantenimiento previsto.

c) Cualquier motocicleta con el cuentakilómetros modificado, de manera que resulte imposible determinar el kilometraje real.

III - Responsabilidad limitada

a) la responsabilidad de **Aprilia** con respecto a la garantía de control de las emisiones, se limita exclusivamente a la eliminación de los defectos del material y/o de la mano de obra, realizada por un revendedor autorizado **Aprilia** durante el horario normal de trabajo de dicho revendedor. Esta garantía no cubre los perjui-

a) Riparazioni o sostituzioni necessarie a seguito di:

(1) incidenti,

(2) uso improprio,

(3) riparazioni effettuate in modo improprio o sostituzioni con installazione non corretta,

(4) uso di ricambi o accessori non conformi alle specifiche aprilia che potrebbero influire negativamente sulla prestazione,

(5) uso in competizione, Track Days ed altri eventi simili.

b) Controlli, sostituzione di componenti o altri servizi e regolazioni necessari per la manutenzione prevista.

c) Qualsiasi motocicletta sulla quale il chilometraggio del contachilometri sia stato modificato in modo tale da non potere più stabilire prontamente il chilometraggio reale.

III - Responsabilità limitata

a) la responsabilità di **Aprilia** per quanto riguarda la garanzia di controllo delle emissioni è limitata esclusivamente all'eliminazione di difetti nel materiale e/o nella manodopera a mezzo di un rivenditore autorizzato **Aprilia** durante il normale orario lavorativo del rivenditore stesso. Questa garanzia non copre l'inconve-

cios ocasionados por la imposibilidad de uso del vehículo dado que el mismo no estaba en condiciones de ser usado, ni los gastos de transporte del vehículo desde o hasta el revendedor **Aprilia** autorizado.

Aprilia y Piaggio Group Americas, Inc. NO SERÁN RESPONSABLES POR CUALQUIER OTRO GASTO, PÉRDIDA O DAÑO, DIRECTO, INDIRECTO, CASUAL O PUNITIVO, DERIVADO DE LA VENTA, DEL USO O DE LA IMPOSIBILIDAD DE USO DE LA MOTOCICLETA **Aprilia** CUALQUIERA SEA EL MOTIVO. ALGUNOS ESTADOS NO PERMITEN LA EXCLUSIÓN O LA LIMITACIÓN POR DAÑOS ACCIDENTALES O INDIRECTOS Y POR LO TANTO LAS LIMITACIONES MENCIONADAS PRECEDENTEMENTE PODRÍAN NO APLICARSE EN SU CASO.

b) Aprilia y/o Piaggio Group Americas, Inc. **NO CONCEDEN NINGUNA GARANTÍA EXPRESA PARA EL SISTEMA DE CONTROL EMISIONES** SALVO LO EXPRESAMENTE DEFINIDO EN EL PRESENTE DOCUMENTO. CUALQUIER GARANTÍA DEL SISTEMA DE CONTROL DE EMISIONES IMPLÍCITA POR LA LEY, INCLUYENDO CUALQUIER GARANTÍA DE COMERCIABILIDAD O IDONEIDAD PARA UN DETERMINADO USO, SE LIMITA A LOS TÉRMINOS DE GARANTÍA DEL SISTEMA DE CONTROL EMISIONES DEFINIDOS EN LA PRESENTE GARANTÍA.

niente di non aver utilizzato il veicolo poiché lo stesso non era disponibile per l'uso, né il trasporto del veicolo dal e/o al rivenditore **Aprilia** autorizzato.

Aprilia e Piaggio Group Americas, Inc. SARANNO RITENUTI INDENNI DA QUALSIASI ALTRA SPESA, PERDITA O DANNO, DIRETTO, INDIRETTO, CASUALE O PUNITIVO, DERIVANTE DALLA VENDITA O DALL'USO O DALL'IMPOSSIBILITÀ D'USO DEL MOTOCICLO **Aprilia** PER QUALSIASI SCOPO. ALCUNI STATI NON CONSENTO L'ESCLUSIONE O LA LIMITAZIONE PER DANNI ACCIDENTALI O INDIRETTI E PERTANTO LE LIMITAZIONI SU MENZIONATE POTREBBERO NON ESSERE APPLICABILI AL VOSTRO CASO.

b) NON E' CONCESSA NESSUNA GARANZIA SUL SISTEMA DI CONTROLLO EMISSIONI ESPRESSA DA PARTE DI **Aprilia e/o Piaggio Group Americas, Inc.** SALVO QUANTO DEFINITO SPECIFICATAMENTE NEL PRESENTE DOCUMENTO. QUALSIASI GARANZIA SUL SISTEMA DI CONTROLLO EMISSIONI IMPLICITA DALLA LEGGE, INCLUSA QUALSIASI GARANZIA DI COMMERCIABILITÀ O IDONEITÀ AD UN DETERMINATO USO, SI LIMITA AI TERMINI DI GARANZIA SUL SISTEMA DI CONTROLLO EMISSIONI DEFINITI NELLA PRESENTE GARANZIA. LE PRESENTI DICHIARAZIONI DI GARANZIA ESCLUDONO E SOSTITUISCONO QUALSIASI ALTRO DIRITTO DI RISAR-

LAS PRESENTES DECLARACIONES DE GARANTÍA EXCLUYEN Y SUSTITUYEN CUALQUIER OTRO DERECHO DE RESARCIMIENTO. ALGUNOS ESTADOS NO PERMITEN LIMITACIONES ACERCA DE LA DURACIÓN DE LA GARANTÍA IMPLÍCITA Y POR LO TANTO LAS LIMITACIONES PRECEDENTEMENTE MENCIONADAS PODRÍAN NO SER APLICABLES A SU CASO.

c) Ningún Concesionario está autorizado para modificar la garantía del sistema de control de emisiones de **Aprilia**.

IV - Derechos legales

LA PRESENTE GARANTÍA LE CONCEDE DERECHOS LEGALES ESPECÍFICOS Y EVENTUALES OTROS DERECHOS QUE PUEDEN VARIAR EN FUNCIÓN DEL PAÍS.

V - La presente garantía es adicional a la garantía limitada Piaggio para el scooter

El Manual de Uso y Mantenimiento comprende la información de las garantías inherentes a los niveles de ruidos y a las emisiones, pero no hace mención sobre la garantía estándar para la motocicleta y sus componentes. De todas maneras, el Manual de Uso y Mantenimiento, en su formato actual, afirma que la presente

CIMENTO. ALCUNI STATI NON CONSENTONO LIMITAZIONI SULLA DURATA DELLA GARANZIA IMPLICITA E PERTANTO LE LIMITAZIONI SU MENZIONATE POTREBBERO NON ESSERE APPLICABILI AL VOSTRO CASO.

c) Nessun concessionario è autorizzato a modificare la garanzia sul sistema di controllo emissioni di **Aprilia**.

IV - Diritti legali

LA PRESENTE GARANZIA VI CONCEDE DIRITTI LEGALI SPECIFICI ED EVENTUALI ALTRI DIRITTI CHE POSSONO VARIARE NEI DIVERSI STATI.

V - La presente garanzia è aggiuntiva alla garanzia limitata del costruttore per il veicolo

Il Manuale di Uso e Manutenzione comprende informazioni sulle garanzie inerenti alla rumorosità ed alle emissioni, ma non fa menzione di alcunché in merito alla garanzia standard per il motociclo ed i suoi componenti. Comunque, il Manuale di Uso e Manutenzione nel suo attuale

garantía completa la garantía limitada de **Aprilia** para la motocicleta.

VI - Información complementaria

Para las reparaciones de mantenimiento se podrá usar cualquier pieza de repuesto cuyas prestaciones y duración sean equivalentes a las especificadas. Sin embargo, Aprilia no se responsabiliza por estas piezas de repuestos. El propietario es responsable de la ejecución de todo el mantenimiento previsto. Este mantenimiento puede ser realizado por un revendedor autorizado Aprilia o por el mismo propietario. La garantía entra en vigor a partir de la primera fecha de entrega a un cliente minorista.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italia

Piaggio Group Americas, Inc.

257 Park Avenue South, 4th Floor

New York, NY 10010

U.S.A.

Número de teléfono: (212) 380 4400

formato afferma che La presente garanzia completa la garanzia limitata di **Aprilia** sul motociclo.

VI - Ulteriori informazioni

Qualsiasi ricambio con prestazioni e durata equivalenti potrà essere usato per effettuare qualsiasi riparazione di manutenzione. Tuttavia, aprilia non si assume alcuna responsabilità per queste parti. Il proprietario è responsabile dell'esecuzione dell'intera manutenzione prevista. Questa manutenzione può essere eseguita da un rivenditore autorizzato Aprilia oppure dal/dalla proprietario/a stesso/stessa. La garanzia entra in vigore dalla prima data di consegna ad un cliente al dettaglio.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italia

Piaggio Group Americas, Inc.

257 Park Avenue South, 4th Floor

New York, NY 10010

U.S.A.

Numero di telefono: (212) 380 4400

DORSODURO 1200



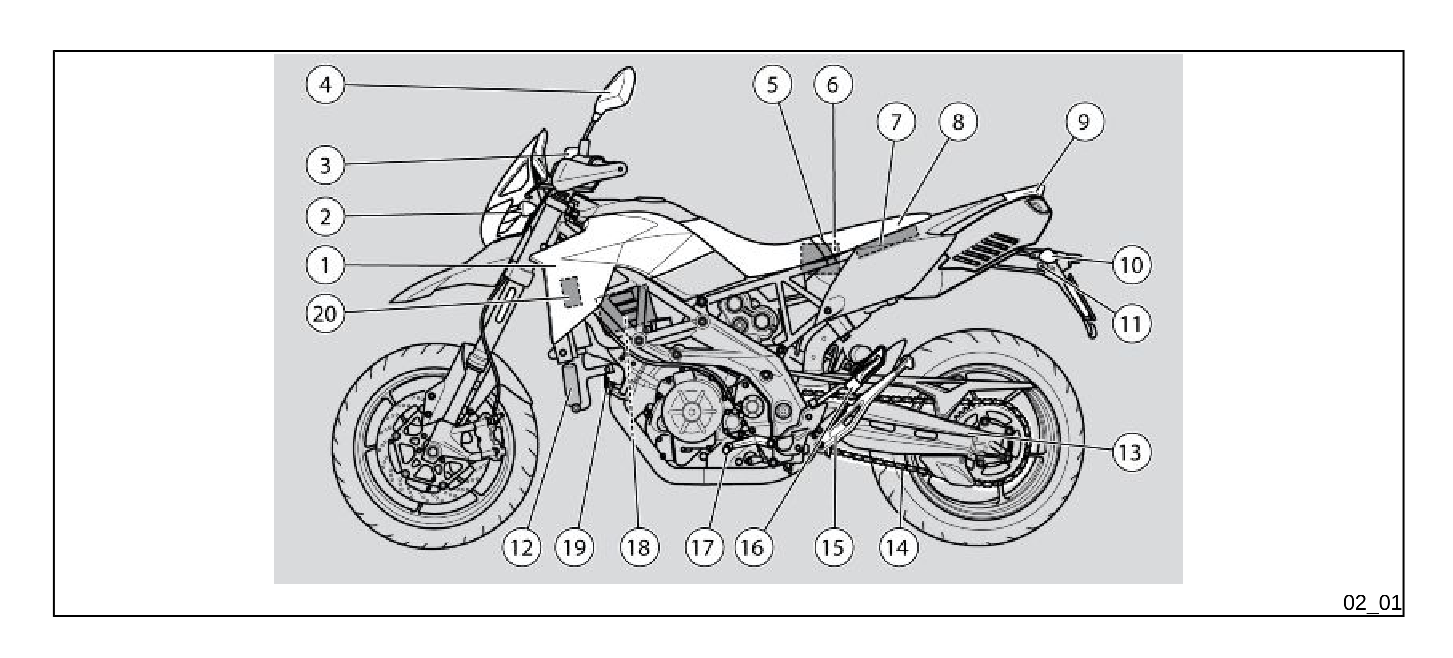


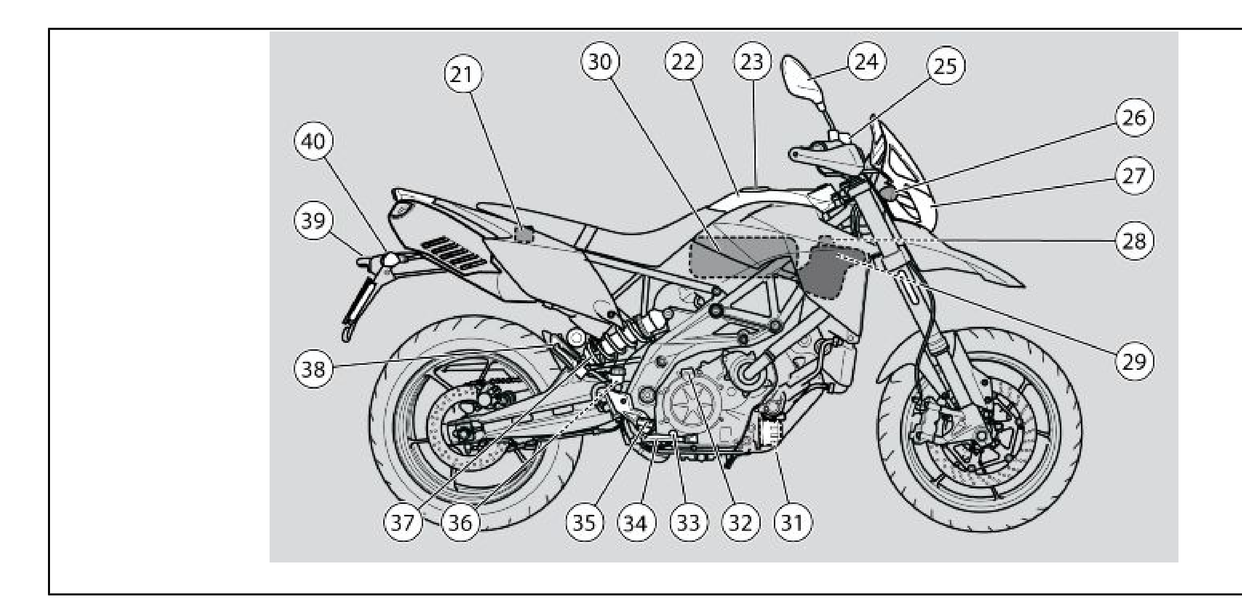
Cap. 02
Vehìculo

Cap. 02
Veicolo

Ubicación componentes principales (02_01, 02_02)

Ubicazione componenti principali (02_01, 02_02)





02_02

Leyenda - versión sin ABS:

1. Lateral izquierdo
2. Intermitente delantero izquierdo
3. Depósito de líquido del embrague
4. Espejo retrovisor izquierdo
5. Cincha pasajero
6. Batería
7. Compartimiento portadocumentos / kit herramientas
8. Asiento
9. Faro trasero
10. Intermitente trasero izquierdo
11. Cerradura del asiento

Legenda - versione senza ABS:

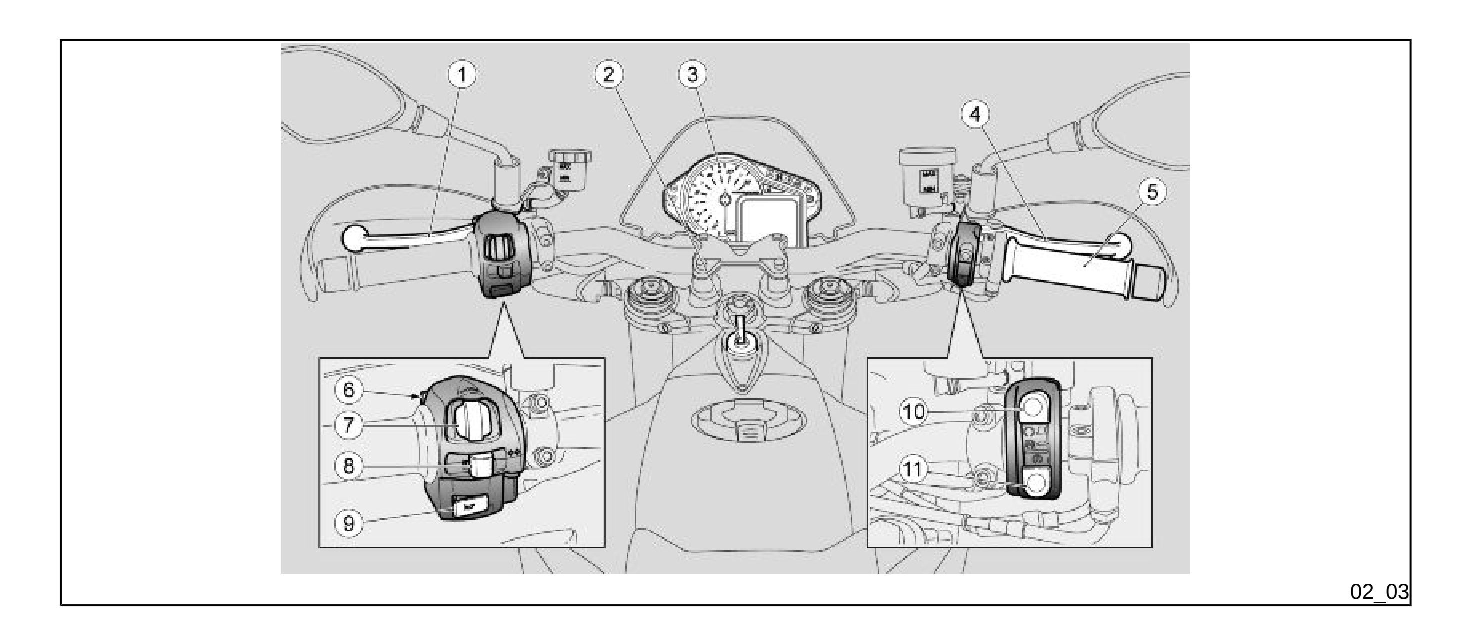
1. Fiancatina laterale sinistra
2. Indicatore di direzione anteriore sinistro
3. Serbatoio liquido frizione
4. Specchietto retrovisore sinistro
5. Cinghia passeggero
6. Batteria
7. Vano portadocumenti / kit attrezzi
8. Sella
9. Fanale posteriore
10. Indicatore di direzione posteriore sinistro

12. Radiador aceite
13. Horquilla trasera
14. cadena de transmisión
15. Caballete lateral
16. Estribo pasajero izquierdo
17. Leva del cambio
18. centralita
19. Claxon
20. Fusibles secundarios
21. Fusibles principales
22. Depósito combustible
23. Tapón del depósito de combustible
24. Espejo retrovisor derecho
25. Depósito de líquido de la instalación de frenos delantera
26. Intermitente delantero derecho
27. Faro delantero
28. Tapón del depósito de expansión
29. Depósito de expansión
30. Caja del filtro de aire / filtro de aire
31. Filtro del aceite
32. Tapón del aceite del motor
33. Nivel de aceite del motor
34. Leva de mando del freno trasero
35. Estribo conductor derecho
36. Depósito de líquido de la instalación de frenos trasera
37. Amortiguador trasero
38. Estribo pasajero derecho
39. Luz de matrícula
40. Intermitente trasero derecho

11. Serratura sella
12. Radiatore olio
13. Forcellone
14. Catena di trasmissione
15. Cavalletto laterale
16. Pedana passeggero sinistra
17. Leva cambio
18. Centralina
19. Avvisatore acustico
20. Fusibili secondari
21. Fusibili principali
22. Serbatoio carburante
23. Tappo serbatoio carburante
24. Specchietto retrovisore destro
25. Serbatoio liquido impianto frenante anteriore
26. Indicatore di direzione anteriore destro
27. Fanale anteriore
28. Tappo vaso di espansione
29. Vaso di espansione
30. Cassa filtro aria / filtro aria
31. Filtro olio
32. Tappo olio motore
33. Livello olio motore
34. Leva comando freno posteriore
35. Pedana pilota destra
36. Serbatoio liquido impianto frenante posteriore
37. Ammortizzatore posteriore
38. Pedana passeggero destra
39. Luce targa
40. Indicatore di direzione posteriore destro

Tablero de instrumentos (02_03)

Plancia (02_03)



Leyenda ubicación mandos / instrumentos

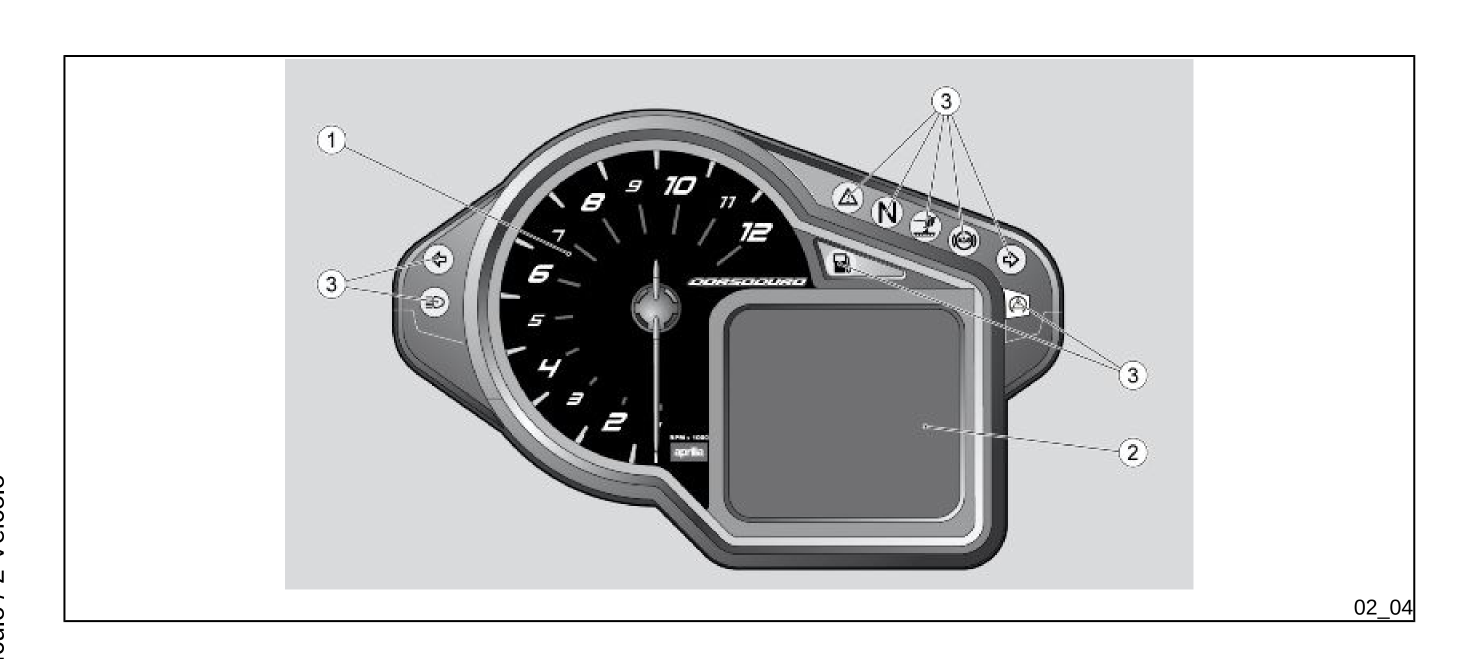
1. Palanca de mando embrague
2. Interruptor de arranque / bloqueo de la dirección
3. Tablero
4. Palanca del freno delantero
5. Puño del acelerador

Legenda ubicazione comandi / strumenti

1. Leva comando frizione
2. Interruttore accensione / bloccasterzo
3. Cruscotto
4. Leva freno anteriore
5. Manopola acceleratore

6. Pulsador destello luz de carretera
7. Selector MODE
8. Mando de los intermitentes
9. Pulsador del avisador acústico
10. Pulsador de parada del motor
11. Pulsador de arranque / selección de mapas

6. Pulsante lampeggio luce abbagliante
7. Comando MODE
8. Comando indicatori di direzione
9. Pulsante avvisatore acustico
10. Pulsante arresto motore
11. Pulsante di avviamento / selezione mappature



Conjunto de instrumentos (02_04)

Leyenda:

1. Cuentarrevoluciones
2. Pantalla digital multifunción
3. Testigos

El tablero está equipado con un sistema Immobilizer que impide el arranque en caso de que el sistema no reconozca una llave previamente memorizada.

El vehículo se entrega con dos llaves memorizadas. El tablero acepta simultáneamente cuatro llaves como máximo: para su activación o para desactivar una llave extraviada, dirigirse a un Concesionario Oficial **Aprilia**. En el momento de la entrega del vehículo, luego de girar la llave a la posición ON y durante diez segundos aproximadamente, el tablero solicita el ingreso de un código personal de cinco cifras. Una vez ingresado este código personal no será solicitado nuevamente. Para conocer el procedimiento de ingreso del código ver el apartado MODIFICACIÓN DEL CÓDIGO

Es importante recordar el código personal ya que permite:

- **encender el vehículo si el sistema Immobilizer no funciona correctamente**

Strumentazione (02_04)

Legenda:

1. Contagiri
2. Display digitale multifunzione
3. Spie

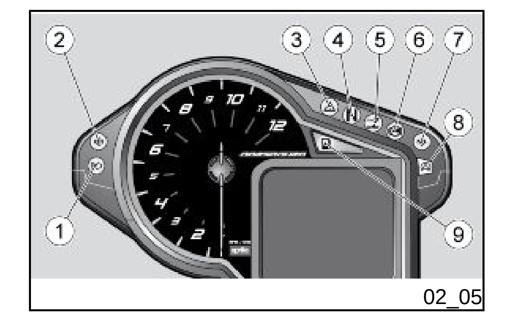
Il cruscotto è dotato di sistema immobilizer che impedisce l'avviamento nel caso in cui il sistema non identifichi una chiave che sia stata precedentemente memorizzata.

Il veicolo viene consegnato con due chiavi memorizzate. Il cruscotto accetta contemporaneamente al massimo quattro chiavi: per la loro attivazione o per disattivare una chiave smarrita rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale **aprilia**. Alla consegna del veicolo, per circa dieci secondi dopo la rotazione della chiave in posizione ON , il cruscotto richiede l'inserimento di un codice personale di cinque cifre. La richiesta non verrà più visualizzata dopo aver inserito il codice personale. Per la procedura di inserimento del codice vedere il paragrafo MODIFICA CODICE

E' importante ricordare il codice personale perché permette di:

- **avviare il veicolo se il funzionamento del sistema immobilizer è difettoso**
- **evitare la sostituzione del cruscotto nel caso in cui sia ne-**

- **evitar la sustitución del tablero en el caso de sustitución del conmutador de arranque**
- **memorizar nuevas llaves**



02_05

Grupo testigos (02_05)

Leyenda:

1. Testigo luces de carretera, color azul
2. Testigo intermitente izquierdo, color verde
3. Testigo warning general, color rojo
4. Testigo cambio en punto muerto, color verde
5. Testigo caballete lateral bajo, color amarillo ámbar
6. Testigo abs, color amarillo ámbar (no activo)
7. Testigo intermitente derecho, color verde
8. Testigo ATC (Aprilia Traction Control), color amarillo ámbar (no activo)
9. Testigo reserva de combustible, color amarillo ámbar

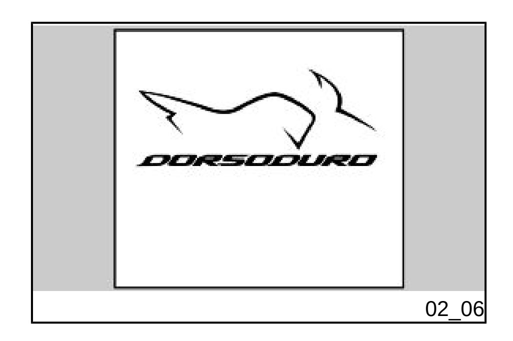
cessario sostituire il commutatore di accensione

- **memorizzare nuove chiavi**

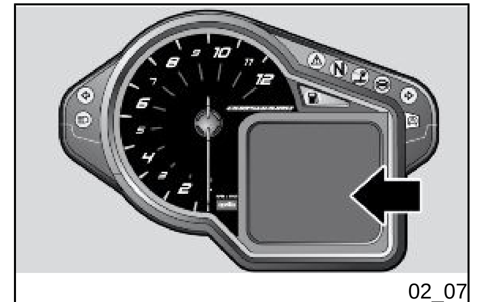
Gruppo spie (02_05)

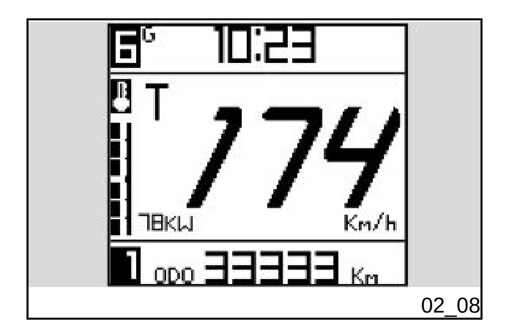
Legenda:

1. Spia luce abbagliante, colore blu
2. Spia indicatore di direzione sinistro, colore verde
3. Spia warning generale, colore rosso
4. Spia cambio in folle, colore verde
5. Spia cavalletto laterale abbassato, colore giallo ambra
6. Spia abs, colore giallo ambra (non attiva)
7. Spia indicatore di direzione destro, colore verde
8. Spia ATC (Aprilia Traction Control), colore giallo ambra (non attiva)
9. Spia riserva carburante, colore giallo ambra



02_06


02_07



02_08

Representacion visual digital por cristales liquidos (02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11)

- Girando la llave de contacto a la posición 'KEY ON', en el tablero se visualizan durante dos segundos:

- el logotipo

- Todos los testigos

- La aguja del cuentarrevoluciones se mueve y luego vuelve a la posición inicial.

Display digitale (02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11)

- Ruotando la chiave di accensione nella posizione 'KEY ON', sul cruscotto vengono visualizzati per due secondi:

- Il logo

- Tutte le spie

- La lancetta del contagiri si sposta per poi tornare alla posizione iniziale.

MODALIDAD TRIP 1 / TRIP 2

- **En la parte superior de la pantalla se visualizan las siguientes funciones:**

- Reloj (puede visualizarse tanto en modalidad H24, como en modalidad H12 sin indicación AM / PM) o cronómetro (Puede seleccionarse desde el menú), marcha acoplada.

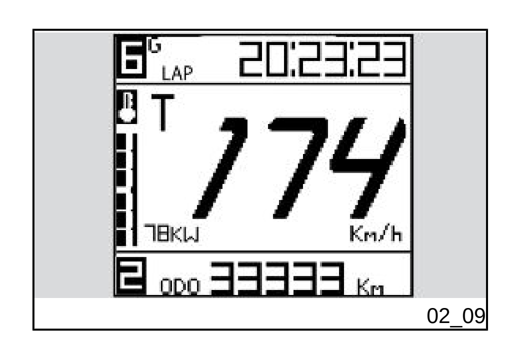
- **En la parte central de la pantalla se visualizan las siguientes funciones:**

MODALITÀ TRIP 1 / TRIP 2

- **Nella parte superiore del display vengono visualizzate le seguenti funzioni:**

- Orologio (visualizzabile sia in modalità H24, sia in modalità H12 senza indicazione AM / PM) o cronometro (Selezionabile da menù), marcia inserita.

- **Nella parte centrale del display vengono visualizzate le seguenti funzioni:**



02_09

- Mapa seleccionado (Arriba a la izquierda);

- Velocidad (Velocímetro);

- Barra temperatura del motor;

- Eventual indicación referida al mapa presente en la centralita (abajo a la izquierda).

- **En la parte inferior de la pantalla se visualizan las siguientes funciones:**

- Odómetro total;

- Diario de viaje;

- Eventuales alarmas.

- Mappa selezionata (In alto a sinistra);

- Velocità (Tachimetro);

- Barra temperatura motore;

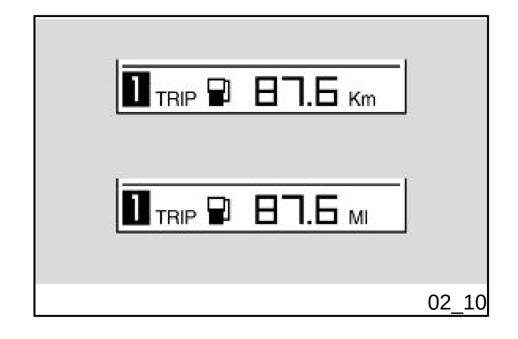
- Eventuale indicazione relativa alla mappatura presente in centralina (in basso a sinistra)

- **Nella parte inferiore del display vengono visualizzate le seguenti funzioni:**

- Odometro totale;

- Diario di viaggio;

- Allarmi eventuali.



02_10

Después de 2 km (1.24 mi) desde que se encendió el testigo de reserva del combustible, la pantalla digital muestra la indicación de las millas recorridas en reserva.

Dopo 1.24 mi (2 km) dall'accensione della spia riserva carburante, compare sul display digitale l'indicazione delle mi percorse in riserva.

Cuando está activa, desaparece al presionar uno de los mandos del joystick y reaparece luego de 60 segundos.

Quando è attiva, scompare alla pressione di uno dei comandi del joystick e ricompare dopo 60 secondi.

Si el vehículo está en reserva, el testigo se enciende 60 segundos luego del "KEY ON".

Se il veicolo è in riserva, la spia viene accesa 60 secondi dopo il "KEY ON".

02_11

Al superar los umbrales de los intervalos de mantenimiento, se visualiza un icono con el símbolo de la llave inglesa. Las intervenciones de mantenimiento programado realizadas en los concesionarios y talleres autorizados Aprilia, permite eliminar esta indicación.

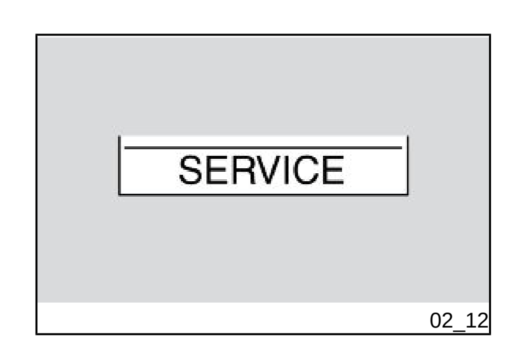
Cuando se gira la llave a la posición "KEY ON" y faltan menos de 300 km (186 millas) para que venza el plazo del mantenimiento programado, el icono "llave inglesa" parpadea durante cinco segundos.

Con la llave en la posición "KEY OFF" el testigo de alarma general parpadea para indicar la activación del sistema de inmovilización. Para reducir el consumo de la batería el destello se detiene luego de 50 horas aproximadamente.

Al superamento delle soglie degli intervalli di manutenzione compare un'icona con il simbolo della chiave inglese. L'effettuazione degli interventi di manutenzione programmata a cura dei concessionari ed officine autorizzate aprilia consente l'eliminazione di questa indicazione.

Quando si ruota la chiave in posizione "KEY ON" e mancano meno di 186 mi (300 km) alla scadenza della manutenzione programmata l'icona "chiave inglese" lampeggia per cinque secondi.

Con la chiave in posizione "KEY OFF" la spia di allarme generale lampeggia per segnalare l'attivazione del sistema di immobilizzazione. Per ridurre il consumo della batteria il lampeggio si ferma dopo circa 50 ore.



02_12

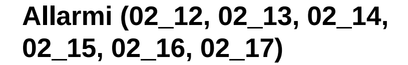
Alarmas (02_12, 02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17)

Si se detecta una anomalía, en la parte inferior de la pantalla se visualiza un icono distinto según la causa.

Dirigirse lo antes posible a un Concesionario Oficial **Aprilia**.

ALARMA SERVICE

Si el tablero o la centralita electrónica detectan una anomalía, el tablero indica la anomalía visualizando el mensaje SERVICE y encendiendo el testigo rojo de alarma general.



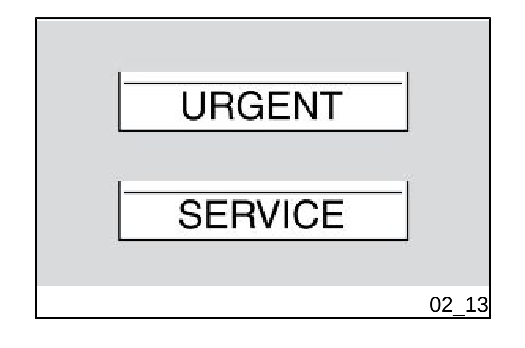
Allarmi (02_12, 02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17)

Nel caso venga riscontrata un'anomalia, nella parte inferiore del display viene visualizzata un'icona diversa a seconda della causa.

E' necessario recarsi quanto prima ad un Concessionario Ufficiale **aprilia**.

ALLARME SERVICE

In caso di anomalia rilevata dal cruscotto o dalla centralina elettronica il cruscotto segnala l'anomalia visualizzando la scritta SERVICE e accendendo la spia rossa di allarme generale.



02_13

Si durante el encendido se verifica una anomalía en el Immobilizer, el tablero solicita que se ingrese el código del usuario. Si se ingresa el código correctamente, el tablero indica la anomalía visualizando el mensaje SERVICE y encendiendo el testigo rojo de alarma general.

ALARMA URGENT SERVICE

La anomalía grave es indicada por el destello rápido (dos destellos por segundo) del testigo de alarma general y por la alternancia de los mensajes URGENT y SERVICE en la pantalla digital. Es preciso dirigirse lo antes posible a un Concesionario Oficial **Aprilia**. En estos casos, la centralita activa un procedimiento de seguridad limitando el rendimiento del vehículo para poder dirigirse con reduci-

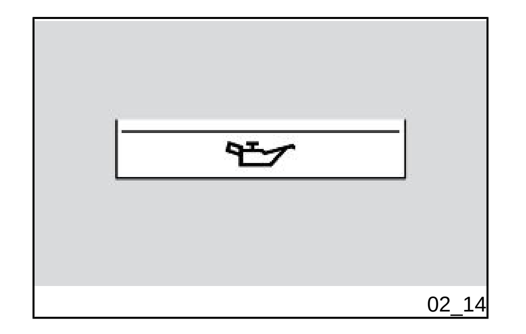
Nel caso in cui all'accensione vi sia una anomalia dell'immobilizer il cruscotto richiede l'inserimento del codice utente. Se il codice è inserito correttamente il cruscotto segnala l'anomalia visualizzando la scritta SERVICE e accendendo la spia rossa di allarme generale.

ALLARME URGENT SERVICE

L'anomalia grave viene segnalata dal lampeggio rapido (due lampeggi al secondo) della spia di allarme generale e dall'alternarsi delle scritte URGENT e SERVICE sul display digitale. E' necessario recarsi quanto prima da un Concessionario Ufficiale **aprilia**. In questi casi, la centralina attiva una procedura di sicurezza limitando le prestazioni del veicolo per consentire di recarsi a velocità

da velocidad a un Concesionario Oficial **Aprilia**. Según el tipo de anomalía, el rendimiento puede limitarse de dos maneras: a) reduciendo el par máximo que se puede suministrar; b) manteniendo el motor a un régimen de mínimo ligeramente acelerado (durante este funcionamiento, el acelerador está desactivado).

ridotta presso un Concessionario Ufficiale **aprilia**. A seconda del tipo di anomalia, le prestazioni possono essere limitate in due modi: a) riducendo la coppia massima erogabile; b) mantenendo il motore ad un regime di minimo leggermente accelerato (durante questo funzionamento, il comando gas è disattivato).


02_14

Anomalía aceite

En caso de anomalía de la presión del aceite o del sensor de la presión del aceite, el tablero indica la anomalía con la bombilla y encendiendo el testigo rojo de alarma general.

ATENCIÓN

SI SE VISUALIZA ESTA SEÑALIZACIÓN AL INTRODUCIR LA LLAVE, INDICA UNA ANOMALÍA DEL SENSOR, NO HAY PELIGRO INMEDIATO PARA EL MOTOR.

SI LA SEÑALIZACIÓN SE VISUALIZA DESPUÉS DE ENCENDER EL MOTOR, APAGARLO DE INMEDIATO Y TRANSPORTAR LA MOTOCICLETA CON UN MEDIO DE AUXILIO HASTA UN Concesionario Oficial Aprilia.

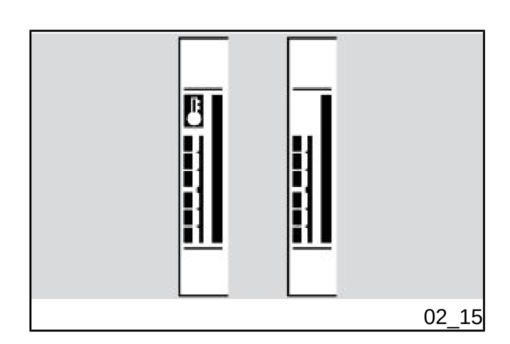
Anomalia olio

In caso di anomalia della pressione olio o del sensore pressione olio il cruscotto segnala l'anomalia con l'ampolla e l'accensione della spia rossa di allarme generale.

ATTENZIONE

SE QUESTA SEGNALAZIONE COMPARE ALL'ATTACCO CHIAVE, VIENE SEGNALATA UN'ANOMALIA DEL SENSORE, NON VI E' UN IMMEDIATO PERICOLO PER IL MOTORE.

SE LA SEGNALAZIONE COMPARE DOPO L'ACCENSIONE MOTORE, SPEGNERE SUBITO IL MOTORE E TRASPORTARE IL MOTOCICLO CON UN MEZZO DI SOCCORSO DA UN Concessionario Ufficiale Aprilia.

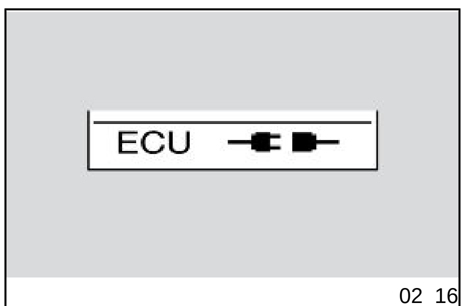

02_15

Alarma sobretemperatura del motor

La alarma de exceso de temperatura del motor se activa cuando la temperatura es superior o igual a 110ºC (230°F) y se indica encendiendo el testigo rojo de alarma general y mediante el destello del icono con el termómetro, en la pantalla.

Allarme sovratemperatura motore

L'allarme di sovratemperatura motore viene attivato quando la temperatura è superiore o uguale a 230 °F (110 °C) e viene segnalato accendendo la spia rossa di allarme generale e facendo lampeggiare sul display l'icona con il termometro.



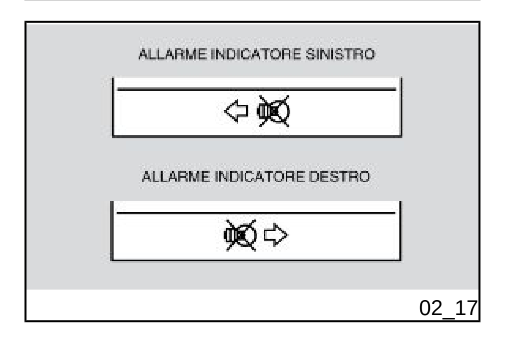
02_16

Alarma de desconexión de la centralita electrónica

En el caso en que sea detectada la falta de conexión, el tablero indica la anomalía visualizando el símbolo de desconexión y encendiendo el testigo rojo de alarma general.

Allarme disconnessione centralina elettronica

Nel caso in cui venga rilevata la mancanza di connessione il cruscotto segnala l'anomalia visualizzando il simbolo di disconnessione e accendendo la spia rossa di allarme generale.



02_17

Mal funcionamiento de Intermitente

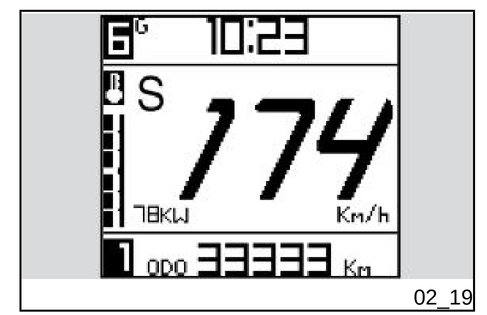
Cuando el tablero detecta la rotura de los intermitentes, se duplica la frecuencia de destello del testigo de los intermitentes, junto con la indicación en la pantalla digital.

Malfunzionamento Indicatore di direzione

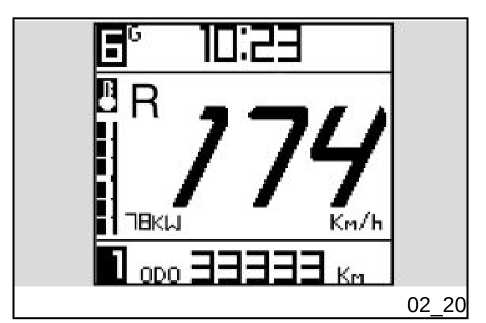
Quando il cruscotto rileva la rottura degli indicatori di direzione si ha il raddoppio della frequenza di lampeggio della spia indicatori di direzione, accompagnata dall'indicazione sul display digitale.



02_18



02_19



02_20

Selección mapeos (02_18, 02_19, 02_20)

La centralita de gestión del motor prevé 3 diferentes "mapeos" de gestión del acelerador electrónico visualizados a continuación en la parte superior izquierda de la pantalla digital del tablero:

- **T** correspondiente a un mapeo **TOURING**
- **S** correspondiente a un mapeo **SPORT**
- **R** correspondiente a un mapeo **RAIN**

La modalidad **TOURING** está pensada para un uso turístico del medio.

La modalidad **SPORT** es la más reactiva, está pensada para un uso deportivo del medio.

ATENCIÓN

SE RECOMIENDA EL USO DE ESTA MODALIDAD A MOTOCICLISTAS EXPERTOS Y EN SUPERFICIES DE BUENA ADHERENCIA. NO SE ACONSEJA EN SUPERFICIES MOJADAS Y/O DE BAJA ADHERENCIA.

Selezione mappature (02_18, 02_19, 02_20)

La centralina di gestione del motore prevede 3 differenti "mappature" gestione dell'acceleratore elettronico visualizzate come segue nella parte superiore sinistra del display digitale cruscotto:

- **T** corrispondente ad un mappatura **TOURING**
- **S** corrispondente ad un mappatura **SPORT**
- **R** corrispondente ad un mappatura **RAIN**

La modalità **TOURING** è pensata per un uso turistico del mezzo.

La modalità **SPORT** è la più reattiva, è pensata per un uso sportivo del mezzo.

ATTENZIONE

SI RACCOMANDA L'USO DI QUESTA MODALITA' A MOTOCICLISTI ESPERTI E SU SUPERFICI A BUONA ADERENZA. E' SCONSIGLIATA SU SUPERFICI BAGNATE E/O A BASSA ADERENZA.

La modalidad **RAIN** está pensada para un uso del medio sobre superficies mojadas o con escasa adherencia. El sistema reduce el par máximo distribuido por el motor y lo suministra de modo suave, para prevenir las pérdidas de adherencia. En esta modalidad las prestaciones de la moto son reducidas, por lo tanto no es posible alcanzar la velocidad máxima.

NO SE TRATA DE UN DISPOSITIVO ANTI-DESLIZAMIENTO, SIEMPRE SE RECOMIENDA LA MÁXIMA ATENCIÓN SOBRE LAS SUPERFICIES DE BAJA ADHERENCIA.

Para pasar a los diferentes mapas se debe accionar el pulsador de arranque que, después de 5 segundos del arranque del motor, adquiere la función de Pulsador de selección mapas.

ATENCIÓN

EL PROCEDIMIENTO DE SELECCIÓN DE LOS MAPEOS TAMBIÉN ESTÁ ACTIVO CON LA MOTO EN MOVIMIENTO, PERO SÓLO CON EL MOTOR ARRANCADO Y CON EL MANDO ACELERACIÓN LIBERADO.

Para cambiar el mapeo proceder de la siguiente manera:

- presionando por primera vez el pulsador, el símbolo del mapeo actualmente aplicado se visua-

La modalità **RAIN** è pensata per un uso del mezzo su superfici bagnate o con scarsa aderenza. Il sistema riduce la coppia massima erogata dal motore e la fornisce in maniera dolce, in modo da prevenire le perdite di aderenza. In questa modalità le prestazioni della moto sono ridotte, pertanto non è possibile raggiungere la velocità massima.

NON SI TRATTA DI UN DISPOSITIVO ANTI-PATTINAMENTO, SI RACCOMANDA COMUNQUE LA MASSIMA ATTENZIONE SULLE SUPERFICI A BASSA ADERENZA.

Il passaggio alle varie mappature, avviene attraverso l'azionamento del pulsante avviamento che, dopo 5 secondi dall'avviamento del motore, acquisisce la funzione di Pulsante selezione mappature

ATTENZIONE

LA PROCEDURA DI SELEZIONE MAPPATURE E' ATTIVA ANCHE A MOTO MARCIANTE, MA SOLO CON IL MOTORE AVVIATO E CON IL COMANDO DEL GAS RILASCIATO.

Per cambiare la mappa procedere come segue:

- premendo una prima volta il pulsante, il simbolo della mappatura attualmente applicata sarà visualizzato "in negativo" sul display

lizará "en negativo" en la pantalla

- presionando por segunda vez el pulsador, dentro de 1,5 segundos del primer impulso, se seleccionará el mapeo sucesivo destacado siempre en negativo en la pantalla. Si se deja pasar más de 1,5 segundos sin intervenir nuevamente sobre el pulsador (de otra manera se seleccionaría el mapeo sucesivo) y sin accionar el mando aceleración, el nuevo mapeo se destacará "en positivo" en la pantalla, lo que significa que a todos los efectos se aplicó el nuevo mapeo.

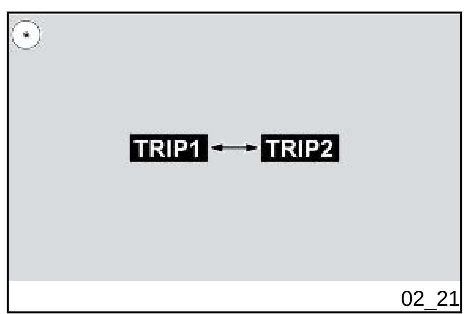
ATENCIÓN

SI EN EL MOMENTO EN EL QUE SE DESTACA EN LA PANTALLA EL NUEVO MAPEO DESEADO EN NEGATIVO, TODAVÍA EN FASE DE ACEPTACIÓN POR PARTE DE LA CENTRALITA, SE INTERVIENE SOBRE EL MANDO ACELERADOR, EL NUEVO MAPEO ELEGIDO COMENZARÁ A PARPADEAR EN POSITIVO EN LA PANTALLA, PERO NO SE APLICARÁ EFECTIVAMENTE HASTA EL MOMENTO EN EL QUE SERÁ LIBERADO EL MANDO ACELERACIÓN.

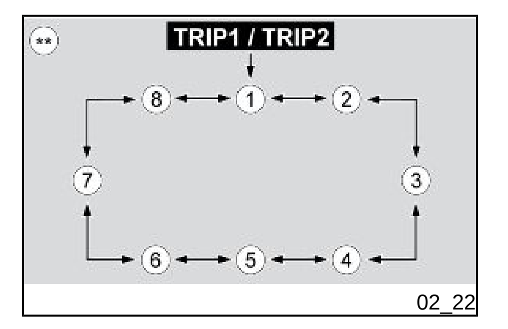
- premendo una seconda volta il pulsante, entro 1,5 secondi dal primo impulso, verrà selezionata la mappatura successiva sempre evidenziata in negativo sul display. Se si lascerà passare più di 1,5 secondi senza agire nuovamente sul pulsante (altrimenti si selezionerebbe la mappatura successiva) e senza azionare il comando gas, la nuova mappatura verrà evidenziata "in positivo" sul display, significherà che a tutti gli effetti è stata applicata la nuova mappatura.

ATTENZIONE

SE NEL MOMENTO IN CUI SUL DISPLAY E' EVIDENZIATA LA NUOVA MAPPATURA DESIDERATA IN NEGATIVO, QUINDI ANCORA IN FASE DI ACCETTAZIONE DA PARTE DELLA CENTRALINA, SI AGISCE SUL COMANDO ACCELERATORE, LA NUOVA MAPPA SCELTA COMINCERA' A LAMPEGGIARE IN POSITIVO SUL DISPLAY, MA NON SARA' EFFETTIVAMENTE APPLICATA FINO AL MOMENTO IN CUI SARA' RILASCIATO IL COMANDO GAS.




02_21



02_22

Teclas de mando (02_21, 02_22, 02_23)

Diario de viaje 1 y 2

Están disponibles dos diarios de viaje (*).

Presionando prolongadamente el selector MODE a la izquierda, se selecciona el DIARIO DE VIAJE 1, se enciende el icono "1" en la PANTALLA DIGITAL.

Presionando prolongadamente el selector MODE a la derecha, se selecciona el DIARIO DE VIAJE 2, se enciende el icono "2" en la PANTALLA DIGITAL.

En ambos diarios, cada presión breve del mando MODE a la derecha o a la izquierda, visualiza en sucesión la siguiente información (**):

ODÓMETRO (1)

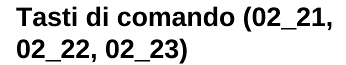
ODÓMETRO PARCIAL (2)

TIEMPO DE RECORRIDO (3)

VELOCIDAD MÁXIMA (4)

VELOCIDAD MEDIA (5)

CONSUMO MEDIO DE COMBUSTIBLE (6)



Tasti di comando (02_21, 02_22, 02_23)

Diario di viaggio 1 e 2

Sono disponibile due diari di viaggio (*).

Con una pressione lunga del comando MODE a sinistra, si seleziona il DIARIO DI VIAGGIO 1, viene accesa l'icona "1" sul DISPLAY DIGITALE.

Con una pressione lunga del comando MODE a destra, si seleziona il DIARIO DI VIAGGIO 2, viene accesa l'icona "2" sul DISPLAY DIGITALE.

In entrambi i diari, ogni pressione breve del comando MODE a destra o a sinistra visualizza in successione le seguenti informazioni (**):

ODOMETRO (1)

ODOMETRO PARZIALE (2)

TEMPO DI PERCORRENZA (3)

VELOCITA' MASSIMA (4)

VELOCITA' MEDIA (5)

CONSUMO MEDIO DI CARBURANTE (6)

CONSUMO INSTANTÁNEO DE COMBUSTIBLE (7)

MENÚ (sólo con vehículo detenido) (8)

En las siguientes opciones: ODÓMETRO PARCIAL, TIEMPO DE RECORRIDO, VELOCIDAD MÁXIMA, VELOCIDAD PROMEDIO, CONSUMO PROMEDIO DE COMBUSTIBLE, presionando prolongadamente el botón central, vuelven a cero todas las indicaciones memorizadas en el DIARIO DE VIAJE activo.

CONSUMO ISTANTANEO DI CARBURANTE (7)

MENU' (Solo a veicolo fermo) (8)

Nelle seguenti voci: ODOMETRO PARZIALE, TEMPO DI PERCORRENZA, VELOCITA' MASSIMA, VELOCITA' MEDIA, CONSUMO MEDIO DI CARBURANTE una pressione lunga sul tasto centrale azzera tutte le indicazioni memorizzate nel DIARIO DI VIAGGIO attivo.



02_23

CRONÓMETRO

Para usar el cronómetro, seleccionar la función CRONÓMETRO en el MENÚ de las funciones avanzadas del tablero.

El cronómetro se visualizará en la parte superior de la pantalla digital sustituyendo la indicación marcha, el reloj y la temperatura ambiente.

Con el vehículo en movimiento el funcionamiento del cronómetro se controla mediante el botón central del selector MODE.

El cronómetro se inicia presionando brevemente el botón central. Con la primera presión se inicia el recuento. Ulteriores presiones durante los primeros 10 segundos desde el inicio del recuento hacen reiniciar el cronómetro desde cero. Después de este período, con la presión

CRONOMETRO

Per utilizzare il cronometro, selezionare la funzione CRONOMETRO nel MENU' delle funzioni avanzate del cruscotto.

Il cronometro comparirà nella parte alta del display digitale sostituendo l'indicazione marcia, l'orologio e la temperatura ambiente.

A veicolo in movimento il funzionamento del cronometro è controllato dal tasto centrale del comando MODE.

La partenza del cronometro viene effettuata con una pressione breve del tasto centrale. La prima pressione fà partire il conteggio. Ulteriori pressioni per i primi 10 secondi dall'inizio del conteggio fanno ripartire il cronometro da zero. Dopo questo periodo, alla successiva pressione viene effettuata la memorizzazione e parte la misura successiva.

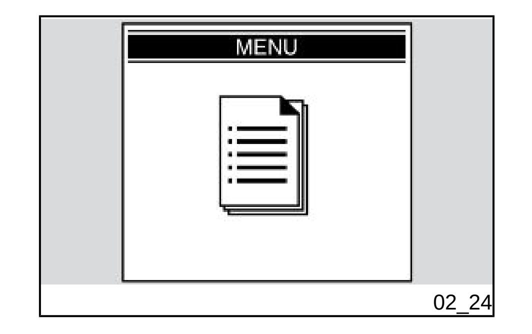
siguiente se memoriza el dato y se inicia la medición siguiente.

Presionando prolongadamente el botón central, o cuando la velocidad vuelve a cero, se anula la medición y en la pantalla se visualiza la última medición. La sesión vuelve a comenzar como se describió anteriormente.

Luego de haber realizado 40 recuentos, finaliza el cálculo. Se puede iniciar una nueva sesión de medición solamente si se borran las mediciones precedentes realizadas con el MENÚ de las funciones avanzadas del tablero.

Con una pressione lunga del tasto centrale, o quando la velocità ritorna a zero, la misura viene annullata, sul display compare l'ultima misura. La sessione riparte come descritto sopra.

Dopo aver acquisito 40 conteggi l'acquisizione termina. Una nuova sessione di misure potrà riprendere solamente previa la cancellazione delle misure precedenti effettuata tramite il MENU' delle funzioni avanzate del cruscotto.



02_24

Funciones avanzadas (02_24, 02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29, 02_30)

MENÚ

El menú de configuración al cual se accede a velocidad cero, mediante una presión prolongada del mando MODE, directamente desde la página menú, está compuesto por las siguientes opciones:

- SALIR

- CONFIGURACIONES

- CRONÓMETRO

- DIAGNÓSTICO

- IDIOMAS.

Funzioni avanzate (02_24, 02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29, 02_30)

MENU

Il menù di confìgurazione al quale si accede a velocità nulla, mediante una pressione lunga del comando MODE, direttamente dalla schermata menù è composto dalle seguenti voci:

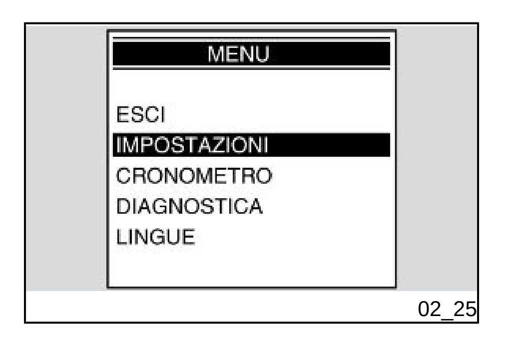
- ESCI

- IMPOSTAZIONI

- CRONOMETRO

- DIAGNOSTICA

- LINGUE.



02_25

CONFIGURACIONES

El menú CONFIGURACIONES está formado por las siguientes opciones:

- SALIR
- AJUSTE HORA
- CAMBIO DE MARCHA
- RETROILUMINACIÓN
- MODIFICACIÓN CÓDIGO
- RESTABLECIMIENTO CÓDIGO
- °C/°F
- 12/24 h

Las funciones del menú configuraciones se presentan en los apartados que siguen.

Al finalizar la operación, el tablero vuelve al menú principal.

IMPOSTAZIONI

Il menù IMPOSTAZIONI è formato dalle seguenti voci:

- ESCI
- REGOLAZIONE ORA
- CAMBIO MARCIA
- RETROILLUMINAZIONE
- MODIFICA CODICE
- RIPRISTINO CODICE
- °C / °F
- 12/24 h

Le funzioni del menù impostazioni sono riportate nei paragrafi che seguono.

Al termine dell'operazione il cruscotto si riporta nel menù principale.

- AJUSTE DE LA HORA

En esta modalidad se programa el valor del reloj. Reaparece la página principal con el mensaje "AJUSTE DEL RELOJ".

Cuando se ingresa a esta modalidad desaparece la indicación de los minutos y queda sólo la de las horas. Cada vez que se presiona el selector MODE hacia la derecha, aumenta el valor de las horas, simétricamente, cada vez que se presiona el selector MODE hacia la izquierda, disminuye el valor de las horas. Presionando la parte central del selector MODE, se memoriza el valor programado y se pasa a la regulación de los minutos.

Cuando se entra a esta modalidad, desaparece la indicación de las horas y permanece sólo la de los minutos. Cada vez que se presiona el selector MODE hacia la derecha, aumenta el valor de los minutos, simétricamente; cada vez que se presiona el selector MODE hacia la izquierda, disminuye el valor de los minutos.

Presionando la parte central del selector MODE se memoriza el valor programado y se sale de la modalidad de regulación del reloj.

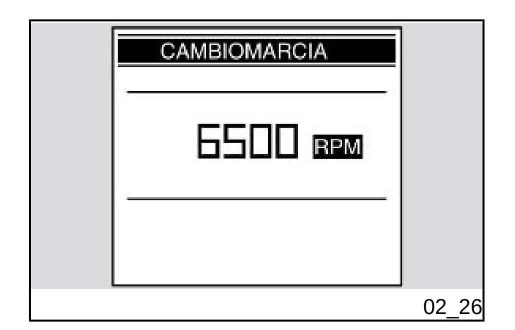
REGOLAZIONE ORA

In questa modalità si imposta il valore dell'orologio. Ricompare la schermata principale con la scritta "REGOLAZIONE OROLOGIO".

Quando si entra in questa modalità l'indicazione dei minuti scompare e resta solo quella delle ore. Ad ogni pressione verso destra del selettore MODE si incrementa il valore delle ore, simmetricamente, ad ogni pressione verso sinistra del selettore MODE si decrementa il valore delle ore. Una pressione sulla parte centrale del selettore MODE memorizza il valore impostato e fa passare alla regolazione dei minuti.

Quando si entra in questa modalità l'indicazione delle ore scompare e resta solo quella dei minuti. Ad ogni pressione verso destra del selettore MODE si incrementa il valore dei minuti, simmetricamente, ad ogni pressione verso sinistra del selettore MODE si decrementa il valore dei minuti.

Una pressione sulla parte centrale del selettore MODE memorizza il valore impostato e fa uscire dalla modalità di regolazione dell'orologio.



02_26

UMBRAL CAMBIO MARCHA

En esta modalidad se configura el valor del umbral de cambio marcha. Se visualiza nuevamente la página principal con el mensaje "UMBRAL CAMBIO MARCHA".

Con cada presión hacia la derecha del selector MODE, se incrementa en 100 RPM el valor del umbral, e inversamente, con cada presión hacia la izquierda del selector MODE se disminuye en 100 RPM.

Al alcanzar el límite, tanto superior como inferior, las siguientes presiones del selector no surten ningún efecto.

La operación termina con una presión del selector MODE en la posición central, mediante la cual se memoriza el valor programado, la aguja vuelve a cero y el tablero vuelve a mostrar el menú de configuración.

La primera vez que se conecta la batería, el tablero se configura en el valor de revoluciones de rodaje; en las siguientes ocasiones, se configura en el último valor programado:

- REVOLUCIONES RODAJE: 6500 rpm (rev/min)
- VUELTAS MÍNIMAS: 5000 rpm (rev/min)
- REVOLUCIONES MÁXIMAS: 12000 rpm (rev/min)

SOGLIA CAMBIOMARCIA

In questa modalità si imposta il valore della soglia di cambio marcia. Ricompare la schermata principale con il messaggio "SOGLIA CAMBIOMARCIA".

Ad ogni pressione verso destra del selettore MODE si incrementa di 100 RPM il valore di soglia, viceversa, ad ogni pressione verso sinistra del selettore MODE si decrementa di 100 RPM.

Al raggiungimento del limite sia superiore che inferiore, ogni successiva pressione del selettore non ha nessun effetto.

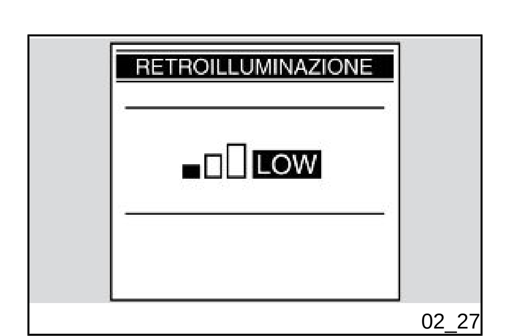
L'operazione termina con una pressione del selettore MODE nella posizione centrale, con cui viene memorizzato il valore impostato, la lancetta si riporta sullo zero e il cruscotto si riporta sulla pagina del menu di configurazione.

Al primo attacco batteria il cruscotto si setta su valore giri rodaggio, ai successivi si setta sull'ultimo valore impostato:

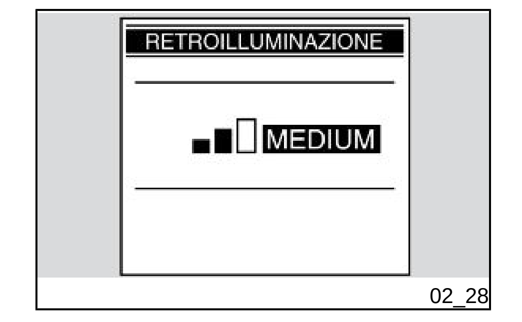
- GIRI RODAGGIO: 6500 rpm (giri/min)
- GIRI MINIMI: 5000 rpm (giri/min)
- GIRI MASSIMI: 12000 rpm (giri/min)

Al superamento della soglia fissata, la spia di allarme del cruscotto lampeggia, fino a quando non si ritorna al di sotto della soglia.

Al superar el umbral fijado, el testigo de alarma del tablero parpadea hasta que se retorna por debajo de dicho umbral.



02_27



02_28

INTENSIDAD RETROILUMINACIÓN

Esta función permite regular la intensidad de la retroiluminación en tres niveles. Con cada presión hacia la derecha o hacia la izquierda del selector MODE, el usuario visualiza los siguientes iconos:

- LOW
- MEAN
- HIGH

Al finalizar la operación, presionando una vez el selector MODE en la posición central, el tablero vuelve al menú de CONFIGURACIONES

En caso de desmontaje de la batería, la pantalla se configura en el nivel máximo de luminosidad.

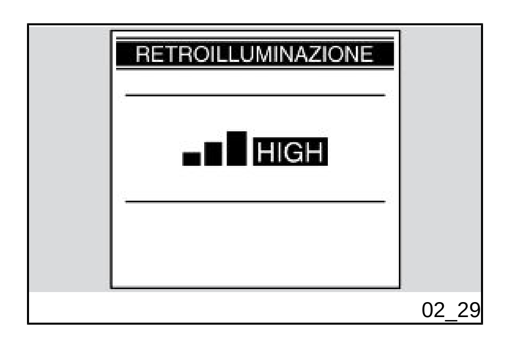
INTENSITÀ RETROILLUMINAZIONE

Questa funzione permette la regolazione dell'intensità della retroilluminazione su tre livelli. Ad ogni pressione verso destra o verso sinistra del selettore MODE, all'utente compaiono le seguenti icone:

- LOW
- MEAN
- HIGH

Al termine dell'operazione, con una pressione del selettore MODE nella posizione centrale, il cruscotto si riporta nel menù IMPOSTAZIONI.

In caso di stacco di stacco batteria, il display si configura al livello massimo di luminosità.



02_29

- MODIFICACIÓN CÓDIGO

Esta función se usa cuando se dispone del viejo código y se desea modificarlo. Dentro de la función aparece el mensaje:

"INGRESAR EL CÓDIGO VIEJO"

Luego de reconocer el código viejo, se solicita ingresar el nuevo código, la pantalla visualiza el siguiente mensaje:

"INGRESAR EL CÓDIGO NUEVO"

Al finalizar la operación la pantalla vuelve al menú DIAGNÓSTICO. Si se ha entrado con el código, esta operación no está admitida.

Al finalizar la operación, el tablero vuelve al menú CONFIGURACIONES.

Si es la primera memorización, se solicita únicamente que se ingrese el nuevo código.

MODIFICA CODICE

Questa funzione viene usata quando si dispone del vecchio codice e si vuole modificarlo. All'interno della funzione compare il messaggio:

"INSERISCI IL VECCHIO CODICE"

Dopo il riconoscimento del vecchio codice viene richiesto l'inserimento del nuovo codice, il display visualizza il seguente messaggio:

"INSERISCI IL NUOVO CODICE"

Al termine dell'operazione il display si riporta nel menu DIAGNOSTICA. Se si è entrati con il codice questa operazione non è ammessa.

Al termine dell'operazione il cruscotto si riporta nel menu IMPOSTAZIONI.

Nel caso sia la prima memorizzazione, viene richiesto solo l'inserimento del nuovo codice.

RESTABLECER CÓDIGO

Esta función se utiliza cuando no se dispone del código viejo y se desea modificarlo; en este caso se solicita la introducción, en el bloque de encendido, de por lo menos dos llaves. Luego de haber introducido la primera, se solicita la introducción de la segunda con el mensaje:

"INTRODUCIR LA II LLAVE""

Mientras se cambia de llaves, el tablero permanece encendido, si la llave no se introduce dentro de los 20 segundos, la operación finaliza. Luego del reconocimiento de la segunda llave, se solicita que se ingrese el nuevo código con el mensaje:

"INGRESAR EL CÓDIGO NUEVO"

Al finalizar la operación la pantalla vuelve al menú DIAGNÓSTICO. Si se ha entrado con el código, esta operación no está admitida.

Al finalizar la operación, el tablero vuelve al menú CONFIGURACIONES.

RIPRISTINA CODICE

Questa funzione viene usata quando non si dispone del vecchio codice e si vuole modificarlo, in questo caso viene richiesto l'inserimento, nel blocchetto di accensione, di almeno due chiavi. La prima è già inserita, viene richiesto l'inserimento di una seconda con il messaggio:

"INSERISCI LA II CHIAVE"

Nel passaggio fra le due chiavi il cruscotto rimane acceso, se la chiave non viene inserita entro 20 secondi l'operazione termina. Dopo il riconoscimento della seconda viene richiesta l'immissione del nuovo codice con il messaggio:

"INSERISCI IL NUOVO CODICE"

Al termine dell'operazione il display si riporta nel menu DIAGNOSTICA. Se si è entrati con il codice questa operazione non è ammessa.

Al termine dell'operazione il cruscotto si riporta nel menu IMPOSTAZIONI.

12H / 24H

Para acceder a esta modalidad seleccionar, en el menú CONFIGURACIONES, la opción 12H / 24H.

Este menú selecciona la visualización 12h o bien 24h del reloj.

12H / 24H

Per accedere a questa modalità selezionare, nel menù IMPOSTAZIONI, la voce 12H / 24H.

Questo menù seleziona la visualizzazione 12h oppure 24h dell'orologio.

CRONÓMETRO

Para acceder a la función cronómetro, es necesario seleccionar del menú de configuración la opción CRONÓMETRO. Cuando se selecciona la función CRONÓMETRO, aparece una página con las siguientes opciones:

- SALIR
- RELOJ / CRONÓMETRO
- VISUALIZAR MEDIDAS
- BORRAR MEDICIONES

RELOJ / CRONÓMETRO

Seleccionando esta opción se accede a una página que permite seleccionar la función que se va a destinar a la zona superior de la pantalla: reloj o cronómetro.

El tablero permanece en la configuración seleccionada incluso luego de extraer / introducir la llave.

CRONOMETRO

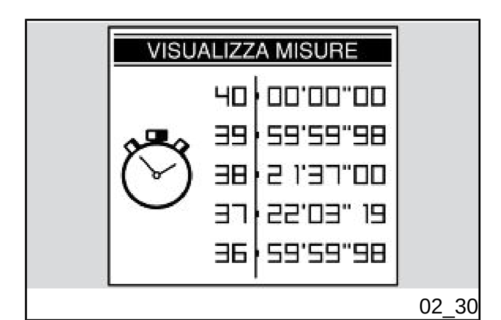
Per accedere alla funzione cronometro è necessario selezionare dal menù di configurazione la voce CRONOMETRO. Quando viene selezionata la funzione CRONOMETRO, compare una schermata con le seguenti opzioni:

- ESCI
- OROLOGIO/CRONOMETRO
- VISUALIZZA MISURE
- CANCELLA MISURE

OROLOGIO/CRONOMETRO

Selezionando questa voce si accede ad una pagina che permette di selezionare quale funzione destinare alla zona superiore del display: orologio o cronometro.

Il cruscotto resta nella configurazione scelta anche dopo uno stacco / attacco chiave.



02_30

Visualizar mediciones

Esta opción visualiza las mediciones cronométricas realizadas. Presionando brevemente el selector MODE hacia la derecha y hacia la izquierda, se deslizan las páginas de las mediciones; presionando prolongadamente, la pantalla vuelve al menú CRONÓMETRO. Si la batería se desconecta, se pierden los tiempos memorizados.

Borrar mediciones

Esta modalidad elimina las mediciones cronométricas realizadas. Se solicita la confirmación del borrado. Al finalizar la operación la pantalla vuelve al menú cronómetro.

DIAGNÓSTICO

Entrando al menú de configuración se puede visualizar la opción DIAGNÓSTICO.

Este menú se interconecta con los sistemas presentes en la motocicleta y sobre ellos se realiza el diagnóstico. Para habilitarlo se debe introducir un código de acceso que poseen solamente los concesionarios oficiales Aprilia.

Visualizza misure

Questa voce visualizza le misure cronometriche acquisite. Con delle brevi pressioni del selettore MODE verso destra e verso sinistra si scorrono le pagine di misure, con una pressione lunga il display si riporta nel menu' CRONOMETRO. Se la batteria viene scollegata, si ha la perdita dei tempi memorizzati.

Cancella misure

Questa modalità elimina le misure cronometriche acquisite. Viene richiesta conferma della cancellazione. Al termine dell'operazione il display si riporta nel menù CRONOMETRO.

DIAGNOSTICA

Entrando nel menù di configurazione è possibile visualizzare la voce DIAGNOSTICA.

Questo menù si interfaccia con i sistemi presenti sulla moto e su di essi si esegue la diagnosi. Per abilitarlo occorre inserire un codice di accesso in possesso dei soli concessionari ufficiali Aprilia.

IDIOMAS

Desde el menú configuración se puede acceder a la función IDIOMAS. Seleccionando la opción IDIOMAS se puede elegir el idioma de la interfaz.

Las opciones son:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANÇAIS
- DEUTSCH
- ESPAÑOL

Al finalizar la operación la pantalla vuelve al menú IDIOMAS.

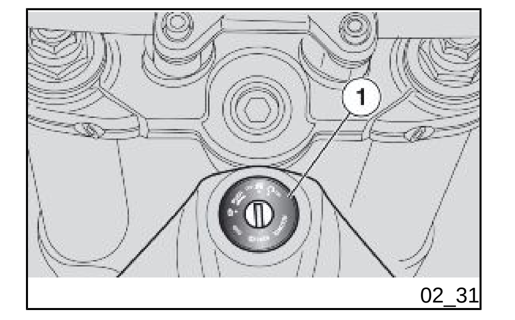
LINGUE

Dal menù configurazione si può accedere alla funzione LINGUE. Selezionando la voce LINGUE si può scegliere la lingua dell'interfaccia.

Le opzion sono:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANCAIS
- DEUTSCH
- ESPAGNOL

Al termine dell'operazione il display si riporta nel menù LINGUE.



02_31

Conmutador de encendido (02_31)

El interruptor de encendido (1) se encuentra en la parte delantera del depósito de combustible.

Con el vehículo se entregan dos llaves (una de reserva).

Las luces se apagan cuando el interruptor de arranque está en «**OFF**».

Commutatore di accensione (02_31)

L'interruttore di accensione (1) si trova nella parte anteriore del serbatoio carburante.

Con il veicolo vengono consegnate due chiavi (una di riserva).

Lo spegnimento delle luci è subordinato al posizionamento dell'interruttore di accensione su «**OFF**».

NOTA

LA LLAVE ACCIONA EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE/BLOQUEO DE LA DIRECCIÓN.

NOTA

LAS LUCES SE ENCIENDEN AUTOMÁTICAMENTE AL ARRANCAR EL MOTOR.

NOTA BENE

LA CHIAVE AZIONA L'INTERRUTTORE D'ACCENSIONE/BLOCCASTERZO.

NOTA BENE

LE LUCI SI ACCENDONO AUTOMATICAMENTE DOPO L'AVVIAMENTO DEL MOTORE.

LOCK: La dirección está bloqueada. No es posible poner en marcha el motor y accionar las luces. Se puede sacar la llave

OFF: El motor y las luces no se pueden poner en funcionamiento. Se puede sacar la llave.

ON: El motor puede ponerse en funcionamiento. No se puede sacar la llave

LOCK: Lo sterzo è bloccato. Non è possibile avviare il motore e azionare le luci. È possibile togliere la chiave

OFF: Il motore e le luci non possono essere messi in funzione. È possibile togliere la chiave.

ON: Il motore può essere messo in funzione. Non è possibile togliere la chiave

Bloqueo del volante

Para bloquear la dirección:

• Girar el manillar completamente hacia la izquierda.

• Girar la llave a la posición «**OFF**».

• Presionar y girar la llave en sentido antihorario (hacia la izquierda), virar lentamente el manillar hasta colocar la llave en «**LOCK**».

Inserimento bloccasterzo

Per bloccare lo sterzo:

• Girare il manubrio completamente verso sinistra.

• Ruotare la chiave in posizione «**OFF**».

• Premere e ruotare la chiave in senso antiorario (verso sinistra), sterzare lentamente il manubrio fino a posizionare la chiave su «**LOCK**».

• Estrarre la chiave.

• Sacar la llave.

ATENCIÓN

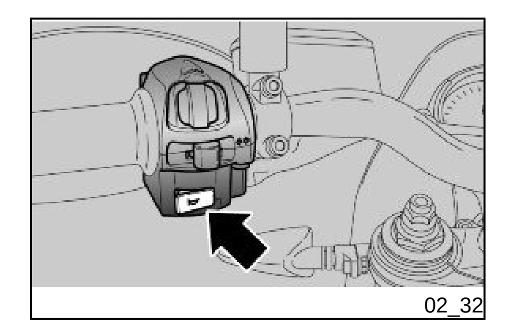


NUNCA GIRAR LA LLAVE A LA POSICIÓN «LOCK» DURANTE LA MARCHA, PARA EVITAR LA PÉRDIDA DEL CONTROL DEL VEHÍCULO.

ATTENZIONE



NON GIRARE MAI LA CHIAVE IN POSIZIONE «LOCK» DURANTE LA MARCIA, ONDE EVITARE LA PERDITA DI CONTROLLO DEL VEICOLO.

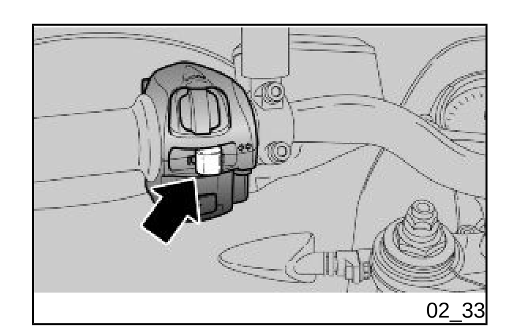

02_32

Pulsante claxon (02_32)

Presionado, pone en funcionamiento el avisador sonoro.

Pulsante clacson (02_32)

Premuto, mette in funzione l'avvisatore acustico.


02_33

Conmutador intermitentes (02_33)

Para girar hacia la izquierda, desplazar el interruptor hacia la izquierda; para girar hacia la derecha, desplazar el interruptor hacia la derecha. Presionar el interruptor para desactivar el intermitente.

ATENCIÓN

SI EL TESTIGO FLECHAS PARPADEA RÁPIDAMENTE, SIGNIFICA QUE UNA O AMBAS BOMBILLAS DE LOS INTERMITENTES ESTÁN QUEMADAS.

Ha sido implementado el retorno automático de los intermitentes con la siguiente lógica:

Si el vehículo está detenido, los indicadores siguen parpadeando indefinidamente.

Si el vehículo está en movimiento, los indicadores retornan automáticamente cuando se logra una de las dos siguientes condiciones:

- Después de un período de tiempo t = 40 s
- Después de haber recorrido 500 m (0.31 mi)

Si durante este intervalo la velocidad se anula, el conteo del tiempo y de la distancia se pone a cero y reinicia cuando

Commutatore lampeggiatori (02_33)

Spostare l'interruttore verso sinistra, per indicare la svolta a sinistra; spostare l'interruttore verso destra, per indicare la svolta a destra. Premere l'interruttore per disattivare l'indicatore di direzione.

ATTENZIONE

NEL CASO IN CUI LA SPIA FRECCE LAMPEGGI VELOCEMENTE VUOL DIRE CHE UNA O ENTRAMBE LE LAMPADINE DEGLI INDICATORI DI DIREZIONE SONO BRUCIATE.

È stato implementato il rientro automatico degli indicatori di direzione con la seguente logica:

Se il veicolo è fermo, gli indicatori continuano a lampeggiare indefinitamente.

Se il veicolo è in movimento gli indicatori rientrano automaticamente al raggiungimento di una delle due condizioni seguenti:

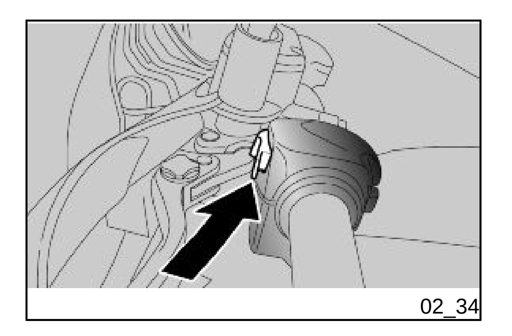
- Dopo un tempo t = 40 sec.
- Dopo aver percorso 0.31 mi (500 m)

Se durante questo intervallo la velocità si annulla, il conteggio del tempo e della distanza vengono azzerati, il conteggio riparte quando si rileva il veicolo nuovamente in movimento.

se detecta el vehículo nuevamente en movimiento.

El paso de los indicadores de un lado al otro sin un impulso de puesta a cero intermedio, pone a cero y reinicia el conteo tanto de tiempo como de la distancia.

Il passaggio dall'indicazione da un lato all'altro lato, anche senza un impulso di azzeramento intermedio, azzera e fa ripartire il conteggio sia del tempo che della distanza.



02_34

Pulsador ráfaga luz de carretera (02_34)

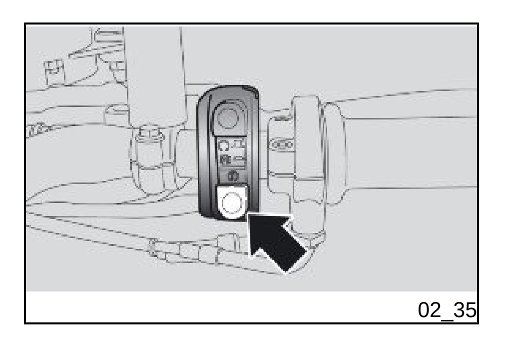
Permite utilizar el destello de la luz de carretera en casos de peligro o emergencia.

Al soltar el pulsador se desactiva el destello de la luz de carretera.

Pulsante lampeggio luce abbagliante (02_34)

Consente di utilizzare il lampeggio della luce abbagliante nei casi di pericolo o emergenza.

Al rilascio del pulsante si disattiva il lampeggio luce abbagliante.



02_35

Pulsante arranque (02_35)

Presionando el pulsador, el motor de arranque pone en funcionamiento el motor.

ATENCIÓN

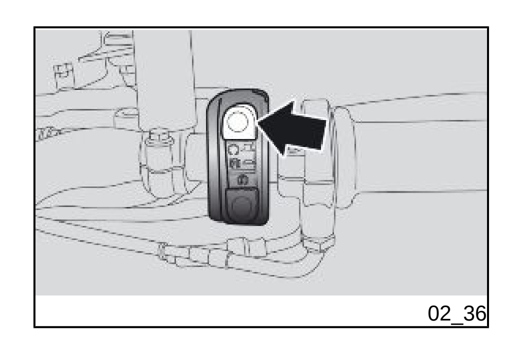
DESPUÉS DE 5 SEGUNDOS DEL ARRANQUE MOTOR, ESTE PULSADOR CUMPLE LA FUNCIÓN DE "SELECCIÓN DE LOS MAPAS".

Pulsante avviamento (02_35)

Premendo il pulsante, il motorino di avviamento fa girare il motore.

ATTENZIONE

DOPO 5 SECONDI DALL'AVVIAMENTO DEL MOTORE, QUESTO PULSANTE ACQUISISCE LA FUNZIONE DI "SELEZIONE MAPPATURE".



02_36

Interruptor parada motor (02_36)

Utilizar el interruptor de parada del motor para apagar el motor, sólo en caso de emergencia. Es fundamental familiarizarse con este pulsador para poderlo utilizar rápidamente en caso de atascamiento del puño del acelerador u otros problemas del motor.



SI EL PUÑO DEL ACELERADOR SE BLOQUEA O ATASCA IMPREVISTAMENTE, UTILIZAR SIEMPRE EL INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR PARA APAGARLO.

CONTACTAR CON UN Concesionario Oficial Aprilia PARA LAS REPARACIONES NECESARIAS. DE NO RESPETARSE DICHA ADVERTENCIA SE PODRÍAN PRODUCIR GRAVES ACCIDENTES E INCLUSO LA MUERTE.

ATENCIÓN

NUNCA PARAR EL MOTOR UTILIZANDO EL INTERRUPTOR DE PARADA MIENTRAS EL VEHÍCULO ESTÁ EN MOVIMIENTO.

CON EL INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR EN POSICIÓN "LIBERADA" SE PUEDE ENCENDER EL MOTOR.

Interruttore arresto motore (02_36)

Utilizzare l'interruttore di arresto motore per spegnere il motore solo in caso di emergenza. E' essenziale che familiarizzate con questo pulsante al fine di poterlo prontamente utilizzare in caso di inceppamento della manopola acceleratore o altri problemi al motore.



NEL CASO DI BLOCCAGGIO E INCEPPAMENTO IMPROVVISO DELLA MANOPOLA ACCELERATORE, SPEGNERE SEMPRE IL MOTORE USANDO L'INTERRUTTORE DI ARRESTO MOTORE.

CONTATTATE UN Concessionario Ufficiale Aprilia PER LE RIPARAZIONI. LA NON CONTEMPLAZIONE DI TALE AVVERTIMENTO PUÒ PORTARE A SERI INCIDENTI E DI CONSEGUENZA A GRAVISSIME FERITE E PERSINO ALLA MORTE.

ATTENZIONE

NON USARE MAI L'INTERRUTTORE DI ARRESTO MOTORE PER SPEGNERE IL MOTORE MENTRE IL VEICOLO E' IN MOVIMENTO.

CON L'INTERRUTTORE DI ARRESTO MOTORE IN POSIZIONE "RILASCIATA" E' POSSIBILE ACCENDERE IL MOTORE.

ATENCIÓN

PARA APAGAR EL VEHÍCULO, USAR EXCLUSIVAMENTE EL CONMUTADOR DE ENCENDIDO.

DEJAR EL INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR EN POSICIÓN "LIBERADA" Y USARLO SÓLO EN CASO DE EMERGENCIA.

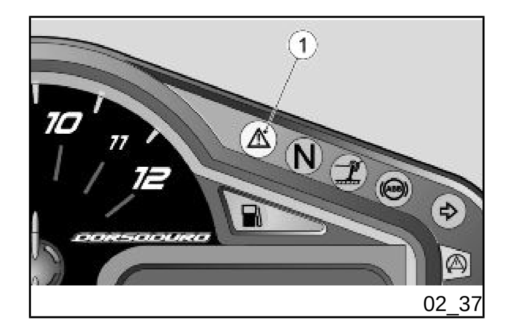
CUANDO EN CASO DE EMERGENCIA, SE HA DETENIDO EL MOTOR DEL VEHÍCULO MEDIANTE EL INTERRUPTOR DE PARADA DEL MOTOR, PONER EL CONMUTADOR DE ENCENDIDO EN POSICIÓN 'KEY OFF' PARA EVITAR QUE SE DESCARGUE LA BATERÍA.

ATTENZIONE

PER SPEGNERE IL VEICOLO, USARE ESCLUSIVAMENTE IL COMMUTATORE DI ACCENSIONE.

LASCIARE L'INTERRUTTORE DI ARRESTO MOTORE IN POSIZIONE "RILASCIATA" E USARLO SOLO IN CASO DI EMERGENZA.

QUANDO PER EMERGENZA, IL MOTORE DEL VEICOLO E' STATO ARRESTATO CON L'INTERRUTTORE DI ARRESTO MOTORE, METTERE IL COMMUTATORE DI ACCENSIONE IN POSIZIONE 'KEY OFF' PER EVITARE CHE LA BATTERIA SI SCARICHI.



02_37

El funcionamiento del sistema immobilizer (02_37)

Para aumentar la protección contra robos, el vehículo ha sido equipado con sistema electrónico de bloqueo motor, que se activa automáticamente extrayendo la llave de contacto.

Conservar la segunda llave en un sitio seguro porque en caso de extravío de la segunda llave, no se puede hacer otra copia. Esto significa la sustitución de numerosos componentes del vehículo (además de las cerraduras).

Il funzionamento del sistema immobilizer (02_37)

Per aumentare la protezione contro il furto, il veicolo è dotato di sistema elettronico di blocco motore che si attiva automaticamente estraendo la chiave di accensione.

Conservare la seconda chiave in luogo sicuro perchè una volta smarrita anche la seconda non è piu' possibile farne una copia. Questo comporta la sostituzione di numerosi componenti del veicolo (oltre alle serrature).

Cada llave tiene en la empuñadura un dispositivo electrónico - transponder - que cumple la función de modular la señal de radiofrecuencia emitida durante el arranque a una antena especial incorporada en el conmutador.

La señal modulada constituye la "palabra clave" con la cual la específica centralita reconoce la llave y solo así permite el arranque del motor.

ATENCIÓN

EL SISTEMA IMMOBILIZER MEMORIZA HASTA CUATRO LLAVES.

LA OPERACIÓN DE MEMORIZACIÓN SÓLO SE DEBE REALIZAR EN EL CONCESIONARIO.

EL PROCEDIMIENTO DE MEMORIZACIÓN BORRA LOS CÓDIGOS PREEXISTENTES; POR LO TANTO, SI EL CLIENTE DESEA MEMORIZAR NUEVAS LLAVES DEBERÁ DIRIGIRSE AL CONCESIONARIO CON TODAS LAS LLAVES QUE DESEA HABILITAR.

La modalidad de funcionamiento del immobilizer es señalada por un testigo (1) colocado en el tablero:

- Immobilizer desactivado testigo apagado.
- Immobilizer activado testigo parpadeante.

Ogni chiave racchiude nell'impugnatura un dispositivo elettronico - transponder - che ha la funzione di modulare il segnale di radiofrequenza emesso all'atto dell'avviamento da una speciale antenna incorporata nel commutatore.

Il segnale modulato costituisce la "parola d'ordine" con cui l'apposita centralina riconosce la chiave e solo a questa condizione consente l'avviamento del motore.

ATTENZIONE

IL SISTEMA IMMOBILIZER MEMORIZZA FINO A QUATTRO CHIAVI.

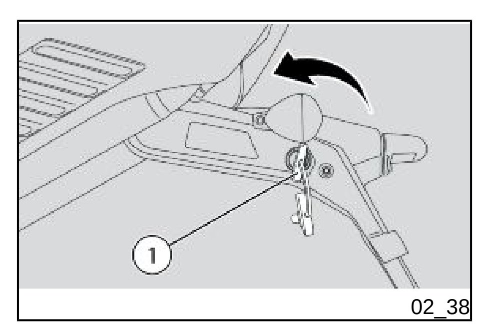
L'OPERAZIONE DI MEMORIZZAZIONE E' ESEGUIBILE SOLO PRESSO IL CONCESSIONARIO.

LA PROCEDURA DI MEMORIZZAZIONE CANCELLA I CODICI PREESISTENTI, QUINDI SE IL CLIENTE VUOLE MEMORIZZARE ANCHE NUOVE CHIAVI DOVRA' RECARSI DAL CONCESSIONARIO CON TUTTE LE CHIAVI CHE INTENDE ABILITARE.

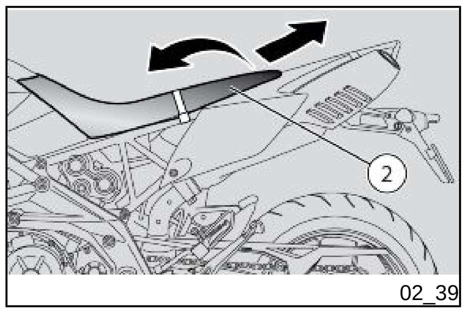
La modalità di funzionamento dell'immobilizer è segnalata da una spia (1) posta sul cruscotto:

- Immobilizer disinserito spia spenta.
- Immobilizer inserito spia lampeggiante.
- Chiave non riconosciuta lampeggi rapidi.

- Llave no reconocida parpadeos rápidos.



02_38



02_39

Abertura sillín (02_38, 02_39, 02_40)

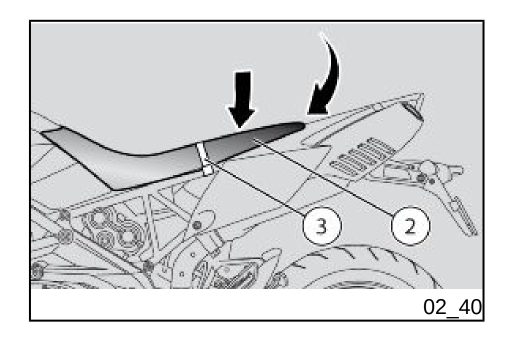
- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Introducir la llave (1) en la cerradura del lado izquierdo del portamatrícula.
- Girar la llave (1) en sentido horario, extraer el asiento (2) liberándolo de la correa del pasajero (3).

En el interior del colín se encuentra un compartimiento portadocumentos/kit herramientas. Para acceder al mismo es suficiente extraer el asiento (2).

Apertura sella (02_38, 02_39, 02_40)

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Inserire la chiave (1) nella serratura sul lato sinistro del portatarga.
- Ruotare la chiave (1) in senso orario, rimuovere la sella (2) sfilandola dalla cinghia passeggero (3).

All'interno del codone del veicolo è stato ricavato un utile vano portadocumenti / kit attrezzi. Per accedervi è sufficiente rimuovere la sella (2).



02_40

Para bloquear el asiento (2):

- Colocar el asiento (2) bajo la correa del pasajero (3).
- Posicionar el asiento (2) hasta introducir la fijación delantera.
- Presionar al centro del asiento (2), sobre la fijación trasera, haciendo saltar la cerradura.

ATENCIÓN

ANTES DE BAJAR Y BLOQUEAR EL ASIENTO, CONTROLAR DE NO HABER OLVIDADO LA LLAVE EN LOS COMPARTIMIENTOS PORTADOCUMENTOS/KIT HERRAMIENTAS.



ANTES DE CONDUCIR, ASEGURARSE DE QUE EL ASIENTO QUEDE CORRECTAMENTE BLOQUEADO.

Per bloccare la sella (2):

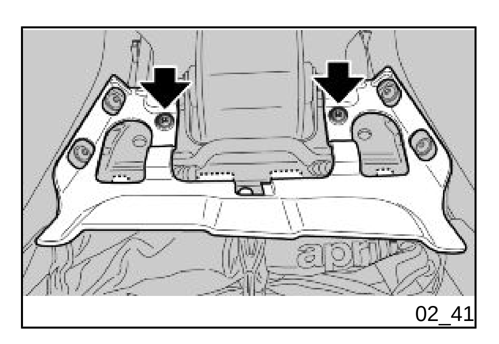
- Inserire la sella (2) sotto alla cinghia passeggero (3).
- Posizionare la sella (2) sino all'inserimento del fissaggio anteriore.
- Premere al centro della sella (2), in corrispondenza del fissaggio posteriore, facendo scattare la serratura.

ATTENZIONE

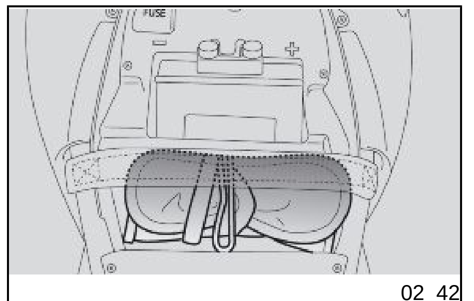
PRIMA DI ABBASSARE E BLOCCARE LA SELLA, CONTROLLARE DI NON AVER DIMENTICATO LA CHIAVE NEI VANI PORTADOCUMENTI/KIT ATTREZZI.



PRIMA DI METTERSI ALLA GUIDA, ACCERTARSI CHE LA SELLA SIA BLOCCATA CORRETTAMENTE.



02_41



02_42

Compartimiento porta-doc./kit herramientas (02_41, 02_42)

Para acceder al compartimiento portadocumentos/ kit herramientas:

- Retirar el asiento.
- Desenroscar y quitar los dos tornillos.
- Quitar la protección por la parte trasera, extrayendo los cuatro encastres (con línea de puntos en la figura).

Vano portadocumenti / kit attrezzi (02_41, 02_42)

Per accedere al vano portadocumenti / kit attrezzi:

- Rimuovere la sella.
- Svitare e togliere le due viti.
- Rimuovere la protezione posteriormente, sfilando i quattro incastri (tratteggiati in figura).

La identificación (02_43)

Es conveniente tomar nota de los números del chasis y del motor, en el espacio reservado para los mismos en el presente manual. El número de chasis puede ser útil para adquirir piezas de repuesto.

L'identificazione (02_43)

È buona norma riportare i numeri di telaio e del motore nell'apposito spazio riservato in questo libretto. Il numero di telaio può essere usato per l'acquisto di parti di ricambio.

ATENCIÓN



LA MODIFICACIÓN DE LOS CÓDIGOS DE IDENTIFICACIÓN CONSTITUYE UN DELITO QUE PUEDE SANCIONARSE CON GRAVES IMPUTACIONES CRIMINALES. ADEMÁS, LA GARANTÍA LIMITADA PARA NUEVOS VEHÍCULOS QUEDARÁ SIN EFECTO SI SE MODIFICA EL NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN DEL VEHÍCULO (VIN) O SI EL MISMO NO PUEDE IDENTIFICARSE RÁPIDAMENTE.

ATTENZIONE



LA MODIFICA DEI CODICI DI IDENTIFICAZIONE COSTITUISCE UN REATO CHE PUÒ ESSERE PUNITO CON GRAVI IMPUTAZIONI CRIMINALI. INOLTRE, LA GARANZIA LIMITATA PER NUOVI VEICOLI VERRÀ CANCELLATA SE LA MATRICOLA DI IDENTIFICAZIONE DEL VEICOLO (VIN) È STATA MODIFICATA O NON PUÒ ESSERE PRONTAMENTE DETERMINATA.

NÚMERO DE CHASIS

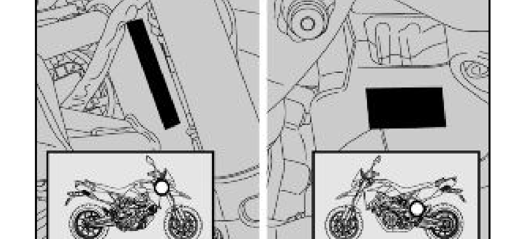
El número de chasis está estampillado en el tubo de la dirección, lado derecho.

Chasis Nº...................

NUMERO DI TELAIO

Il numero di telaio è stampigliato sul cannotto dello sterzo, lato destro.

Telaio nº...................



02_43

NÚMERO DE MOTOR

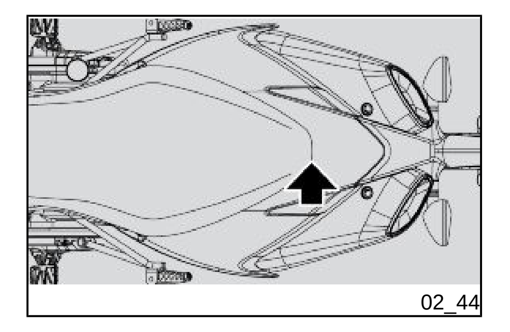
El número de motor está estampillado en el bloque motor lado izquierdo.

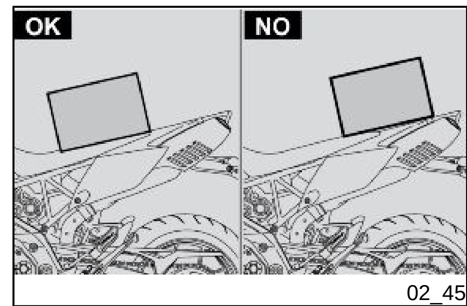
Motor Nº...................

NUMERO DI MOTORE

Il numero di motore è stampigliato sul basamento del carter motore lato sinistro.

Motore nº...................


02_44



02_45

Fijación maletero (02_44, 02_45)

No transportar en ningún caso objetos no fijados y asegurarse de que todo lo que se transporta en el vehículo esté cuidadosamente fijado.

Fijar con atención el equipaje recordando **no colocar el objeto transportado más allá del borde trasero del asiento**. El calor emanado por la instalación de escape podría dañar el equipaje.

No transportar equipajes que sobresalgan o que cubran las señales luminosas y acústicas y los faros.

Fissaggio bagaglio (02_44, 02_45)

Non trasportare mai articoli non ancorati e accertarsi che tutto quanto viene trasportato sul veicolo sia accuratamente fissato.

Fissare con attenzione il bagaglio ricordando di **non posizionare l'oggetto trasportato oltre il bordo posteriore della sella**. Il calore sviluppato dall'impianto di scarico potrebbe arrecare danni al bagaglio.

Non trasportare bagagli che sporgano o che coprano i segnali luminosi, acustici e i fanali.

DORSODURO 1200





Cap. 03
El uso

Cap. 03
L'uso

Controles (03_01)

ATENCIÓN



ANTES DE LA PARTIDA, REALIZAR SIEMPRE UN CONTROL PRELIMINAR DEL VEHÍCULO PARA OBTENER UNA CORRECTA Y SEGURA FUNCIONALIDAD. NO REALIZAR DICHAS OPERACIONES PUEDE CAUSAR GRAVES LESIONES PERSONALES O DAÑOS GRAVES AL VEHÍCULO. CUANDO NO SE COMPRENDA EL FUNCIONAMIENTO DE ALGÚN MANDO O EN CASO DE QUE SE ENCUENTREN ANOMALÍAS O SE TENGA SOSPECHA DE LAS MISMAS DURANTE EL FUNCIONAMIENTO, NO VACILAR EN DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia. EL TIEMPO NECESARIO PARA UN CONTROL ES MUY BREVE Y EL MISMO RESULTA MUY VENTAJOSO PARA LA SEGURIDAD.

ATENCIÓN

SEGÚN EL TIEMPO TRANSCURRIDO ENTRE EL POSICIONAMIENTO DE LA LLAVE EN "KEY ON" Y EL ARRANQUE DEL MOTOR, LA LUZ DE STOP PUEDE ACTIVARSE O NO DURANTE APROXIMADAMENTE MEDIO SEGUNDO.

Controlli (03_01)

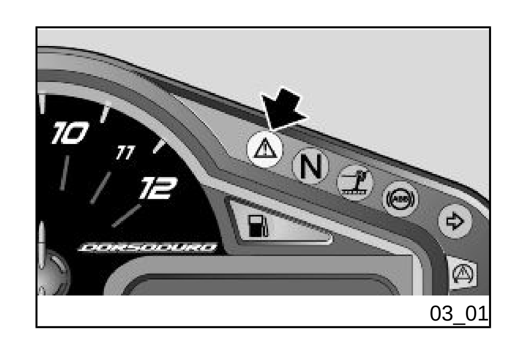
ATTENZIONE



PRIMA DELLA PARTENZA, EFFETTUARE SEMPRE UN CONTROLLO PRELIMINARE DEL VEICOLO, PER UNA CORRETTA E SICURA FUNZIONALITA'. LA MANCATA ESECUZIONE DI TALI OPERAZIONI PUO' PROVOCARE GRAVI LESIONI PERSONALI O GRAVI DANNI AL VEICOLO. NON ESITARE A RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale aprilia, QUALORA NON SI COMPRENDA IL FUNZIONAMENTO DI ALCUNI COMANDI O SI RISCONTRINO O SOSPETTINO ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO. IL TEMPO NECESSARIO PER UNA VERIFICA E' ESTREMEMENTE LIMITATO E LA SICUREZZA CHE NE DERIVA E' NOTEVOLE.

ATTENZIONE

A SECONDA DEL TEMPO TRASCORSO TRA IL POSIZIONAMENTO DELLA CHIAVE SU "KEY ON" E L'AVVIAMENTO DEL MOTORE, LA LUCE STOP PUO' ESSERE O NON ESSERE ATTIVATA PER CIRCA MEZZO SECONDO.



03_01

Este vehículo está preparado para identificar, en tiempo real, eventuales anomalías de funcionamiento, memorizadas por la centralita electrónica.

Cada vez que el conmutador de arranque se posiciona en "ON", en el tablero se enciende, durante aproximadamente tres segundos, el testigo LED alarma.

Questo veicolo è predisposto per individuare in tempo reale eventuali anomalie di funzionamento, memorizzate dalla centralina elettronica.

Ogni qualvolta si posiziona il commutatore d'accensione su "ON", sul cruscotto si accende per circa tre secondi la spia LED allarme.

Controles preliminares

Freno de disco delantero y trasero	Controlar el funcionamiento, la carrera en vacío de las palancas de mando, el nivel del líquido y eventuales pérdidas. Controlar el desgaste de las pastillas. Si es necesario efectuar el rellenado del líquido de frenos.
Acelerador	Controlar que funcione con suavidad y que se pueda abrir y cerrar completamente, en todas las posiciones de la dirección. Regular y/o lubricar si es necesario.
Aceite motor	Controlar y/o restaurar el nivel si es necesario.
Ruedas/neumáticos	Controlar el estado superficial de los neumáticos, la presión de

Controlli preliminari

Freno anteriore e posteriore a disco	Controllare il funzionamento, la corsa a vuoto delle leve di comando, il livello del liquido ed eventuali perdite. Verificare l'usura delle pastiglie. Se necessario, effettuare il rabbocco del liquido freni.
Acceleratore	Controllare che funzioni dolcemente e che si possa aprire e chiudere completamente, in tutte le posizioni dello sterzo. Registrare e/o lubrificare se necessario.
Olio motore	Controllare e/o rabboccare se necessario.
Ruote/pneumatici	Controllare le condizioni superficiali dei pneumatici, la pressione di gonfiaggio, l'usura ed eventuali danni.

	inflado, el desgaste y eventuales daños. Quitar eventuales cuerpos extraños encastrados en los dibujos de la banda de rodadura.
Palancas del freno	Controlar que funcionen con suavidad. Lubricar las articulaciones y regular la carrera si es necesario.
Embrague	Controlar el funcionamiento, la carrera en vacío de la palanca de mando, el nivel del líquido y eventuales pérdidas. Si es necesario, efectuar el llenado del líquido: el embrague debe funcionar sin tirones ni deslizamientos.
Dirección	Controlar que la rotación sea homogénea, fácilmente deslizable y sin juego ni aflojamientos.
Caballete lateral / Caballete central OPCIONAL	Controlar que funcione. Controlar que durante el descenso y el ascenso del caballete no haya fricciones y que la tensión de los muelles lo regrese a su posición normal. Lubricar los acoplamientos y las articulaciones si es necesario.

	Rimuovere dalle scolpiture del battistrada eventuali corpi estranei incastrati.
Leve dei freni	Controllare che funzionino dolcemente. Lubrificare le articolazioni e regolare la corsa se necessario.
Frizione	Controllare il funzionamento, la corsa a vuoto della leva di comando, il livello del liquido ed eventuali perdite. Se necessario, effettuare il rabbocco del liquido; la frizione deve funzionare senza strappi e/o slittamenti.
Sterzo	Controllare che la rotazione sia omogenea, scorrevole e priva di gioco o allentamenti.
Cavalletto laterale / Cavalletto centrale OPTIONAL	Controllare che funzioni. Verificare che durante la discesa e la risalita del cavalletto non vi siano attriti e che la tensione delle molle lo riporti in posizione normale. Lubrificare giunti e articolazioni se necessario. Controllare il corretto funzionamento dell'interruttore di sicurezza.
Elementi di fissaggio	Verificare che gli elementi di fissaggio non siano allentati.

	Controlar el correcto funcionamiento del interruptor de seguridad.
Elementos de fijación	Controlar que los elementos de fijación no se estén flojos. Eventualmente, regular o apretar.
cadena de transmisión	Controlar el juego.
Depósito combustible	Controlar el nivel y reabastecer si es necesario. Controlar las eventuales pérdidas u oclusiones del circuito. Controlar que el tapón del combustible esté correctamente cerrado.
Líquido refrigerante	El nivel en el depósito de expansión debe estar comprendido entre las referencias '**FULL**' y '**LOW**'.
Interruptor de parada del motor (ON - OFF)	Controlar el funcionamiento correcto.
Luces, testigos, avisador acústico, interruptores luz de stop trasera y dispositivos eléctricos	Controlar el funcionamiento correcto de los dispositivos acústicos y visuales. Sustituir las bombillas o intervenir en caso de avería.

	Eventualmente, provvedere alla registrazione o al serraggio.
Catena di trasmissione	Controllare il gioco.
Serbatoio carburante	Controllare il livello e rifornire se necessario. Controllare eventuali perdite od occlusioni del circuito. Controllare la corretta chiusura del tappo carburante.
Liquido refrigerante	Il livello nel vaso di espansione deve essere compreso tra i riferimenti '**FULL**' e '**LOW**'.
Interruttore arresto motore (ON - OFF)	Controllare il corretto funzionamento.
Luci, spie, avvisatore acustico, interruttori luce stop posteriore e dispositivi elettrici	Controllare il corretto funzionamento dei dispositivi acustici e visivi. Sostituire le lampadine o intervenire nel caso di un guasto.

Abastecimiento (03_02, 03_03)

ATENCIÓN

EL COMBUSTIBLE ES SUMAMENTE INFLAMABLE Y EN CIERTAS OCASIONES PUEDE SER EXPLOSIVO.

POR ESTE MOTIVO LAS OPERACIONES DE REABASTECIMIENTO DE COMBUSTIBLE Y EL MANTENIMIENTO DE LA INSTALACIÓN DEL COMBUSTIBLE SE DEBEN REALIZAR EN UNA ZONA BIEN VENTILADA Y CON EL MOTOR APAGADO.

NO REABASTECER COMBUSTIBLE NI EFECTUAR OPERACIONES DE MANTENIMIENTO MIENTRAS EL MOTOR ESTÁ ENCENDIDO.

NO FUMAR DURANTE EL REABASTECIMIENTO O CERCA DE VAPORES PELIGROSOS. NO PERMITIR QUE EL COMBUSTIBLE ENTRE EN CONTACTO CON LLAMAS, CHISPAS O FUENTES DE CALOR. EVITAR QUE DURANTE EL REABASTECIMIENTO SE DERRAME COMBUSTIBLE. LOS CHORROS DE NAFTA PODRÍAN INCENDIARSE SI ENTRAN EN CONTACTO CON EL MOTOR CALIENTE O SUPERFICIES DE LA INSTALACIÓN DE ESCAPE. SI ACCIDENTALMENTE SE VUELCA COMBUSTIBLE, CONTROLAR QUE SE HAYA SECADO O QUE SE HAYA EVAPORADO COMPLETAMENTE ANTES DE PONER EN MARCHA EL VEHÍCULO.

Rifornimenti (03_02, 03_03)

ATTENZIONE

IL CARBURANTE È ESTREMAMENTE INFIAMMABILE E IN CERTE CONDIZIONI PUÒ DIVENIRE ESPLOSIVO.

PER QUESTO MOTIVO È NECESSARIO RIFORNIRE DI CARBURANTE IL VEICOLO E FARE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE CHE COINVOLGONO L'IMPIANTO CARBURANTE IN UNA ZONA BEN VENTILATA CON IL MOTORE SPENTO.

NON RIFORNIRE DI CARBURANTE O EFFETTUARE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE MENTRE IL MOTORE È ACCESO.

NON FUMARE MENTRE SI FA RIFORNIMENTO O IN VICINANZA DI VAPORI PERICOLOSI. NON LASCIARE MAI ENTRARE IN CONTATTO IL CARBURANTE CON FIAMME, SCINTILLE O FONTI DI CALORE. CERCATE DI EVITARE ACCURATAMENTE DI FAR CADERE DEL CARBURANTE MENTRE FATE RIFORNIMENTO. GLI SCHIZZI DI BENZINA POTREBBERO INCENDIARSI SE A CONTATTO COL MOTORE CALDO O SUPERFICI DELL'IMPIANTO DI SCARICO. SE ACCIDENTALMENTE VERSATE DEL CARBURANTE, ASSICURATEVI CHE SI SIA ASCIUGATO O CHE SIA COMPLETAMENTE EVAPORATO PRIMA DI AVVIARE IL VEICOLO.

EVITAR EL CONTACTO DEL COMBUSTIBLE CON LA PIEL Y EVITAR INHALAR LOS VAPORES QUE EMANA.

NUNCA INTENTAR TRANSVASAR NAFTA DE UN CONTENEDOR A OTRO UTILIZANDO LA BOCA COMO MEDIO DE TRANSMISIÓN. UTILIZAR UNA BOMBA MANUAL O UN MEDIO SIMILAR.

ATENCIÓN

EL COMBUSTIBLE ES VENENOSO Y CANCERÍGENO Y CONTIENE SUSTANCIAS QUÍMICAS QUE CAUSAN DEFORMACIONES Y MUCHOS PROBLEMAS EN EL NACIMIENTO.

SI ACCIDENTALMENTE SE VOLCARA COMBUSTIBLE EN LA PIEL O SOBRE LA ROPA, LAVARSE INMEDIATAMENTE CON AGUA Y JABÓN Y CAMBIARSE DE ROPA.

SI ACCIDENTALMENTE EL COMBUSTIBLE ENTRARA EN CONTACTO CON LOS OJOS, ENJUAGARSE CON ABUNDANTE AGUA Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO. SI ACCIDENTALMENTE INGIRIERA COMBUSTIBLE, NO PROVOCAR EL VÓMITO. TOMAR ABUNDANTE LECHE O AGUA Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

SI EL VEHÍCULO SE VUELCA, PERDERÁ COMBUSTIBLE QUE ES SUMAMENTE INFLAMABLE. LLAMAS Y

EVITARE IL CONTATTO DEL CARBURANTE CON LA PELLE E EVITARE DI INALARE I VAPORI EMANATI DAL CARBURANTE.

NON PROVARE MAI A TRAVASARE BENZINA DA UN CONTENITORE ALL'ALTRO USANDO LA VOSTRA BOCCA COME MEZZO DI TRASMISSIONE. UTILIZZATE UNA POMPA MANUALE O UN ATTREZZO SIMILE.

ATTENZIONE

IL CARBURANTE È VELENOSO E CANCEROGENO E CONTIENE SOSTANZE CHIMICHE CHE CAUSANO MENOMAZIONI E MOLTI PROBLEMI ALLA NASCITA.

SE ACCIDENTALMENTE VIENE VERSATO DEL CARBURANTE SULLA PELLE O SUI VESTITI, LAVATEVI IMMEDIATAMENTE CON ACQUA E SAPONE E CAMBIATEVI I VESTITI.

SE ACCIDENTALMENTE IL CARBURANTE ENTRA IN CONTATTO CON I VOSTRI OCCHI, SCIACQUATELI CON ABBONDANTE ACQUA E CONTATTATE IMMEDIATAMENTE UN MEDICO. SE ACCIDENTALMENTE INGERITE DEL CARBURANTE, NON PROVOCATE IL VOMITO. BEVETE UNA GRANDE QUANTITÀ DI LATTE O ACQUA E CONTATTATE IMMEDIATAMENTE IN MEDICO.

CHISPAS PUEDEN PROVOCAR INCENDIOS QUE NO SOLAMENTE DESTRUIRÁN EL VEHÍCULO, SINO QUE TAMBIÉN SERÁN MUY PELIGROSOS PARA LOS VEHÍCULOS Y EDIFICIOS CIRCUNSTANTES Y PODRÍAN PROVOCAR HERIDAS GRAVES INCLUSO MORTALES.

MANTENER SIEMPRE EL COMBUSTIBLE FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.ELIMINARLO CORRECTAMENTE, NO DESCARGARLO EN LOS DESAGÜES, EN LA PILETA DE LAVAR O EN EL BAÑO.

Características Técnicas

Combustible

USA unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90

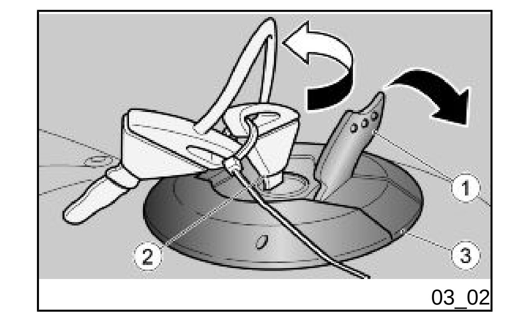
SE IL VOSTRO VEICOLO SI RIBALTA, PERDERÀ DEL CARBURANTE CHE È ESTREMAMENTE INFIAMMABILE. FIAMME E SCINTILLE POSSONO DARE LUOGO A SERI INCENDI CHE NON DISTRUGGERANNO SOLAMENTE IL VOSTRO VEICOLO, MA CHE SARANNO ESTREMAMENTE PERICOLOSI ANCHE PER I VEICOLI E GLI EDIFICI CIRCOSTANTI E CHE POTREBBERO CAUSARE GRAVISSIME FERITE E PERSINO LA MORTE.

TENERE SEMPRE IL CARBURANTE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI. SMALTIRE IN MODO CORRETTO, NON SCARICATELO NELLE FOGNATURE O NEL LAVELLO O IN BAGNO.

Caratteristiche tecniche

Carburante

USA unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90



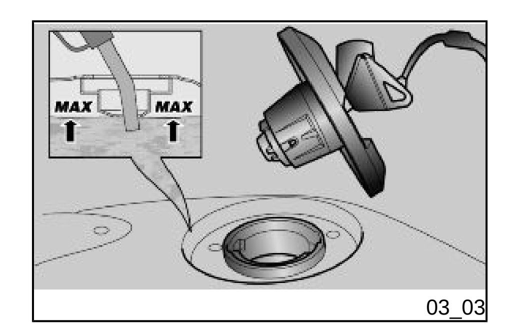
03_02

Para el reabastecimiento de combustible:

- Levantar la tapa (1).
- Introducir la llave (2) en la cerradura de la tapa del depósito (3).
- Girar la llave en sentido antihorario, levantar y quitar el tapón del depósito de combustible.
- Reabastecer.

Per il rifornimento carburante:

- Sollevare il coperchietto (1).
- Inserire la chiave (2) nella serratura tappo serbatoio (3).
- Ruotare la chiave in senso antiorario, sollevare e rimuovere il tappo serbatoio carburante.
- Effettuare il rifornimento.



03_03

ATENCIÓN



NO AGREGAR ADITIVOS U OTRAS SUSTANCIAS AL COMBUSTIBLE.

SI SE USA UN EMBUDO U OTRO OBJETO, ASEGURARSE DE QUE ESTÉ PERFECTAMENTE LIMPIO.



NO LLENAR COMPLETAMENTE EL DEPÓSITO; EL NIVEL MÁXIMO DE COMBUSTIBLE DEBE PERMANECER POR DEBAJO DEL BORDE INFERIOR DEL COLECTOR (VER FIGURA).

Características Técnicas

Depósito de combustible (incluida la reserva)

15 litros (3.96 US gal) (3.30 UK gal)

Reserva de combustible

2.5 litros (0.66 US gal; 0.55 UK gal)

efectuado el reabastecimiento:

- El tapón puede cerrarse solamente con la llave (2) introducida.
- Con la llave (2) introducida, volver a cerrar el tapón, presionándolo.

ATTENZIONE



NON AGGIUNGERE ADDITIVI O ALTRE SOSTANZE AL CARBURANTE.

SE VIENE UTILIZZATO UN IMBUTO O ALTRO, ASSICURARSI DELLA PERFETTA PULIZIA.



NON RIEMPIRE IL SERBATOIO COMPLETAMENTE; IL LIVELLO MASSIMO DEL CARBURANTE DEVE RIMANERE AL DI SOTTO DEL BORDO INFERIORE DEL POZZETTO (VEDI FIGURA).

Caratteristiche tecniche

Serbatoio carburante (inclusa riserva)

3,96 US gal (3,30 UK gal; 15 l)

Riserva carburante

0,66 US gal (0,55 UK gal; 2,5 l)

effettuato il rifornimento:

- La chiusura del tappo è possibile solo con la chiave (2) inserita.
- Con la chiave (2) inserita, richiudere il tappo premendolo.
- Estrarre la chiave (2).
- Richiudere il coperchietto (1).

- Retirar la llave (2).
- Cerrar nuevamente la tapa (1).

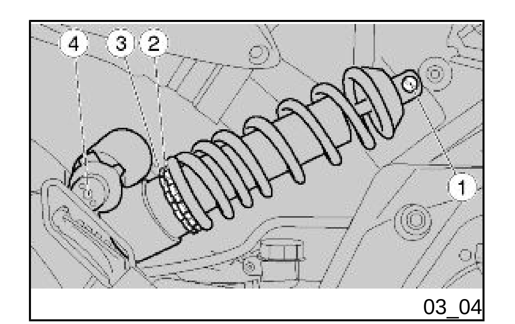


ASEGURARSE DE QUE EL TAPÓN ESTÉ CORRECTAMENTE CERRADO.





ACCERTARSI CHE IL TAPPO SIA CORRETTAMENTE CHIUSO.



03_04

Regulación amortiguadores traseros (03_04, 03_05)

La suspensión trasera está compuesta por un grupo muelle-amortiguador, unido mediante uni-ball al chasis.

Para regular la configuración, el amortiguador posee un tornillo de regulación (1) para regular el frenado hidráulico en extensión, una tuerca anular para regular la precarga del muelle (2), una tuerca anular de bloqueo (3) y un tornillo de regulación para regular el freno hidráulico en compresión (4).

ATENCIÓN

EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO DEBE SER REDUCIDO A LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CONDUCCIÓN DEPORTIVA.

Regolazione ammortizzatori posteriori (03_04, 03_05)

La sospensione posteriore è composta da un gruppo molla-ammortizzatore, collegato tramite uni-ball al telaio.

Per regolare l'impostazione, l'ammortizzatore è provvisto di un registro a vite (1) per le regolazione della frenatura idraulica in estensione, di una ghiera per la regolazione del precarico della molla (2), di una ghiera di bloccaggio (3) e di un registro a vite per la regolazione del freno idraulico in compressione (4).

ATTENZIONE

ESEGUIRE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE AD INTERVALLI DIMEZZATI SE IL VEICOLO VIENE UTILIZZATO IN ZONE PIOVOSE, POLVEROSE, PERCORSI ACCIDENTATI, O IN CASO DI GUIDA SPORTIVA.

CONTROLLARE ED EVENTUALMENTE REGOLARE L'AMMORTIZZATORE POSTERIORE.

CONTROLAR Y EVENTUALMENTE REGULAR EL AMORTIGUADOR TRASERO.

EL AJUSTE ESTÁNDAR DEL AMORTIGUADOR TRASERO HA SIDO REGULADO PARA SATISFACER LA CONDICIÓN DE CONDUCCIÓN TURÍSTICA.

SIN EMBARGO ES POSIBLE PERSONALIZAR EL AJUSTE, SEGÚN EL EMPLEO DEL VEHÍCULO.



PARA CALCULAR EL NÚMERO DE PASOS DEL REGULADOR (1) COMENZAR SIEMPRE POR EL AJUSTE MÁS RÍGIDO (ROTACIÓN COMPLETA DEL REGULADOR EN SENTIDO HORARIO).

NO FORZAR LA ROTACIÓN DEL REGULADOR (1), MÁS ALLÁ DEL FINAL DE CARRERA EN LOS DOS SENTIDOS, PARA EVITAR POSIBLES DAÑOS.

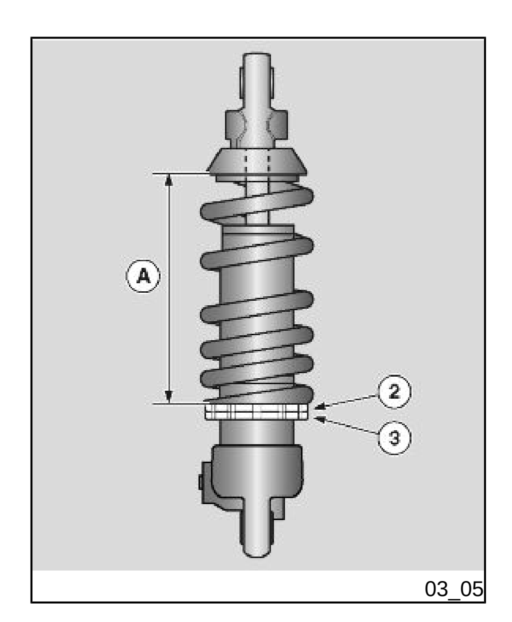
L'IMPOSTAZIONE STANDARD DELL'AMMORTIZZATORE POSTERIORE E' REGOLATA IN MODO DA SODDISFARE LA CONDIZIONE DI GUIDA TURISTICA.

E' POSSIBILE TUTTAVIA EFFETTUARE UNA REGOLAZIONE PERSONALIZZATA, A SECONDA DELL'UTILIZZO DEL VEICOLO.



PER CONTEGGIARE IL NUMERO DI SCATTI DEL REGISTRO DI REGOLAZIONE (1) PARTIRE SEMPRE DALLA IMPOSTAZIONE PIU' RIGIDA (COMPLETA ROTAZIONE DEL REGISTRO IN SENSO ORARIO).

NON FORZARE LA ROTAZIONE DEL REGISTRO DI REGOLAZIONE (1), OLTRE IL FINE CORSA NEI DUE SENSI, PER EVITARE POSSIBILI DANNEGGIAMENTI.



03_05

- Intervenir en el tornillo (1) para regular el frenado hidráulico en extensión del amortiguador.



REGULAR EL FRENADO HIDRÁULICO EN EXTENSIÓN DEL AMORTIGUADOR SEGÚN LAS CONDICIONES DE USO DEL VEHÍCULO.

LA CONFIGURACIÓN ESTÁNDAR DE LA PRECARGA DEL MUELLE, ES REGULADA PARA SATISFACER LA MAYORÍA DE LAS CONDICIONES DE CONDUCCIÓN. SIN EMBARGO ES POSIBLE DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Aprilia PARA SOLICITAR UNA REGULACIÓN PERSONALIZADA.

TIPOS DE REGULACIÓN

Regulación normal (estándar):

- sólo conductor.

Regulación carga media:

- (por ejemplo: conductor con pasajero y/o con equipaje).

Regulación para uso deportivo.

- Agire sulla vite (1) per regolare la frenatura idraulica in estensione ammortizzatore.



REGISTRARE LA FRENATURA IDRAULICA IN ESTENSIONE DELL'AMMORTIZZATORE IN BASE ALLE CONDIZIONI D'USO DEL VEICOLO.

L'IMPOSTAZIONE STANDARD DEL PRECARICO DELLA MOLLA, È REGOLATA IN MODO DA SODDISFARE LA MAGGIOR PARTE DELLE CONDIZIONI DI GUIDA. É TUTTAVIA POSSIBILE RIVOLGERSI A UN CONCESSIONARIO UFFICIALE Aprilia PER RICHIEDERE UNA REGOLAZIONE PERSONALIZZATA.

TIPI DI REGOLAZIONE

Regolazione normale (standard):

- solo conducente.

Regolazione medio carico:

- (per esempio conducente con passeggero e/o con bagagli).

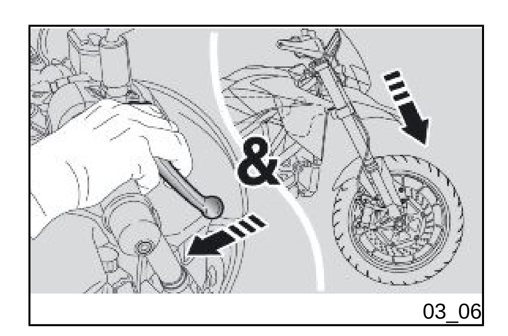
Regolazione per uso sportivo.

REGULACIÓN DEL AMORTIGUADOR TRASERO

REGULACIÓN DEL AMORTIGUADOR TRASERO	Estándar	Carga media	Uso deportivo
Regulación hidráulica en extensión, tornillo (1)	De todo cerrado, abrir 17 pasos	De todo cerrado, abrir 12 - 16 pasos	De todo cerrado, abrir 12 - 16 pasos
Regulación hidráulica en compresión, tornillo (4)	Desde todo cerrado, abrir 1.5 pasos	Desde todo cerrado, abrir 0.5 - 1.5 pasos	Desde todo cerrado, abrir 0 - 1.5 pasos
Longitud muelle A	170 +/- 1.5 mm (6.69 +/- 0.059 in)	170 +/- 1.5 mm (6.69 +/- 0.059 in)	170 +/- 1.5 mm (6.69 +/- 0.059 in)
Precarga del muelle, tuerca anular (2)	Dirigirse a un Concesionario Oficial Aprilia	Dirigirse a un Concesionario Oficial Aprilia	Dirigirse a un Concesionario Oficial Aprilia

REGOLAZIONE AMMORTIZZATORE POSTERIORE

REGOLAZIONE AMMORTIZZATORE POSTERIORE	Standard	Medio carico	Uso sportivo
Regolazione idraulica in estensione, vite (1)	Da tutto chiuso, aprire 17 scatti	Da tutto chiuso, aprire 12 - 16 scatti	Da tutto chiuso, aprire 12 - 16 scatti
Regolazione idraulica in compressione, vite (4)	Da tutto chiuso, aprire 1,5 giri	Da tutto chiuso, aprire 0,5 - 1,5 giri	Da tutto chiuso aprire 0 - 1,5 giri
Lunghezza molla (A)	6.69 +/- 0,059 in (170 +/- 1,5 mm)	6.69 +/- 0,059 in (170 +/- 1,5 mm)	6.69 +/- 0,059 in (170 +/- 1,5 mm)
Precarico molla, ghiera (2)	Rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale Aprilia	Rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale Aprilia	Rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale Aprilia


03_06

Regulación horquilla delantera (03_06, 03_07, 03_08)

- Con la palanca del freno delantero accionada, presionar repetidamente en el manillar, empujando a fondo la horquilla. La carrera debe ser suave y los vástagos no deben evidenciar marcas de aceite.
- Controlar el ajuste de todos los órganos y el funcionamiento de las articulaciones de la suspensión delantera y trasera.

ATENCIÓN

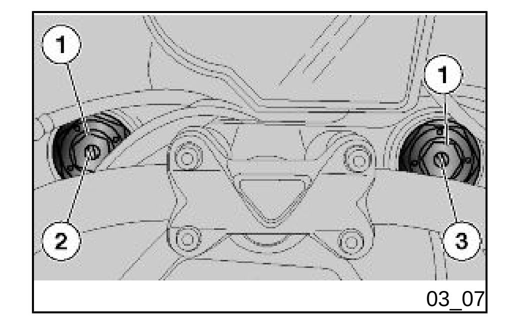
PARA SUSTITUIR EL ACEITE DE LA HORQUILLA DELANTERA Y DE LOS RETENES DE ACEITE, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia.

Regolazione forcella anteriore (03_06, 03_07, 03_08)

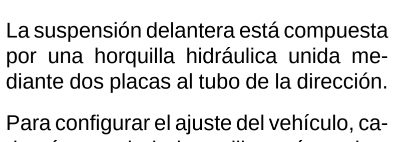
- Con la leva del freno anteriore azionata, premere ripetutamente sul manubrio, facendo affondare la forcella. La corsa deve essere dolce e non ci devono essere tracce d'olio sugli steli.
- Controllare il serraggio di tutti gli organi e la funzionalità delle articolazioni della sospensione anteriore e posteriore.

ATTENZIONE

PER LA SOSTITUZIONE DELL'OLIO FORCELLA ANTERIORE E DEI PARAOLI RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale aprilia.



03_07



La suspensión delantera está compuesta por una horquilla hidráulica unida mediante dos placas al tubo de la dirección.

Para configurar el ajuste del vehículo, cada vástago de la horquilla está provisto de una tuerca superior (1) que permite regular la precarga del muelle.

El vástago de la izquierda también cuenta con un regulador superior (2) para regular el frenado hidráulico en extensión.

La sospensione anteriore è composta da una forcella idraulica collegata tramite due piastre al cannotto dello sterzo.

Per l'impostazione dell'assetto del veicolo, ogni stelo della forcella è provvisto di un dado superiore (1) per la regolazione del precarico della molla.

Lo stelo di sinistra è provvisto anche di un registro superiore (2) per regolare la frenatura idraulica in estensione.

Lo stelo di destra è provvisto di un registro superiore (3) per regolare la frenatura idraulica in compressione.

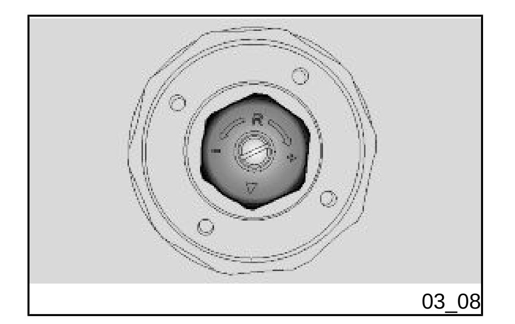
El vástago de la derecha cuenta con un regulador superior (3) para regular el frenado hidráulico en compresión.

ATENCIÓN

NO FORZAR LA ROTACIÓN DE LOS REGULADORES (1-2) MÁS ALLÁ DEL FINAL DE CARRERA EN AMBOS SENTIDOS PARA EVITAR POSIBLES DAÑOS. CONFIGURAR AMBOS VÁSTAGOS CON LA MISMA CALIBRACIÓN DE PRECARGA DEL MUELLE: CONDUCIR EL VEHÍCULO CON UNA REGULACIÓN DIFERENTE EN CADA VÁSTAGO DISMINUYE LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO. AL AUMENTAR LA PRECARGA DEL MUELLE TAMBIÉN SE DEBE AUMENTAR EL FRENADO HIDRÁULICO EN EXTENSIÓN, PARA EVITAR REBOTES IMPREVISTOS DURANTE LA CONDUCCIÓN.

ATTENZIONE

NON FORZARE LA ROTAZIONE DEI REGISTRI DI REGOLAZIONE (1-2), OLTRE IL FINE CORSA NEI DUE SENSI, PER EVITARE POSSIBILI DANNEGGIAMENTI. IMPOSTARE ENTRAMBI GLI STELI CON LA MEDESIMA TARATURA DI PRECARICA MOLLA: GUIDARE IL VEICOLO CON UN'IMPOSTAZIONE DIFFERENTE TRA GLI STELI DIMINUISCE LA STABILITÀ DEL VEICOLO. AUMENTANDO LA PRECARICA MOLLA BISOGNA AUMENTARE ANCHE LA FRENATURA IDRAULICA IN ESTENSIONE, PER EVITARE SBALZI IMPROVVISI DURANTE LA GUIDA.



03_08

TIPOS DE REGULACIÓN

Regulación normal (estándar):

- sólo conductor.

Regulación carga media:

- (por ejemplo: conductor con pasajero y/o con equipaje).

Regulación para uso deportivo.

TIPI DI REGOLAZIONE

Regolazione normale (standard):

- solo conducente.

Regolazione medio carico:

- (per esempio conducente con passeggero e/o con bagagli).

Regolazione per uso sportivo.

ATENCIÓN



PARA CONTAR EL NÚMERO DE CLICS Y/O GIROS DE LOS REGULADORES (1 - 2) SIEMPRE SE DEBE PARTIR DE LA POSICIÓN MÁS RÍGIDA (ROTACIÓN COMPLETA DEL REGULADOR EN SENTIDO HORARIO). NO FORZAR LA ROTACIÓN DE LOS REGULADORES (1 - 2) MÁS ALLÁ DEL FINAL DE CARRERA EN AMBOS SENTIDOS PARA EVITAR POSIBLES DAÑOS.

ATTENZIONE



PER CONTEGGIARE IL NUMERO DI SCATTI E/O GIRI DEI REGISTRI DI REGOLAZIONE (1 - 2) PARTIRE SEMPRE DALL'IMPOSTAZIONE PIÙ RIGIDA (COMPLETA ROTAZIONE REGISTRO IN SENSO ORARIO). NON FORZARE LA ROTAZIONE DEI REGISTRI DI REGOLAZIONE (1 - 2), OLTRE IL FINE CORSA NEI DUE SENSI, PER EVITARE POSSIBILI DANNEGGIAMENTI.

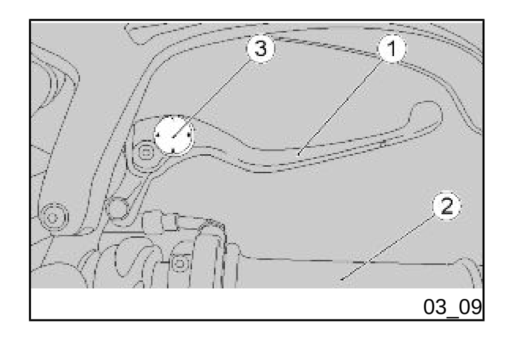
REGULACIÓN DE LA HORQUILLA DELANTERA

REGULACIÓN DE LA HORQUILLA DELANTERA	Estándar	Carga media	Uso deportivo
Precarga del muelle, tuerca (1)	Desde todo cerrado, abrir 5 pasos	Desde todo cerrado, abrir 5 pasos	Desde todo cerrado, abrir 5 pasos
Regulación hidráulica en extensión, tornillo (2)	Desde todo cerrado, abrir 10 clics	Desde todo cerrado, abrir 5 - 10 clics	Desde todo cerrado, abrir 5 - 10 clics
Regulación hidráulica en compresión, tornillo (3)	Desde todo cerrado, abrir 10 clics	Desde todo cerrado, abrir 5 - 10 clics	Desde todo cerrado, abrir 5 - 10 clics

REGOLAZIONE FORCELLA ANTERIORE

REGOLAZIONE FORCELLA ANTERIORE	Standard	Medio carico	Uso sportivo
Precarica molla, dado (1)	Da tutto chiuso, aprire 5 giri	Da tutto chiuso, aprire 5 giri	Da tutto chiuso, aprire 5 giri

REGOLAZIONE FORCELLA ANTERIORE	Standard	Medio carico	Uso sportivo
Regolazione idraulica in estensione, vite (2)	Da tutto chiuso, aprire 10 click	Da tutto chiuso, aprire 5 - 10 click	Da tutto chiuso, aprire 5 - 10 click
Regolazione idraulica in compressione, vite (3)	Da tutto chiuso, aprire 10 click	Da tutto chiuso, aprire 5 - 10 click	Da tutto chiuso, aprire 5 - 10 click



03_09

Regulación leva freno delantero (03_09)

Es posible regular la distancia entre los extremos de la palanca (1) y el puño (2), girando el regulador (3).

Los clic MÁX y MÍN corresponden a una distancia aproximada, entre los extremos de la palanca y del puño, de 118 mm (4.65 in) y 115 mm (4.53 in) respectivamente.

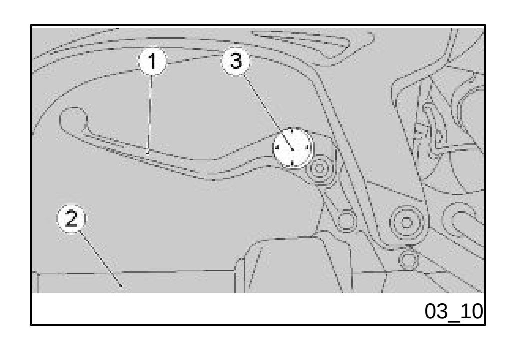
- Empujar la palanca de mando (1) hacia adelante y girar el regulador (3) hasta llevar la palanca (1) a la distancia deseada.

Regolazione leva freno anteriore (03_09)

E' possibile regolare la distanza tra l'estremita' della leva (1) e la manopola (2), ruotando il registro (3).

I click MAX e MIN corrispondono a una distanza approssimativa, tra l'estremità della leva e la manopola, rispettivamente di 4.65 in (118 mm) e 4.53 in (115 mm).

- Spingere la leva di comando (1) in avanti e ruotare il registro (3) fino a portare la leva (1) alla distanza desiderata.



03_10

Regulación leva embrague (03_10)

Es posible regular la distancia entre los extremos de la palanca (1) y el puño (2), girando el regulador (3).

Los clic MÁX y MÍN corresponden a una distancia aproximada, entre los extremos de la palanca y del puño, de 118 mm (4.65 in) y 115 mm (4.53 in) respectivamente.

- Empujar la palanca de mando (1) hacia adelante y girar el regulador (3) hasta llevar la palanca (1) a la distancia deseada.

Regolazione leva frizione (03_10)

E' possibile regolare la distanza tra l'estremita' della leva (1) e la manopola (2), ruotando il registro (3).

I click MAX e MIN corrispondono a una distanza approssimativa, tra l'estremità della leva e la manopola, rispettivamente di 4.65 in (118 mm) e 4.53 in (115 mm).

- Spingere la leva di comando (1) in avanti e ruotare il registro (3) fino a portare la leva (1) alla distanza desiderata.

Rodaje

El rodaje del motor es fundamental para garantizar su duración y su correcto funcionamiento. Recorrer, en lo posible, carreteras con muchas curvas y/o con colinas, donde el motor, las suspensiones y los frenos sean sometidos a un rodaje más eficaz. Variar la velocidad de conducción durante el rodaje. De esta manera, se permite "recargar" el trabajo de los componentes y luego "aliviarlo", enfriando las partes del motor.

ATENCIÓN

DURANTE LOS PRIMEROS 400 KM (248 mi) DE RODAJE, LA CENTRALITA ECU LIMITA A 6500 rpm (PARA

Rodaggio

Il rodaggio del motore è fondamentale per garantirne la successiva durata e il corretto funzionamento. Percorrere, se possibile, strade con molte curve e/o collinose, dove il motore, le sospensioni e i freni vengano sottoposti a un rodaggio più efficace. Variare la velocità di guida durante il rodaggio. In questo modo si consente di "caricare" il lavoro dei componenti e successivamente "scaricare", raffreddando le parti del motore.

ATTENZIONE

DURANTE I PRIMI 248 mi (400 km) DI RODAGGIO, LA CENTRALINA ECU LIMITA A 6500 rpm (IN TUTTE LE MAR-

TODAS LAS MARCHAS) EL RÉGIMEN MÁXIMO DEL MOTOR. CUANDO SE ALCANZA Y SUPERA ESTE KILOMETRAJE, LA CENTRALITA ECU SE UBICARÁ AUTOMÁTICAMENTE EN LAS CONDICIONES DE AJUSTE DEFINITIVAS, PERMITIENDO QUE EL MOTOR ALCANCE EL MÁXIMO RENDIMIENTO.

ATENCIÓN

SÓLO DESPUÉS DE HABER EFECTUADO EL CONTROL PERIÓDICO DE FINALIZACIÓN DEL RODAJE ES POSIBLE OBTENER LAS MEJORES PRESTACIONES DEL VEHÍCULO.

Atenerse a las siguientes indicaciones:

- No acelerar repentina y completamente cuando el motor está en marcha con un bajo régimen de revoluciones, tanto durante como después del rodaje.
- Durante los primeros 100 km (62 mi), accionar con prudencia los frenos para evitar frenadas bruscas y prolongadas. Esto permite un correcto ajuste del material de fricción de las pastillas en los discos del freno.

CE) IL REGIME MASSIMO DEL MOTORE. UNA VOLTA RAGGIUNTO E SUPERATO QUESTO CHILOMETRAGGIO LA CENTRALINA ECU AUTOMATICAMENTE SI PORTERÀ NELLE CONDIZIONI DI SETTAGGIO DEFINITIVE, CONSENTENDO AL MOTORE DI RAGGIUNGERE LA MASSIMA PRESTAZIONE.

ATTENZIONE

SOLTANTO DOPO AVER EFFETTUATO IL TAGLIANDO DI FINE RODAGGIO E' POSSIBILE OTTENERE LE MIGLIORI PRESTAZIONI DEL VEICOLO.

Attenersi alle seguenti indicazioni:

- Non accelerare bruscamente e completamente quando il motore sta funzionando a un regime di giri basso, sia durante che dopo il rodaggio.
- Durante i primi 62 mi (100 km) agire con cautela sui freni ed evitare brusche e prolungate frenate. Ciò per consentire un corretto assestamento del materiale d'attrito delle pastiglie sui dischi freno.



AL CHILOMETRAGGIO PREVISTO, FAR ESEGUIRE A UN Concessionario



AL ALCANZAR EL KILOMETRAJE PREVISTO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia PARA QUE REALICE LOS CONTROLES PREVISTOS EN LA TABLA "FIN DEL RODAJE" DE LA SECCIÓN MANTENIMIENTO PROGRAMADO, CON LA FINALIDAD DE EVITAR DAÑOS A LAS PERSONAS Y/O AL VEHÍCULO.

Ufficiale aprilia I CONTROLLI PREVISTI NELLA TABELLA "FINE RODAGGIO" DELLA SEZIONE MANUTENZIONE PROGRAMMATA, AL FINE DI EVITARE DANNI A SE STESSI, AGLI ALTRI E/O AL VEICOLO.

Puesta en marcha del motor (03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15, 03_16)

Este vehículo es extremadamente potente y se debe utilizar con cuidado, prudencia y respeto por su potencia y sus capacidades potenciales.

No coloque objetos dentro de la cúpula (entre la dirección y el tablero), para no obstaculizar el juego de la dirección ni impedir la visión del tablero.



LOS GASES DE ESCAPE CONTIENEN MONÓXIDO DE CARBONO, SUSTANCIA EXTREMADAMENTE NOCIVA CUANDO ES INHALADA.

Avviamento motore (03_11, 03_12, 03_13, 03_14, 03_15, 03_16)

Questo veicolo è estremamente potente e dev'essere utilizzato con cura, prudenza e rispetto per la sua potenza e potenziali capacità.

Non posizionare oggetti all'interno del cupolino (tra manubrio e cruscotto), per non creare impedimenti alla rotazione del manubrio e alla visione del cruscotto.



I GAS DI SCARICO CONTENGONO MONOSSIDO DI CARBONIO, SOSTANZA ESTREMAMENTE NOCIVA SE INALATA DALL'ORGANISMO.

EVITAR EL ARRANQUE DEL MOTOR EN LOCALES CERRADOS O INSUFICIENTEMENTE VENTILADOS.



LA INOBSERVANCIA DE DICHAS RECOMENDACIONES PODRÍA CAUSAR UNA PÉRDIDA DE LOS SENTIDOS E INCLUSO LA MUERTE POR ASFIXIA.

ATENCIÓN

CON EL CABALLETE LATERAL BAJADO, SÓLO PUEDE ARRANCAR EL MOTOR SI EL CAMBIO ESTÁ EN PUNTO MUERTO; EN DICHO CASO, SI SE INTENTA INTRODUCIR LA MARCHA, EL MOTOR SE APAGARÁ.

CON EL CABALLETE LATERAL LEVANTADO, EL MOTOR PUEDE ARRANCAR CON EL CAMBIO EN PUNTO MUERTO O CON LA MARCHA INTRODUCIDA Y LA LEVA DEL EMBRAGUE ACCIONADA.

EVITARE L'AVVIAMENTO DEL MOTORE NEI LOCALI CHIUSI O NON SUFFICIENTEMENTE VENTILATI.

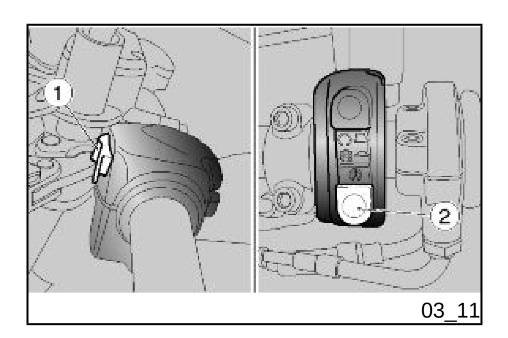


L'INOSSERVANZA DI TALE RACCOMANDAZIONE POTREBBE COMPORTARE UNA PERDITA DEI SENSI E ANCHE LA MORTE PER ASFISSIA.

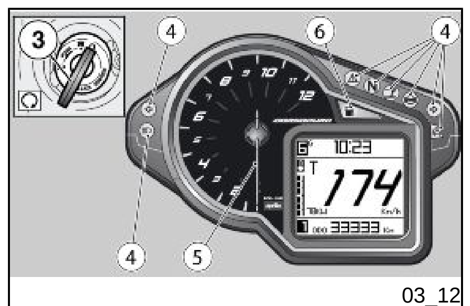
ATTENZIONE

CON IL CAVALLETTO LATERALE ABBASSATO, IL MOTORE PUÒ ESSERE AVVIATO SOLO SE IL CAMBIO È IN FOLLE, IN QUESTO CASO SE SI TENTA DI INSERIRE LA MARCIA, IL MOTORE SI SPEGNE.

CON IL CAVALLETTO LATERALE SOLLEVATO, È POSSIBILE AVVIARE IL MOTORE CON IL CAMBIO IN FOLLE O CON LA MARCIA INSERITA E LA LEVA FRIZIONE AZIONATA.



03_11



03_12

- Subir al vehículo en posición de conducción.
- Asegurarse de que el caballete haya entrado completamente.
- Asegurarse de que el conmutador de luces (1) esté en posición de "luces de cruce".
- Colocar en RUN el interruptor de parada del motor (2).
- Girar la llave (3) y colocar en ON el interruptor de arranque.

En esta situación:

- En la pantalla multifunción aparece la página vídeo de encendido durante 2 segundos.
- En el tablero se encienden todos los testigos (4) y la retroiluminación durante 2 segundos.
- El índice cuentarrevoluciones (5) se lleva a fondo escala y luego de 3 segundos, vuelve al valor mínimo.
- Durante el uso normal del vehículo, en los instrumentos se indica instantáneamente el valor actual.



SI EN EL TABLERO SE ENCIENDE EL TESTIGO DE RESERVA DE COMBUSTIBLE (6) REPONER EL COMBUSTIBLE LO ANTES POSIBLE.

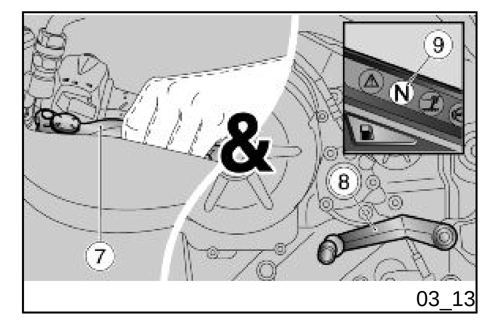
- Salire in posizione di guida sul veicolo.
- Accertarsi che il cavalletto sia rientrato completamente.
- Accertarsi che il deviatore luci (1) sia in posizione luci anabbaglianti.
- Posizionare su RUN, l'interruttore di arresto motore (2).
- Ruotare la chiave (3) e posizionare su ON l'interruttore di accensione.

A questo punto:

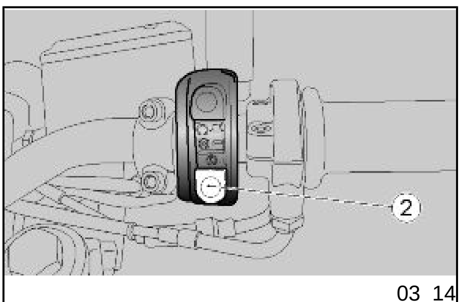
- Sul display multifunzione compare la videata di accensione per 2 secondi.
- Sul cruscotto si accendono tutte le spie (4) e la retroilluminazione per 2 secondi.
- L'indice contagiri (5) si porta a fondo scala e dopo 3 secondi, ritorna al valore minimo.
- Durante il normale utilizzo del veicolo sugli strumenti viene indicato istantaneamente il valore corrente.



SE SUL CRUSCOTTO SI ACCENDE LA SPIA RISERVA CARBURANTE (6) PROVVEDERE AL PIU' PRESTO AL RIFORNIMENTO CARBURANTE.



03_13



03_14



EN VEHÍCULOS NUEVOS EL UMBRAL DE EXCESO DE REVOLUCIONES SE FIJA EN 6000 REV/MIN (RPM). LEVANTAR EL UMBRAL GRADUALMENTE A MEDIDA QUE SE ADQUIERE FAMILIARIDAD CON EL VEHÍCULO.

- Bloquear por lo menos una rueda accionando una palanca del freno.
- Accionar totalmente la palanca del embrague (7) y colocar la palanca de mando de cambio (8) en punto muerto (testigo verde "N" (9) encendido).
- El vehículo posee un starter dirigido por la centralita que, de ser necesario (partida en frío), entra automáticamente en funcionamiento.



PARA EVITAR UN CONSUMO EXCESIVO DE LA BATERÍA, NO MANTENER PRESIONADO EL PULSADOR DE ARRANQUE (2) DURANTE MÁS DE DIEZ SEGUNDOS.

SI DURANTE ESTE INTERVALO EL MOTOR NO ARRANCA, ESPERAR DIEZ SEGUNDOS Y PRESIONAR NUE-



SUL VEICOLO NUOVO LA SOGLIA FUORIGIRI E' IMPOSTATA A 6000 GIRI/MIN (RPM). ALZARE LA SOGLIA GRADUALMENTE MAN MANO CHE SI ACQUISISCE FAMILIARITA' CON IL VEICOLO.

- Bloccare almeno una ruota, azionando una leva freno.
- Azionare completamente la leva frizione (7) e posizionare la leva comando cambio (8) in folle (spia verde "N" (9) accesa).
- Sul veicolo è presente uno starter, gestito dalla centralina, che entra automaticamente in funzione qualora si rendesse necessario (partenza a freddo).



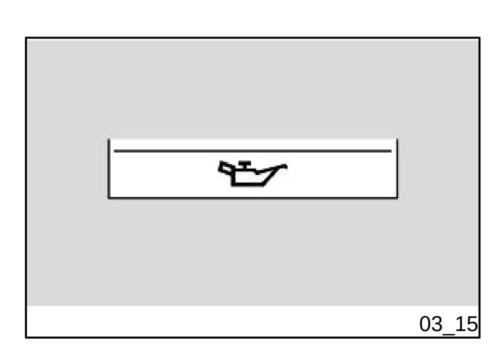
PER EVITARE UN ECCESSIVO CONSUMO DELLA BATTERIA, NON TENERE PREMUTO IL PULSANTE D'AVVIAMENTO (2) PER PIU' DI DIECI SECONDI.

SE IN QUESTO INTERVALLO DI TEMPO IL MOTORE NON SI AVVIA, ATTENDERE DIECI SECONDI E PREMERE NUOVAMENTE IL PULSANTE D'AVVIAMENTO (2).

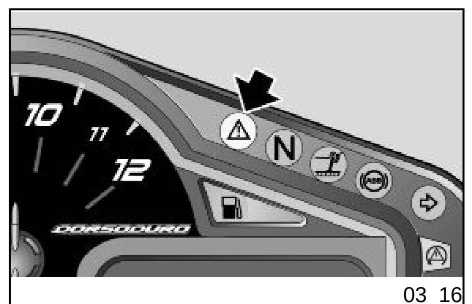
VAMENTE EL PULSADOR DE ARRANQUE (2).

PRESIONAR EL PULSADOR DE ARRANQUE (2) SIN ACELERAR, Y SOLTARLO APENAS ARRANQUE EL MOTOR.

PREMERE IL PULSANTE D'AVVIAMENTO (2) SENZA ACCELERARE E RILASCIARLO NON APPENA IL MOTORE SI AVVIA.



03_15



03_16



NO PRESIONAR EL PULSADOR DE ARRANQUE (2) CUANDO EL MOTOR ESTÁ EN MARCHA, YA QUE PODRÍA DAÑARSE EL MOTOR DE ARRANQUE.

SI EN LA PANTALLA SE VISUALIZAN EL ICONO PRESIÓN DE ACEITE DEL MOTOR Y EL TESTIGO DE WARNING GENERAL, SIGNIFICA QUE LA PRESIÓN DEL ACEITE EN EL CIRCUITO ES INSUFICIENTE.



EVITARE DI PREMERE IL PULSANTE D'AVVIAMENTO (2) A MOTORE AVVIATO, POTREBBE DANNEGGIARSI IL MOTORINO D'AVVIAMENTO.

SE NEL DISPLAY COMPAIONO L'ICONA PRESSIONE OLIO MOTORE E LA SPIA DI WARNING GENERALE, SIGNIFICA CHE LA PRESSIONE DELL'OLIO NEL CIRCUITO E' INSUFFICIENTE.

- Mantener accionada por lo menos una palanca de freno y no acelerar hasta la partida.

- Tenere azionata almeno una leva del freno e non accelerare sino alla partenza.



NO REALIZAR PARTIDAS BRUSCAS CON EL MOTOR FRÍO. PARA LIMITAR LA EMISIÓN DE SUSTANCIAS CONTAMINANTES EN EL AIRE Y EL CONSUMO DE COMBUSTIBLE, SE RECOMIENDA CALENTAR EL MOTOR CONDUCIENDO A UNA VELOCIDAD REDUCIDA DURANTE LOS PRIMEROS KILÓMETROS DE RECORRIDO.



SI EN LA PANTALLA (MULTIFUNCIÓN) APARECE EL MENSAJE "SERVICE" O "URGENT SERVICE" DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR, SIGNIFICA QUE LA CENTRALITA ELECTRÓNICA HA DETECTADO ALGUNA ANOMALÍA.

Ride by wire

El vehículo está equipado con un innovador sistema de control del acelerador, denominado RIDE BY WIRE, que permite un comportamiento óptimo del motor, en todo momento, teniendo en cuenta los requerimientos del conductor, las condiciones generales de funcionamiento y las condiciones exteriores (presión atmosférica, temperatura). Respecto a los sistemas tradicionales de inyección, permite



NON EFFETTUARE PARTENZE BRUSCHE CON IL MOTORE FREDDO. PER LIMITARE L'EMISSIONE DELLE SOSTANZE INQUINANTI NELL'ARIA E IL CONSUMO DI CARBURANTE, SI CONSIGLIA DI SCALDARE IL MOTORE PROCEDENDO A VELOCITÀ LIMITATA, PER I PRIMI CHILOMETRI DI PERCORRENZA.



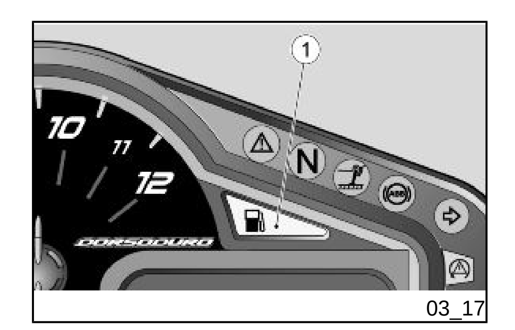
SE NEL DISPLAY (MULTIFUNZIONE), LA SCRITTA "SERVICE" O "URGENT SERVICE" COMPARE DURANTE IL NORMALE FUNZIONAMENTO DEL MOTORE, SIGNIFICA CHE LA CENTRALINA ELETTRONICA HA RILEVATO QUALCHE ANOMALIA.

Ride by wire

Il veicolo è dotato di un innovativo sistema di controllo dell'acceleratore, denominato RIDE BY WIRE, che permette un comportamento ottimale del motore, in ogni istante, tenendo conto delle richieste del pilota, delle condizioni generali di funzionamento e delle condizioni esterne (pressione atmosferica, temperatura). Rispetto ai tradizionali sistemi ad iniezione, permette un controllo elettronico an-

también un control electrónico del acelerador, sustituyendo el cable tradicional. Cuando se conduce en altura el sistema RIDE BY WIRE compensa la pérdida inevitable de potencia (1% cada 100 metros de desnivel debido a la menor concentración de oxígeno en el aire) interviniendo en la apertura de los cuerpos de mariposa. Como consecuencia de esto, la respuesta del motor al requerimiento de par efectuado mediante el puño del acelerador, es la misma que cuando se conduce en la llanura, cambiando la natural reducción de potencia por los regímenes máximos. Esto hace que las mariposas se encuentren en posición de total apertura con el puño del acelerador no completamente girado; por lo tanto, en caso de que luego se gire totalmente el mencionado puño, no se incrementará posteriormente el rendimiento del vehículo.

che dell'acceleratore, sostituendo il tradizionale cavo. Nella guida in altura il sistema RIDE BY WIRE compensa l'inevitabile perdita di potenza (1% ogni 100 metri di dislivello dovuti alla minore concentrazione di ossigeno nell'aria) agendo sull'apertura dei corpi farfallati. Conseguentemente la risposta del motore alla richiesta di coppia operata tramite la manopola del gas è la medesima ad una condizione di guida in pianura, spostando la naturale riduzione di potenza ai regimi massimi. Ne consegue che le farfalle si trovino in posizione di totale apertura con la manopola del gas non completamente ruotata, quindi in caso di ulteriore totale rotazione della manopola gas, le prestazioni del veicolo non saranno ulteriormente incrementate.



03_17

Arranque / conducción (03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23)

ATENCIÓN

SI MIENTRAS SE CONDUCE SE ENCIENDE EL TESTIGO RESERVA DEL COMBUSTIBLE (1) EN EL TABLERO, SIGNIFICA QUE TODAVÍA SE DISPONE DE UNA CIERTA CANTIDAD.

Partenza e guida (03_17, 03_18, 03_19, 03_20, 03_21, 03_22, 03_23)

ATTENZIONE

SE, DURANTE LA GUIDA, SUL CRUSCOTTO SI ACCENDE LA SPIA RISERVA CARBURANTE (1), SIGNIFICA CHE SI DISPONE ANCORA DI UN CERTO QUANTITATIVO DI CARBURANTE.

PROVEER A LA BREVEDAD A REABASTECER EL COMBUSTIBLE.

PROVVEDERE AL PIU' PRESTO AL RIFORNIMENTO CARBURANTE.

ATENCIÓN

VIAJANDO SIN PASAJERO, ASEGURARSE DE QUE LOS REPOSAPIÉS DEL MISMO ESTÉN CERRADOS.

ATTENZIONE

VIAGGIANDO SENZA PASSEGGERO, ACCERTARSI CHE I POGGIAPIEDI PASSEGGERO SIANO CHIUSI.

ATENCIÓN

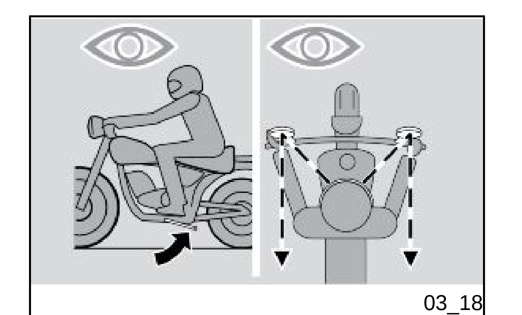
EN EL CASO DE CONDUCCIÓN CON PASAJERO, INSTRUIR A LA PERSONA TRANSPORTADA DE MODO QUE NO GENERE DIFICULTADES DURANTE LAS MANIOBRAS.

ANTES DE SALIR, ASEGURARSE DE QUE EL CABALLETE HAYA REGRESADO COMPLETAMENTE A SU POSICIÓN.

ATTENZIONE

NEL CASO DI GUIDA CON PASSEGGERO, ISTRUIRE LA PERSONA TRASPORTATA IN MODO CHE NON CREI DIFFICOLTA' DURANTE LE MANOVRE.

PRIMA DELLA PARTENZA ACCERTARSI CHE IL CAVALLETTO SIA COMPLETAMENTE RIENTRATO IN POSIZIONE.


03_18

Para la puesta en marcha:

- Encender el motor.
- Regular la inclinación de los espejos retrovisores para garantizar una visibilidad adecuada.

ATENCIÓN



FAMILIARIZARSE CON EL USO DE LOS ESPEJOS RETROVISORES CON EL VEHÍCULO DETENIDO. LA SUPERFICIE REFLECTANTE ES CONVEXA, POR LO CUAL LOS OBJETOS PARE-

Per l'avvio:

- Accendere il motore.
- Regolare l'inclinazione degli specchi retrovisori per garantire un'adeguata visibilità.

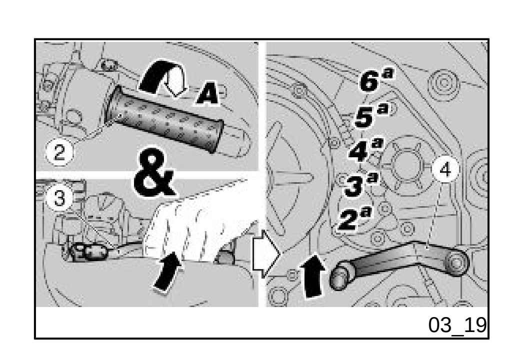
ATTENZIONE



A VEICOLO FERMO FAMILIARIZZARE CON L'USO DEGLI SPECCHIETTI RETROVISORI. LA SUPERFICIE RIFLETTENTE È CONVESSA, PER CUI GLI OGGETTI SEMBRANO PIÙ LONTANI

CEN MÁS ALEJADOS DE LO QUE ESTÁN EN REALIDAD. ESTOS ESPEJOS OFRECEN UNA VISIÓN DE GRAN ANGULAR Y SÓLO LA EXPERIENCIA PERMITE ESTIMAR LA VERDADERA DISTANCIA A LOS VEHÍCULOS.

DI QUANTO NON SIANO IN REALTÀ. QUESTI SPECCHIETTI OFFRONO UNA VISIONE GRANDANGOLARE E SOLO L'ESPERIENZA PERMETTE DI STIMARE LA DISTANZA DEI VEICOLI CHE SEGUONO.



03_19

- Con el puño del acelerador (2) cerrado (**Pos.A**) y el motor en ralentí, accionar la palanca del embrague (3).
- Empujar hacia abajo la palanca del cambio (4) para seleccionar la primera velocidad.
- Soltar la palanca del embrague (activada en el arranque).

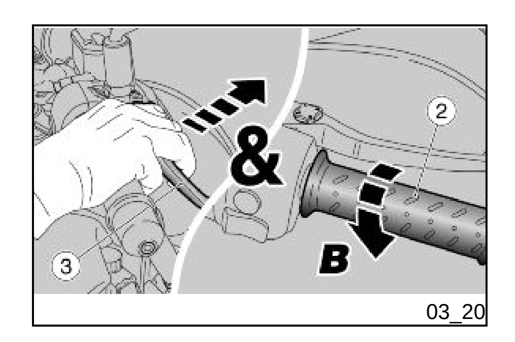
- Con la manopola acceleratore (2) chiusa (**Pos.A**) ed il motore al minimo, azionare la leva frizione (3).
- Spingere in basso la leva del cambio (4) per selezionare la prima marcia.
- Rilasciare la leva frizione (attivata all'avviamento).

ATENCIÓN

CUANDO SE APAGA EL VEHÍCULO, NO SOLTAR EL EMBRAGUE DEMASIADO RÁPIDAMENTE O REPENTINAMENTE, YA QUE SE PODRÍA CAUSAR LA PARADA DEL MOTOR O UN CABALLITO NO INTENCIONADO DEL VEHÍCULO. NO ACELERAR REPENTINAMENTE CUANDO SE ESTÁ SOLTANDO EL EMBRAGUE POR EL MISMO MOTIVO.

ATTENZIONE

QUANDO SI SPEGNE IL VEICOLO, NON RILASCIARE LA FRIZIONE TROPPO RAPIDAMENTE O IMPROVVISAMENTE, POICHÉ CIÒ POTREBBE CAUSARE L'ARRESTO DEL MOTORE O L'IMPENNATA NON INTENZIONALE DEL VEICOLO. NON ACCELERARE IMPROVVISAMENTE QUANDO SI STA RILASCIANDO LA FRIZIONE PER LA STESSA RAGIONE.



03_20

- Soltar lentamente la palanca del embrague (3) y, al mismo tiempo, acelerar girando moderadamente el puño del acelerador (2) (**Pos.B**).

el vehículo comenzará a avanzar.

- Durante los primeros kilómetros de recorrido, proceder a velocidad limitada para calentar el motor.



NO SUPERAR EL NÚMERO DE REVOLUCIONES ACONSEJADO.

- Aumentar la velocidad girando gradualmente el puño del acelerador (2) (**Pos.B**), sin superar la cantidad de revoluciones aconsejada.

Para acoplar la segunda marcha:



UTILIZAR LA MARCHA Y LA VELOCIDAD ADECUADAS A LAS CONDICIONES EXISTENTES.

NO UTILIZAR EL MOTOR A UN NÚMERO DE RPM DEMASIADO BAJO.

- Rilasciare lentamente la leva frizione (3) e contemporaneamente accelerare ruotando moderatamente la manopola acceleratore (2) (**Pos.B**).

Il veicolo comincerà ad avanzare.

- Per i primi chilometri di percorrenza, procedere a velocità limitata per riscaldare il motore.



NON SUPERARE IL NUMERO DI GIRI CONSIGLIATO.

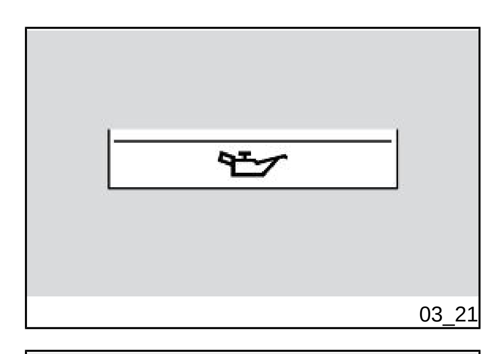
- Aumentare la velocità ruotando gradualmente la manopola acceleratore (2) (**Pos.B**), senza superare il numero di giri consigliato.

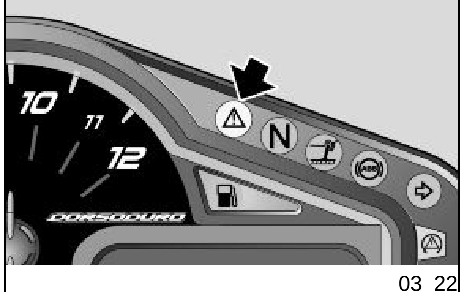
Per inserire la seconda marcia:



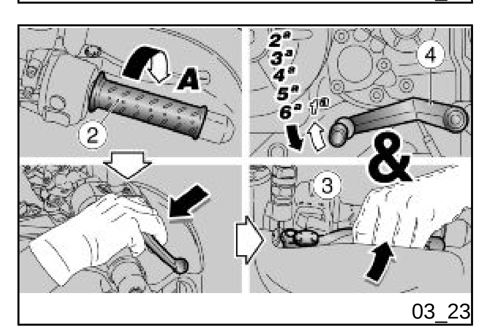
PROCEDERE CON LA MARCIA E LA VELOCITÀ CORRETTE IN FUNZIONE DELLE CONDIZIONI ESISTENTI.

NON AZIONARE IL MOTORE AD UN NUMERO DI RPM TROPPO BASSO.


03_21



03_22



03_23

- Soltar el puño del acelerador (2) (**Pos.A**) accionar la palanca del embrague (3), levantar la palanca de mando del cambio (4), soltar la palanca del embrague (3) y acelerar.
- Repetir las dos últimas operaciones y pasar a las marchas superiores.



SI EN LA PANTALLA SE VISUALIZA EL ICONO PRESIÓN DE ACEITE DEL MOTOR Y EL TESTIGO DE WARNING GENERAL DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR, SIGNIFICA QUE LA PRESIÓN DEL ACEITE DEL MOTOR EN EL CIRCUITO ES INSUFICIENTE.

EN ESTE CASO SE DEBE DETENER EL MOTOR Y DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia.

EL PASO DE UNA MARCHA SUPERIOR A UNA INFERIOR, DEFINIDO "REDUCCIÓN" SE REALIZA:

- Rilasciare la manopola acceleratore (2) (**Pos.A**) azionare la leva frizione (3), sollevare la leva comando cambio (4), rilasciare la leva frizione (3) e accelerare.
- Ripetere le ultime due operazioni e passare alle marce superiori.



SE NEL DISPLAY COMPARE L'ICONA PRESSIONE OLIO MOTORE E LA SPIA DI WARNING GENERALE DURANTE IL NORMALE FUNZIONAMENTO DEL MOTORE, SIGNIFICA CHE LA PRESSIONE DELL'OLIO MOTORE NEL CIRCUITO E' INSUFFICIENTE.

IN QUESTO CASO ARRESTARE IL MOTORE E RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale aprilia.

IL PASSAGGIO DA UNA MARCIA SUPERIORE A UNA INFERIORE, DEFINITO "SCALATA", SI EFFETTUA:

- En los tramos en bajada o en las frenadas, para aumentar la acción del freno utilizando la compresión del motor.
- En los tramos en subida, cuando la marcha acoplada no es la adecuada a la velocidad (marcha alta, velocidad moderada) y el número de revoluciones del motor desciende.

ATENCIÓN

REDUCIR UNA MARCHA CADA VEZ; EL PASO A LA MARCHA INFERIOR REDUCIENDO MÁS DE UNA MARCHA PODRÍA CAUSAR QUE EL MOTOR SE PASARA DE VUELTAS, ES DECIR, SE PODRÍA SOBREPASAR EL VALOR MÁXIMO DE RPM PERMITIDO PARA EL MOTOR.

- Nei tratti in discesa e nelle frenate, per aumentare l'azione frenante utilizzando la compressione del motore.
- Nei tratti in salita, quando la marcia inserita non è adeguata alla velocità (marcia alta, velocità moderata) e il numero di giri del motore scende.

ATTENZIONE

SCALARE DI UNA MARCIA PER VOLTA; IL PASSAGGIO ALLA MARCIA INFERIORE SCALANDO PIÙ DI UNA MARCIA POTREBBE CAUSARE IL FUORIGIRI DEL MOTORE, CIOÈ SI POTREBBE OLTREPASSARE IL MASSIMO VALORE DI RPM CONSENTITO PER IL MOTORE.

- Soltar el puño del acelerador (2) (**Pos.A**)
- Si es necesario, accionar moderadamente las palancas del freno y disminuir la velocidad del vehículo.
- Accionar la palanca del embrague (3) y bajar la palanca de mando del cambio (4) para acoplar la marcha inferior.
- Si están accionadas, soltar las palancas del freno.
- Soltar la palanca del embrague (3) y acelerar moderadamente.

- Rilasciare la manopola acceleratore (2) (**Pos.A**)
- Se necessario, azionare moderatamente le leve freno e rallentare la velocità veicolo.
- Azionare la leva frizione (3) e abbassare la leva comando cambio (4) per inserire la marcia inferiore.
- Se azionate, rilasciare le leve freno.
- Rilasciare la leva frizione (3) e accelerare moderatamente.



SI EN LA PANTALLA DIGITAL MULTIFUNCIÓN APARECE LA INDICACIÓN DE UNA ALARMA DE SOBRETEMPERATURA DEL MOTOR, DETENER EL VEHÍCULO Y DEJAR EN MARCHA EL MOTOR A 3000 rev/min (rpm) DURANTE UNOS DOS MINUTOS, PERMITIENDO UNA RECIRCULACIÓN NORMAL DE LÍQUIDO REFRIGERANTE EN LA INSTALACIÓN; LUEGO, COLOCAR EL INTERRUPTOR DE PARADA MOTOR EN "OFF" Y CONTROLAR EL NIVEL DEL LÍQUIDO REFRIGERANTE.

SI DESPUÉS DE CONTROLAR EL NIVEL DEL LÍQUIDO REFRIGERANTE PERMANECE LA INDICACIÓN DE TEMPERATURA PARPADEANDO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia.

NO POSICIONAR LA LLAVE DE CONTACTO EN "KEY OFF", DADO QUE LOS VENTILADORES DE REFRIGERACIÓN SE DETENDRÍAN INDEPENDIENTEMENTE DE LA TEMPERATURA DEL LÍQUIDO REFRIGERANTE Y EN ESTE CASO AUMENTARÍA LA TEMPERATURA.

SI EN EL TABLERO SE ACTIVA EL TESTIGO ALARMAS GENERALES DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR, SIGNIFICA



SE NEL DISPLAY DIGITALE MULTIFUNZIONE COMPARE LA SEGNALAZIONE DI UN ALLARME DI SOVRATEMPERATURA MOTORE ARRESTARE IL VEICOLO E LASCIARE AVVIATO IL MOTORE A 3000 giri/min (rpm) PER CIRCA DUE MINUTI, CONSENTENDO UN REGOLARE CIRCOLO DI LIQUIDO REFRIGERANTE NELL'IMPIANTO; POSIZIONARE POI L'INTERRUTTORE DI ARRESTO MOTORE SU "OFF" E CONTROLLARE IL LIVELLO DEL LIQUIDO REFRIGERANTE.

SE DOPO IL CONTROLLO DEL LIVELLO LIQUIDO REFRIGERANTE RIMANE LA SEGNALAZIONE DI TEMPERATURA LAMPEGGIANTE, RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale aprilia.

NON POSIZIONARE LA CHIAVE DI ACCENSIONE SU "KEY OFF", IN QUANTO LE VENTOLE DI RAFFREDDAMENTO SI FERMEREBBERO INDIPENDENTAMENTE DALLA TEMPERATURA DEL LIQUIDO REFRIGERANTE E, IN QUESTO CASO AUMENTEREBBE ULTERIORMENTE LA TEMPERATURA.

SE SUL CRUSCOTTO SI ATTIVA LA SPIA ALLARMI GENERALI DURANTE IL NORMALE FUNZIONAMENTO DEL MOTORE, SIGNIFICA CHE SONO STATE RILEVATE ALCUNE ANOMALIE.

QUE SE HAN DETECTADO ALGUNAS ANOMALÍAS.

EN MUCHOS CASOS EL MOTOR CONTINÚA FUNCIONANDO CON RENDIMIENTO LIMITADO; DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN Concesionario Oficial Aprilia.

PARA EVITAR EL SOBRECALENTAMIENTO DEL EMBRAGUE, PERMANECER EL MENOR TIEMPO POSIBLE CON EL MOTOR EN MARCHA, CON EL VEHÍCULO DETENIDO Y AL MISMO TIEMPO CON LA MARCHA ACOPLADA Y LA PALANCA DEL EMBRAGUE ACCIONADA.



ACCIONANDO SOLAMENTE EL FRENO DELANTERO O EL FRENO TRASERO, SE REDUCE NOTABLEMENTE LA FUERZA DE FRENADO, Y SE CORRE EL RIESGO DE BLOQUEAR UNA RUEDA CON LA CONSIGUIENTE PÉRDIDA DE ADHERENCIA.

EN CASO DE DETENERSE EN SUBIDA, DESACELERAR COMPLETAMENTE Y USAR SOLAMENTE LOS FRENOS PARA MANTENER DETENIDO EL VEHÍCULO.

EL USO DEL MOTOR PARA MANTENER DETENIDO EL VEHÍCULO PUEDE CAUSAR EL SOBRECALENTAMIENTO DEL EMBRAGUE.

IN MOLTI CASI IL MOTORE CONTINUA A FUNZIONARE CON PRESTAZIONI LIMITATE; RIVOLGERSI IMMEDIATAMENTE A UN Concessionario Ufficiale aprilia.

PER EVITARE IL SURRISCALDAMENTO DELLA FRIZIONE RIMANERE IL MINOR TEMPO POSSIBILE CON IL MOTORE AVVIATO, VEICOLO FERMO E CONTEMPORANEAMENTE MARCIA INSERITA E LEVA FRIZIONE AZIONATA.



AZIONANDO IL SOLO FRENO ANTERIORE O IL SOLO FRENO POSTERIORE, SI RIDUCE NOTEVOLMENTE LA FORZA FRENANTE E SI RISCHIA IL BLOCCAGGIO DI UNA RUOTA CON CONSEGUENTE PERDITA DI ADERENZA.

IN CASO DI FERMATA IN SALITA, DECELERARE COMPLETAMENTE E USARE SOLTANTO I FRENI PER MANTENERE FERMO IL VEICOLO.

L'UTILIZZO DEL MOTORE PER MANTENERE FERMO IL VEICOLO PUO' CAUSARE IL SURRISCALDAMENTO DELLA FRIZIONE.

USANDO DI CONTINUO I FRENI NEI TRATTI IN DISCESA, SI POTREBBE VERIFICARE IL SURRISCALDAMENTO DELLE GUARNIZIONI D'ATTRITO,

USANDO CONTINUAMENTE LOS FRENOS EN TRAMOS DE DESCENSO, PODRÍAN SOBRECALENTARSE LAS GUARNICIONES DE FRICCIÓN CON LA CONSIGUIENTE REDUCCIÓN DE LA EFICACIA DE FRENADO.

APROVECHAR LA COMPRESIÓN DEL MOTOR REDUCIENDO LA MARCHA USANDO INTERMITENTEMENTE AMBOS FRENOS.

EN LOS TRAMOS DE DESCENSO NO CONDUCIR CON EL MOTOR APAGADO.

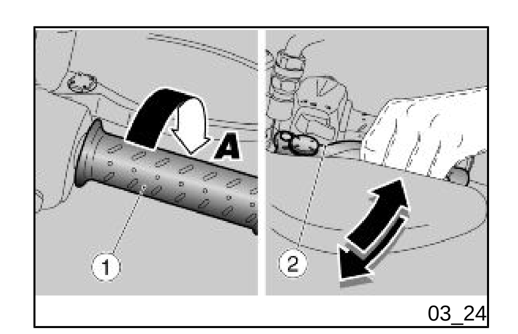
CUANDO LA CARRETERA ESTÉ MOJADA O CON ESCASA ADHERENCIA, (NIEVE, HIELO, FANGO, ETC.), CONDUCIR A VELOCIDAD MODERADA, EVITANDO FRENADAS BRUSCAS O MANIOBRAS QUE PODRÍAN CAUSAR PÉRDIDA DE LA ADHERENCIA Y POR CONSIGUIENTE UNA CAÍDA.

CON SUCCESSIVA RIDUZIONE DELL'EFFICACIA FRENANTE.

SFRUTTARE LA COMPRESSIONE DEL MOTORE SCALANDO LA MARCIA CON L'USO INTERMITTENTE DI ENTRAMBI I FRENI.

NEI TRATTI DI DISCESA, NON GUIDARE CON IL MOTORE SPENTO.

SU FONDO BAGNATO, O COMUNQUE CON SCARSA ADERENZA (NEVE, GHIACCIO, FANGO, ECC.) GUIDARE A VELOCITA' MODERATA, EVITANDO BRUSCHE FRENATE O MANOVRE CHE POTREBBERO CAUSARE LA PERDITA DI ADERENZA E, DI CONSEGUENZA, LA CADUTA.



03_24

Parada motor (03_24)

- Soltar el puño del acelerador (1) (**Pos.A**), accionar gradualmente los frenos y al mismo tiempo "reducir" las marchas para disminuir la velocidad.

Reducida la velocidad, antes de detener totalmente el vehículo:

Arresto motore (03_24)

- Rilasciare la manopola acceleratore (1) (**Pos.A**), azionare gradualmente i freni e contemporaneamente "scalare" le marce per rallentare la velocità.

Ridotta la velocità, prima dell'arresto totale del veicolo:

- Accionar la palanca del embrague (2) para evitar que el motor se apague.

Con vehículo detenido:

- Colocar la palanca del cambio en punto muerto (testigo verde "**N**" encendido).
- Liberar la palanca del embrague.
- Durante la detención momentánea, mantener accionado por lo menos un freno.

ATENCIÓN



EVITAR, EN LA MEDIDA DE LO POSIBLE, DETENCIONES BRUSCAS, DESACELERACIONES REPENTINAS DEL VEHÍCULO Y FRENADAS EN EL LÍMITE.

Aparcamiento

La elección de la zona de estacionamiento es muy importante y se deben respetar la señalización vial y las indicaciones que se presentan a continuación.

NOTA

PARA DESPLAZAR LA MOTOCICLETA, AFERRAR CON UNA MANO EL MANILLAR Y CON LA OTRA LA CO-

- Azionare la leva frizione (2) per evitare lo spegnimento del motore.

Con veicolo fermo:

- Posizionare la leva cambio in folle (spia verde "**N**" accesa).
- Rilasciare la leva frizione.
- Durante una sosta momentanea, tenere azionato almeno un freno.

ATTENZIONE



EVITARE, PER QUANTO POSSIBILE, L'ARRESTO BRUSCO, IL RALLENTAMENTO REPENTINO DEL VEICOLO E LE FRENATE AL LIMITE.

Parcheggio

La scelta della zona di parcheggio è molto importante e deve rispettare la segnaletica stradale e le indicazioni riportate di seguito.

NOTA BENE

PER SPOSTARE IL MOTOCICLO AFFERRARE CON UNA MANO IL MANUBRIO E CON L'ALTRA LA CINGHIA

RREA PASAJERO SITUADA EN EL ASIENTO. NUNCA AFERRAR LAS PROTECCIONES DE LOS ESCAPES.

ATENCIÓN

ESTACIONAR EL VEHÍCULO SOBRE UN TERRENO SÓLIDO Y PLANO PARA EVITAR QUE SE CAIGA.

NO APOYAR EL VEHÍCULO EN LAS PAREDES Y NO ACOSTARLO EN EL PAVIMENTO.

ASEGURARSE DE QUE EL VEHÍCULO, Y ESPECIALMENTE LAS PARTES CALIENTES DEL MISMO, NO REPRESENTEN PELIGRO ALGUNO PARA LAS PERSONAS Y LOS NIÑOS. NO DEJAR EL VEHÍCULO SIN VIGILANCIA, CON EL MOTOR ENCENDIDO O CON LA LLAVE COLOCADA EN EL CONMUTADOR DE ARRANQUE.

ATENCIÓN

LA CAÍDA O LA EXCESIVA INCLINACIÓN DEL VEHÍCULO PUEDEN PRODUCIR DERRAMES DE COMBUSTIBLE.

EL COMBUSTIBLE UTILIZADO PARA LA PROPULSIÓN DE LOS MOTORES DE EXPLOSIÓN ES EXTREMADAMENTE INFLAMABLE Y PUEDE RESULTAR EXPLOSIVO EN DETERMINADAS CONDICIONES.

PASSEGGERO POSIZIONATA SULLA SELLA. NON AFFERRARE ASSOLUTAMENTE LE PROTEZIONI DEGLI SCARICHI.

ATTENZIONE

PARCHEGGIARE IL VEICOLO SU TERRENO SOLIDO E IN PIANO PER EVITARE CHE CADA.

NON APPOGGIARE IL VEICOLO AI MURI E NON DISTENDERLO SUL TERRENO.

ACCERTARSI CHE IL VEICOLO E IN PARTICOLARE LE PARTI ROVENTI DELLO STESSO, NON SIANO DI ALCUN PERICOLO PER LE PERSONE E I BAMBINI. NON LASCIARE IL VEICOLO INCUSTODITO CON IL MOTORE ACCESO O LA CHIAVE INSERITA NEL COMMUTATORE DI ACCENSIONE.

ATTENZIONE

LA CADUTA O L'ECCESSIVA INCLINAZIONE DEL VEICOLO POSSONO CAUSARE L'USCITA DEL CARBURANTE.

IL CARBURANTE UTILIZZATO PER LA PROPULSIONE DEI MOTORI A SCOPPIO E' ESTREMAMENTE INFIAMMABILE E PUO' DIVENIRE ESPLOSIVO IN DETERMINATE CONDIZIONI.



NO CARGAR SOBRE EL CABALLETE LATERAL EL PESO DEL CONDUCTOR NI EL DEL PASAJERO.

Escape catalítico

El vehículo cuenta con un silenciador con catalizador metálico del tipo "trivalente al platino - paladio - rodio".

Este dispositivo tiene la tarea de oxidar el CO (monóxido de carbono) convirtiéndolo en anhídrido carbónico, los HC (hidrocarburos sin quemar) convirtiéndolos en vapor de agua y de reducir los NOX (óxidos de nitrógeno) convirtiéndolos en oxígeno y nitrógeno presentes en los gases de escape.



EVITAR DE APARCAR EL VEHÍCULO CERCA DE ARBUSTOS SECOS O EN LUGARES ACCESIBLES PARA LOS NIÑOS DADO QUE EL SILENCIADOR DEL ESCAPE, DURANTE EL USO, ALCANZA TEMPERATURAS MUY ELEVADAS; POR LO TANTO PRESTAR LA MÁXIMA ATENCIÓN Y EVITAR TODO TIPO DE CONTACTO ANTES DE QUE



NON CARICARE NE' IL PROPRIO PESO, NE' QUELLO DEL PASSEGGERO SUL CAVALLETTO LATERALE.

Marmitta catalitica

Il veicolo è dotato di un silenziatore con catalizzatore metallico di tipo "trivalente al platino - palladio - rodio".

Tale dispositivo ha il compito di ossidare il CO (monossido di carbonio) convertendolo in anidreide carbonica, gli HC (idrocarburi incombusti) convertendoli in vapore acqueo e di ridurre gli NOX (ossidi di azoto) convertendoli in ossigeno e azoto presenti nei gas di scarico.



EVITARE DI PARCHEGGIARE IL VEICOLO IN PROSSIMITÀ DI STERPAGLIE SECCHE O IN LUOGHI ACCESSIBILI AI BAMBINI, IN QUANTO LA MARMITTA CATALITICA RAGGIUNGE NELL'USO TEMPERATURE MOLTO ELEVATE; PRESTARE QUINDI LA MASSIMA ATTENZIONE ED EVITARE QUALSIASI TIPO DI CONTATTO PRIMA DEL SUO COMPLETO RAFFREDDAMENTO.

SE HAYA ENFRIADO COMPLETAMENTE.

NO UTILIZAR GASOLINA CON PLOMO, DADO QUE PROVOCA ENVENENAMIENTO DEL CATALIZADOR Y LA CONSIGUIENTE PERDIDA DE LA FUNCIONALIDAD DE CONVERTIDOR.

Se advierte al propietario del vehículo que la ley puede prohibir lo siguiente:

- la eliminación de cualquier dispositivo o elemento incorporado a un vehículo nuevo, con el fin de controlar la emisión de ruidos, antes de la venta o entrega del vehículo al comprador final o mientras se lo está utilizando, o cualquier otro acto tendiente a inutilizarlo, por parte de cualquiera, salvo por intervenciones de mantenimiento, reparación o sustitución;
- el uso del vehículo después de que dicho dispositivo o elemento constitutivo haya sido extraído o inutilizado.

Controlar el silenciador/tubo de escape y los tubos del escape, comprobando que no existan indicios de herrumbre u orificios y que el sistema de escape funcione correctamente.

En caso de que el ruido producido por el sistema de escape aumente, contactar

NON UTILIZZARE BENZINA CON PIOMBO, IN QUANTO PROVOCA L'AVVELENAMENTO DEL CATALIZZATORE E LA CONSEGUENTE PERDITA DELLA FUNZIONALITÀ DI CONVERTITORE.

Si avvisa il proprietario del veicolo che la legge può proibire quanto segue:

- la rimozione e ogni atto inteso a rendere inoperativo, da parte di chiunque, se non per interventi di manutenzione, riparazione o sostituzione, qualsiasi dispositivo o elemento costitutivo incorporato in un veicolo nuovo, allo scopo di controllare l'emissione di rumori prima della vendita o consegna del veicolo all'acquirente finale o mentre viene utilizzato;
- l'uso del veicolo dopo che tale dispositivo o elemento costitutivo è stato rimosso o reso inoperativo.

Controllare la marmitta/silenziatore di scarico e i tubi del silenziatore, assicurandosi che non ci siano segni di ruggine o fori e che il sistema di scarico funzioni correttamente.

Nel caso in cui il rumore prodotto dal sistema di scarico aumenti, contattare immediatamente un Concessionario Ufficiale **aprilia.**

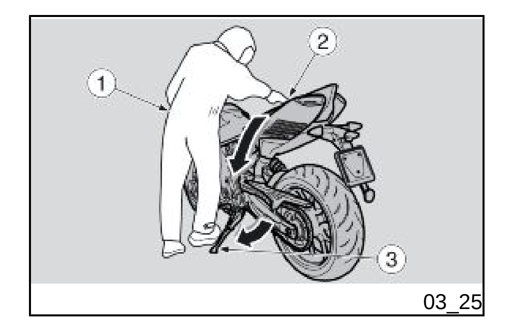
inmediatamente con un Concesionario Oficial **Aprilia**.

NOTA

ESTÁ PROHIBIDO ALTERAR EL SISTEMA DE ESCAPE.

NOTA BENE

É VIETATO MANOMETTERE IL SISTEMA DI SCARICO.



03_25

Soporte (03_25)

Si es necesario bajar el caballete lateral por cualquier razón (por ejemplo, después de desplazar el vehículo), proceder como se especifica a continuación:

- Seleccionar un punto de estacionamiento apropiado.
- Sujetar la empuñadura izquierda (1) y mantener la mano derecha en la parte superior trasera del vehículo (2).
- Bajar el caballete lateral con el pie derecho, extendiéndolo por completo (3).
- Inclinar la motocicleta hasta que el caballete toque el suelo.
- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.



ASEGURARSE DE QUE EL TERRENO EN EL QUE SE HA ESTACIONADO LA MOTOCICLETA SEA ESTABLE, RE-

Cavalletto (03_25)

Se è necessario abbassare il cavalletto laterale per qualsivoglia ragione (ad esempio dopo aver spostato il veicolo) procedere come di seguito specificato:

- Selezionare un punto di parcheggio appropriato.
- Afferrare l'impugnatura sinistra (1) e tenere la mano destra sulla parte superiore posteriore del veicolo (2).
- Abbassare il cavalletto laterale con il piede destro, estendendolo completamente (3).
- Inclinare il motociclo finché il cavalletto non tocca il terreno.
- Ruotare il manubrio completamente verso sinistra.



ACCERTARSI CHE IL TERRENO DOVE È STATO PARCHEGGIATO IL MOTOCICLO SIA STABILE, REGOLARE E PRIVO DI OSTACOLI.

GULAR Y CARENTE DE OBSTÁCULOS.

Sugerencias contra los robos

ATENCIÓN

SI SE UTILIZA UN DISPOSITIVO DE BLOQUEO DE DISCO, RECORDAR MUY ESPECIALMENTE RETIRARLO ANTES DE CONDUCIR EL VEHÍCULO. LA INOBSERVANCIA DE ESTA ADVERTENCIA PODRÍA CAUSAR SERIOS DAÑOS A LA INSTALACIÓN DE FRENOS Y PROVOCAR ACCIDENTES CON LOS CONSIGUIENTES DAÑOS FÍSICOS O LA MUERTE.

NUNCA dejar la llave de contacto colocada y siempre bloquear el manillar. Aparcar el vehículo en un lugar seguro, en lo posible en un garaje o en un lugar con vigilancia. Siempre que sea posible, utilizar un segundo dispositivo antirrobo. Controlar que los documentos y el impuesto de circulación estén en orden. Escribir los datos personales y el número de teléfono en esta página para facilitar la identificación del propietario, en caso de que se encuentre el vehículo, después de un robo.

APELLIDO: ....

Suggerimenti contro i furti

ATTENZIONE

UTILIZZANDO UN DISPOSITIVO BLOCCADISCO, PORRE IL MASSIMO DELL'ATTENZIONE NEL RIMUOVERLO PRIMA DI METTERSI ALLA GUIDA DEL VEICOLO. IL MANCATO RISPETTO DI QUESTA AVVERTENZA POTREBBE CAUSARE SERI DANNI ALL'IMPIANTO FRENANTE E PROVOCARE INCIDENTI CON CONSEGUENTI DANNI FISICI O PERSINO LA MORTE.

Non lasciare MAI la chiave di accensione inserita e utilizzare sempre il bloccasterzo. Parcheggiare il veicolo in un luogo sicuro, possibilmente in un garage o in un luogo custodito. Utilizzare, per quanto possibile, un addizionale dispositivo antifurto. Verificare che i documenti e la tassa di circolazione siano in ordine. Scrivere i propri dati anagrafici e il proprio numero telefonico su questa pagina, per facilitare l'identificazione del proprietario in caso di ritrovamento a seguito del furto.

COGNOME: ....

NOME: ....

NOMBRE: ....

DIRECCIÓN: ....

N° TELEFÓNICO: ....

ADVERTENCIA

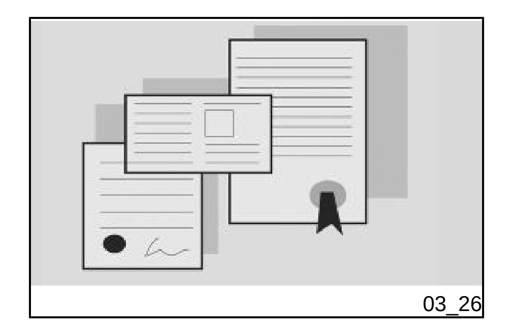
EN MUCHOS CASOS LOS VEHÍCULOS ROBADOS SE IDENTIFICAN GRACIAS A LOS DATOS INDICADOS EN EL MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO.

INDIRIZZO: ....

N. TELEFONICO: ....

AVVERTENZA

IN MOLTI CASI, I VEICOLI RUBATI VENGONO IDENTIFICATI ATTRAVERSO I DATI RIPORTATI SUL LIBRETTO DI USO / MANUTENZIONE.



03_26

La conducción segura (03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37, 03_38, 03_39, 03_40, 03_41, 03_42, 03_43, 03_44, 03_45, 03_46, 03_47, 03_48)

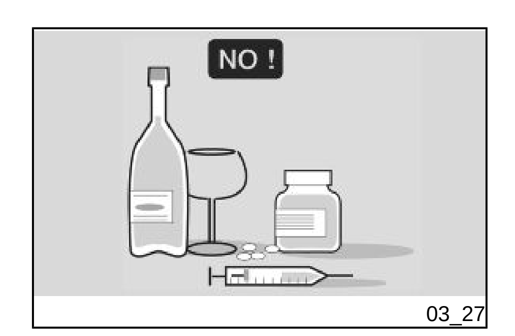
REGLAS FUNDAMENTALES DE SEGURIDAD

Las instrucciones siguientes se refieren al uso normal del vehículo y se deben respetar estrictamente. El cumplimiento de estas reglas permitirá aumentar su seguridad y la de las personas que lo rodean e incrementará la vida útil del vehículo. Obviamente, los vehículos de dos ruedas no disponen de todas las medidas de protección normalmente previstas para los automóviles, por lo tanto es fundamental utilizar la indumentaria de pro-

La guida sicura (03_26, 03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37, 03_38, 03_39, 03_40, 03_41, 03_42, 03_43, 03_44, 03_45, 03_46, 03_47, 03_48)

REGOLE FONDAMENTALI DI SICUREZZA

Le seguenti istruzioni si riferiscono al normale uso del vostro veicolo e devono essere attentamente rispettate. L'osservanza di queste regole vi consentirà di aumentare la vostra sicurezza e quella delle persone che vi circondano oltre a massimizzare la vita e l'utilità del vostro veicolo. I veicoli a due ruote non offrono ovviamente alcune delle protezioni normalmente previste sulle automobili, pertanto è fondamentale indossare indu-



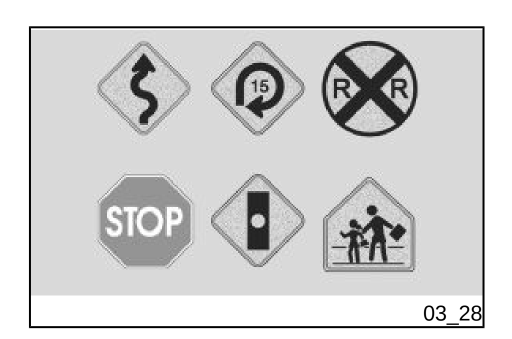
03_27

tección adecuada. Especialmente, cuando se conduce una motocicleta, se debe utilizar siempre casco, guantes, gafas de seguridad y una campera gruesa, calzados resistentes y pantalones largos resistentes. De todos modos se debe tener en cuenta que ni siquiera la mejor indumentaria ni el casco pueden protegerle en caso de caída o colisión con otro vehículo. Estos elementos le protegerán de raspaduras y quemaduras, pero su función de protección, en caso de impacto, es mínima. Asegurarse de cumplir con todos los requisitos previstos por la reglamentación local, incluyendo la licencia de conducir, edad mínima, preparación adecuada, seguro, impuestos pagos, patente del vehículo, patente, etc. Apenas recibido el vehículo, familiarizarse con el mismo practicando en zonas de poco tráfico. Evitar conducir en zonas de tráfico intenso hasta haber adquirido una óptima experiencia y una seguridad total en la conducción. Aunque este vehículo está homologado para circular en autopistas y circunvalaciones, se recomienda no recorrer estos caminos en alta velocidad hasta que se haya familiarizado completamente con el vehículo y sea experto en este tipo de conducción. Un vehículo nuevo debe ser asentado cuidadosamente. Antes de poner en marcha el motor, asegurarse de que el freno, el embrague, la transmisión y los mandos del acelerador funcionen correctamente y controlar el nivel de aceite y combustible. La instalación de escape, los frenos y algunos componentes del vehículo

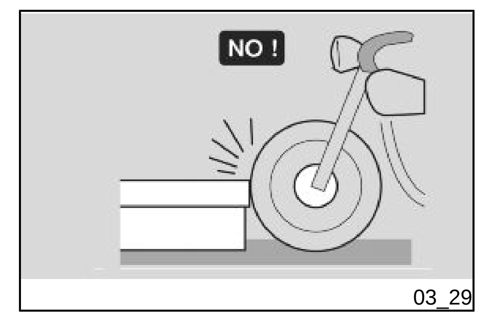
menti protettivi adeguati. In particolare modo quando si è alla guida del veicolo indossare sempre casco, guanti, occhiali protettivi e una giacca pesante, calzature robuste e pantaloni lunghi resistenti. É comunque necessario tenere sempre presente che anche il migliore abbigliamento e il casco non possono proteggervi in caso di caduta o collisione con un altro veicolo. Queste dotazioni vi proteggono al meglio da graffi e abrasioni, ma la loro funzione di protezione è minima in caso di impatto. Accertarsi di essere in possesso di tutti i requisiti previsti dalla legge locale, inclusa patente di guida, età minima, preparazione adeguata, assicurazione, tasse, immatricolazione del veicolo, targa, ecc. Appena ricevuto il veicolo familiarizzare facendo pratica in zone a bassa intensità di traffico. Evitare di guidare il veicolo in zone a traffico intenso fino a quando non si sarà acquisita un'ottima esperienza e una sicurezza totale nella guida. Sebbene questo veicolo sia omologato per la circolazione su autostrade e tangenziali, si raccomanda di non percorrere queste strade ad alta velocità fino a quando non si sarà acquisita un'ottima familiarità con il veicolo e non si sarà raggiunto un grado di abilità all'uso elevato. Un veicolo nuovo deve essere sottoposto ad un rodaggio accurato. Prima di avviare il motore, accertarsi del corretto funzionamento di freno, frizione, trasmissione e comandi gas e verificare che il livello di olio e carburante sia adeguato. L'impianto di scarico, i freni e alcuni componenti del veicolo possono

pueden calentarse mucho durante la marcha. No tocar estos componentes. La ingestión de algunas medicinas o fármacos, ilegales o con prescripción médica, y el alcohol aumentan notablemente el riesgo de accidentes. No conducir bajo el efecto de bebidas alcohólicas o fármacos, sean ilegales o autorizados con prescripción médica. Asegurarse de estar en buenas condiciones físicas antes de conducir el vehículo. No conducir si se encuentra muy cansado o agotado. El alcohol, los fármacos y el cansancio son la principal causa de accidentes. Muchos accidentes se deben a la falta de experiencia del conductor. No conducir sin haber sido entrenado previamente por una organización reconocida como por ejemplo la Motorcycle Safety Foundation. Tener siempre presente que conducir un vehículo de dos ruedas, aunque sea fácil y divertido, es muy distinto a conducir un automóvil. No necesariamente quien sea un experto en la conducción de un automóvil sea apto para conducir con seguridad un vehículo de dos ruedas. NUNCA prestar el vehículo a otras personas si no se tiene la seguridad de que sean expertas y tengan la licencia de conducir. Respetar todas las normas del código de transito. Prestar especial atención a todas las señales de advertencia, reglamentarias de la circulación e informativas.

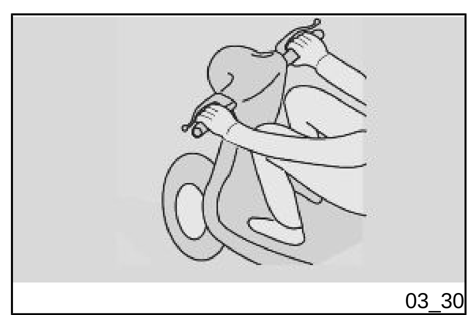
riscaldarsi molto durante la marcia. Non toccare questi componenti. L'assunzione di alcuni medicinali o farmaci, illegali o dietro prescrizione medica, come pure di alcolici aumenta notevolmente il rischio di incidenti. Non guidare sotto l'effetto di alcolici o farmaci siano essi illegali o autorizzati dietro prescrizione medica. Assicurarsi che le proprie condizioni fisiche siano idonee prima di mettersi alla guida del proprio veicolo. Non mettersi alla guida in condizioni di particolare affaticamento o stanchezza. Alcol, farmaci e stanchezza sono la principale causa di incidenti. Molti incidenti sono dovuti all'inesperienza del guidatore. Non guidare il proprio veicolo prima di avere ricevuto un addestramento da parte di un'organizzazione riconosciuta quale la Motorcycle Safety Foundation. Tenere sempre presente che la guida di un veicolo a due ruote, sebbene facile e divertente, è molto diversa dalla guida di un auto. Non necessariamente un autista di automobile esperto è in grado di guidare con sicurezza il proprio veicolo a due ruote. MAI prestare il veicolo ad altre persone se non si ha la certezza che siano esperte ed in possesso della patente di guida. Rispettare tutte le norme del codice stradale. In particolar modo prestare attenzione a tutti i segnali di avvertimento, di regolamentazione della circolazione e informativi.



03_28

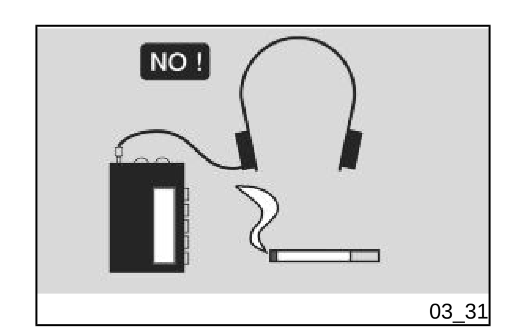


03_29

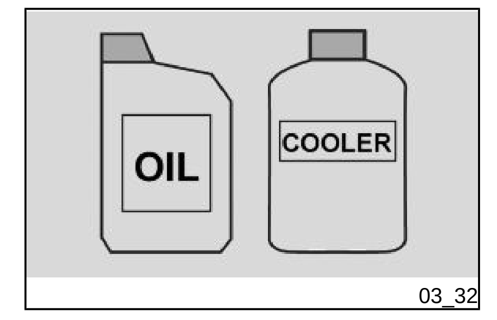

03_30

Evitar exhibiciones realizando maniobras peligrosas (por ejemplo caballito). Respetar especialmente los límites de velocidad y recordar que las condiciones de la carretera varían en función de las condiciones meteorológicas; los pavimentos mojados y helados son peligrosos, especialmente a alta velocidad. Frecuentemente los automovilistas tienen dificultades para ver los vehículos de dos ruedas, por lo tanto es conveniente ceder siempre el paso a los automóviles, incluso cuando según el código de tránsito, no tengan prioridad de paso. Antes de cambiar de carril controlar siempre que detrás suyo el camino esté libre. No confiar sólo en el espejo retrovisor porque podría subestimar la distancia y la velocidad de un vehículo o incluso podría no verlo. Evitar obstáculos que podrían causar daños al vehículo u ocasionar la pérdida del control del mismo. No conducir detrás de vehículos como camiones o automóviles y no permanecer en su huella para aumentar la velocidad. En caso de accidentes, las motocicletas, los scooter y los ciclomotores, no ofrecen el mismo nivel de protección de los automóviles. Las piernas, especialmente, están más expuestas al riesgo de lesiones. El equipamiento opcional de protectores de piernas, aumenta notablemente el riesgo de lesiones y su gravedad, en caso de accidentes. No instalar los protectores de piernas disponibles en el mercado de repuestos y accesorios. El incumplimiento de estas instrucciones puede ocasionar lesiones graves e incluso mortales. Con-

Evitare di mettersi in mostra con manovre pericolose (ad esempio impennate). In particolare rispettare i limiti di velocità e ricordare che le condizioni del fondo stradale variano in funzione delle condizioni meteorologiche; fondi bagnati e ghiacciati sono pericolosi soprattutto a velocità sostenuta. Gli automobilisti spesso hanno difficoltà a vedere i veicoli a due ruote, pertanto dare sempre la precedenza alle auto anche nei casi in cui secondo il codice stradale sareste voi ad avere la precedenza. Prima di un cambio di corsia verificare sempre che dietro di voi la strada sia libera. Non affidarsi esclusivamente allo specchietto retrovisore in quanto si potrebbe sottostimare la distanza e la velocità di un veicolo o addirittura non vederlo affatto. Evitare ostacoli che potrebbero danneggiare il veicolo o portare alla perdita di controllo dello stesso. Non guidare a ridosso di veicoli, quali camion o auto, davanti a voi e non rimanere nella loro scia per aumentare la velocità. In caso di incidente le motociclette, gli scooter e i motorini non offrono lo stesso livello di protezione garantito dalle automobili. Le gambe, in particolare modo, sono esposte al rischio di lesioni. L'installazione aggiuntiva di paragambe può aumentare concretamente il rischio di lesioni e la loro gravità in caso di incidente. Non installare i paragambe disponibili sul mercato ricambi e accessori. La mancata osserva di queste istruzioni può comportare lesioni gravi o addirittura mortali. Guidare sempre tenendo entrambe le mani sul manubrio e i piedi sulle pedane poggia-



03_31



03_32

ducir teniendo siempre ambas manos apoyadas en el manillar y los pies en los reposapiés. Nunca realizar un cambio marcha sin utilizar el embrague, si el vehículo lo tiene. No accionar la palanca del cambio o los demás mandos de manera brusca y repentina. Un uso erróneo de este tipo podría dañar los componentes internos del vehículo provocando en consecuencia agarrotamientos, pérdidas de control, accidentes y lesiones graves o incluso mortales. Permanecer sentado durante la conducción. No pararse o tratar de estirarse mientras conduce el vehículo. Si se necesita descansar, estacionar en un lugar seguro del camino. Para su seguridad es muy importante conducir siempre con la máxima atención. Prestar atención a las propias acciones, no dejarse distraer por otros automóviles, personas o cosas cerca del camino, etc. No fumar, tomar, leer, etc. mientras se está conduciendo. Si es necesario consultar un mapa vial, estacionar a la orilla del camino y efectuar la operación en condiciones de total seguridad. Utilizar exclusivamente los combustibles y los lubricantes especificados para el vehículo, indicados en la TABLA DE PRODUCTOS RECOMENDADOS; controlar regularmente el nivel del líquido refrigerante, del combustible y del aceite. Si el acelerador se bloquea, se podría producir una colisión con otro vehículo o una caída. Si el acelerador se bloquea, detener el motor con el interruptor de parada motor, ubicado en el semimanillar derecho. No intentar poner en marcha el

piedi. Non effettuare mai un cambio marcia senza l'uso della frizione se il veicolo ne è provvisto. Non azionare la leva del cambio o gli altri comandi in modo brusco e improvviso. Un uso errato di questo tipo potrebbe danneggiare i componenti interni del veicolo provocando di conseguenza grippaggi, perdita di controllo, incidenti e lesioni gravi o addirittura mortali. Rimanere seduti durante la guida. Non alzarsi in piedi o cercare di stirarsi durante la guida del veicolo. Se avete bisogno di riposarvi, accostate in punto sicuro della strada. È molto importante per la vostra sicurezza guidare sempre con la massima attenzione. Prestare attenzione alle proprie azioni, non lasciarsi distrarre da altre auto, persone e o cose in prossimità della strada, ecc. Non fumare, mangiare, bere, leggere, ecc. durante la guida del veicolo. Se è necessario consultare una cartina stradale, accostare ed effettuare l'operazione in tutta sicurezza. Utilizzare esclusivamente i carburanti e i lubrificanti specificati per il veicolo riportati nella TABELLA PRODOTTI CONSIGLIATI; verificare regolarmente i livelli di liquido refrigerante, carburante e olio. Se l'acceleratore rimane bloccato, si potrebbe verificare una collisione con un altro veicolo o una caduta. Se l'acceleratore riamane bloccato, arrestare il motore con l'interruttore di arresto motore ubicato sul semimanubrio destro. Non cercare di riavviare il motore fino a quando l'acceleratore non è stato riparato ed è perfettamente funzionante. La mancata osservanza di questo avvertimento può

motor hasta que el acelerador esté desbloqueado y funcione perfectamente. Si no se respeta esta advertencia se podría perder el control del vehículo con las consiguientes lesiones graves e incluso mortales.

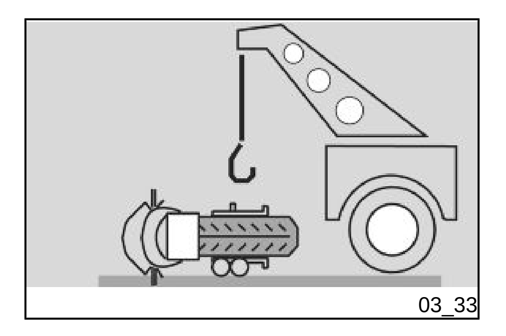
ATENCIÓN

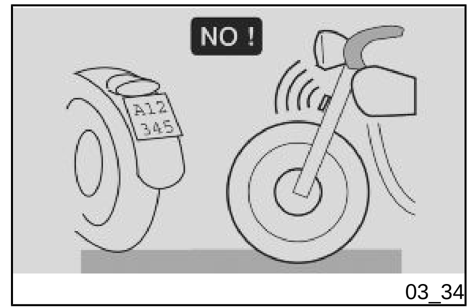
EN CASO DE EMERGENCIA POR EL BLOQUEO DEL ACELERADOR, DETENER SIEMPRE EL MOTOR UTILIZANDO EL INTERRUPTOR DE PARADA MOTOR, QUE SE ENCUENTRA CERCA DEL PUÑO DEL ACELERADOR EN EL SEMIMANILLAR DERECHO. NO UTILIZAR EL VEHÍCULO SI EL ACELERADOR NO VUELVE AUTOMÁTICA Y COMPLETAMENTE EN RALENTÍ, AL SOLTAR EL PUÑO DEL ACELERADOR. PARA LAS REPARACIONES DIRIGIRSE AL Concesionario Aprilia DE LA ZONA. SI NO SE RESPETA ESTA ADVERTENCIA SE PODRÍAN PRODUCIR ACCIDENTES GRAVES CON LAS CONSIGUIENTES LESIONES O INCLUSO LA MUERTE.

provocare la perdita di controllo con conseguenti lesioni gravi o addirittura mortali.

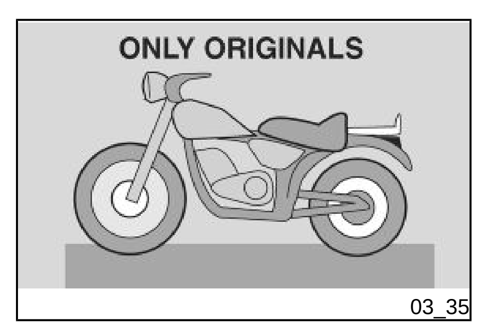
ATTENZIONE

IN CASO DI EMERGENZA PER BLOCCAGGIO DELL'ACCELERATORE, ARRESTARE SEMPRE IL MOTORE UTILIZZANDO L'INTERRUTTORE DI ARRESTO MOTORE UBICATO IN PROSSIMITÀ DELLA MANOPOLA ACCELERATORE SUL SEMIMANUBRIO DESTRO. NON UTILIZZARE IL VEICOLO SE L'ACCELERATORE NON RITORNA AUTOMATICAMENTE E COMPLETAMENTE IN REGIME DI MINIMO UNA VOLTA RILASCIATA LA MANOPOLA ACCELERATORE. PER LE RIPARAZIONI RIVOLGETEVI AL VOSTRO Concessionario Aprilia DI ZONA. LA MANCATA OSSERVANZA DI QUESTO AVVERTIMENTO PUÒ PORTARE A GRAVI INCIDENTE CON CONSEGUENTI LESIONI O ADDIRITTURA LA MORTE.


03_33



03_34



03_35

En caso de accidente con el propio vehículo, asegurarse de que las palancas de mando, el puño del acelerador, la dirección, la instalación de frenos, las ruedas, los neumáticos y otros componentes fundamentales no hayan sufrido daños. Si su vehículo ha sido involucrado en un accidente, dirigirse inmediatamente a un Concesionario **Aprilia** de la zona que cuente con equipamiento y conocimientos necesarios para verificar la presencia de eventuales daños que podrían comprometer su seguridad.

Su Concesionario **Aprilia** puede ayudarle a resolver todos los problemas inherentes a la seguridad si se le informa de todos los problemas de funcionamiento de tipo mecánico.

No utilizar el vehículo dañado. Un vehículo dañado podría perder estabilidad o presentar otros problemas que podrían aumentar el riesgo de accidentes con las consiguientes lesiones graves o incluso mortales.

No tratar de modificar la posición, inclinación o el color de la patente. La patente no se debe cubrir ni siquiera con plástico transparente. No modificar los dispositivos de seguridad del vehículo, especialmente los intermitentes, los espejos retrovisores, las luces o los avisadores acústicos.

Cualquier modificación del vehículo conlleva la anulación de la garantía.

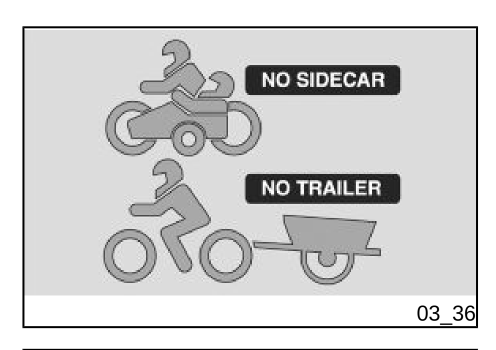
In caso di incidente con il proprio veicolo, assicurarsi che le levette di comando, la manopola gas, lo sterzo, l'impianto frenante, le ruote, i pneumatici ed altri componenti fondamentali non siano stati danneggiati. Se il vostro veicolo è stato coinvolto in un incidente, contattate immediatamente il vostro concessionario **Aprilia** di zona in possesso delle attrezzature e delle conoscenze necessarie per verificare la presenza di eventuali danni che potrebbero compromettere la vostra sicurezza.

Il vostro concessionario **Aprilia** potrà aiutarvi a risolvere tutti i problemi inerenti la sicurezza a condizione che gli vengano segnalati tutti i malfunzionamenti di tipo meccanico.

Non usare il veicolo danneggiato. Un veicolo danneggiato potrebbe perdere stabilità o presentare altri problemi che potrebbero aumentare il rischio di incidenti e di conseguenza lesioni gravi o addirittura la morte.

Non cercare di modificare posizione, inclinazione o colore della vostra targa. La targa non deve essere coperta in alcun modo, neppure con plastica trasparente. Non modificare i dispositivi di sicurezza del vostro veicolo, in particolare componenti quali gli indicatori di direzione, gli specchietti retrovisori, le luci o gli avvisatori acustici.

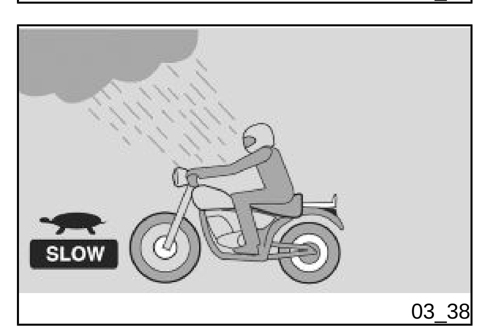
Qualsiasi modifica al veicolo comporterà l'annullamento della garanzia.



03_36



03_37



03_38

No modificar el motor para aumentar la potencia. Esto podría significar un daño irreparable al motor, comprometer sus prestaciones y la maniobrabilidad del vehículo, con la consiguiente caída y lesiones graves e incluso mortales.

Para las reparaciones del vehículo utilizar exclusivamente piezas de repuesto originales **Aprilia** o aprobadas **Aprilia**. El uso de accesorios y piezas de repuesto aftermarket puede comprometer seriamente la seguridad del vehículo, sus prestaciones y el uso. Todas las modificaciones que influyen en las prestaciones o la seguridad anulan totalmente la garantía.

Modificaciones en la instalación de control de las emisiones y de los ruidos están prohibidas por la ley y pueden ser castigadas severamente.

Para algunas jurisdicciones también se ha previsto confiscar el vehículo.

Este vehículo no ha sido diseñado para ser equipado con sidecar ni para arrastrar remolques u otros vehículos.

Aprilia no produce sidecar ni remolques, por lo tanto no está capacitada para prever las consecuencias que estos accesorios podrían tener sobre la maniobrabiliad y estabilidad del vehículo: pero advierte que estos efectos podrían ser negativos y no reconoce la garantía por cualquier daño de los componentes del

Non modificare il motore per aumentarne la potenza. Ciò potrebbe comportare un danno irreparabile al motore come pure compromettere le sue prestazioni e la maneggevolezza del veicolo con conseguente caduta e lesioni gravi o addirittura mortali.

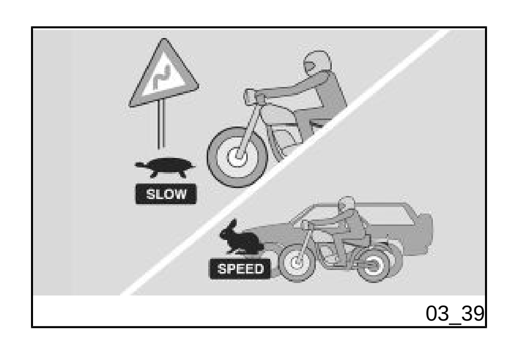
Per le riparazioni del proprio veicolo utilizzare esclusivamente accessori originali **Aprilia** o approvati **Aprilia**. L'uso di accessori e ricambi aftermarket può compromettere seriamente la sicurezza del vostro veicolo come pure le sue prestazioni e l'uso. Tutte le modifiche che influiscono sulle prestazioni o sulla sicurezza rendono integralmente nulla la garanzia.

Manomissioni all'impianto di controllo delle emissioni e dei rumori sono vietate dalla legge e possono essere severamente punite.

Per alcune giurisdizioni è prevista anche la confisca del veicolo.

Questo veicolo non è stato concepito per essere equipaggiato con sidecar o per essere utilizzato per trainare rimorchi o altri veicoli.

Aprilia non produce sidecar o rimorchi e pertanto non è in grado di prevedere le conseguenze che questi accessori possono avere sulla manovrabilità e sulla stabilità del veicolo: si avverte tuttavia che questi effetti potrebbero essere negativi e la garanzia non viene riconosciuta per qualsiasi danneggiamento ai com-



03_39



03_40

vehículo debido al uso de accesorios de este tipo.

Nunca utilizar el vehículo para competir con otros vehículos.

Frenar utilizando ambos frenos, delantero y trasero. El uso de un solo freno en caso de frenadas bruscas podría hacer patinar el vehículo o hacer perder el control del mismo al conductor.

Durante la conducción en bajada, aprovechar la acción frenante del motor seleccionando la misma marcha o una más baja respecto a las que normalmente su utilizan en subida. Utilizar el freno delantero y trasero con moderación.

Viajar siempre a una velocidad adecuada y evitar inútiles aceleraciones bruscas, no sólo para mayor seguridad, sino también para reducir el consumo de combustible y aumentar la duración del vehículo.

Si el vehículo se usa en superficies mojadas o resbaladizas, tener siempre presente que la adherencia disminuye notablemente. En estas condiciones maniobrar siempre lentamente y con la máxima cautela.

Aceleraciones, frenadas o curvas no previstas pueden hacer perder el control del vehículo. Cuando la adherencia es reducida, acelerar o frenar aprovechando, en la medida de lo posible, la fuerza frenante del motor. Evitar frenar bruscamente y demasiado rápidamente.

ponenti del veicolo dovuto all'uso di accessori di questo tipo.

Non utilizzare mai il proprio veicolo per gareggiare con altri veicoli.

Frenare utilizzando entrambi i freni, anteriore e posteriore. L'uso di un solo un freno in caso di frenate brusche potrebbe fare pattinare il veicolo o fare perdere al conducente il controllo del mezzo.

Durante la guida in discesa sfruttare l'azione frenante del motore selezionando la stessa marcia o una marcia più bassa rispetto a quelle normalmente utilizzate in salita. Utilizzare il freno anteriore e posteriore con moderazione.

Viaggiare sempre ad una velocità adeguata ed evitare brusche accelerazioni inutili non solo per una maggiore sicurezza, ma anche per ridurre il consumo di carburante e aumentare la durata del veicolo.

Quando si usa il veicolo sul bagnato o su superfici sdrucciolevoli, tenere sempre presente che l'aderenza diminuisce notevolmente. In queste condizioni manovrare sempre il veicolo lentamente e con la massima cautela.

Accelerazioni, frenate o curve improvvise possono farvi perdere il controllo del veicolo. Quando l'aderenza è ridotta, accelerare e rallentare sfruttando, per quanto possibile, la forza frenante del motore. Evitare di frenare bruscamente e troppo velocemente.

Abrir y cerrar lentamente el acelerador para evitar que la rueda trasera gire o derrape.

Disminuir la velocidad o conducir con prudencia en carreteras irregulares.

Limitar las aceleraciones girando completamente el puño del acelerador sólo en casos de real necesidad, como en caso de adelantamiento.

No dejar que el motor trabaje "forzado" es decir a un número de revoluciones demasiado bajas. Disminuir una marcha. No hacer girar excesivamente el motor. Observar la línea roja del velocímetro.

Recordar que si se entra en una curva de modo excesivamente agresivo, se puede hacer perder la adherencia de la banda del neumático, con la consiguiente caída y lesiones graves e incluso mortales.

Respetar siempre los límites de velocidad impuestos por la Ley, teniendo presente que no siempre es posible conducir hasta el limite de velocidad indicado, en todos los tipos de carretera. Disminuir levemente la velocidad aumenta considerablemente su seguridad en todos los tipos de carretera.

No conducir el vehículo fuera del camino.

No modificar la instalación de escape o de control de las emisiones del vehículo, ya que no se trata solamente de una for-

Aprire e chiudere lentamente l'acceleratore per evitare di fare girare o slittare la ruota posteriore.

Rallentare e guidare con prudenza su fondi stradali irregolari.

Evitare accelerazioni ruotando completamente la manopola dell'acceleratore se non in casi di stretta necessità come il sorpasso.

Non lasciare lavorare il motore "sotto sforzo" ossia ad un numero di giri troppo basso. Scalare ad una marcia inferiore. Non fare girare eccessivamente il motore. Osservare la linea rossa sul tachimetro.

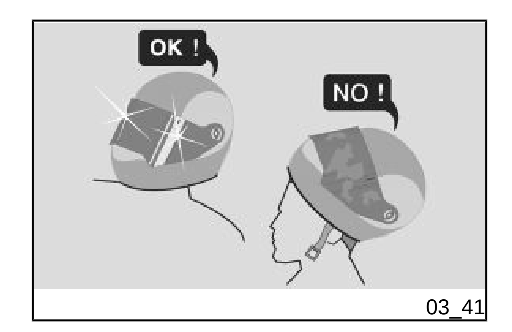
Ricordare che curvare in modo eccessivamente aggressivo può far perdere aderenza sul fianco del pneumatico con conseguente caduta e gravi lesioni o addirittura la morte.

Rispettare sempre i limiti di velocità imposti dalla legge tenendo in considerazione che non è sempre possibile guidare fino al limite di velocità indicato in tutte le condizioni stradali. Rallentare leggermente aumenta considerevolmente la vostra sicurezza in tutte le condizioni stradali.

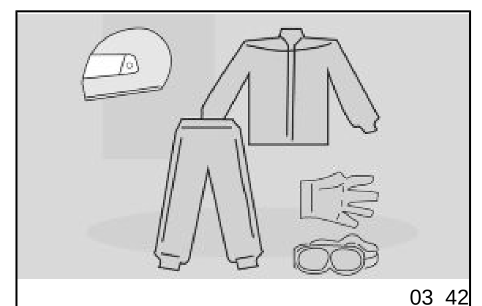
Non guidare il veicolo fuoristrada.

Non manomettere l'impianto di scarico o di controllo emissioni del proprio veicolo in quanto non si tratta solo di una forma

ma de cuidado del ambiente, sino que podría ser pasible de sanciones penales.



03_41


03_42

INDUMENTARIA

Antes de conducir el vehículo asegurarse de que su indumentaria esté en buenas condiciones. Colocarse correctamente el casco y controlar que la visera y las gafas de seguridad estén limpias.

La investigación y la experiencia han demostrado que los conductores de otros vehículos muchas veces no ven los vehículos o los motociclistas. Para hacerse más visibles a los ojos de estos conductores, utilizar indumentaria reflectante, como camperas que refractan la luz u otro tipo de indumentaria con áreas reflectantes pegadas en la campera, pantalones y guantes. Prestar especial atención a camiones y automóviles que circulan en el carril opuesto, porque podrían girar a la izquierda justo delante de Ud. Muchos accidentes son provocados por conductores que circulan por la mano contraria y que giran a la izquierda sin tener en consideración el vehículo que viene de frente.

Inevitablemente el conductor jurará que lo vio sólo cuando, después de haber doblado, se encontró en su carril. ¡Conducir con prudencia!

Usar indumentaria de protección, en lo posible de color claro y/o reflectante. De esta manera nos hacemos más visibles

di tutela ambientale, ma si potrebbe incorrere in sanzioni penali.

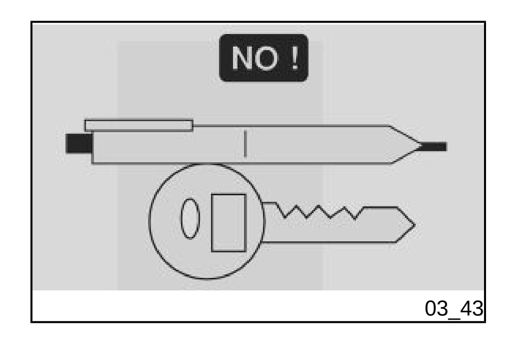
ABBIGLIAMENTO

Prima di guidare il veicolo assicuratevi che il vostro abbigliamento sia in condizioni idonee. Indossare correttamente il casco assicurandosi che la visiera o gli occhiali protettivi siano puliti.

La ricerca e l'esperienza hanno dimostrato che i conducenti degli altri veicolo spesso non vedono i veicoli o i motociclisti. Per rendersi maggiormente visibili a questi autisti, indossare abbigliamento riflettente come giubbotti che rifrangono la luce o altri tipi di abbigliamento con aree rifrangenti cucite su giacca, pantaloni e guanti. Fare particolare attenzione a camion e automobili in arrivo dalla corsia opposta in quanto potrebbero girare a sinistra proprio davanti a voi. Molti incidenti stradali sono causati da un autista sul lato opposto che gira a sinistra senza tenere in considerazione il veicolo di fronte.

Inevitabilmente l'autista di fronte a voi giurerà che vi ha visti solo quando, dopo avere curvato, si è trovato sulla vostra corsia. Guidate con prudenza!

Indossare abbigliamento protettivo, preferibilmente di colore chiaro e/o riflettente. In questo modo ci si rende maggiormente visibili agli altri autisti, riducendo considerevolmente il rischio di essere in-



03_43

para los otros conductores, reduciendo considerablemente el riesgo de ser atropellados y teniendo una mayor protección en caso de accidente.

Siempre colocarse el casco.

La indumentaria debería ser bastante adherente y cerrada en las muñecas y tobillos. Cordones, cinturones y corbatas no deben colgar; impedir que estos y otros objetos interfieran con la conducción enredándose con partes en movimiento o mecanismos de conducción.

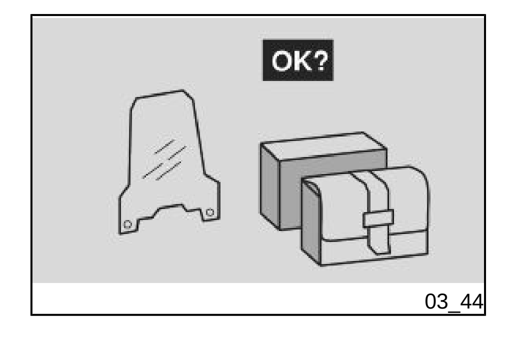
No llevar en el bolsillo elementos con punta que podrían ser peligrosos en caso de caída, por ejemplo llaves, lápices de mina, etc. Asegurarse de que también el eventual pasajero respete estas recomendaciones.

vestiti e godendo di maggiore protezione in caso di incidente.

Indossare sempre il casco.

L'abbigliamento dovrebbe essere particolarmente aderente e chiuso su polsi e caviglie. Cordoni, cinture e cravatte non devono spenzolare; impedire che questi e altri oggetti possano interferire con la guida impigliandosi con parti in movimento o meccanismi di guida.

Non tenere in tasca oggetti appuntiti che potrebbero essere pericolosi in caso di caduta, per esempio chiavi, matita a mine, ecc. Assicuratevi che anche un eventuale passeggero rispetti queste raccomandazioni.



03_44

ACCESORIOS

El propietario del vehículo es responsable de la elección, de la instalación y del uso de todos los accesorios.

La instalación de accesorios inadecuados o una sobrecarga del vehículo podría hacerle perder estabilidad y provocar accidentes con el consiguiente riesgo de lesiones graves e incluso mortales. Los parabrisas son especialmente peligrosos en caso de accidente dado que al romperse pueden ocasionar lesiones o cortes al conductor. En caso de duda acerca de cualquier accesorio o carga para transportar, se aconseja consultar pre-

ACCESSORI

Il proprietario del veicolo è responsabile della scelta, dell'installazione e dell'uso di tutti gli accessori.

L'installazione di accessori inadeguati o un sovraccarico del veicolo potrebbero rendere quest'ultimo instabile e provocare incidenti con conseguente rischio di lesioni gravi o addirittura la morte. I parabrezza sono particolarmente pericolosi in caso di incidente in quanto rompendosi potrebbero procurare lesioni o tagli al conducente. In caso di dubbio su un qualsiasi accessorio da installare o su qualsiasi carico da trasportare, si consiglia di

viamente al Concesionario **Aprilia** de la zona.

No instalar accesorios que cubran o reduzcan el funcionamiento de los señaladores acústicos o de las luces, que limiten la carrera de las suspensiones y el ángulo de giro, que obstaculicen el funcionamiento de los mandos y reduzcan la distancia a tierra y el ángulo de inclinación en curva.

Evitar el uso de accesorios que obstaculicen el acceso a los mandos porque podrían prolongarse los tiempos de reacción en caso de emergencia.

Los carenados y parabrisas montados en el vehículo, pueden desarrollar fuerzas aerodinámicas que comprometen la estabilidad del vehículo durante la marcha, sobre todo a alta velocidad.

Asegurarse de que cualquier elemento montado en el vehículo esté fijado de manera segura y que no pueda soltarse y bloquear ruedas, horquillas, etc. No instalar accesorios eléctricos ni modificar la instalación eléctrica del vehículo. Cualquier componente que pueda provocar una sobrecarga o una avería eléctrica podría provocar la parada inmediata del vehículo, apagar o disminuir la intensidad de las luces o de las señales acústicas o dejar fuera de funcionamiento otros accesorios de seguridad. Usar sólo accesorios originales **Aprilia**.

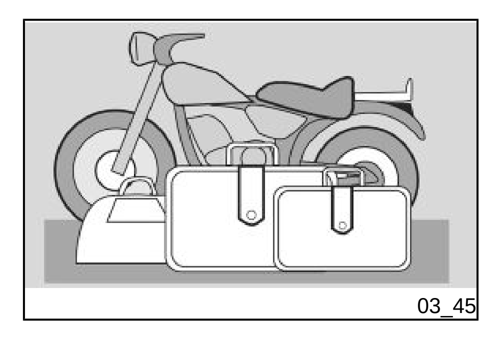
consultare preventivamente il concessionario **aprilia** di zona.

Non installare accessori che coprano o limitino il funzionamento dei segnalatori acustici o delle luci, che limitino l'escursione della sospensione e l'angolo di sterzata, che ostacolino il funzionamento dei comandi e riducano la distanza da terra e l'angolo di inclinazione in curva.

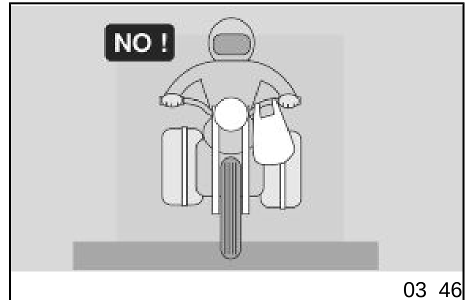
Evitare l'utilizzo di accessori che ostacolino l'accesso ai comandi in quanto si prolungherebbero i tempi di reazione in caso di emergenza.

Le carenature e i parabrezza montati sul veicolo, possono dar luogo a forze aerodinamiche tali da compromettere la stabilità del veicolo durante la marcia in particolare modo alle alte velocità.

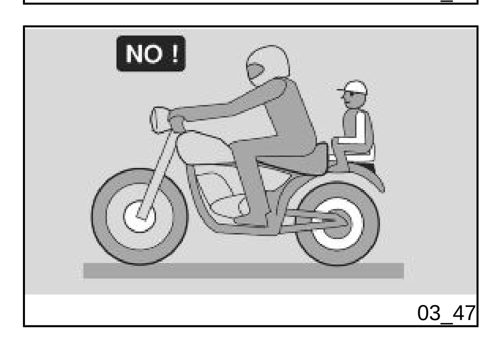
Assicurarsi che tutto ciò che viene montato sul veicolo sia fissato in modo sicuro, non possa staccarsi e bloccare ruote, forcelle, ecc. Non installare accessori elettrici e non modificare l'impianto elettrico del veicolo. Qualsiasi componente che possa produrre un sovraccarico o un guasto elettrico potrebbe comportare l'arresto immediato del veicolo, lo spegnimento o la diminuzione d'intensità delle luci o dei segnali acustici o il mancato funzionamento di altri accessori di sicurezza. Usare solo accessori originali **aprilia**.



03_45



03_46



03_47

CARGA

No cargar excesivamente el vehículo.

Fijar bolsos y equipaje lo más cerca posible del baricentro del vehículo y distribuir la carga entre los dos lados de la manera más uniforme que sea posible, para reducir al mínimo la descompensación. Recordar siempre que la fijación de las cargas tiende a aflojarse durante la marcha, por lo tanto controlar frecuentemente la seguridad de la misma.

No dejar objetos que cuelguen de los semimanillares, de los guardabarros o de las horquillas, dado que podrían comprometer la maniobrabilidad del vehículo e impedir que se evite un accidente. Si no se respeta esta advertencia se podría producir una caída con las consiguientes lesiones graves y hasta mortales.

No conducir con el casco colgado de la correa dado que podría fácilmente enredarse en las ruedas, en el guardabarros o en las horquillas, causando la caída con las consiguientes lesiones graves e incluso mortales.

Transportar un pasajero sólo si el vehículo cuenta con estribos, puños de agarre y asiento para el pasajero.

Cuando se transporta un pasajero recordar siempre que se reduce la maniobrabilidad del vehículo, que los frenos son menos eficaces y que el baricentro está más levantado y desplazado hacia atrás.

CARICO

Non caricare eccessivamente il veicolo.

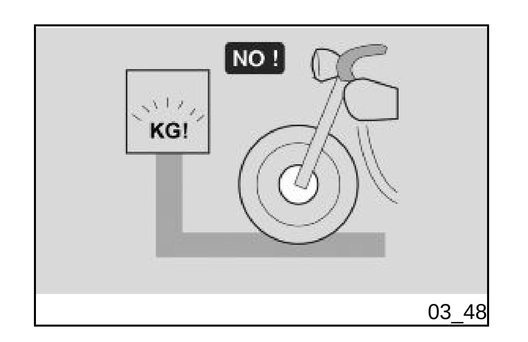
Fissare borse o bagagli il più possibile vicino al baricentro del veicolo e distribuire il carico il più uniformemente possibile tra i due lati per ridurre al minimo lo scompenso. Ricordare sempre che i carichi tendono ad allentarsi durante la marcia e pertanto verificare spesso la sicurezza del proprio carico.

Non lasciare che oggetti pendano dai semimanubri del veicolo, dai parafanghi o dalle forcelle in quanto potrebbero compromettere la maneggevolezza del veicolo e impedire di evitare un incidente. La mancata osservanza di questo avvertimento può portare ad una caduta con conseguenti lesioni gravi o addirittura la morte.

Non guidare con il casco appeso alla cinghia in quanto potrebbe facilmente impigliarsi nelle ruote, nel parafango o nelle forcelle causando la caduta e conseguenti lesioni gravi o addirittura la morte.

Trasportare un passeggero esclusivamente se il veicolo è provvisto di pedane passeggero, impugnature di presa per il passeggero e relativa sella.

Quando si trasporta un passeggero, ricordare sempre che il veicolo ha una maneggevolezza ridotta, che i freni sono meno efficaci e che il baricentro è più sollevato e arretrato.



03_48

Esto favorece la separación de la rueda delantera del suelo, sobre todo durante la aceleración. Por lo tanto es conveniente evitar aceleraciones y frenadas bruscas. Muchos accidentes son provocados por conductores inexpertos que transportan un pasajero. Recordar que las maniobras de conducción se deben ejecutar con mayor tolerancia en caso de peso excesivo del pasajero.

Evitar aceleraciones bruscas y excesivas. Ralentizar siempre con mayor anticipación y calcular distancias de frenado y de maniobras más largas. Si no se tienen en cuenta estas instrucciones, se podría provocar el vuelco del vehículo u otros accidentes con las consiguientes lesiones graves e incluso mortales.

No transportar en ningún caso objetos no fijados y asegurarse de que todo lo que se transporta en el vehículo esté cuidadosamente fijado.

No transportar equipajes que sobresalgan del portaequipajes o que cubran las señales luminosas y acústicas y los faros.

No transportar animales o niños en el portadocumentos o en el portaequipajes.

Nunca superar la carga máxima indicada para cada bolsa.

Sobrecargar el vehículo puede reducir seriamente la estabilidad del mismo y la maniobrabilidad, provocando una caída

Ciò favorisce il distacco da terra della ruota anteriore soprattutto in accelerazione. Evitare pertanto brusche accelerazioni e frenate. Molti incidenti sono causati da guidatori inesperti che trasportano un passeggero. Ricordare di eseguire le manovre di guida con maggiore tolleranza in caso di peso eccessivo del passeggero.

Evitare accelerazioni brusche ed eccessive. Rallentare sempre in anticipo e calcolare distanze di arresto e di manovra più lunghe. La mancata osservanza di queste istruzioni potrebbe comportare il rovesciamento del veicolo o altri incidenti con conseguenti lesioni gravi o addirittura la morte.

Non trasportare mai articoli non ancorati e accertarsi che tutto quanto viene trasportato sul veicolo sia accuratamente fissato.

Non trasportare bagagli che sporgano dal portapacchi o che coprano i segnali luminosi, acustici e i fanali.

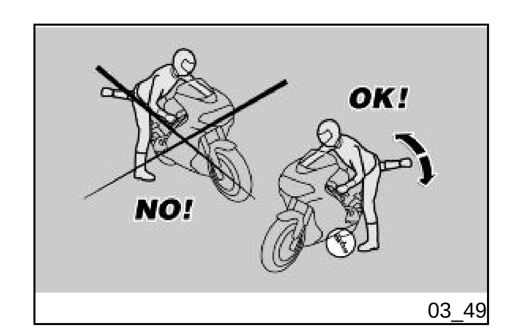
Non trasportare animali o bambini sul portadocumenti o sul portapacchi.

Non superare mai il carico massimo indicato per ciascuna borsa.

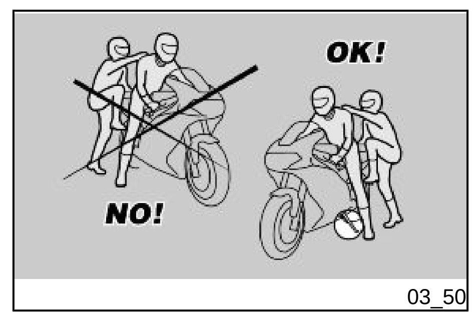
Sovraccaricare il vostro veicolo può ridurne seriamente la stabilità e la mano-

con consiguientes lesiones graves e incluso mortales.

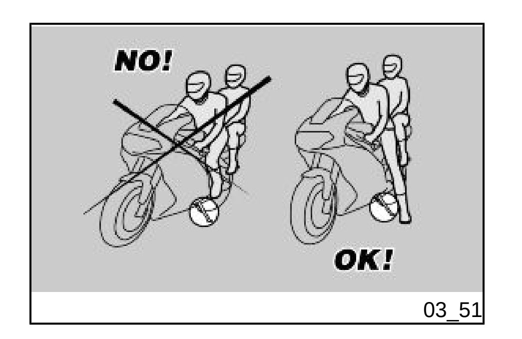
vrabilità portando ad una caduta con conseguenti lesioni gravi o mortali.



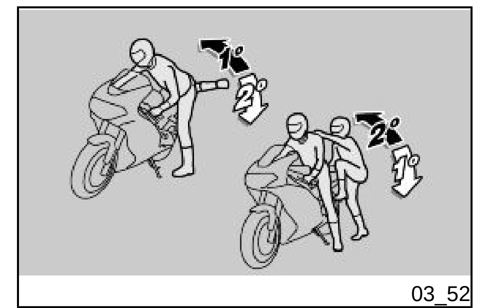
03_49



03_50



03_51



03_52

Normas basicás de seguridad (03_50)

Prestar la máxima atención a las indicaciones siguientes porque fueron redactadas para evitar daños a las personas, a las cosas o al vehículo, derivados de una posible caída del conductor o del pasajero, o de la caída o vuelco del vehículo.

El ascenso y descenso del vehículo se debe efectuar con total libertad de movimiento y con las manos libres (de objetos, casco, guantes o gafas aún no utilizados).

Ascender y descender sólo por el lado izquierdo del vehículo y sólo con el caballete lateral bajo.

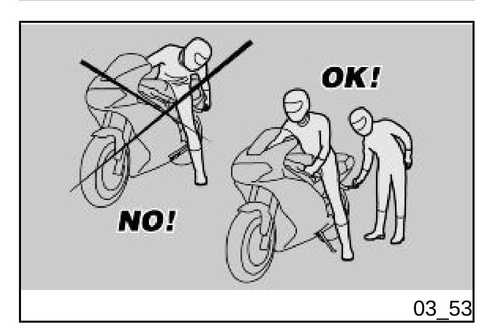


Norme di sicurezza di base (03_50)

Le indicazioni di seguito riportate richiedono la massima attenzione perchè redatte, al fine della sicurezza, per evitare danni a persone, cose e al veicolo, derivanti dalla caduta del pilota o del passeggero dal veicolo e/o dalla caduta o rovesciamento del veicolo stesso.

Le operazioni di salita e discesa dal veicolo devono essere effettuate con la piena libertà di movimento e con le mani libere da impedimenti (oggetti, casco o guanti o occhiali non indossati).

Salire e scendere solo dal lato sinistro del veicolo e solo con il cavalletto laterale abbassato.



03_53

El caballete fue proyectado para sostener el peso del vehículo y un mínimo de carga, sin conductor ni pasajero.

El ascenso en posición de conducción, con el vehículo posicionado sobre el caballete lateral, sólo está permitido para prevenir una posible caída o vuelco y no prevé la carga del peso del conductor y/o del pasajero.

Durante el ascenso y el descenso, el peso del vehículo puede ocasionar un des-

Il cavalletto è progettato per sostenere il peso del veicolo e di un minimo carico, senza pilota e passeggero.

La salita in posizione di guida, con veicolo posizionato sul cavalletto laterale è consentita solo per prevenire la possibilità di caduta o rovesciamento e non prevede il caricamento del peso pilota e passeggero sul cavalletto laterale.

Nella salita e nella discesa il peso del veicolo può causare uno sbilanciamento

balanceo con la consiguiente pérdida de equilibrio y la posibilidad de una caída o vuelco.

ATENCIÓN

EL CONDUCTOR ES SIEMPRE EL PRIMERO QUE ASCIENDE AL VEHÍCULO Y EL ULTIMO EN DESCENDER Y ES EL QUE GOBIERNA EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DURANTE EL ASCENSO O DESCENSO DEL PASAJERO

con conseguente perdita di equilibrio e la possibilità di caduta e rovesciamento.

ATTENZIONE

IL PILOTA E' SEMPRE IL PRIMO A SALIRE E L'ULTIMO A SCENDERE DAL VEICOLO ED E' LUI A GOVERNARE L'EQUILIBRIO E LA STABILITA' NELLA FASE DI SALITA E DI DISCESA DEL PASSEGGERO

Por otra parte, el pasajero debe ascender y descender del vehículo con cautela, para no desbalancear el vehículo ni el conductor.

ATENCIÓN

ES TAREA DEL CONDUCTOR INSTRUIR AL PASAJERO ACERCA DE LA FORMA CORRECTA DE ASCENDER Y DESCENDER DEL VEHÍCULO.

PARA FACILITAR EL ASCENSO Y EL DESCENSO DEL PASAJERO, EL VEHÍCULO ESTA PROVISTO DE LOS CORRESPONDIENTES ESTRIBOS REPOSAPIÉS. EL PASAJERO DEBE UTILIZAR SIEMPRE EL ESTRIBO REPOSAPIÉS IZQUIERDO PARA ASCENDER Y DESCENDER DEL VEHÍCULO.

NO DESCENDER NI INTENTAR DESCENDER DEL VEHÍCULO SALTANDO O ESTIRANDO LA PIERNA PARA TOCAR TIERRA. EN AMBOS CASOS SE

Peraltro il passeggero deve salire e scendere dal veicolo muovendosi con cautela per non sbilanciare il veicolo e il pilota.

ATTENZIONE

E' COMPITO DEL PILOTA ISTRUIRE IL PASSEGGERO SULLA MODALITA' DI SALITA E DI DISCESA DAL VEICOLO.

PER LA SALITA E LA DISCESA DEL PASSEGGERO IL VEICOLO E' DOTATO DI APPOSITI POGGIAPIEDI PASSEGGERO. IL PASSEGGERO DEVE UTILIZZARE SEMPRE IL POGGIAPIEDE SINISTRO PER SALIRE E PER SCENDERE DAL VEICOLO.

NON SCENDERE E NEMMENO TENTARE DI SCENDERE DAL VEICOLO SALTANDO O ALLUNGANDO LA GAMBA PER TOCCARE TERRA. IN ENTRAMBI I CASI L'EQUILIBRIO E LA STABILITA' DEL VEICOLO SAREBBERO COMPROMESSI.

COMPROMETERÍA EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.

ATENCIÓN

EL EQUIPAJE O LAS COSAS FIJADAS A LA PARTE TRASERA DEL VEHÍCULO PUEDEN CREAR UN OBSTÁCULO EN EL ASCENSO O DESCENSO DEL MISMO.

EN TODOS LOS CASOS PREVER Y EFECTUAR MOVIMIENTOS BIEN CONTROLADOS CON LA PIERNA DERECHA, LA QUE DEBE EVITAR Y SUPERAR LA PARTE TRASERA DEL VEHÍCULO (COLÍN O EQUIPAJE) SIN DESBALANCEARLO.

ATTENZIONE

IL BAGAGLIO O LE COSE ANCORATE ALLA PARTE POSTERIORE DEL VEICOLO POSSONO CREARE UN OSTACOLO NELLA SALITA E NELLA DISCESA DAL VEICOLO.

IN OGNI CASO PREVEDERE ED ESEGUIRE UN MOVIMENTO BEN CONTROLLATO DELLA GAMBA DESTRA, CHE DEVE EVITARE E SUPERARE LA PARTE POSTERIORE DEL VEICOLO (CODONE O BAGAGLIO) SENZA CAUSARE LO SBILANCIAMENTO DELLO STESSO.

ASCENSO

- Sujetar correctamente el manillar y ascender al vehículo sin cargar el propio peso en el caballete lateral.

ATENCIÓN

SI NO LOGRARA APOYAR AMBOS PIES EN EL PISO, APOYAR EL DERECHO (EN CASO DE DESBALANCEO EL LADO IZQUIERDO ESTÁ "PROTEGIDO" POR EL CABALLETE LATERAL) Y MANTENER EL IZQUIERDO LISTO PARA APOYARSE.

SALITA

- Impugnare correttamente il manubrio e salire sul veicolo senza caricare il proprio peso sul cavalletto laterale.

ATTENZIONE

NEL CASO NON SI RIUSCISSE AD APPOGGIARE ENTRAMBI I PIEDI A TERRA, APPOGGIARE IL DESTRO (NEL CASO DI SBILANCIAMENTO IL LATO SINISTRO E' "PROTETTO" DAL CAVALLETTO LATERALE) E TENERE IL SINISTRO PRONTO ALL'APPOGGIO.

- Apoyar ambos pies a tierra y enderezar el vehículo en posición de marcha, manteniéndolo en equilibrio.

ATENCIÓN

EL CONDUCTOR NO DEBE EXTRAER O INTENTAR EXTRAER LOS ESTRIBOS REPOSAPIÉS DEL PASAJERO DESDE LA POSICIÓN DE CONDUCCIÓN, PODRÍA COMPROMETER EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.

- Hacer que el pasajero extraiga los dos estribos reposapiés pasajero.
- Instruirlo acerca del ascenso al vehículo.
- Intervenir con el pie izquierdo en el caballete lateral y hacer que retorne completamente.

DESCENSO

- Elegir la zona de estacionamiento.
- Detener el vehículo.



ASEGURARSE DE QUE EL TERRENO EN EL QUE SE HA ESTACIONADO LA MOTOCICLETA SEA ESTABLE, RE-

- Appoggiare entrambi i piedi a terra e raddrizzare il veicolo in posizione di marcia tenendolo in equilibrio.

ATTENZIONE

IL PILOTA NON DEVE ESTRARRE O TENTARE DI ESTRARRE I POGGIAPIEDI PASSEGGERO DALLA POSIZIONE DI GUIDA, POTREBBE COMPROMETTERE L'EQUILIBRIO E LA STABILITA' DEL VEICOLO.

- Far estrarre, al passeggero, i due poggiapiedi passeggero.
- Istruire il passeggero nella salita sul veicolo.
- Agire con il piede sinistro sul cavalletto laterale e farlo rientrare completamente.

DISCESA

- Scegliere la zona di parcheggio.
- Arrestare il veicolo.



ACCERTARSI CHE IL TERRENO DOVE È STATO PARCHEGGIATO IL MOTOCICLO SIA STABILE, REGOLARE E PRIVO DI OSTACOLI.

GULAR Y CARENTE DE OBSTÁCULOS.

- Con el taco del pie izquierdo, accionar en el caballete lateral y extenderlo completamente.

ATENCIÓN

SI NO LOGRARA APOYAR AMBOS PIES EN EL PISO, APOYAR EL DERECHO (EN CASO DE DESBALANCEO EL LADO IZQUIERDO ESTÁ "PROTEGIDO" POR EL CABALLETE LATERAL) Y MANTENER EL IZQUIERDO LISTO PARA APOYARSE.

- Apoyar ambos pies en el piso y mantener en equilibrio el vehículo en posición de marcha.
- Instruir al pasajero acerca de la forma correcta de descender del vehículo.



PELIGRO DE CAÍDA O VUELCO.

ASEGURARSE DE QUE EL PASAJERO HAYA DESCENDIDO DEL VEHÍCULO. NO CARGAR EL PROPIO PESO EN EL CABALLETE LATERAL

.

- Con il tacco del piede sinistro, agire sul cavalletto laterale ed estenderlo completamente.

ATTENZIONE

NEL CASO NON SI RIUSCISSE AD APPOGGIARE ENTRAMBI I PIEDI A TERRA, APPOGGIARE IL DESTRO (NEL CASO DI SBILANCIAMENTO IL LATO SINISTRO E' "PROTETTO" DAL CAVALLETTO LATERALE) E TENERE IL SINISTRO PRONTO ALL'APPOGGIO.

- Appoggiare entrambi i piedi a terra e tenere in equilibrio il veicolo in posizione di marcia.
- Istruire il passeggero nella discesa dal veicolo.



PERICOLO DI CADUTA E DI ROVESCIAMENTO.

ASSICURARSI CHE IL PASSEGGERO SIA SCESO DAL VEICOLO.

NON CARICARE IL PROPRIO PESO SUL CAVALLETTO LATERALE.

- Inclinar la motocicleta hasta que el caballete toque el suelo.
- Empuñar correctamente el manillar y descender del vehículo.
- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.
- Colocar el reposapiés del pasajero en posición.

ATENCIÓN



ASEGURARSE DE LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.

- Inclinare il motociclo finché il cavalletto non tocca il terreno.
- Impugnare correttamente il manubrio e scendere dal veicolo.
- Ruotare il manubrio completamente verso sinistra.
- Portare il poggiapiedi passeggero in posizione.

ATTENZIONE



ACCERTARSI DELLA STABILITA' DEL VEICOLO.

DORSODURO 1200





Cap. 04 El mantenimiento

Cap. 04 La manutenzione

Nivel aceite motor



LA CORRECTA LUBRICACIÓN DEL VEHÍCULO ES UNA OPERACIÓN MUY DELICADA DESDE EL PUNTO DE VISTA DE LA SEGURIDAD. MANTENER EL NIVEL CORRECTO DE LUBRICANTE Y UTILIZAR ACEITE DE BUENA CALIDAD Y DEL TIPO INDICADO PARA EL VEHÍCULO, EN CASO CONTRARIO SE PODRÍA PRODUCIR EL AGARROTAMIENTO DEL MOTOR LO QUE OCASIONARÍA ACCIDENTES GRAVES Y HASTA MORTALES.



UTILIZAR GUANTES DE LÁTEX PARA LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO QUE REQUIEREN EL CONTACTO CON EL ACEITE USADO. EL ACEITE MOTOR PUEDE PROVOCAR SERIOS TUMORES DE PIEL SI SE MANIPULA POR MUCHO TIEMPO Y COTIDIANAMENTE. LAVAR LAS MANOS CUIDADOSAMENTE CON AGUA Y JABÓN DESPUÉS DE HABER MANIPULADO EL ACEITE MOTOR USADO.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

Livello olio motore



LA CORRETTA LUBRIFICAZIONE DEL VEICOLO È UN'OPERAZIONE MOLTO DELICATA DAL PUNTO DI VISTA DELLA SICUREZZA. PRESTARE ATTENZIONE A MANTENERE IL LUBRIFICANTE AD UN GIUSTO LIVELLO E AD UTILIZZARE UN OLIO DI BUONA QUALITA' E DEL TIPO CORRETTO PER IL VOSTRO VEICOLO ALTRIMENTI SI POTREBBE VERIFICARE UN GRIPPAGGIO DEL MOTORE CHE PUÒ CAUSARE GRAVI INCIDENTI O PERSINO LA MORTE.



UTILIZZARE GUANTI DI LATTICE PER LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE CHE RICHIEDONO IL CONTATTO CON L'OLIO USATO. L'USO DELL'OLIO MOTORE PUO' CAUSARE TUMORI DELLA PELLE SE MANEGGIATO A LUNGO E QUOTIDIANAMENTE. LAVARE ACCURATAMENTE LE MANI CON ACQUA E SAPONE DOPO AVER UTILIZZATO L'OLIO MOTORE USATO.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

SMALTIRE L'OLIO IN MODO CORRETTO.

ELIMINAR EL ACEITE DE LA FORMA CORRECTA.



PRESTAR MUCHA ATENCIÓN CUANDO SE COLOCA ACEITE EN EL VEHÍCULO PARA NO DERRAMARLO.

LIMPIAR CADA GOTA DE ACEITE DERRAMADO INMEDIATAMENTE DADO QUE EL ACEITE PUEDE PERJUDICAR EL ACABADO DEL VEHÍCULO. ADEMÁS EL ACEITE HACE QUE LOS NEUMÁTICOS SE PONGAN EXTREMADAMENTE RESBALOSOS Y POR LO TANTO AUMENTA EL RIESGO DE ACCIDENTES Y SITUACIONES PELIGROSAS.

NO CONDUCIR EL VEHÍCULO EN CASO DE PÉRDIDA DE ACEITE. ANTES DE USAR EL VEHÍCULO HACERLO REPARAR EN UN Concesionario Oficial Aprilia.

ATENCIÓN

SI EN LA PANTALLA SE VISUALIZA EL ICONO DE PRESIÓN DE ACEITE MOTOR Y SIMULTÁNEAMENTE SE ENCIENDE EL TESTIGO DE WARNING GENERAL DESPUÉS DE HABER PUESTO EN MARCHA EL MOTOR O DURANTE LA CONDUCCIÓN, SIGNIFICA QUE LA INSTALACIÓN DE ACEITE NO HA ALCANZADO LA PRESIÓN SUFICIENTE. EN ESTE CASO DETE-



PRESTARE MOLTA ATTENZIONE QUANDO SI IMMETTE L'OLIO NEL PROPRIO VEICOLO A NON VERSARLO FUORI.

PULIRE OGNI GOCCIA DI OLIO FUORIUSCITA IMMEDIATAMENTE POICHÉ L'OLIO PUÒ COMPROMETTERE LE FINITURE DEL VOSTRO VEICOLO. INOLTRE L'OLIO RENDE ESTREMAMENTE SCIVOLOSI I PNEUMATICI E QUINDI AUMENTARE IL RISCHIO DI PERICOLOSI INCIDENTI E SITUAZIONI.

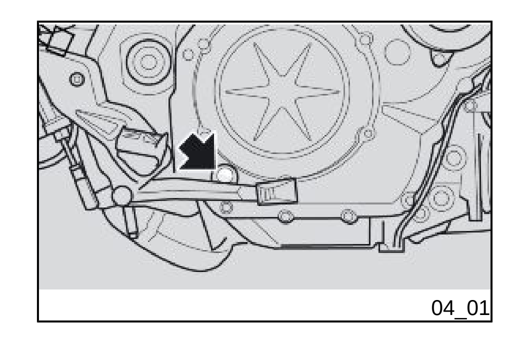
IN CASO DI PERDITA D'OLIO NON GUIDATE IL VOSTRO VEICOLO. PRIMA DI USARE IL VEICOLO FATELO RIPARARE DA UN Concessionario Ufficiale Aprilia.

ATTENZIONE

SE NEL DISPLAY COMPARE L'ICONA PRESSIONE OLIO MOTORE E CONTEMPORANEAMENTE SI ACCENDE LA SPIA DI WARNING GENERALE DOPO CHE IL MOTORE E' STATO AVVIATO O DURANTE LA GUIDA SIGNIFICA CHE L'IMPIANTO DELL'OLIO NON STA SVILUPPANDO ABBASTANZA PRESSIONE. IN QUESTO CASO, ARRESTATE IMMEDIATAMENTE IL MOTORE E CONTATTARE UN Concessionario Ufficiale Aprilia. LA NON

NER INMEDIATAMENTE EL MOTOR Y DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia. LA INOBSERVANCIA DE ESTA ADVERTENCIA PUEDE PROVOCAR EL AGARROTAMIENTO DEL MOTOR LO QUE OCASIONARÍA ACCIDENTES GRAVES E INCLUSO MORTALES.

OSSERVANZA DI QUESTO AVVERTIMENTO PUO' PORTARE AD UN GRIPPAGGIO DEL MOTORE, CHE PUO' CAUSARE GRAVI INCIDENTI ANCHE MORTALI.


04_01

Control del nivel de aceite motor (04_01, 04_02)

Controlar periódicamente el nivel de aceite del motor.

NOTA

EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, DEBE SER REDUCIDO A LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CASO DE CONDUCCIÓN DEPORTIVA.



EL CONTROL DEL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR SE DEBE REALIZAR CON EL MOTOR CALIENTE.

SI SE EFECTÚA EL CONTROL DEL NIVEL DEL ACEITE CON EL MOTOR EN FRÍO, EL ACEITE PODRÍA DESCEN-

Verifica livello olio motore (04_01, 04_02)

Controllare periodicamente il livello olio motore.

NOTA BENE

ESEGUIRE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE A INTERVALLI DIMEZZATI SE IL VEICOLO VIENE UTILIZZATO IN ZONE PIOVOSE, POLVEROSE, PERCORSI ACCIDENTATI, O IN CASO DI GUIDA SPORTIVA.



IL CONTROLLO DEL LIVELLO OLIO MOTORE DEVE ESSERE EFFETTUATO A MOTORE CALDO.

EFFETTUANDO IL CONTROLLO LIVELLO OLIO A MOTORE FREDDO, L'OLIO POTREBBE SCENDERE TEMPORANEAMENTE AL DI SOTTO DEL LIVELLO "MIN".

DER TEMPORALMENTE POR DEBAJO DEL NIVEL "MIN".

LO DICHO NO CONSTITUYE NINGÚN PROBLEMA SIEMPRE QUE EN LA PANTALLA NO SE ENCIENDAN EN MODO COMBINADO EL TESTIGO DE ALARMA Y EL ICONO DE PRESIÓN ACEITE DEL MOTOR.

ATENCIÓN

PARA CALENTAR EL MOTOR Y LLEVAR EL ACEITE A TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO, NO HACER FUNCIONAR EL MOTOR EN RALENTÍ CON EL VEHÍCULO DETENIDO.

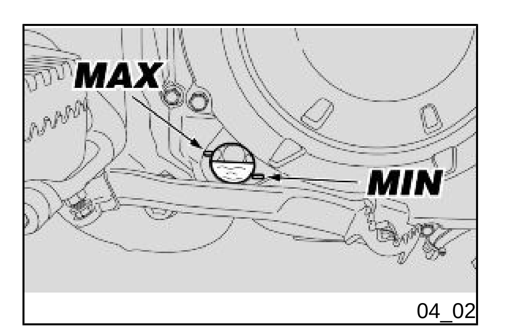
EL PROCEDIMIENTO CORRECTO PREVÉ EFECTUAR EL CONTROL DESPUÉS DE UN VIAJE O DESPUÉS DE HABER RECORRIDO APROXIMADAMENTE 15 Km (10 mi) FUERA DE LA CIUDAD (SUFICIENTES PARA ELEVAR LA TEMPERATURA DEL ACEITE DEL MOTOR).

QUESTO NON COSTITUISCE ALCUN PROBLEMA PURCHE' NON SI VERIFICHI L'ACCENSIONE COMBINATA DELLA SPIA DI ALLARME E SUL DISPLAY DELL'ICONA PRESSIONE OLIO MOTORE.

ATTENZIONE

PER RISCALDARE IL MOTORE E PORTARE L'OLIO MOTORE IN TEMPERATURA D'ESERCIZIO, NON LASCIARE FUNZIONARE IL MOTORE AL MINIMO DEI GIRI CON VEICOLO FERMO.

LA PROCEDURA CORRETTA PREVEDE DI EFFETTUARE IL CONTROLLO DOPO UN VIAGGIO O DOPO AVER PERCORSO 15 km (10 mi) CIRCA SU UN PERCORSO EXTRAURBANO (SUFFICIENTI PER PORTARE IN TEMPERATURA L'OLIO MOTORE).



04_02

- Detener el motor y esperar por los menos cinco minutos para que el lubricante pueda volver correctamente al cárter.
- Mantener el vehículo en posición vertical, sobre una carretera plana, con las dos ruedas apoyadas en el suelo.
- Controlar el nivel de aceite a través de la mirilla de inspección,

- Arrestare il motore e attendere almeno cinque minuti per permettere al lubrificante di tornare correttamente in coppa.
- Tenere il veicolo in posizione verticale, su una strada piana, con le due ruote appoggiate al suolo.
- Verificare attraverso l'apposito oblò d'ispezione, posizionato sul carter frizione, del livello olio.

ubicada en el cárter de embrague.

MÁX = nivel máximo.

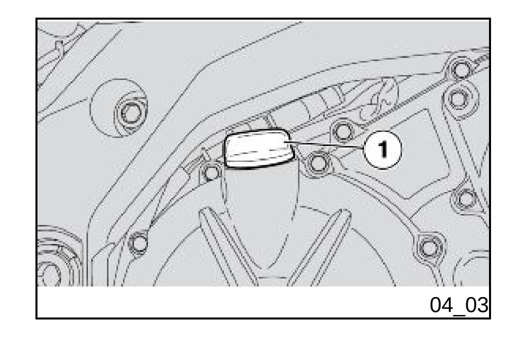
MÍN = nivel mínimo.

La diferencia entre "**MÁX**" y "**MÍN**" es de aproximadamente 460 cc (28.07 cu in).

- El nivel es correcto, si alcanza aproximadamente el nivel "**MÁX**".

ATENCIÓN

EL VEHÍCULO DEBE ESTAR DESCARGADO.



04_03

Llenado de aceite motor (04_03)

ATENCIÓN



NO SOBREPASAR LA MARCA "MAX" NI DESCENDER POR DEBAJO DE LA MARCA "MIN", PARA EVITAR GRAVES DAÑOS AL MOTOR.

Si es necesario, restablecer el nivel de aceite del motor:

- Desenroscar y quitar el tapón (1).

MAX = livello massimo.

MIN = livello minimo

La differenza tra "**MAX**" e "**MIN**" è di circa 28.07 cu in (460 cc).

- Il livello è corretto, se raggiunge approssimativamente il livello "**MAX**".

ATTENZIONE

IL VEICOLO DEVE ESSERE SCARICO.

Rabbocco olio motore (04_03)

ATTENZIONE



NON OLTREPASSARE LA MARCATURA "MAX" E NON ANDARE AL DI SOTTO DELLA MARCATURA "MIN", PER NON CAUSARE GRAVI DANNI AL MOTORE.

Se necessario, ripristinare il livello dell'olio motore:

- Svitare e togliere il tappo (1).

Se viene utilizzato un imbuto o altro, assicurarsi della perfetta pulizia.

Si se usa un embudo u otro objeto, asegurarse de que esté perfectamente limpio.



NO AGREGAR ADITIVOS U OTRAS SUSTANCIAS AL ACEITE.

ATENCIÓN

UTILIZAR ACEITE CONFORME A LAS ESPECIFICACIONES PREVISTAS EN LA TABLA DE LOS PRODUCTOS RECOMENDADOS AL FIN DEL MANUAL.

- Llenar el depósito restableciendo el nivel adecuado.

Sustitución aceite motor

ATENCIÓN

PARA EL CAMBIO DE ACEITE, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial aprilia O, SI SOIS PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, PODÉIS OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE PUEDE ADQUIRIRSE EN EL MISMO Concesionario Oficial aprilia.



NON AGGIUNGERE ADDITIVI O ALTRE SOSTANZE ALL'OLIO.

ATTENZIONE

UTILIZZARE OLIO CONFORME ALLE SPECIFICHE PREVISTE NELLA TABELLA PRODOTTI CONSIGLIATI A FINE LIBRETTO.

- Rabboccare nel serbatoio ripristinando il giusto livello.

Sostituzione olio motore

ATTENZIONE

PER LA SOSTITUZIONE DELL'OLIO MOTORE RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale aprilia O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale aprilia.

Sustitución del filtro de aceite motor

ATENCIÓN

PARA EL DESMONTAJE Y LA LIMPIEZA DEL FILTRO DEL ACEITE MOTOR, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia O, SI SOIS PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, PODÉIS OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE PUEDE ADQUIRIRSE EN EL MISMO Concesionario Oficial Aprilia.

Neumáticos

Este vehículo posee neumáticos sin cámara de aire (Tubeless).

ATENCIÓN

CONTROLAR PERIÓDICAMENTE LA PRESIÓN DE INFLADO DE LOS NEUMÁTICOS A TEMPERATURA AMBIENTE. SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN CALIENTES, LA MEDICIÓN NO SERÁ CORRECTA. REALIZAR LA MEDICIÓN ESPECIALMENTE ANTES Y DESPUÉS DE UN VIAJE LARGO. SI LA PRESIÓN DE INFLADO ES DEMASIADO ALTA, LAS ASPEREZAS DEL TERRENO NO SE AMORTIGUARÁN Y POR LO TANTO SE TRANSMITIRÁN AL MANILLAR COMPROMETIENDO DE ESTA MANERA EL CONFORT EN LA MARCHA Y REDUCIENDO TAMBIÉN LA ADHE-

Sostituzione filtro olio motore

ATTENZIONE

PER LO SMONTAGGIO E LA PULIZIA DEL FILTRO OLIO MOTORE RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale aprilia O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale aprilia.

Pneumatici

Questo veicolo è dotato di pneumatici senza camera d'aria (tubeless).

ATTENZIONE

CONTROLLARE PERIODICAMENTE LA PRESSIONE DI GONFIAGGIO DEGLI PNEUMATICI A TEMPERATURA AMBIENTE. SE GLI PNEUMATICI SONO CALDI, LA MISURAZIONE NON È CORRETTA. EFFETTUARE LA MISURAZIONE SOPRATTUTTO PRIMA E DOPO OGNI LUNGO VIAGGIO. SE LA PRESSIONE DI GONFIAGGIO È TROPPO ALTA, LE ASPERITÀ DEL TERRENO NON VENGONO AMMORTIZZATE E SONO QUINDI TRASMESSE AL MANUBRIO, COMPROMETTENDO COSI' IL COMFORT DI MARCIA E RIDUCEN-

RENCIA A LA CARRETERA EN LAS CURVAS.

EN CAMBIO, SI LA PRESIÓN DE INFLADO ES INSUFICIENTE, LOS FLANCOS DE LOS NEUMÁTICOS TRABAJARÁN DEMASIADO Y PODRÍA PRODUCIRSE UN DESPLAZAMIENTO DE LA GOMA SOBRE LA LLANTA, O BIEN SU SEPARACIÓN, CON LA CONSIGUIENTE PÉRDIDA DE CONTROL DEL VEHÍCULO.

EN CASO DE FRENADAS BRUSCAS, LOS NEUMÁTICOS PODRÍAN SALIRSE DE LAS LLANTAS.

Y POR ÚLTIMO, EL VEHÍCULO PODRÍA DERRAPAR EN CURVAS.

CONTROLAR EL ESTADO SUPERFICIAL Y EL DESGASTE, YA QUE UN ESTADO DEFICIENTE DE LOS NEUMÁTICOS COMPROMETERÍA LA ADHERENCIA EN LA CARRETERA Y LA MANIOBRABILIDAD DEL VEHÍCULO.

ALGUNOS TIPOS DE NEUMÁTICOS, HOMOLOGADOS PARA ESTE VEHÍCULO, POSEEN INDICADORES DE DESGASTE.

EXISTEN DISTINTOS DE INDICADORES DE DESGASTE. INFORMARSE CON EL REVENDEDOR ACERCA DE LAS MODALIDADES PARA CONTROLAR EL DESGASTE.

CONTROLAR VISUALMENTE EL CONSUMO DE LOS NEUMÁTICOS Y SI

DO ANCHE LA TENUTA DI STRADA IN CURVA.

SE, VICEVERSA, LA PRESSIONE DI GONFIAGGIO È INSUFFICIENTE, I FIANCHI DEGLI PNEUMATICI LAVORANO MAGGIORMENTE, E POTREBBE VERIFICARSI LO SLITTAMENTO DELLA GOMMA SUL CERCHIO OPPURE IL SUO DISTACCO, CON CONSEGUENTE PERDITA DI CONTROLLO DEL VEICOLO.

IN CASO DI FRENATE BRUSCHE, GLI PNEUMATICI POTREBBERO FUORIUSCIRE DAI CERCHI.

NELLE CURVE INFINE, IL VEICOLO POTREBBE SBANDARE.

CONTROLLARE LO STATO SUPERFICIALE E L'USURA IN QUANTO UNA PESSIMA CONDIZIONE DEGLI PNEUMATICI COMPROMETTEREBBE L'ADERENZA ALLA STRADA E LA MANOVRABILITÀ DEL VEICOLO.

ALCUNE TIPOLOGIE DI PNEUMATICI OMOLOGATI PER QUESTO VEICOLO, SONO PROVVISTI DI INDICATORI DI USURA.

ESISTONO VARI TIPI DI INDICATORI DI USURA. INFORMARSI PRESSO IL PROPRIO RIVENDITORE PER LE MODALITÀ DI VERIFICA USURA.

VERIFICARE VISIVAMENTE IL CONSUMO DEGLI PNEUMATICI, SE USURATI FARLI SOSTITUIRE.

ESTÁN DESGASTADOS, SUSTITUIRLOS.

SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN VIEJOS, AUNQUE NO COMPLETAMENTE DESGASTADOS, PUEDEN ENDURECERSE Y NO GARANTIZAR LA ADHERENCIA A LA CARRETERA. EN ESTE CASO SUSTITUIRLOS. HACER SUSTITUIR EL NEUMÁTICO SI ESTÁ GASTADO O SI UN EVENTUAL PINCHAZO EN LA ZONA DE LA BANDA DE RODADURA POSEE UNA DIMENSIÓN MAYOR A 5 mm (0,197 pulg.).

DESPUÉS DE REPARAR UN NEUMÁTICO, SE DEBE PROCEDER AL EQUILIBRADO DE LAS RUEDAS.

USAR EXCLUSIVAMENTE NEUMÁTICOS CON LAS DIMENSIONES INDICADAS POR LA EMPRESA. NO INSTALAR NEUMÁTICOS DEL TIPO CON CÁMARA DE AIRE EN LLANTAS PARA NEUMÁTICOS TUBELESS Y VICEVERSA. CONTROLAR QUE LAS VÁLVULAS DE INFLADO POSEAN LAS TAPAS PARA EVITAR LA PÉRDIDA DE PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS.

LAS OPERACIONES DE SUSTITUCIÓN, REPARACIÓN, MANTENIMIENTO Y EQUILIBRADO SON MUY IMPORTANTES: PARA REALIZARLAS SE DEBE CONTAR CON LAS HERRAMIENTAS ADECUADAS Y CON LA EXPERIENCIA NECESARIA. POR ESTE MOTIVO SE RECOMIENDA DIRIGIRSE

SE GLI PNEUMATICI SONO VECCHI, ANCHE SE NON COMPLETAMENTE USURATI, POSSONO INDURIRSI E NON GARANTIRE LA TENUTA DI STRADA. IN QUESTO CASO FARE SOSTITUIRE GLI PNEUMATICI. FARE SOSTITUIRE LO PNEUMATICO SE USURATO O SE UNA EVENTUALE FORATURA NELLA ZONA DEL BATTISTRADA HA DIMENSIONI MAGGIORI A 0.197 in (5 mm).

DOPO AVER FATTO RIPARARE UN PNEUMATICO, FAR ESEGUIRE L'EQUILIBRATURA DELLE RUOTE.

USARE ESCLUSIVAMENTE PNEUMATICI DELLE DIMENSIONI INDICATE DALLA CASA. NON FAR INSTALLARE PNEUMATICI DEL TIPO CON CAMERA D 'ARIA SU CERCHI PER PNEUMATICI TUBELESS E VICEVERSA. CONTROLLARE CHE LE VALVOLE DI GONFIAGGIO SIANO SEMPRE MUNITE DEI TAPPINI, ONDE EVITARE UN IMPROVVISO SGONFIAGGIO DEGLI PNEUMATICI.

LE OPERAZIONI DI SOSTITUZIONE, RIPARAZIONE, MANUTENZIONE ED EQUILIBRATURA SONO MOLTO IMPORTANTI, DEVONO ESSERE ESEGUITE CON ATTREZZI APPROPRIATI E CON LA NECESSARIA ESPERIENZA. PER QUESTO MOTIVO SI CONSIGLIA DI RIVOLGERSI A UN CONCESSIONARIO UFFICIALE O UN GOMMISTA SPECIALIZZATO PER L'ESECU-

A UN CONCESIONARIO OFICIAL O A UN TALLER DE NEUMÁTICOS ESPECIALIZADO PARA EJECUTAR LAS OPERACIONES ANTERIORES.

SI LOS NEUMÁTICOS SON NUEVOS, PUEDEN ESTAR RECUBIERTOS POR UNA CAPA RESBALADIZA: CONDUCIR CON CAUTELA DURANTE LOS PRIMEROS KILÓMETROS. NO APLICAR NINGÚN LÍQUIDO INADECUADO A LOS NEUMÁTICOS.

SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN VIEJOS, AUNQUE NO COMPLETAMENTE DESGASTADOS, PUEDEN ENDURECERSE Y NO GARANTIZAR LA ADHERENCIA A LA CARRETERA.

EN ESTE CASO, SUSTITUIR LOS NEUMÁTICOS.

ZIONE DELLE PRECEDENTI OPERAZIONI.

SE GLI PNEUMATICI SONO NUOVI POSSONO ESSERE RICOPERTI DI UNA PATINA SCIVOLOSA: GUIDARE CON CAUTELA PER I PRIMI CHILOMETRI. NON UNGERE GLI PNEUMATICI CON LIQUIDO NON IDONEO.

SE GLI PNEUMATICI SONO VECCHI, ANCHE SE NON COMPLETAMENTE USURATI, POSSONO INDURIRSI E NON GARANTIRE LA TENUTA DI STRADA.

IN QUESTO CASO SOSTITUIRE GLI PNEUMATICI.

Límite mínimo de profundidad de la banda de rodadura:

delantera y trasera 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm - 0.118 in) y en todos los casos no inferior a lo prescrito por la legislación vigente en el país de utilización del vehículo.

Limite minimo di profondità battistrada:

anteriore e posteriore 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm - 0.118 in) e comunque non inferiore a quanto prescritto dalla legislazione in vigore nel paese di utilizzo del veicolo.

Desmontaje bujía

ATENCIÓN

PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL, LA LIMPIEZA Y LA SUSTITUCIÓN DE LAS BUJÍAS, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia O, SI SOIS PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, PODÉIS OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE PUEDE ADQUIRIRSE EN EL MISMO Concesionario Oficial Aprilia.

Smontaggio candela

ATTENZIONE

PER LO SMONTAGGIO, LA VERIFICA , LA PULIZIA E LA SOSTITUZIONE DELLE CANDELE RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale aprilia O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale aprilia.

Desmontaje filtro aire

ATENCIÓN

PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL Y LA SUSTITUCIÓN DEL FILTRO DE AIRE, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Concesionario Oficial Aprilia.

Smontaggio filtro aria

ATTENZIONE

PER LO SMONTAGGIO, LA VERIFICA E LA SOSTITUZIONE DEL FILTRO ARIA RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale aprilia O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale aprilia.

Nivel del liquido refrigerante (04_04, 04_05)



NO UTILIZAR EL VEHÍCULO SI EL NIVEL DEL LÍQUIDO REFRIGERANTE ESTÁ POR DEBAJO DEL NIVEL MÍNIMO «MÍN».

ATENCIÓN



ES NOCIVO INGERIR LÍQUIDO REFRIGERANTE; EL CONTACTO CON LA PIEL O LOS OJOS PODRÍA CAUSAR IRRITACIONES. SI EL LÍQUIDO ENTRA EN CONTACTO CON LA PIEL O LOS OJOS, ENJUAGAR DURANTE MUCHO TIEMPO CON ABUNDANTE AGUA Y CONSULTAR AL MÉDICO. EN CASO DE INGESTIÓN, PROVOCAR EL VÓMITO, ENJUAGAR LA BOCA Y LA GARGANTA CON ABUNDANTE AGUA Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.

ATENCIÓN

PRESTAR ATENCIÓN A NO DERRAMAR EL LÍQUIDO REFRIGERANTE SOBRE LAS PARTES INCANDESCENTES DEL MOTOR Y DE LA INSTALACIÓN DE ESCAPE; PODRÍA INCEN-

Livello liquido di raffreddamento (04_04, 04_05)



NON UTILIZZARE IL VEICOLO SE IL LIVELLO DEL LIQUIDO REFRIGERANTE È AL DI SOTTO DEL LIVELLO MINIMO «MIN».

ATTENZIONE



IL LIQUIDO REFRIGERANTE È NOCIVO SE INGERITO; IL CONTATTO CON LA PELLE O GLI OCCHI POTREBBE CAUSARE IRRITAZIONI. SE IL LIQUIDO VENISSE A CONTATTO CON LA PELLE O GLI OCCHI, RISCIACQUARE A LUNGO CON ACQUA ABBONDANTE E CONSULTARE IL MEDICO. SE INGERITO, PROVOCARE IL VOMITO, SCIACQUARE BOCCA E GOLA CON ABBONDANTE ACQUA E CONSULTARE IMMEDIATAMENTE UN MEDICO.

ATTENZIONE

PORRE ATTENZIONE A NON VERSARE IL LIQUIDO REFRIGERANTE SULLE PARTI ROVENTI DEL MOTORE E DELL'IMPIANTO DI SCARICO; POTREBBE INCENDIARSI EMETTENDO

DIARSE EMITIENDO LLAMAS INVISIBLES. EN CASO DE INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO, SE RECOMIENDA EL USO DE GUANTES DE LÁTEX. PARA LA SUSTITUCIÓN, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia.

NO ARROJAR EL LÍQUIDO AL MEDIO AMBIENTE.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

NO SACAR EL TAPÓN DEL DEPÓSITO DE EXPANSIÓN (1) CON EL MOTOR CALIENTE, YA QUE EL REFRIGERANTE ESTÁ BAJO PRESIÓN Y A ELEVADA TEMPERATURA. EN CONTACTO CON LA PIEL O LA ROPA, PUEDE CAUSAR SERIAS QUEMADURAS Y/O DAÑOS.

NOTA

PARA LA SUSTITUCIÓN, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia.

ADVERTENCIA

REALIZAR LAS OPERACIONES DE CONTROL Y DE LLENADO DE LÍQUIDO REFRIGERANTE CON EL MOTOR FRÍO.

FIAMME INVISIBILI. NEL CASO DI INTERVENTI DI MANUTENZIONE, SI CONSIGLIA L'UTILIZZO DI GUANTI IN LATTICE. PER LA SOSTITUZIONE, RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale aprilia.

NON DISPERDERE IL LIQUIDO NELL'AMBIENTE.

TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

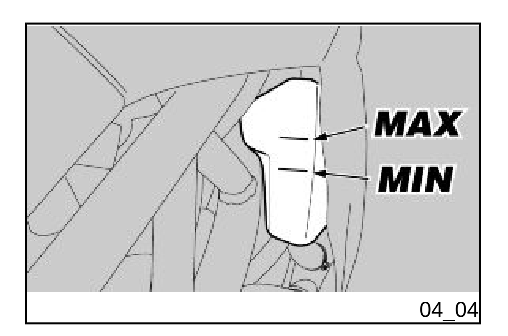
NON TOGLIERE IL TAPPO DEL VASO DI ESPANSIONE (1) A MOTORE CALDO, PERCHE' IL REFRIGERANTE E' SOTTO PRESSIONE E A TEMPERATURA ELEVATA. AL CONTATTO CON LA PELLE O I VESTITI PUO' CAUSARE SERIE USTIONI E/O DANNI.

NOTA BENE

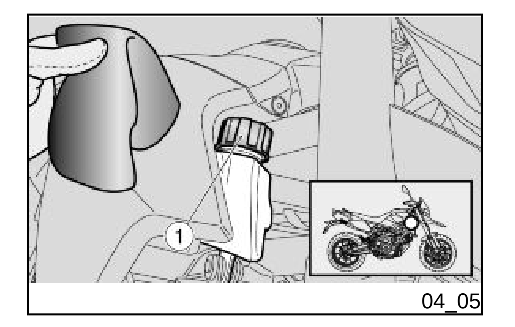
PER LA SOSTITUZIONE RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale aprilia.

AVVERTENZA

EFFETTUARE A MOTORE FREDDO LE OPERAZIONI DI CONTROLLO E RABBOCCO LIQUIDO REFRIGERANTE



04_04



04_05

CONTROL Y LLENADO

- Detener el motor y esperar que se enfríe.
- Mantener el vehículo en posición vertical con las dos ruedas apoyadas en el piso.
- Girar el manillar hacia la izquierda manteniendo el vehículo en posición vertical.
- Asegurarse de que el nivel del líquido, contenido en el depósito de expansión, esté comprendido entre las referencias "**MÁX**" ("**MÁX**"= nivel máximo) y "**MÍN**" ("**MÍN**"= nivel mínimo)

En caso contrario:

- Quitar el tapón de llenado (1).
- Llenar con el líquido refrigerante recomendado hasta que se alcance aproximadamente la referencia "**MÁX**". No superar este nivel para evitar que se derrame líquido durante el funcionamiento del motor.
- Reposicionar y bloquear el tapón de llenado (1).

ATENCIÓN

EN CASO DE CONSUMO EXCESIVO DE LÍQUIDO REFRIGERANTE Y SI EL



CONTROLLO E RABBOCCO

- Arrestare il motore e attendere che si raffreddi.
- Tenere il veicolo in posizione verticale e con le ruote appoggiate al suolo.
- Sterzare il manubrio verso sinistra mantenendo il veicolo in posizione verticale.
- Accertarsi che il livello del liquido, contenuto nel vaso di espansione, sia compreso tra i riferimenti "**MAX**" ("**MAX**"= livello massimo) e "**MIN**" ("**MIN**"= livello minimo)

In caso contrario:

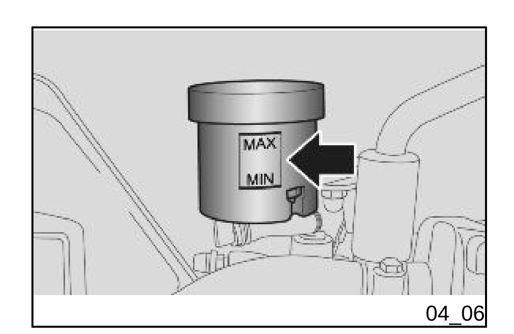
- Rimuovere il tappo di riempimento (1).
- Rabboccare con liquido refrigerante consigliato, sino a che il livello del liquido raggiunga approsimativamente il riferimento "**MAX**". Non superare tale livello al fine di evitare una fuoriuscita del liquido durante il funzionamento del motore.
- Riposizionare e bloccare il tappo di riempimento (1).

ATTENZIONE

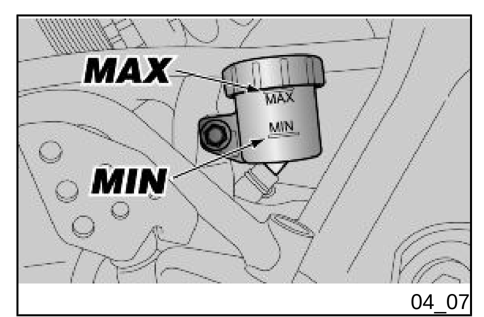
NEL CASO DI CONSUMO ECCESSIVO DI LIQUIDO REFRIGERANTE E NEL

DEPÓSITO PERMANECE VACÍO, CONTROLAR QUE NO EXISTAN PÉRDIDAS EN EL CIRCUITO.

CASO IN CUI IL SERBATOIO RIMANGA VUOTO, CONTROLLARE CHE NON CI SIANO PERDITE NEL CIRCUITO.



04_06



04_07

Control nivel aceite frenos (04_06, 04_07)

Para el freno delantero:

- colocar el vehículo en el caballete y girar el manillar de modo que el líquido contenido en el depósito se encuentre paralelo al borde del mismo.
- Controlar que el líquido del depósito supere la referencia "**MÍN**"

Para el freno trasero:

- mantener el vehículo en posición vertical y controlar que el líquido contenido en el depósito se encuentre paralelo al borde del mismo.
- Controlar que el líquido contenido en el depósito supere la referencia "**MÍN**".

Si el líquido no alcanza al menos la referencia "**MÍN**" rellenar.

- Controlar el desgaste de las pastillas de frenos, y del disco.

Controllo livello liquido freni (04_06, 04_07)

Per il freno anteriore:

- posizionare il veicolo sul cavalletto e ruotare il manubrio in modo che il liquido contenuto nel serbatoio sia parallelo al bordo del serbatoio stesso.
- Verificare che il liquido contenuto nel serbatoio superi il riferimento "**MIN**"

Per il freno posteriore:

- mantenere il veicolo in posizione verticale e verificare che il liquido contenuto nel serbatoio sia parallelo al bordo del serbatoio stesso.
- Verificare che il liquido contenuto nel serbatoio superi il riferimento "**MIN**".

Se il liquido non raggiunge almeno il riferimento "**MIN**" provvedere al rabbocco.

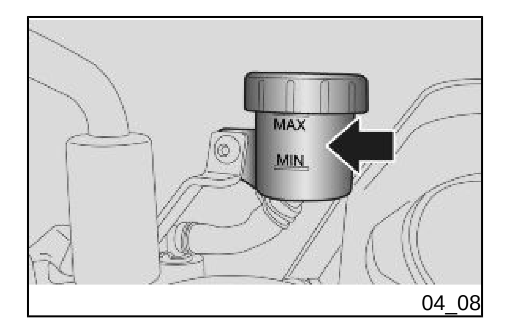
- Verificare l'usura delle pastiglie dei freni, e del disco

- Si las pastillas y/o el disco no se deben sustituir, realizar el llenado.

Llenado liquido circuito de frenos

ATENCIÓN

PARA EL LLENADO DE LÍQUIDO DE LOS SISTEMAS DE FRENO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia O, SI SOIS PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, PODÉIS OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE PUEDE ADQUIRIRSE EN EL MISMO Concesionario Oficial Aprilia.



04_08

Control líquido embrague (04_08)

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Girar el manillar de modo que el líquido del depósito sea paralelo al borde del mismo.
- Controlar que el líquido contenido en el depósito supere la referencia "MÍN".

Si el líquido no alcanza al menos la referencia "MÍN", llenar.

- Se le pastiglie e/o il disco non sono da sostituire effettuare il rabbocco.

Rabbocco liquido impianto frenante

ATTENZIONE

PER IL RABBOCCO DEL LIQUIDO IMPIANTI FRENANTI RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale aprilia O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale aprilia.

Controllo livello liquido frizione (04_08)

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Ruotare il manubrio in modo che il liquido contenuto nel serbatoio sia parallelo al bordo del serbatoio stesso.
- Verificare che il liquido contenuto nel serbatoio superi il riferimento "MIN".

Se il liquido non raggiunge almeno il riferimento "MIN" provvedere al rabbocco.

Reposición líquido embrague

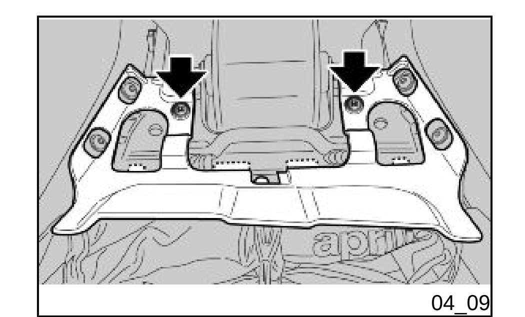
ATENCIÓN

PARA EL LLENADO DEL LÍQUIDO DE EMBRAGUE, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia O, SI SOIS PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, PODÉIS OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE PUEDE ADQUIRIRSE EN EL MISMO Concesionario Oficial Aprilia.

Rabbocco liquido frizione

ATTENZIONE

PER IL RABBOCCO DEL LIQUIDO FRIZIONE RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale aprilia O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale aprilia.



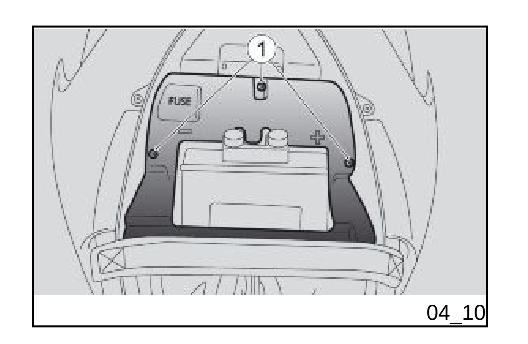
04_09

Extracción de la batería (04_09, 04_10, 04_11, 04_12)

- Asegurarse de que el interruptor de encendido esté en la posición "OFF".
- Retirar el asiento.
- Desenroscar y quitar los dos tornillos.
- Quitar la protección por la parte trasera, extrayendo los cuatro encastres (con línea de puntos en la figura).
- Quitar la bolsa de herramientas.

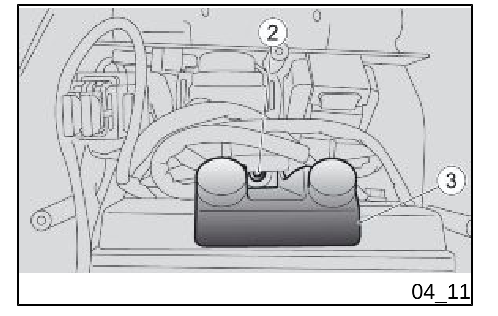
Rimozione batteria (04_09, 04_10, 04_11, 04_12)

- Accertarsi che l'interruttore d'accensione sia in posizione "OFF".
- Rimuovere la sella.
- Svitare e togliere le due viti.
- Rimuovere la protezione posteriormente, sfilando i quattro incastri (tratteggiati in figura).
- Rimuovere la trousse attrezzi.



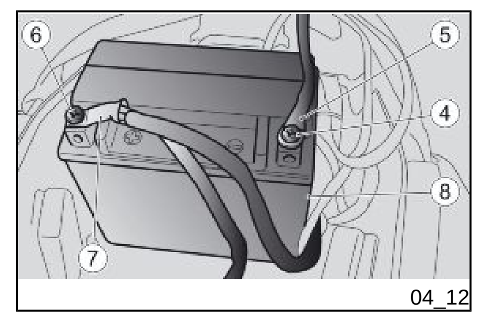
- Desenroscar y extraer los tres tornillos (1).
- Quitar la protección de la batería.

- Svitare e togliere le tre viti (1).
- Rimuovere la protezione batteria.



- Desenroscar y quitar el tornillo (2).
- Quitar el estribo (3) de bloqueo de la batería.

- Svitare e togliere la vite (2).
- Rimuovere la staffa (3) di bloccaggio batteria.



- Levantar la batería (8).
- Desenroscar y quitar el tornillo (4) del borne negativo (-).
- Desplazar lateralmente el cable negativo (5).
- Desenroscar y quitar el tornillo (6) del borne positivo (+).
- Desplazar lateralmente el cable positivo (7).
- Sujetar firmemente la batería (8) y extraerla de su alojamiento levantándola.

- Sollevare la batteria (8).
- Svitare e togliere la vite (4) dal morsetto negativo (-).
- Spostare lateralmente il cavo negativo (5).
- Svitare e togliere la vite (6) dal morsetto positivo (+).
- Spostare lateralmente il cavo positivo (7).
- Afferrare saldamente la batteria (8) e rimuoverla dal suo alloggiamento sollevandola.

- Colocar la batería (8) en una superficie plana, en un lugar fresco y seco.
- Volver a colocar el asiento.

ATENCIÓN

AL VOLVER A MONTAR LA BATERÍA, PRESTAR ATENCIÓN A LA CORRECTA UBICACIÓN DE LA MISMA Y A NO INVERTIR LAS POLARIDADES.

ATENCIÓN

PARA VOLVER A MONTARLA, PRIMERO SE DEBE CONECTAR EL CABLE EN EL BORNE POSITIVO (+) Y LUEGO EL DEL BORNE NEGATIVO (-).



CONTROLAR QUE LOS TERMINALES DE LOS CABLES Y LOS BORNES DE LA BATERÍA SE ENCUENTREN:

EN BUENAS CONDICIONES (Y NO CORROÍDOS O CUBIERTOS DE DEPÓSITO);

- CUBIERTOS CON GRASA NEUTRA O CON VASELINA.

Comprobacion del nivel del electrolito

ADVERTENCIA

ESTE VEHÍCULO ESTA EQUIPADO CON UNA BATERÍA QUE NO REQUIE-

- Sistemare la batteria (8) su una superficie piana, in un luogo fresco e asciutto.
- Riposizionare la sella.

ATTENZIONE

NEL RIMONTAGGIO DELLA BATTERIA FARE ATTENZIONE AL CORRETTO POSIZIONAMENTO DELLA STESSA E A NON INVERTIRE LE POLARITÀ.

ATTENZIONE

NEL RIMONTAGGIO COLLEGARE PRIMA IL CAVO SUL MORSETTO POSITIVO (+) E POI QUELLO SUL NEGATIVO (-).



CONTROLLARE CHE I TERMINALI DEI CAVI E I MORSETTI DELLA BATTERIA SIANO:

- IN BUONE CONDIZIONI (E NON CORROSI O COPERTI DA DEPOSITO);

- COPERTI DA GRASSO NEUTRO O VASELINA.

Verifica del livello dell'elettrolito

AVVERTENZA

QUESTO VEICOLO E' EQUIPAGGIATO CON UNA BATTERIA DEL TIPO

RE MANTENIMIENTO Y NO REQUIERE NINGÚN TIPO DE INTERVENCIÓN, SINO UN ESPORÁDICO CONTROL Y UNA EVENTUAL RECARGA.

Recarga batería

- Extraer la batería.
- Proveerse de un cargador de baterías adecuado.
- Predisponer el cargador de baterías para el tipo de recarga deseada.
- Conectar la batería al cargador de baterías.

ATENCIÓN



DURANTE LA RECARGA O USO, VENTILAR ADECUADAMENTE EL LOCAL, EVITAR LA INHALACIÓN DE LOS GASES EMITIDOS DURANTE LA RECARGA DE LA BATERÍA.

Encender el cargador de baterías.

Características Técnicas

MODALIDAD DE RECARGA

Recarga - Normal

SENZA MANUTENZIONE E NON E' RICHIESTO NESSUN TIPO DI INTERVENTO, SE NON UN SALTUARIO CONTROLLO E UN'EVENTUALE RICARICA.

Ricarica batteria

- Rimuovere la batteria.
- Premunirsi di un adeguato caricabatteria.
- Predisporre il caricabatteria per il tipo di ricarica indicata.
- Collegare la batteria al caricabatteria.

ATTENZIONE



DURANTE LA RICARICA O L'USO, PROVVEDERE A UN'ADEGUATA VENTILAZIONE DEL LOCALE, EVITARE L'INALAZIONE DEI GAS EMESSI DURANTE LA RICARICA DELLA BATTERIA.

Accendere il caricabatteria.

Caratteristiche tecniche

MODALITA' DI RICARICA

Ricarica - Normale

Corrente Elettrica - 1,0 A

Corriente Eléctrica - 1,0 A

Tiempo - 8-10 horas

Recarga - Rápida

Corriente Eléctrica - 10 A

Tiempo - 0,5 horas

Larga inactividad



SI EL VEHÍCULO PERMANECE INACTIVO DURANTE MÁS DE VEINTE DÍAS, DESCONECTAR LOS FUSIBLES DE 30 A PARA EVITAR LA DEGRADACIÓN DE LA BATERÍA DEBIDA AL CONSUMO DE CORRIENTE DEL ORDENADOR MULTIFUNCIÓN.

ATENCIÓN

EXTRAER LOS FUSIBLES DE 30A IMPLICA PONER A CERO LAS FUNCIONES: RELOJ DIGITAL, INFORMACIONES DE VIAJE Y MEDICIONES CRONOMÉTRICAS.

En caso de que el vehículo permanezca inactivo durante más de quince días es necesario recargar la batería para evitar la sulfatación.

Tempo - 8-10 ore

Ricarica - Veloce

Corrente elettrica - 10 A

Tempo - 0,5 ore

Lunga inattività



NEL CASO IN CUI IL VEICOLO RIMANGA INATTIVO PER PIU' DI VENTI GIORNI, SCOLLEGARE I FUSIBILI DA 30A, PER EVITARE IL DEGRADO DELLA BATTERIA DOVUTO AL CONSUMO DI CORRENTE DA PARTE DEL COMPUTER MULTIFUNZIONE.

ATTENZIONE

LA RIMOZIONE DEI FUSIBILI DA 30A COMPORTA L'AZZERAMENTO DELLE FUNZIONI: OROLOGIO DIGITALE, INFORMAZIONI DI VIAGGIO E MISURAZIONI CRONOMETRICHE.

Nel caso in cui il veicolo rimanga inattivo per più di quindici giorni è necessario ricaricare la batteria per evitarne la solfatazione.

- Rimuovere la batteria.

- Extraer la batería.

En los períodos invernales o cuando el vehículo permanece detenido, controlar periódicamente la carga (una vez al mes), para evitar su degradación.

- Recargarla completamente con una carga normal.

Si la batería permanece en el vehículo, desconectar los cables de los bornes.

Nei periodi invernali o quando il veicolo rimane fermo, per evitarne il degrado, controllare la carica periodicamente (circa una volta al mese).

- Ricaricarla completamente utilizzando una carica normale.

Se la batteria rimane sul veicolo, scollegare i cavi dai morsetti.

NOTA

LA PRIMERA VEZ QUE SE PONE EN MARCHA EL MOTOR DESPUÉS DE RECONECTAR LOS CABLES DE LA BATERÍA, DEBEN TRANSCURRIR 20 SEGUNDOS ENTRE EL MOMENTO EN QUE SE LLEVA LA LLAVE A LA POSICIÓN "KEY ON" Y EL MOMENTO EN EL CUAL SE PUEDE PRESIONAR EL PULSADOR DE ARRANQUE.

EL ARRANQUE NO ES POSIBLE ANTES DE QUE HAYAN TRANSCURRIDO LOS 20 SEGUNDOS PREESTABLECIDOS.

NOTA BENE

LA PRIMA VOLTA CHE SI VUOLE RIAVVIARE IL MOTORE DOPO AVER RICONNESSO I CAVI BATTERIA, È NECESSARIO ATTENDERE 20 SECONDI TRA L'ISTANTE IN CUI SI PORTA LA CHIAVE IN POSIZIONE "KEY ON" E L'ISTANTE IN CUI SI PUO' PREMERE IL PULSANTE DI AVVIAMENTO.

SE SI PROVASSE L'AVVIAMENTO PRIMA DEI 20 SECONDI PRESTABILITI, QUESTO, NON SAREBBE POSSIBILE.

Fusibles (04_13, 04_14, 04_15)

Si se detecta que un componente eléctrico no funciona o funciona en forma anormal, o el motor no arranca, es necesario controlar los fusibles.

Fusibili (04_13, 04_14, 04_15)

Se si riscontrasse il mancato o irregolare funzionamento di un componente elettrico, o il mancato avviamento del motore, è necessario controllare i fusibili.

Controlar primero los fusibles secundarios de 15 A y luego los fusibles principales de 30 A.

ATENCIÓN



NO REPARAR FUSIBLES DEFECTUOSOS.

NO UTILIZAR NUNCA UN FUSIBLE DE POTENCIA DISTINTA A LA ESPECIFICADA PARA EVITAR DAÑOS EN LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA O CORTOCIRCUITOS, CON EL CONSIGUIENTE RIESGO DE INCENDIOS.

ATENCIÓN

CUANDO UN FUSIBLE SE DAÑA FRECUENTEMENTE, ES PROBABLE QUE EXISTA UN CORTOCIRCUITO O UNA SOBRECARGA. EN ESTE CASO, CONSULTAR A UN Concesionario Oficial Aprilia.

Controllare prima i fusibili secondari da 15A e succesivamente i fusibili principali da 30A.

ATTENZIONE

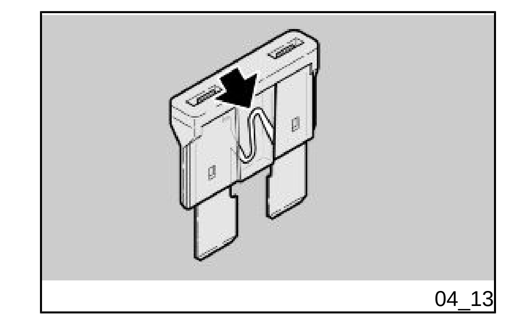


NON RIPARARE FUSIBILI DIFETTOSI.

NON UTILIZZARE MAI UN FUSIBILE DI POTENZA DIVERSA DA QUELLA SPECIFICATA PER EVITARE DANNI ALL'IMPIANTO ELETTRICO O CORTOCIRCUITI, CON IL RISCHIO DI INCENDI.

ATTENZIONE

QUANDO UN FUSIBILE SI DANNEGGIA FREQUENTEMENTE, È PROBABILE CHE VI SIA UN CORTO CIRCUITO O UN SOVRACCARICO. IN QUESTO CASO CONSULTARE UN Concessionario ufficiale aprilia.



04_13



Para el control:

- Colocar en "OFF" el interruptor de arranque, para evitar un cortocircuito accidental.
- Abrir la tapa de la caja de los fusibles secundarios ubicada en el lado delantero izquierdo.
- Extraer un fusible a la vez y controlar si el filamento está interrumpido.

Per il controllo:

- Posizionare su "OFF" l'interruttore di accensione, onde evitare un corto circuito accidentale.
- Aprire il coperchietto della scatola dei fusibili secondari, posta nel lato anteriore sinistro.
- Estrarre un fusibile alla volta e controllare se il filamento è interrotto.

- Antes de sustituir el fusible buscar, en lo posible, la causa que generó el inconveniente.
- Sustituir el fusible si está dañado por uno del mismo amperaje.
- Efectuar también en los fusibles principales, situados bajo el asiento, las mismas operaciones descritas anteriormente para los fusibles secundarios.

NOTA

SI SE UTILIZA UN FUSIBLE DE RESERVA, REPONER UNO IGUAL EN EL ALOJAMIENTO CORRESPONDIENTE.

ATENCIÓN

EXTRAER LOS FUSIBLES DE 30A IMPLICA PONER A CERO LAS FUNCIONES: RELOJ DIGITAL, INFORMACIONES DE VIAJE Y MEDICIONES CRONOMÉTRICAS.

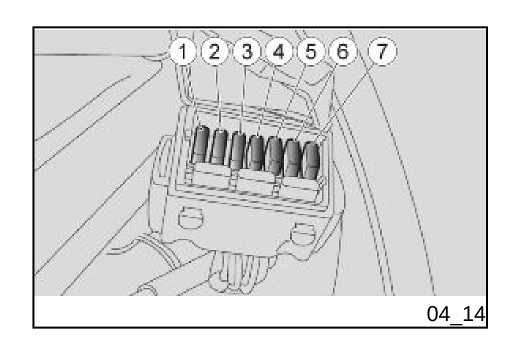
- Prima di sostituire il fusibile ricercare, se possibile, la causa che ha provocato l'inconveniente.
- Sostituire il fusibile, se danneggiato, con uno del medesimo amperaggio.
- Effettuare anche per i fusibili principali, posti sotto alla sella, le operazioni descritte precedentemente per i fusibili secondari.

NOTA BENE

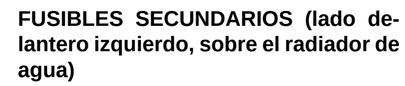
SE VENISSE UTILIZZATO UN FUSIBILE DI RISERVA, PROVVEDERE A INSERIRNE UNO UGUALE NELL'APPOSITA SEDE.

ATTENZIONE

LA RIMOZIONE DEI FUSIBILI DA 30A COMPORTA L'AZZERAMENTO DELLE FUNZIONI: OROLOGIO DIGITALE, INFORMAZIONI DI VIAGGIO E MISURAZIONI CRONOMETRICHE.



04_14



FUSIBLES SECUNDARIOS (lado delantero izquierdo, sobre el radiador de agua)

1 - Relé lógica de luces, Relé lógica del recovery, Stop, Claxon, Luces de posición, Luz de matrícula (10 A).

2 - Positivo permanente tablero (7.5 A).

3 - Positivo bajo tensión a la centralita ECU (15 A).

4 - Positivo permanente a la centralita ECU (7.5 A).

5 - Bobinas, bomba de gasolina, inyectores (15 A).

6 - Lógica luces de cruce / de carretera (15 A).

7 - Ventiladores (15 A)

Fusibles de reserva (7.5 - 10 - 15 A)

FUSIBILI SECONDARI (lato anteriore sinistro, sopra al radiatore acqua)

1 - Relè logica luci, Relè logica recovery, Stop, Claxon, Luci di posizione, Luce targa (10 A).

2 - Positivo permanente cruscotto (7,5 A).

3 - Positivo sotto chiave alla centralina ECU (15 A).

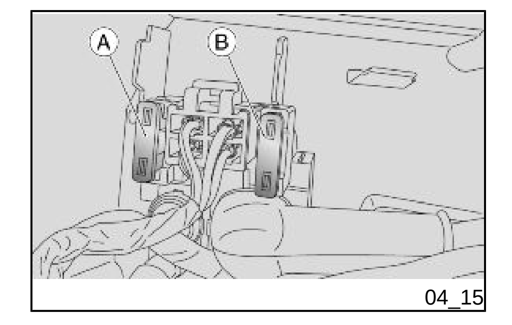
4 - Positivo permanente alla centralina ECU (7,5 A).

5 - Bobine, Pompa benzina, Iniettori (15 A).

6 - Logica luci anabbaglianti / abbaglianti (15 A).

7 - Ventole (15 A).

Fusibili di riserva (7,5 - 10 - 15 A)



04_15

FUSIBLES PRINCIPALES (debajo del asiento, quitar la protección de la batería)

A - Fusible de reserva (30 A)

B - Recarga batería, relé ventiladores, positivo bajo tensión, sonda lambda (30 A)

FUSIBILI PRINCIPALI (sotto alla sella, rimuovere la protezione batteria)

A - Fusibile di riserva (30 A)

B - Ricarica batteria, relè ventole, positivo sotto chiave, sonda lambda (30 A)

Bombillas



NO UTILIZAR EL VEHÍCULO SI LAS LUCES NO FUNCIONAN PERFECTAMENTE NO UTILIZAR EL VEHÍCULO SI EL FARO NO HA SIDO REGULADO CORRECTAMENTE O SI NO FUNCIONA A LA PERFECCIÓN. PODRÍA MOMENTÁNEAMENTE DESLUMBRAR Y ENCEGUECER LOS VEHÍCULOS QUE LLEGAN Y TAMBIÉN REDUCIR LA HABILIDAD DEL CONDUCTOR PARA VER LOS OBSTÁCULOS A LO LARGO DEL CAMINO MIENTRAS CONDUCE DE NOCHE.

ATENCIÓN

PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL Y LA SUSTITUCIÓN DE LA BOMBILLA, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Concesionario Oficial Aprilia.

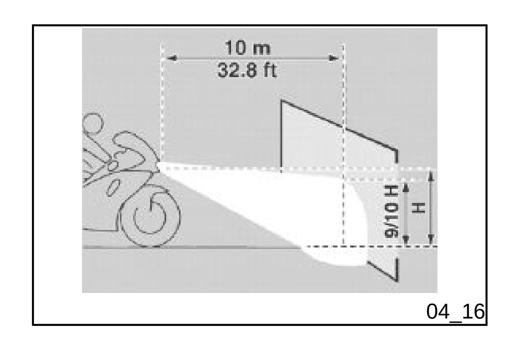
Lampade



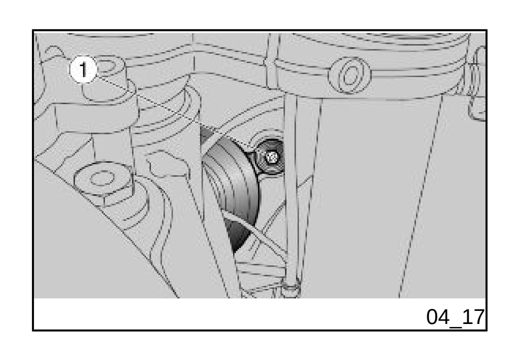
NON USARE IL VEICOLO SE LE LUCI NON FUNZIONANO PERFETTAMENTE. NON UTILIZZARE IL VEICOLO SE IL FANALE NON È STATO AGGIUSTATO CORRETTAMENTE E SE NON FUNZIONA ALLA PERFEZIONE. QUESTO POTREBBE TEMPORANEAMENTE ABBAGLIARE ED ACCECARE I VEICOLI IN ARRIVO, E ANCHE RIDURRE L'ABILITÀ DEL GUIDATORE NEL VEDERE GLI OSTACOLI LUNGO LA STRADA MENTRE GUIDA DI NOTTE.

ATTENZIONE

PER LO SMONTAGGIO, LA VERIFICA E LA SOSTITUZIONE DELLA LAMPADINA RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale aprilia O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale aprilia.



04_16



04_17

Regulación proyector (04_16, 04_17, 04_18)

NOTA

EN FUNCIÓN DE LO PREVISTO POR LA LEGISLACIÓN EN VIGENCIA EN EL PAÍS DONDE SE UTILICE EL VEHÍCULO, PARA EL CONTROL DE LA ORIENTACIÓN DEL HAZ LUMINOSO SE DEBEN ADOPTAR PROCEDIMIENTOS ESPECÍFICOS.

Para un control rápido de la orientación correcta del haz luminoso delantero, colocar el vehículo a 10 metros (32.8 ft) de distancia de una pared vertical, sobre un terreno horizontal. Encender la luz de cruce, sentarse en el vehículo y controlar que el haz luminoso proyectado en la pared quede inmediatamente por debajo de la recta horizontal del faro (aproximadamente 9/10 de la altura total).

Para la regulación vertical del haz luminoso:

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Trabajando desde el lado trasero derecho de la cúpula, accionar con un destornillador de cruz corto en el tornillo (1). AL ENROSCAR (sentido horario), el haz luminoso se levanta. AL DESENROSCAR (sentido anti-

Regolazione proiettore (04_16, 04_17, 04_18)

NOTA BENE

IN BASE A QUANTO PRESCRITTO DALLA LEGISLAZIONE IN VIGORE NEL PAESE DI UTILIZZO DEL VEICOLO, PER LA VERIFICA DELL'ORIENTAMENTO DEL FASCIO LUMINOSO DEVONO ESSERE ADOTTATE PROCEDURE SPECIFICHE.

Per una verifica rapida del corretto orientamento del fascio luminoso anteriore, porre il veicolo a 32.8 ft (10 m) di distanza da una parete verticale accertandosi che il terreno sia piano. Accendere la luce anabbagliante, sedersi sul veicolo, e verificare che il fascio luminoso proiettato sulla parete sia di poco al di sotto della retta orizzontale del proiettore (circa 9/10 dell'altezza totale).

Per effettuare la regolazione verticale del fascio luminoso:

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Operando dal lato posteriore destro del cupolino, agire con un cacciavite corto a croce sulla apposita vite (1). AVVITANDO (senso orario), il fascio luminoso si alza; SVITANDO (senso antiorario), il fascio luminoso si abbassa.

horario), el haz luminoso desciende.

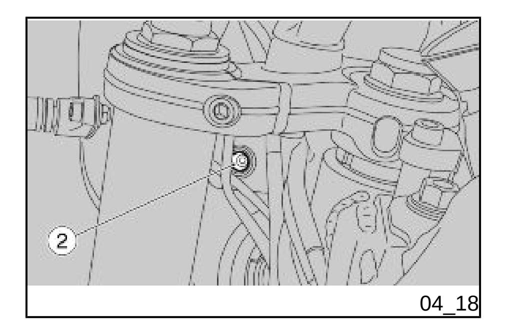
NOTA

CONTROLAR LA CORRECTA ORIENTACIÓN VERTICAL DEL HAZ LUMINOSO.



NOTA BENE

VERIFICARE IL CORRETTO ORIENTAMENTO VERTICALE DEL FASCIO LUMINOSO.



04_18

Para la regulación horizontal del haz luminoso:

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Desde el lado trasero izquierdo de la cúpula, trabajar con un destornillador de cruz corto en el tornillo (2). AL ENROSCAR (sentido horario), el haz luminoso se mueve a la izquierda. AL DESENROSCAR (sentido antihorario), el haz luminoso se mueve hacia la derecha.

NOTA

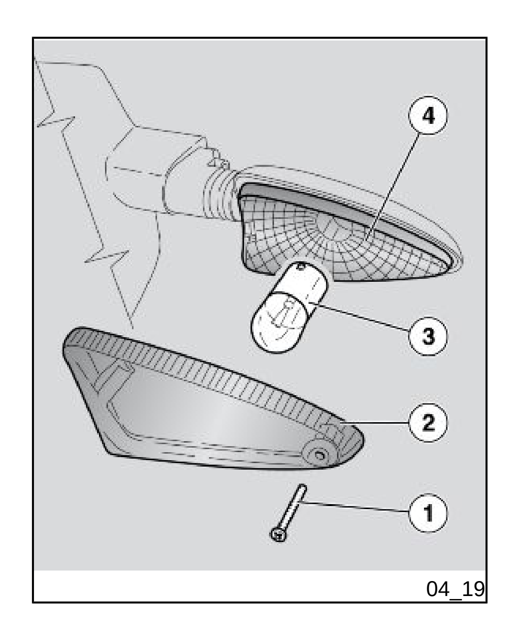
CONTROLAR LA CORRECTA ORIENTACIÓN HORIZONTAL DEL HAZ LUMINOSO.

Per effettuare la regolazione orizzontale del fascio luminoso:

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Operando dal lato posteriore sinistro del cupolino, agire con un cacciavite corto a croce sulla apposita vite (2). AVVITANDO (senso orario), il fascio luminoso si sposta a sinistra; SVITANDO (senso antiorario), il fascio luminoso si sposta a destra.

NOTA BENE

VERIFICARE IL CORRETTO ORIENTAMENTO ORIZZONTALE DEL FASCIO LUMINOSO.



04_19

Indicadores de dirección delanteros (04_19)

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Desenroscar y quitar el tornillo (1).
- Retirar la lente (2).
- Presionar con moderación la bombilla (3) y girarla en sentido antihorario.
- Extraer la bombilla (3) de su alojamiento.
- Colocar correctamente una bombilla del mismo tipo.

ADVERTENCIA

SI LA PARÁBOLA (4) SOBRESALE DE SU ALOJAMIENTO, VOLVER A INTRODUCIRLA CORRECTAMENTE.

Indicatori di direzione anteriori (04_19)

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Svitare e togliere la vite (1).
- Rimuovere la lente (2).
- Premere moderatamente la lampadina (3) e ruotarla in senso antiorario.
- Estrarre la lampadina (3) dalla sede.
- Inserire correttamente una lampadina dello stesso tipo.

AVVERTENZA

SE LA PARABOLA (4) FUORIUSCISSE DALLA RELATIVA SEDE, REINSERIRLA CORRETTAMENTE.

Grupo óptico trasero

ATENCIÓN

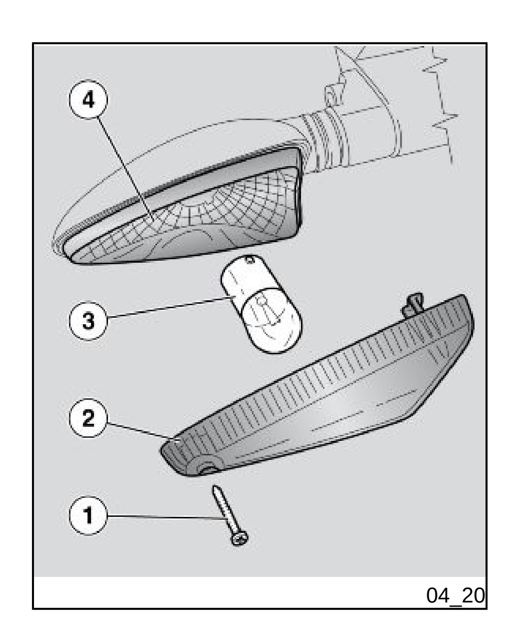
PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL Y LA SUSTITUCIÓN DE LA BOMBILLA, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Concesionario Oficial Aprilia.

Gruppo ottico posteriore

ATTENZIONE

PER LO SMONTAGGIO, LA VERIFICA E LA SOSTITUZIONE DELLA LAMPADINA RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale aprilia O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE

PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale aprilia.



04_20

Indicadores de dirección traseros (04_20)

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Desenroscar y quitar el tornillo (1).
- Retirar la lente (2).
- Presionar con moderación la bombilla (3) y girarla en sentido antihorario.
- Extraer la bombilla (3) de su alojamiento.
- Colocar correctamente una bombilla del mismo tipo.

ADVERTENCIA

SI LA PARÁBOLA (4) SOBRESALE DE SU ALOJAMIENTO, VOLVER A INTRODUCIRLA CORRECTAMENTE.

Indicatori di direzione posteriori (04_20)

- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Svitare e togliere la vite (1).
- Rimuovere la lente (2).
- Premere moderatamente la lampadina (3) e ruotarla in senso antiorario.
- Estrarre la lampadina (3) dalla sede.
- Inserire correttamente una lampadina dello stesso tipo.

AVVERTENZA

SE LA PARABOLA (4) FUORIUSCISSE DALLA RELATIVA SEDE, REINSERIRLA CORRETTAMENTE.

Luz placa

ATENCIÓN

PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL Y LA SUSTITUCIÓN DE LA BOMBILLA, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia O, EN CASO DE

Luce targa

ATTENZIONE

PER LO SMONTAGGIO, LA VERIFICA E LA SOSTITUZIONE DELLA LAMPADINA RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale aprilia O SE SIETE

SER PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Concesionario Oficial Aprilia.

Espejos retrovisores (04_21, 04_22)

- Posicionar el vehículo sobre el caballete central en un terreno sólido y llano.
- Levantar la cubierta de protección (1).



SOSTENER EL ESPEJO RETROVISOR (4) PARA EVITAR LA CAÍDA ACCIDENTAL.

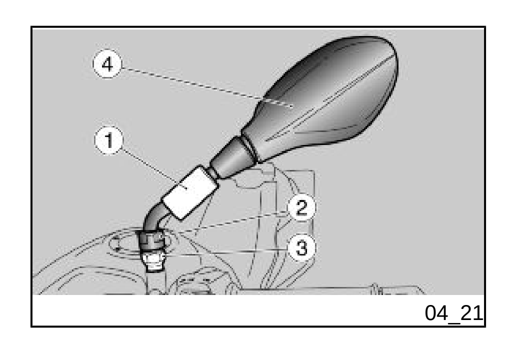
PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale aprilia.

Specchi retrovisori (04_21, 04_22)

- Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale su di un terreno solido e in piano.
- Sollevare la cuffia di protezione (1).



SOSTENERE LO SPECCHIO RETROVISORE (4) PER EVITARNE LA CADUTA ACCIDENTALE.



- Manteniendo bloqueado el tornillo (2), aflojar completamente la tuerca (3).



MANEJAR CON CUIDADO LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO Y AQUELLOS PINTADOS, NO ROZARLOS NI DETERIORARLOS.

- Extraer el espejo retrovisor (4).

ATENCIÓN

REPETIR EL MISMO PROCEDIMIENTO PARA EXTRAER EL OTRO ESPEJO RETROVISOR.



DESPUÉS DEL MONTAJE, REGULAR CORRECTAMENTE LOS ESPEJOS RETROVISORES Y APRETAR LAS TUERCAS PARA ASEGURAR SU ESTABILIDAD.

- Tenendo bloccata la vite (2) allentare completamente il dado (3).



MANEGGIARE CON CURA I COMPONENTI IN PLASTICA E QUELLI VERNICIATI, NON STRISCIARLI O ROVINARLI.

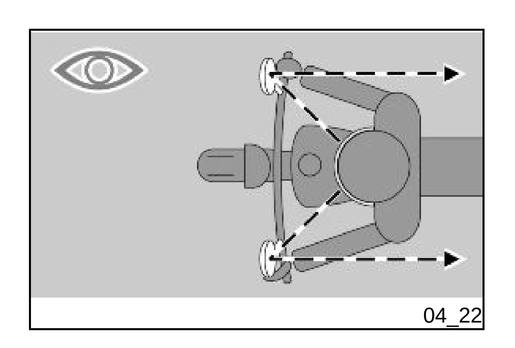
- Rimuovere lo specchietto retrovisore (4).

ATTENZIONE

RIPETERE LE OPERAZIONI PER LA RIMOZIONE DELL'ALTRO SPECCHIETTO RETROVISORE.



DOPO IL RIMONTAGGIO, REGOLARE CORRETTAMENTE GLI SPECCHIETTI RETROVISORI E SERRARE I DADI IN MODO DA ASSICURARNE LA STABILITA'.


04_22

Al finalizar el montaje:

- Regular correctamente la inclinación de los espejos retrovisores.

Completato il rimontaggio:

- Regolare correttamente l'inclinazione degli specchietti retrovisori.

Freno de disco delantero y trasero (04_23, 04_24, 04_25)

¡No conducir el vehículo si los frenos están desgastados o no funcionan correctamente! Los frenos son una de las partes más importantes del sistema de seguridad del vehículo, utilizar un vehículo que no tenga los frenos en perfectas condiciones implica un alto riesgo de colisiones y accidentes incluso mortales.



SI EL TERRENO ESTÁ HÚMEDO O MOJADO LAS PRESTACIONES DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS SE REDUCEN NOTABLEMENTE. CUANDO LA CALZADA ESTÁ MOJADA POR LA LLUVIA, ES CONVENIENTE MANTENER DOBLE DISTANCIA DE SEGURIDAD, PORQUE LA ADHERENCIA DE LOS NEUMÁTICOS AL TERRENO SE REDUCE CONSIDERABLEMENTE.

Freno a disco anteriore e posteriore (04_23, 04_24, 04_25)

Non guidate il vostro veicolo con freni usurati o malfunzionanti! I freni sono una delle parti più importanti per il sistema di sicurezza del vostro veicolo, e utilizzare un mezzo che non possiede freni perfetti significa rischiare altamente collisioni e incidenti anche mortali.



IN CONDIZIONI DI TERRENO UMIDO E BAGNATO LE PRESTAZIONI DELL'IMPIANTO FRENANTE SONO LARGAMENTE RIDOTTE. QUANDO IL SUOLO STRADALE È BAGNATO DALLA PIOGGIA, DOVRESTE SCEGLIERE DI MANTENERE UNA DOPPIA DISTANZA DI SICUREZZA ANCHE PERCHÉ L'ADERENZA DEI PNEUMATICI AL TERRENO È ESTREMAMENTE RI-

PRESTAR MUCHA ATENCIÓN AL AGUA QUE PUEDE ENTRAR EN CONTACTO CON LOS FRENOS DESPUÉS DE HABER LAVADO EL VEHÍCULO O DE HABER CRUZADO POR UN CHARCO, DADO QUE PUEDE MOJAR LO SUFICIENTE LA INSTALACIÓN DE FRENOS Y REDUCIR CONSIDERABLEMENTE SU EFICACIA. LA INOBSERVANCIA DE DICHA ADVERTENCIA PUEDE PROVOCAR ACCIDENTES SERIOS E INCLUSO MORTALES.

El vehículo cuenta con frenos de disco con instalaciones de freno separadas.

La instalación de freno delantera tiene dos discos, uno a la derecha y uno a la izquierda de la rueda delantera. La instalación de freno trasera tiene un único disco en el lado derecho de la rueda trasera. La siguiente información puede hacer referencia a una sola instalación de freno, pero es válida para ambos sistemas de frenado.



LOS FRENOS SON SUMAMENTE IMPORTANTES PARA LA SEGURIDAD. NO UTILIZAR EL VEHÍCULO SI LOS FRENOS NO FUNCIONAN PERFECTAMENTE. CONTROLAR SIEMPRE LA

DOTTA. PRESTARE MOLTA ATTENZIONE ALL'ACQUA CHE PUÒ ENTRARE IN CONTATTO CON I FRENI DOPO CHE AVETE LAVATO IL VOSTRO VEICOLO, O MENTRE AVETE INCONTRATO POZZANGHERE PER STRADA, PUÒ BAGNARE SUFFICIENTEMENTE IL VOSTRO IMPIANTO FRENANTE E QUINDI RIDURRE CONSIDEREVOLMENTE LA LORO EFFICACIA. LA MANCANZA DI ATTENZIONE A TALE AVVERTIMENTO PUÒ CONDURRE A SERI INCIDENTI E ADDIRITTURA ALLA MORTE.

Il vostro veicolo è dotato di freni a disco con impianti frenanti separati.

L'impianto frenante anteriore è equipaggiato con due dischi, uno a destra e uno a sinistra della ruota anteriore. L'impianto frenante posteriore è equipaggiato con un unico disco posto nel lato destro della ruota posteriore. L'informazione seguente può riferirsi ad un singolo impianto frenante, ma è valido per entrambi i sistemi di frenaggio.



I FRENI SONO ESTREMAMENTE IMPORTANTI PER LA VOSTRA INCOLUMITÀ. NON USATE IL VOSTRO VEICOLO SE I FRENI NON FUNZIONANO PERFETTAMENTE. CONTROLLARE SEMPRE L'EFFICIENZA DEI FRENI PRIMA DI GUIDARE IL MEZZO.

EFICIENCIA DE LOS FRENOS ANTES DE CONDUCIR EL VEHÍCULO.



SI LA POSICIÓN DE LA PALANCA DE FRENO CAMBIA, ESTO SE PUEDE ATRIBUIR A UN PROBLEMA DEL SISTEMA HIDRÁULICO. ANTE CUALQUIER DUDA RELACIONADA CON EL PERFECTO FUNCIONAMIENTO DE LOS FRENOS Y PARA EL CONTROL PERIÓDICO NORMAL, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia, ANTES DE CONDUCIR EL VEHÍCULO.

PRESTAR ESPECIAL ATENCIÓN A LOS DISCOS DE LOS FRENOS Y A LA CAPACIDAD DE FRICCIÓN, ASEGURÁNDOSE DE QUE NO ESTÉN SUCIOS NI GRASOSOS, SOBRE TODO DESPUÉS DE OPERACIONES DE MANTENIMIENTO O DE INSPECCIÓN. CONTROLAR QUE LOS CONDUCTOS DEL FRENO NO ESTÉN VITRIFICADOS O RETORCIDOS Y QUE NO TENGAN PÉRDIDAS.

MANTENER EL LÍQUIDO DE FRENOS FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS. ELIMINAR EL LÍQUIDO DE FRENOS DE LA MANERA CORRECTA.



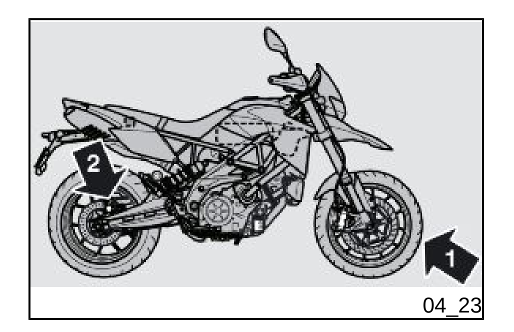
SE LA POSIZIONE DELLA LEVA FRENO CAMBIA, PUÒ ESSERE DOVUTO AD UN PROBLEMA DEL SISTEMA IDRAULICO. PER QUALSIASI DUBBIO RIGUARDO IL PERFETTO FUNZIONAMENTO DEI FRENI E PER IL NORMALE CONTROLLO PERIODICO, CONTATTATE UN Concessionario Ufficiale Aprilia PRIMA DI GUIDARE IL VEICOLO.

PRESTARE PARTICOLARE ATTENZIONE AI DISCHI DEI FRENI E ALLA CAPACITÀ DI ATTRITO, ACCERTANDOSI CHE NON SIANO SPORCHI E UNTI, SOPRATTUTTO DOPO OPERAZIONI DI MANUTENZIONE O DI ISPEZIONE. CONTROLLARE CHE I TUBI FRENO NON SIANO VETRIFICATI O ATTORCIGLIATI, E CHE NON CI SIANO PERDITE.

TENERE IL LIQUIDO FRENI LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI. SMALTIRE IL LIQUIDO FRENI IN MODO CORRETTO.



SECAR CON CUIDADO LOS DISCOS DE FRENO AL FINALIZAR LA LIMPIEZA PARA EVITAR QUE LAS PASTILLAS SE PEGUEN A LOS DISCOS.

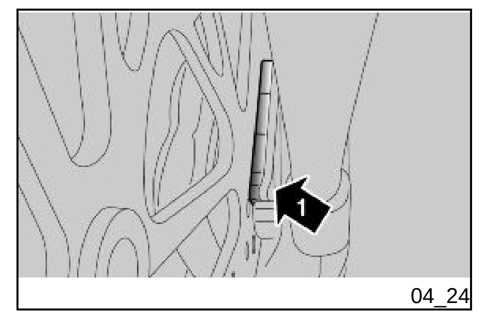


04_23

ATENCIÓN



CONTROLAR EL DESGASTE DE LAS PASTILLAS DE LOS FRENOS SOBRE TODO ANTES DE CADA VIAJE.



04_24

Para realizar el control rápido del desgaste de las pastillas:

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Efectuar un control visual entre el disco y las pastillas trabajando:

- desde la parte delantera, para las pinzas del freno delantero (1);

- en el lado derecho de la moto, de arriba hacia abajo para la pinza del freno trasero (2).



ASCIUGARE CON CURA I DISCHI FRENO AL TERMINE DELLA PULIZIA PER EVITARE CHE LE PASTIGLIE SI ATTACCHINO AI DISCHI.

ATTENZIONE



CONTROLLARE L'USURA DELLE PASTIGLIE DEI FRENI SOPRATTUTTO PRIMA DI OGNI VIAGGIO.

Per eseguire un controllo rapido dell'usura delle pastiglie:

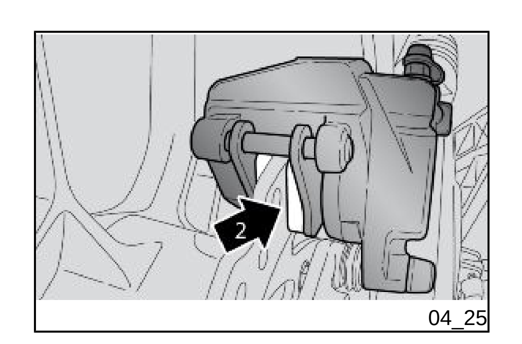
- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Effettuare un controllo visivo tra disco e pastiglie operando:

- anteriormente, per le pinze freno anteriori (1);

- sul lato destro della moto, dall'alto verso il basso per la pinza freno posteriore (2).

ATTENZIONE

IL CONSUMO OLTRE IL LIMITE DEL MATERIALE D'ATTRITO CAUSEREB-



04_25

ATENCIÓN

EL DESGASTE MÁS ALLÁ DEL LÍMITE DEL MATERIAL DE FRICCIÓN CAUSARÍA EL CONTACTO DEL SOPORTE METÁLICO DE LA PASTILLA CON EL DISCO, CON EL CONSIGUIENTE RUIDO METÁLICO Y ESCAPE DE CHISPAS DE LA PINZA; LA EFICACIA DE FRENADO, LA SEGURIDAD Y EL BUEN ESTADO DEL DISCO QUEDARÍAN DE ESTE MODO COMPROMETIDOS.

BE IL CONTATTO DEL SUPPORTO METALLICO DELLA PASTIGLIA CON IL DISCO, CON CONSEGUENTE RUMORE METALLICO E FUORIUSCITA DI SCINTILLE DALLA PINZA; L'EFFICACIA FRENANTE, LA SICUREZZA E L'INTEGRITÀ DEL DISCO SAREBBERO COSÌ COMPROMESSE.

Si el espesor del material de fricción (incluso de una sola pastilla delantera (3) o trasera (4)) se reduce hasta aproximadamente **1.5 mm (0.06 in.)** (o si incluso uno solo de los indicadores de desgaste no es visible), hacer sustituir todas las pastillas de las pinzas del freno, dirigiéndose a un Concesionario Oficial **Aprilia**.

USAR SÓLO PASTILLAS ORIGINALES.

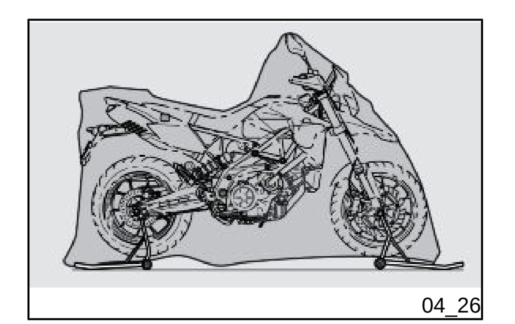
EL USO DE PASTILLAS DIFERENTES DE LAS ORIGINALES PUEDE COMPROMETER LAS PRESTACIONES Y/O DAÑAR LA INSTALACIÓN DE FRENOS.

Se lo spessore del materiale d'attrito (anche di sola pastiglia anteriore (3) o posteriore (4)) è ridotto sino al valore di circa **0.06 in (1,5 mm)** (oppure se anche uno solo degli indicatori di usura non è più visibile) fare sostituire tutte le pastiglie delle pinze freno, rivolgendosi ad un Concessionario Ufficiale **Aprilia**.

USARE SOLO PASTIGLIE ORIGINALI.

L'IMPIEGO DI PASTIGLIE DIVERSE DALLE ORIGINALI PUO' COMPROMETTERE LE PRESTAZIONI E/O DANNEGGIARE L'IMPIANTO FRENANTE.



04_26

Inactividad del vehiculo (04_26)

Es necesario adoptar algunas precauciones para evitar los efectos originados por la falta de uso del vehículo. Además es necesario realizar las reparaciones y un control general antes del aparcamiento, pues de lo contrario posteriormente podría olvidarse.

Proceder de la siguiente manera:

- Extraer la batería.
- Lavar y secar el vehículo.
- Pasar cera sobre las superficies pintadas.
- Inflar los neumáticos.
- Situar el vehículo en un local no calefaccionado, libre de humedad, protegido de los rayos solares en donde las variaciones de temperaturas sean mínimas.
- Colocar y atar una bolsa de plástico en el extremo del escape del silenciador para evitar que ingrese humedad.

NOTA

COLOCAR EL VEHÍCULO DE MANERA TAL QUE AMBOS NEUMÁTICOS QUEDEN LEVANTADOS DEL PISO, USANDO UN SOPORTE ADECUADO.

Inattività del veicolo (04_26)

Bisogna adottare alcune precauzioni per evitare gli effetti derivanti dal non utilizzo del veicolo. Inoltre è necessario eseguire le riparazioni e un controllo generale prima del rimessaggio, altrimenti ci si potrebbe dimenticare di effettuarle successivamente.

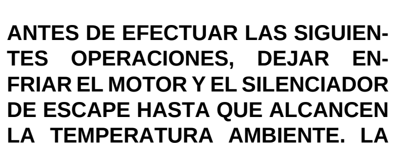
Procedere come segue:

- Rimuovere la batteria.
- Lavare e asciugare il veicolo.
- Passare della cera sulle superfici verniciate.
- Gonfiare gli pneumatici.
- Sistemare il veicolo in un locale non riscaldato, privo di umidità, al riparo dai raggi solari e dove le variazioni di temperatura siano minime.
- Infilare e legare un sacchetto di plastica sul terminale di scarico della marmitta per evitare che entri umidità.

NOTA BENE

POSIZIONARE IL VEICOLO IN MODO TALE CHE ENTRAMBI GLI PNEUMATICI SIANO SOLLEVATI DA TERRA, UTILIZZANDO UN SOSTEGNO APPOSITO.





ANTES DE EFECTUAR LAS SIGUIENTES OPERACIONES, DEJAR ENFRIAR EL MOTOR Y EL SILENCIADOR DE ESCAPE HASTA QUE ALCANCEN LA TEMPERATURA AMBIENTE. LA INOBSERVANCIA DE ESTA ADVERTENCIA PUEDE PROVOCAR INCENDIOS Y QUEMADURAS GRAVES.

- Cubrir el vehículo evitando usar materiales plásticos impermeables.

ATENCIÓN

PARA EVITAR QUE SE DETERIORE LA BATERÍA, PROCEDER COMO SE HA INDICADO PARA LOS PERIODOS DE INACTIVIDAD PROLONGADA.

PONER NUEVAMENTE EN FUNCIONAMIENTO EL VEHÍCULO

- Retirar la bolsa de plástico del terminal de escape del silenciador.
- Descubrir y limpiar el vehículo.
- Controlar la carga de la batería.
- Realizar las operaciones previstas en la tabla de los controles preliminares.



PRIMA DI EFFETTUARE LE SEGUENTI OPERAZIONI, LASCIARE RAFFREDDARE IL MOTORE E IL SILENZIATORE DI SCARICO FINO A QUANDO NON ABBIANO RAGGIUNTO LA TEMPERATURA AMBIENTE. LA NON OSSERVANZA DI QUESTA AVVERTENZA PUÒ CONDURRE A GRAVI INCENDI ED USTIONI.

- Coprire il veicolo evitando l'uso di materiali plastici impermeabili.

ATTENZIONE

PER EVITARE IL DETERIORAMENTO DELLA BATTERIA, ESEGUIRE LE OPERAZIONI PREVISTE PER LA LUNGA INATTIVITA'.

RIMESSA IN FUNZIONE DEL VEICOLO

- Rimuovere il sacchetto di plastica dal terminale di scarico della marmitta.
- Scoprire e pulire il veicolo.
- Controllare la carica della batteria.
- Procedere con le operazioni previste nella tabella dei controlli preliminari.




CONTROLAR LA EFICIENCIA Y LA SEGURIDAD DEL VEHÍCULO EN UNA ÁREA CON POCO TRÁFICO Y A VELOCIDAD MODERADA, ANTES DE CONDUCIR EN LUGARES DE TRÁFICO INTENSO.

Limpieza del vehiculo (04_27, 04_28, 04_29)

Limpiar frecuentemente el vehículo si se utiliza en zonas o en condiciones de:

- Contaminación atmosférica (ciudad y zonas industriales).
- Salinidad y humedad de la atmósfera (zonas marinas, clima cálido y húmedo).
- Particulares condiciones ambientales/estacionales (uso de sal, productos químicos anticongelantes en carreteras durante el período invernal).
- Se debe dedicar especial atención para evitar que en la carrocería queden depósitos, residuos de polvos industriales y contaminantes, manchas de alquitrán, insectos muertos, excrementos de pájaros, etc.
- Evitar estacionar el vehículo debajo de los árboles. En algunas



VERIFICATE L'EFFICIENZA E LA SICUREZZA DEL VEICOLO AD UNA VELOCITÀ MODERATA IN UN'AREA POCO TRAFFICATA PRIMA DI GUIDARE IL VEICOLO IN MOLTO TRAFFICO.

Pulizia veicolo (04_27, 04_28, 04_29)

Pulire frequentemente il veicolo se viene utilizzato in zone o in condizioni di:

- Inquinamento atmosferico (città e zone industriali).
- Salinità e umidità dell'atmosfera (zone marine, clima caldo e umido).
- Particolari condizioni ambientali / stagionali (impiego di sale, prodotti chimici antighiaccio su strade nel periodo invernale).
- Particolare attenzione deve essere riservata a evitare che sulla carrozzeria rimangano depositi, residui di polveri industriali e inquinanti, macchie di catrame, insetti morti, escrementi di uccelli, ecc.
- Evitare di parcheggiare il veicolo sotto gli alberi. In alcune stagioni, infatti dagli alberi cadono re-

estaciones, de los árboles caen residuos, resinas, frutos y hojas que contienen sustancias químicas dañinas para la pintura.

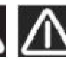
- Limpiar el tablero utilizando un paño suave y húmedo.

ATENCIÓN



ANTES DE LAVAR EL VEHÍCULO, TAPAR LAS TOMAS DE AIRE DE ADMISIÓN DEL MOTOR Y LOS ESCAPES DEL SILENCIADOR.

ATENCIÓN

DESPUÉS DE LAVAR EL VEHÍCULO, LA EFICIENCIA DEL FRENADO PODRÍA VERSE MOMENTÁNEAMENTE COMPROMETIDA A CAUSA DE LA PRESENCIA DE AGUA EN LAS SUPERFICIES DE FRICCIÓN DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS. ES NECESARIO PREVER DISTANCIAS MAYORES DE FRENADO PARA EVITAR ACCIDENTES. ACCIONAR REPETIDAMENTE LOS FRENOS PARA RESTABLECER LAS CONDICIONES NORMALES. EFECTUAR LOS CONTROLES PRELIMINARES.

sidui, resine, frutti o foglie contenenti sostanze chimiche dannose per la vernice.

- Pulire il cruscotto utilizzando un panno morbido e umido.

ATTENZIONE

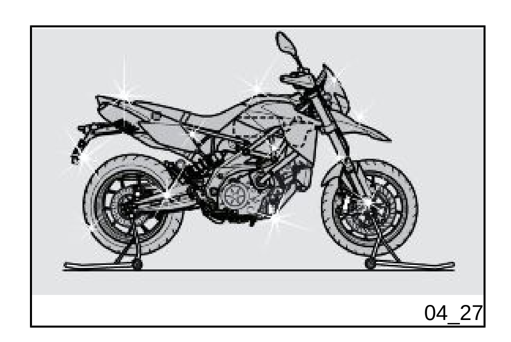


PRIMA DI EFFETTUARE IL LAVAGGIO DEL VEICOLO, TAPPARE LE PRESE D'ARIA D'ASPIRAZIONE DEL MOTORE E I GLI SCARICHI DELLA MARMITTA.

ATTENZIONE

DOPO IL LAVAGGIO DEL VEICOLO, L'EFFICIENZA DELLA FRENATA POTREBBE ESSERE MOMENTANEAMENTE COMPROMESSA, A CAUSA DELLA PRESENZA DI ACQUA SULLE SUPERFICI DI ATTRITO DELL'IMPIANTO FRENANTE. BISOGNA PREVEDERE LUNGHE DISTANZE DI FRENATA PER EVITARE INCIDENTI. AZIONARE RIPETUTAMENTE I FRENI, PER RISTABILIRE LE NORMALI CONDIZIONI. EFFETTUARE I CONTROLLI PRELIMINARI.

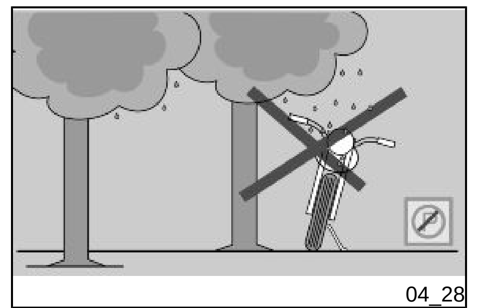

04_27

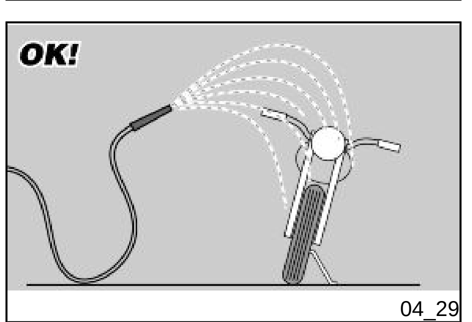


SECAR CON CUIDADO LOS DISCOS DE FRENO AL FINALIZAR LA LIMPIEZA PARA EVITAR QUE LAS PASTILLAS SE PEGUEN A LOS DISCOS.



ASCIUGARE CON CURA I DISCHI FRENO AL TERMINE DELLA PULIZIA PER EVITARE CHE LE PASTIGLIE SI ATTACCHINO AI DISCHI.


04_28



04_29

Para eliminar la suciedad y el fango, depositados en las superficies pintadas, es necesario utilizar un chorro de agua a baja presión, mojar cuidadosamente las partes sucias, eliminar el fango y la suciedad con una esponja suave para carrocería, embebida en abundante agua y champú (2 ÷ 4 partes de champú en agua). Luego enjuagar con abundante agua y secar con una gamuza. Para limpiar las partes exteriores del motor, utilizar detergentes desengrasantes, pinceles y trapos. Las partes de aluminio anodizado o pintado como horquillas, llantas, chasis, estribos, etc. se deben lavar con jabón neutro y agua. El uso de detergentes demasiado agresivos puede arruinar el tratamiento de la superficie de estos componentes.



PARA LA LIMPIEZA DE LOS FAROS, UTILIZAR UNA ESPONJA EMBEBIDA EN DETERGENTE NEUTRO Y AGUA,

Per rimuovere lo sporco e il fango depositati sulle superfici verniciate, è necessario utilizzare un getto di acqua a bassa pressione, bagnare accuratamente le parti sporche, rimuovere fango e sporcizie con una spugna soffice per carrozzeria, imbevuta in molta acqua e shampoo (2 ÷ 4% parti di shampoo in acqua). Successivamente sciacquare abbondantemente con acqua, e asciugare con pelle scamosciata. Per pulire le parti esterne del motore, utilizzare detergente sgrassante, pennelli e stracci. Le parti in alluminio anodizzato o verniciato come forcelle, cerchi, telaio, pedane eccetera, vanno lavate con sapone neutro e acqua. L'utilizzo di detergenti troppo aggressivi può intaccare il trattamento superficiale di questi componenti.



PER LA PULIZIA DEI FANALI, UTILIZZARE UNA SPUGNA IMBEVUTA DI DETERGENTE NEUTRO E ACQUA,

FROTANDO CON DELICADEZA LAS SUPERFICIES Y ENJUAGANDO FRECUENTEMENTE CON ABUNDANTE AGUA. SE RECUERDA QUE EL LUSTRADO CON CERA SILICONADA SE DEBE REALIZAR DESPUÉS DE UN CUIDADOSO LAVADO DEL VEHÍCULO. NO LUSTRAR CON PASTAS ABRASIVAS LA PINTURA OPACA. NO LAVAR AL SOL, ESPECIALMENTE EN VERANO CON LA CARROCERÍA TODAVÍA CALIENTE, PORQUE SI EL CHAMPÚ SE SECA ANTES DE ENJUAGARLO PODRÍA CAUSAR DAÑOS A LA PINTURA.

ATENCIÓN



NO UTILIZAR AGUA (O LÍQUIDOS) A UNA TEMPERATURA SUPERIOR A LOS 40°C (104°F) PARA LA LIMPIEZA DE LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO DEL VEHÍCULO. NO DIRIGIR CHORROS DE AGUA O DE AIRE A ALTA PRESIÓN O CHORROS DE VAPOR A LAS SIGUIENTES PARTES: CUBOS DE LAS RUEDAS, MANDOS SITUADOS EN EL LADO DERECHO E IZQUIERDO DEL MANILLAR, COJINETES, BOMBAS DE FRENOS, INSTRUMENTOS E INDICADORES, ESCAPE DEL SILENCIADOR, INTERRUPTOR DE ARRANQUE / BLOQUEO DE LA DIRECCIÓN. NO UTILIZAR ALCOHOL NI SOLVENTES PARA LA LIMPIEZA DE

STROFINANDO CON DELICATEZZA LE SUPERFICI E RISCIACQUANDO FREQUENTEMENTE CON ACQUA ABBONDANTE. SI RICORDA CHE LA LUCIDATURA CON CERE SILICONICHE DEVE ESSERE EFFETTUATA DOPO UN ACCURATO LAVAGGIO DEL VEICOLO. NON LUCIDARE CON PASTE ABRASIVE LE VERNICI OPACHE. NON ESEGUIRE IL LAVAGGIO AL SOLE, SPECIALMENTE D'ESTATE, CON LA CARROZZERIA ANCORA CALDA, IN QUANTO LO SHAMPOO ASCIUGANDOSI PRIMA DEL RISCIACQUO POTREBBE CAUSARE DANNI ALLA VERNICIATURA.

ATTENZIONE



NON UTILIZZARE ACQUA (O LIQUIDI) A TEMPERATURA SUPERIORE A 104 °F (40°C) PER LA PULIZIA DEI COMPONENTI IN PLASTICA DEL VEICOLO. NON INDIRIZZARE GETTI D'ACQUA O DI ARIA AD ALTA PRESSIONE O GETTI A VAPORE SULLE SEGUENTI PARTI: MOZZI DELLE RUOTE, COMANDI POSTI SUL LATO DESTRO E SINISTRO DEL MANUBRIO, CUSCINETTI, POMPE DEI FRENI, STRUMENTI E INDICATORI, SCARICO DEL SILENZIATORE, INTERRUTTORE DI ACCENSIONE / BLOCCASTERZO. PER LA PULIZIA DELLE PARTI IN GOMMA E PLASTICA E DELLA SELLA

LAS PARTES DE GOMA O PLÁSTICO, NI PARA EL ASIENTO. UTILIZAR, EN CAMBIO, AGUA Y JABÓN NEUTRO.

ATENCIÓN

PARA LIMPIAR EL ASIENTO NO UTILIZAR SOLVENTES O DERIVADOS DE PETRÓLEO (ACETONA, TRICLOROETILENO, TREMENTINA, BENCINA, DILUYENTES) SE PUEDEN UTILIZAR DETERGENTES QUE CONTENGAN TENSIOACTIVOS NO SUPERIORES AL 5% (JABÓN NEUTRO, DETERGENTE DESENGRASANTE O ALCOHOL).

SECAR CON CUIDADO EL ASIENTO AL FINALIZAR LA LIMPIEZA.

ATENCIÓN



NO APLICAR EN EL ASIENTO CERA DE PROTECCIÓN, PARA EVITAR RESBALAMIENTOS.

NON UTILIZZARE ALCOOL O SOLVENTI; ADOPERARE INVECE ACQUA E SAPONE NEUTRO.

ATTENZIONE

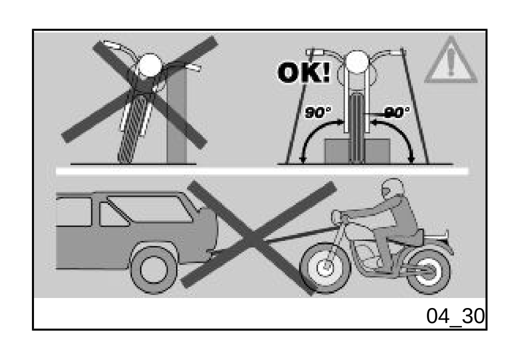
PER LA PULIZIA DELLA SELLA NON UTILIZZARE SOLVENTI O DERIVATI DEL PETROLIO (ACETONE, TRIELINA, TREMENTINA, BENZINA, DILUENTI). SI POSSONO UTILIZZARE DETERGENTI CONTENENTI TENSIOATTIVI NON SUPERIORI AL 5% (SAPONE NEUTRO, DETERGENTI SGRASSANTI O ALCOOL).

ASCIUGARE CON CURA LA SELLA AL TERMINE DELLA PULIZIA.

ATTENZIONE



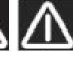
SULLA SELLA NON APPLICARE CERE PROTETTIVE PER EVITARNE LA SCIVOLOSITÀ.



04_30

Transporte (04_30)

NOTA

ANTES DE TRANSPORTAR EL VEHÍCULO, ES NECESARIO VACIAR CUIDADOSAMENTE EL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE Y EL CARBURADOR, CONTROLANDO QUE LOS MISMOS ESTÉN BIEN SECOS.

DURANTE EL DESPLAZAMIENTO, EL VEHÍCULO DEBE MANTENER LA POSICIÓN VERTICAL, DEBE ESTAR BIEN FIJADO Y SE DEBE ACOPLAR LA 1ª MARCHA; PARA EVITAR DE ESTA MANERA POSIBLES PÉRDIDAS DE COMBUSTIBLE, ACEITE Y LÍQUIDO REFRIGERANTE.

EN CASO DE AVERÍA NO REMOLCAR EL VEHÍCULO, SINO SOLICITAR LA INTERVENCIÓN DE UN MEDIO DE AUXILIO QUE PROCEDERÁ A VACIAR LOS LÍQUIDOS INFLAMABLES.

Trasporto (04_30)

NOTA BENE

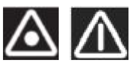
 

PRIMA DEL TRASPORTO DEL VEICOLO, È NECESSARIO SVUOTARE ACCURATAMENTE IL SERBATOIO CARBURANTE E IL CARBURATORE, CONTROLLANDO CHE QUESTI SIANO BEN ASCIUTTI.

DURANTE LO SPOSTAMENTO, IL VEICOLO DEVE MANTENERE LA POSIZIONE VERTICALE, DEVE ESSERE SALDAMENTE ANCORATO E SI DEVE INSERIRE LA 1ª MARCIA; PER EVITARE EVENTUALI PERDITE DI CARBURANTE, OLIO, LIQUIDO REFRIGERANTE.

IN CASO DI AVARIA NON TRAINARE IL VEICOLO MA RICHIEDERE L'INTERVENTO DI UN MEZZO DI SOCCORSO CHE PROVVEDERÀ ALLO SVUOTAMENTO DEI LIQUIDI INFIAMMABILI.

Cadena de transmisión



SI LA CADENA DE TRANSMISIÓN ESTÁ EXCESIVAMENTE FLOJA, PODRÍA SALIRSE DEL PIÑÓN DELANTERO O DE LA CORONA, OCASIONANDO UN ACCIDENTE, O BIEN, DAÑOS DE GRAN ENTIDAD AL VEHÍCULO. CONTROLAR REGULARMENTE EL JUEGO DE LA CADENA DE TRANSMISIÓN Y REGULARLA SI FUESE NECESARIO. PARA CAMBIAR LA CADENA DE TRANSMISIÓN DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia, QUIEN LE BRINDARÁ UN SERVICIO RÁPIDO Y PRECISO.

ATENCIÓN



UN MANTENIMIENTO INADECUADO PODRÍA CAUSAR UN DESGASTE PREMATURO DE LA CADENA DE TRANSMISIÓN Y/O DAÑAR EL PIÑÓN DELANTERO Y/O LA CORONA TRASERA. AUMENTAR LA FRECUENCIA DE LAS INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO PARA LA CADENA DE TRANSMISIÓN SI SE USA LA MOTOCICLETA EN CONDICIONES EXTREMAS O EN CARRETERAS ESPECIALMENTE POLVORIENTAS Y/O FANGOSAS.

Catena di trasmissione

LA CATENA DI TRASMISSIONE ECCESSIVAMENTE ALLENTATA, POTREBBE SFILARSI DAL PIGNONE ANTERIORE O DALLA CORONA PROVOCANDO UN INCIDENTE OPPURE DANNI DI NOTEVOLE ENTITÀ AL VEICOLO. VERIFICARE REGOLARMENTE IL GIOCO DELLA CATENA DI TRASMISSIONE E PROCEDERE ALLA REGOLAZIONE DELLA CATENA STESSA QUALORA CIÒ RISULTASSE NECESSARIO. PER CAMBIARE LA CATENA DI TRASMISSIONE CONSULTARE UN Concessionario Ufficiale Aprilia, IL QUALE SARÀ LIETO DI FORNIRVI UN SERVIZIO RAPIDO ED ACCURATO.

ATTENZIONE



UNA MANUTENZIONE INADEGUATA POTREBBE CAUSARE UN'USURA PREMATURA DELLA CATENA DI TRASMISSIONE E/O DANNEGGIARE IL PIGNONE ANTERIORE E/O LA CORONA POSTERIORE. AUMENTARE LA FREQUENZA DEGLI INTERVENTI DI MANUTENZIONE PER LA CATENA DI TRASMISSIONE SE IL MOTOCICLO VIENE UTILIZZATO IN CONDIZIONI ESTREME O SU STRADE PARTICO-

LARMENTE POLVEROSE E/O FANGOSE.



NO MODIFICAR LA RELACIÓN DE TRANSMISIÓN FINAL 16/40 NI LA CANTIDAD DE ESLABONES DE LA CADENA (108).



NON MODIFICARE IL RAPPORTO DI TRASMISSIONE FINALE 16/40 E NEMMENO IL NUMERO DI MAGLIE DELLA CATENA (108).

Características Técnicas

Relación de transmisión final

16/40

Tipo

Sin fin (sin eslabón de unión) y con eslabones cerrados. N° eslabones 108

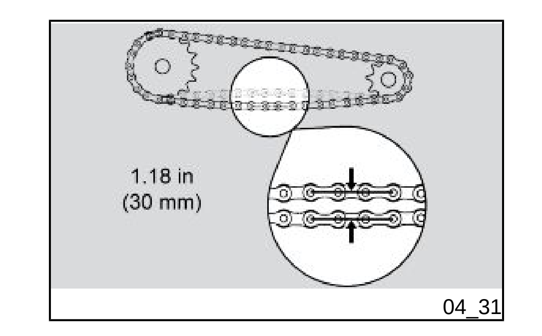
Caratteristiche tecniche

Rapporto di trasmissione finale

16/40

Tipo

Senza fine (senza maglia di giunzione) e con maglie sigillate. N° maglie 108



04_31

Control del juego cadena (04_31)

Para controlar el juego:

- Parar el motor.
- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Colocar la palanca de cambio en punto muerto.
- Controlar que la oscilación vertical, en un punto medio entre el

Controllo del gioco catena (04_31)

Per il controllo del gioco:

- Arrestare il motore.
- Posizionare il veicolo sul cavalletto.
- Posizionare la leva cambio in folle.
- Controllare che l'oscillazione verticale, in un punto intermedio

piñón y la corona en el tramo inferior de la cadena, sea de aproximadamente 25 - 30 mm (**0.98 - 1.18 in).**

- Mover el vehículo hacia adelante, para controlar la oscilación vertical de la cadena también en otras posiciones; el juego debe ser siempre constante en todas las fases de rotación de la rueda.

Si el juego es uniforme, pero superior a **30 mm (1.18)** o inferior a 25 mm (**0.98 in)**, efectuar la regulación.

ATENCIÓN

SI SE PRESENTA UN JUEGO SUPERIOR EN CIERTAS POSICIONES, SIGNIFICA QUE HAY ESLABONES APLASTADOS O AGARROTADOS.

PARA PREVENIR EL RIESGO DE AGARROTAMIENTO, LUBRICAR LA CADENA CON FRECUENCIA.

Regulación del juego cadena

ATENCIÓN

PARA LA REGULACIÓN DEL JUEGO DE LA CADENA, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia O, SI SOIS PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, PODÉIS OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE PUEDE ADQUIRIRSE EN

tra pignone e corona nel ramo inferiore della catena, sia di circa **0.98 - 1.18 in (25 - 30 mm).**

- Spostare il veicolo in avanti, in modo da controllare l'oscillazione verticale della catena anche in altre posizioni; il gioco deve rimanere costante in tutte le fasi della rotazione della ruota.

Se il gioco è uniforme, ma superiore **1.18 in (30 mm)** o inferiore a **0.98 in (25 mm)**, effettuare la regolazione.

ATTENZIONE

SE SI PRESENTA UN GIOCO SUPERIORE IN CERTE POSIZIONI, SIGNIFICA CHE CI SONO DELLE MAGLIE SCHIACCIATE O GRIPPATE.

PER PREVENIRE IL RISCHIO DI GRIPPAGGIO, LUBRIFICARE FREQUENTEMENTE LA CATENA.

Regolazione gioco catena

ATTENZIONE

PER LA REGOLAZIONE DEL GIOCO CATENA RIVOLGERSI AD UN Concessionario Ufficiale aprilia O SE SIETE PERSONE ESPERTE E QUALIFICATE, POTETE FARE RIFERIMENTO ALLE INDICAZIONI PRESENTI NEL MANUALE D'OFFICINA ACQUISTABILE

EL MISMO Concesionario Oficial Aprilia.

PRESSO LO STESSO Concessionario Ufficiale aprilia.

Control del desgaste cadena, piñón y corona

Controlar las siguientes partes y asegurarse de que la cadena, el piñón y la corona no presenten:

- Rodillos dañados.
- Pernos flojos.
- Eslabones secos, herrumbrados, aplastados o agarrotados.
- Desgaste excesivo.
- Ausencia de anillos de estanqueidad.
- Dientes del piñón o de la corona excesivamente desgastados o dañados.

ATENCIÓN

SI LOS RODILLOS DE LA CADENA ESTÁN DAÑADOS, LOS PERNOS ESTÁN FLOJOS Y/O LOS ANILLOS DE ESTANQUEIDAD ESTÁN DAÑADOS O FALTAN, SE DEBE SUSTITUIR EL GRUPO CADENA COMPLETO (PIÑÓN, CORONA Y CADENA).

ATENCIÓN

LUBRICAR LA CADENA FRECUENTEMENTE, ESPECIALMENTE SI SE ENCUENTRAN PARTES SECAS O HE-

Controllo dell'usura catena, pignone e corona

Controllare le seguenti parti e accertarsi che la catena, il pignone e la corona non presentino:

- Rulli danneggiati.
- Perni allentati.
- Maglie secche, arrugginite, schiacciate o grippate.
- Logoramento eccessivo.
- Anelli di tenuta mancanti.
- Denti del pignone o della corona eccessivamente usurati o danneggiati.

ATTENZIONE

SE I RULLI DELLA CATENA SONO DANNEGGIATI, I PERNI SONO ALLENTATI E/O GLI ANELLI DI TENUTA SONO DANNEGGIATI O MANCANTI, BISOGNA SOSTITUIRE L'INTERO GRUPPO CATENA (PIGNONE, CORONA E CATENA).

ATTENZIONE

LUBRIFICARE LA CATENA FREQUENTEMENTE, SOPRATUTTO SE SI RISCONTRANO PARTI SECCHE O AR-

RRUMBRADAS. LOS ESLABONES APLASTADOS O AGARROTADOS SE DEBEN LUBRICAR Y VOLVER A PONER EN CONDICIONES DE TRABAJO. SI ESTO NO FUERA POSIBLE, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia, QUIEN PROCEDERÁ A SU SUSTITUCIÓN.

Lubricación y limpieza de la cadena

Nunca lavar la cadena con chorros de agua, chorros de vapor, chorros de agua a alta presión ni con disolventes de alta inflamabilidad.

- Lavar la cadena con nafta o kerosene. Si tiende a herrumbrarse rápidamente, intensificar las intervenciones de mantenimiento.

Lubricar la cadena cada vez que sea necesario.

- Después de lavar y secar la cadena, lubricarla con grasa spray para cadenas selladas.



LA CADENA DE TRANSMISIÓN DISPONE DE ANILLOS TÓRICOS DE GOMA ENTRE LAS PLACAS LATERALES DE LA PROPIA CADENA QUE SIRVEN PARA CONTENER LA GRASA. PRES-

RUGGINITE. LE MAGLIE SCHIACCIATE O GRIPPATE DEVONO ESSERE LUBRIFICATE E RIMESSE IN CONDIZIONI DI LAVORO. SE CIÓ NON FOSSE POSSIBILE, RIVOLGERSI A UN Concessionario Ufficiale aprilia, CHE PROVVEDERA' ALLA SOSTITUZIONE.

Lubrificazione e pulitura della catena

Non lavare assolutamente la catena con getti d'acqua, getti di vapore, getti d'acqua ad alta pressione e con solventi ad alto grado di infiammibilità.

- Lavare la catena con nafta o kerosene. Se tende ad arrugginirsi rapidamente, intensificare gli interventi di manutenzione.

lubrificare la catena ogni volta che se ne presenta la necessità.

- Dopo aver lavato e fatto asciugare la catena, lubrificarla con grasso spray per catene sigillate.



LA CATENA DI TRASMISSIONE HA DEGLI ANELLI O-RING DI GOMMA TRA LE PIASTRE LATERALI DELLA CATENA STESSA CHE SERVONO A CONTENERE IL GRASSO. UTILIZZA-

TAR LA MÁXIMA ATENCIÓN CUANDO SE EFECTÚAN INTERVENCIONES DE REGULACIÓN, LUBRICACIÓN, LAVADO Y SUSTITUCIÓN DE LA CADENA.

LOS LUBRICANTES PARA LA CADENA DEL MERCADO PUEDEN CONTENER SUSTANCIAS QUE DAÑAN LOS ANILLOS TÓRICOS DE GOMA DE LA PROPIA CADENA.

NO UTILIZAR EL VEHÍCULO JUSTO DESPUÉS DE ENGRASAR LA CADENA, YA QUE EL LUBRICANTE SALPICARÍA HACIA EL EXTERIOR Y SE EXPANDERÍA POR LA ZONA DE ALREDEDOR.

RE LA MASSIMA ATTENZIONE QUANDO SI EFFETTUANO INTERVENTI DI REGOLAZIONE, LUBRIFICAZIONE, LAVAGGIO E SOSTITUZIONE DELLA CATENA.

LUBRIFICANTI PER LA CATENA SUL MERCATO POSSONO CONTENERE SOSTANZE CHE DANNEGGIANO GLI ANELLI O-RING DI GOMMA DELLA CATENA STESSA.

NON UTILIZZARE IL VEICOLO SUBITO DOPO AVER LUBRIFICATO LA CATENA, POICHÉ IL LUBRIFICANTE VERREBBE SPRUZZATO VERSO L'ESTERNO E SPANDERSI NELL'AREA CIRCOSTANTE.

DORSODURO 1200





Cap. 05
Datos técnicos

Cap. 05
Dati tecnici

DIMENSIONES

Longitud máx.	2248 mm (88.19 in)
Anchura máx. (medida en los protectores de mano)	925 mm (36.42 in)
Altura máx	1205 mm (47.44 in)
Altura del asiento	870 mm (34.25 in)
Distancia entre ejes	1528 mm (60.16 in)
Peso en orden de marcha	223 kg (492 lb)
Peso en vacío (sin combustible)	212 kg (467 lb)

DIMENSIONI

Lunghezza max	88.19 in (2248 mm)
Larghezza max (rilevata ai paramani)	36.42 in (925 mm)
Altezza max	47.44 in 1205 mm
Altezza alla sella	34.25 in (870 mm)
Interasse	60.16 in (1528 mm)
Peso in ordine di marcia	492 lb (223 Kg)
Peso a vuoto (senza carburante)	467 lb (212 Kg)

MOTOR

Modelo	M555M
Tipo	Bicilíndrico de 4 tiempos a V 90° longitudinal con 4 válvulas por cilindro, 2 árboles de levas en la culata.
Número de cilindros	2
Cilindrada total	1197 cc (73.05 cu in)
Diámetro interior/carrera	106 x 67.8 mm (4.17 x 2.67 in)

MOTORE

Modello	M555M
Tipo	Bicilindrico 4 tempi a V 90° longitudinale con 4 valvole per cilindro, 2 alberi a camme in testa.
Numero cilindri	2
Cilindrata complessiva	73,05 cu in (1197 cc)
Alesaggio / corsa	4.17 x 2.67 in (106 x 67,8 mm)

Juego de válvulas en admisión	0.15 ÷ 0.20 mm (0.0059 ÷ 0.0079 in)	Gioco valvole in aspirazione	0.0059 ÷ 0.0079 in (0,15 ÷ 0,20 mm)
Juego de válvulas de escape	0.20 ÷ 0.25 mm (0.0079 ÷ 0.0098 in)	Gioco valvole scarico	0.0079 ÷ 0.0098 in (0,20 ÷ 0,25 mm)
Relación de compresión	12.0: 1	Rapporto di compressione	12,0 : 1
Arranque	Eléctrico	Avviamento	Elettrico
N° revoluciones del motor en ralentí	1400 ± 100 rev/min (rpm)	N° giri del motore al regime minimo	1400 ± 100 giri/min (rpm)
Embrague	Multidisco en baño de aceite con mando del lado izquierdo del manillar.	Frizione	Multidisco in bagno d'olio con comando sul lato sinistro del manubrio
Sistema de lubricación	De cárter húmedo. Sistema a presión regulado por la bomba trocoidal con radiador de aceite.	Sistema di lubrificazione	A carter umido. Sistema a pressione regolato da pompa trocoidale con radiatore olio.
Filtro de aire	Esponja.	Filtro aria	Spugna.
Refrigeración	Por líquido	Raffreddamento	A liquido

Cambio

Tipo	Mecánico con 6 relaciones con mando a pedal en el lado izquierdo del motor

Cambio

Tipo	Meccanico a 6 rapporti con comando a pedale sul lato sinistro del motore

CAPACIDAD

Depósito de combustible (incluida la reserva)	15 litros (3.96 US gal) (3.30 UK gal)
Reserva de combustible	2.5 litros (0.66 US gal; 0.55 UK gal)
Aceite motor	3.1 litros (sin cambio filtro del aceite) (0.82 US gal; 0.68 Uk gal) 3.35 litros (con cambio filtro del aceite) (0.88 US gal; 0.74 Uk gal)
Líquido refrigerante	2.5 litros (0.66 US gal; 0.55 UK gal)
Plazas	2
Peso máximo admitido	416 kg (917 lb)

CAPACITÀ

Serbatoio carburante (inclusa riserva)	3,96 US gal (3,30 UK gal; 15 l)
Riserva carburante	0,66 US gal (0,55 UK gal; 2,5 l)
Olio motore	0.82 US gal (senza cambio filtro olio) (0.68 Uk gal; 3,1 l) 0.88 US gal (con cambio filtro olio) (0.74 Uk gal; 3,35 l)
Liquido refrigerante	0.66 US gal (0.55 UK gal; 2,5 l)
Posti	2
Peso massimo ammissibile	917 lb (416 Kg)

RELACIONES DE TRANSMISIÓN

Relación de transmisión	Principal de engranajes 40/69
Relación de transmisión 1° marcha	14/36 (secundaria)
Relación de transmisión 2° marcha	17/32 (secundaria)
Relación de transmisión 3° marcha	20/30 (secundaria)
Relación de transmisión 4° marcha	22/28 (secundaria)
Relación de transmisión 5° marcha	23/26 (secundaria)

RAPPORTI DI TRASMISSIONE

Rapporto di trasmissione	Primaria ad ingranaggi 40/69
Rapporto di trasmissione 1° marcia	14/36 (secondaria)
Rapporto di trasmissione 2° marcia	17/32 (secondaria)
Rapporto di trasmissione 3° marcia	20/30 (secondaria)
Rapporto di trasmissione 4° marcia	22/28 (secondaria)
Rapporto di trasmissione 5° marcia	23/26 (secondaria)

Relación de transmisión 6° marcha	24/25 (secundaria)		Rapporto di trasmissione 6° marcia	24/25 (secondaria)
Relación de transmisión final	16/40		Rapporto di trasmissione finale	16/40

Cadena de transmisión

Tipo	Sin fin (sin eslabón de unión) y con eslabones cerrados. N° eslabones 108
Modelo	525 ZRPK

Catena di trasmissione

Tipo	Senza fine (senza maglia di giunzione) e con maglie sigillate. N ° maglie 108
Modello	525 ZRPK

Sistema de alimentación

Tipo	inyección electrónica (Multipoint)
Diámetro de mariposas	Diám. 57 mm (2.44 in)
Combustible	Nafta súper sin plomo, octanaje mínimo 95 (N.O.R.M.) y 85 (N.O.M.M.)

Sistema di alimentazione

Tipo	Iniezione elettronica (Multipoint)
Diametro farfalle	Diam. 2,44 in (57 mm)
Carburante	Benzina super senza piombo, numero di ottano minimo 95 (N.O.R.M.) e 85 (N.O.M.M.)

CHASIS

Tipo	Chasis compuesto (enroscado). Placas de aluminio fundido a presión y celosía en tubos de acero de alto límite de deformación elástica
Ángulo de inclinación de la dirección	27.3°
Avance	118 mm (4.65 in)

TELAIO

Tipo	Telaio composito (avvitato). Piastre in alluminio pressofuso e traliccio in tubi di acciaio ad alto limite di snervamento
Angolo inclinazione di sterzo	27,3°
Avancorsa	4.65 in (118 mm)

SUSPENSIONES

Delantero	Sachs con vástagos invertidos, regulable con funcionamiento hidráulico, vástagos de 43 mm de diámetro (1.69 in)
Carrera	160 mm (6.3 in)
Trasero	Basculante oscilante con monoamortiguador Sachs con piggy-back regulable en precarga del muelle, longitud de la distancia entre ejes y freno hidráulico en compresión y extensión.
Carrera de la rueda	155 mm (6.1 in)

SOSPENSIONI

Anteriore	Sachs a steli rovesciati, regolabile a funzionamento idraulico, steli diametro 43 mm (1.69 in).
Escursione	6.3 in (160 mm)
Posteriore	Forcellone oscillante con monoammortizzatore Sachs con piggy-back regolabile in precarico molla, lunghezza interasse e freno idraulico in compressione ed estensione.
Escursione ruota	6.1 in (155 mm)

FRENOS

Delantera	De doble disco flotante - diám. 320 mm (12,60 pulg.), pinzas con fijación radial de cuatro pistones - diám.32 mm (1,26 pulg.) y dos pastillas por pinza.
Trasero	De disco - diám. 240 mm (9.45 in), pinza de un pistón - diám. 34 mm (1.34 in).

FRENI

Anteriore	A doppio disco flottante - diam. 12.60 in (320 mm), pinze a fissaggio radiale a quattro pistoncini - 1.26 in (diam.32 mm) e due pastiglie per pinza.
Posteriore	A disco - diam. 9.45 in (240 mm), pinza a singolo pistoncino - diam. 1.34 in(34 mm).

LLANTAS DE LAS RUEDAS

Tipo	De aleación liviana con perno extraíble
Delantero	3.50 x 17"
Trasero	6.00 x 17"

CERCHI RUOTE

Tipo	In lega leggera a perno sfilabile
Anteriore	3,50 x 17"
Posteriore	6,00 x 17"

NEUMÁTICOS

Tipo de neumático (de serie)	PIRELLI CORSA III DUNLOP SPORTMAX QUALIFIER
Neumático delantero	120/70 ZR17" (58W)

PNEUMATICI

Tipo pneumatico (di serie)	PIRELLI CORSA III DUNLOP SPORTMAX QUALIFIER
Pneumatico anteriore	120/70 ZR17" (58W)

Presión inflado delantera	sólo conductor: 2.3 bar (33.36 PSI) (230 kPa) conductor + pasajero: 2.4 bar (34.81 PSI) (240 KPa)		Pressione gonfiaggio anteriore	solo pilota: 33.36 PSI (230 KPa) (2,3 bar) pilota + passeggero: 34.81 PSI (240 KPa) (2,4 bar)
Neumático Trasero	180/55 ZR17" (73W)		Pneumatico posteriore	180/55 ZR17" (73W)
Presión de inflado trasera	sólo conductor: 2.5 bar (36.26 PSI) (250 KPa) conductor + pasajero: 2.7 bar (39.16 PSI) (270 KPa)		Pressione gonfiaggio posteriore	solo pilota: 36.26 PSI (250 KPa) (2,5 bar) pilota + passeggero: 39.16 PSI (270 KPa) (2,7 bar)

BUJÍAS

Bujías estándar	NGK CR8EKB
Bujías alternativas, por uso deportivo o para largos tramos de autopista con plena carga	NGK CR9EKB
Distancia electrodos bujías	0.024 ÷ 0.028 pulg (0,6 ÷ 0,7 mm)
Resistencia	5 kOhm

CANDELE

Candele standard	NGK CR8EKB
Candele in alternativa, per uso sportivo o per lunghi tragitti autostradali a pieno carico	NGK CR9EKB
Distanza elettrodi candele	0.024 ÷ 0.028 in (0,6 ÷ 0,7 mm)
Resistenza	5 KOhm

INSTALACIÓN ELÉCTRICA

Batería	12 V - 12 Ah YTX 14 - BS

IMPIANTO ELETTRICO

Batteria	12 V - 12 Ah YTX 14 - BS

Fusibles principales	30A
Fusibles secundarios	7.5 A, 10 A, 15 A
Alternador (con magneto permanente)	13.5 V - 450 W a 6000 rpm

Bombillas

Luz de carretera	12V - 60W H4
Luz de cruce	12V - 50W H4
Luz de posición delantera	12V - 6W H6
Bombilla intermitentes	12V - 10W
Luz de posición trasera / Stop	LED
Luz de matrícula	12V - 5W
Iluminación cuentarrevoluciones	LED
Iluminación de la pantalla multifunción	LED

Testigos

Luz de carretera	LED
Intermitente derecho	LED

Fusibili principali	30A
Fusibili secondari	7,5 A, 10 A, 15 A
Generatore (a magnete permanente)	13,5 V - 450 W a 6000 rpm

Lampadine

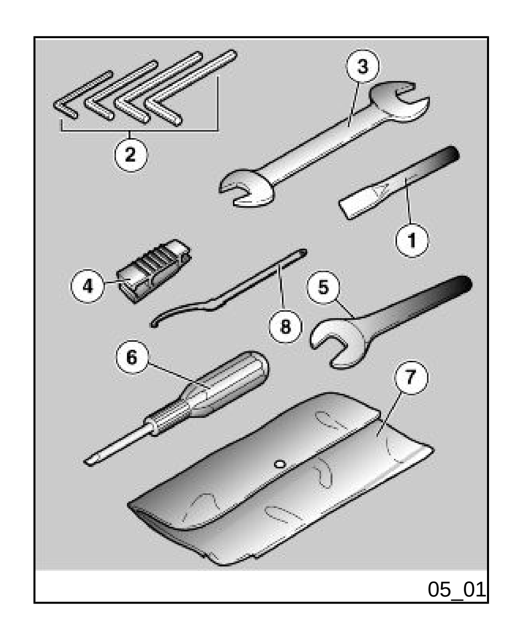
Luce abbagliante	12V - 60W H4
Luce anabbagliante	12V - 50W H4
Luce di posizione anteriore	12V - 6W H6
Luce indicatori di direzione	12 V - 10 W
Luce di posizione posteriore / stop	LED
Luce targa	12 V - 5 W
Illuminazione contagiri	LED
Illuminazione display multifunzione	LED

Spie

Luce abbagliante	LED
Indicatore di direzione destro	LED

Intermitente izquierdo	LED
Warning general	LED
Cambio en punto muerto	LED
Caballete lateral bajo	LED
Reserva de combustible	LED
ABS	LED

Indicatore di direzione sinistro	LED
Warning generale	LED
Cambio in folle	LED
Cavalletto laterale abbassato	LED
Riserva carburante	LED
ABS	LED



05_01

Herramientas en dotación (05_01)

La dotazione attrezzi comprende:

- Prolunga per chiave (1);
- Chiavi maschio esagonali piegate 0.12 - 0.16 - 0.20 - 0.24 in (3 - 4 - 5 - 6 mm) (2);
- Chiave a forchetta doppia 0.39 - 0.51 in (10 - 13 mm) (3);
- Pinze estrai fusibili (4);
- Chiave a forchetta 0.75 in (19 mm) (5);
- Cacciavite bipunta croce/esagono maschio (6);
- Busta di contenimento (7);
- Chiave regolazione ghiera ammortizzatore (8).

Massimo peso consentito: 3.3 lb (1,5 kg).

Attrezzi di corredo (05_01)

La dotazione attrezzi comprende:

- Prolunga per chiave (1);
- Chiavi maschio esagonali piegate 0.12 - 0.16 - 0.20 - 0.24 in (3 - 4 - 5 - 6 mm) (2);
- Chiave a forchetta doppia 0.39 - 0.51 in (10 - 13 mm) (3);
- Pinze estrai fusibili (4);
- Chiave a forchetta 0.75 in (19 mm) (5);
- Cacciavite bipunta croce/esagono maschio (6);
- Busta di contenimento (7);
- Chiave regolazione ghiera ammortizzatore (8).

Massimo peso consentito: 3.3 lb (1,5 kg).

DORSODURO 1200





Cap. 06 El mantenimiento programado

Cap. 06 Manutenzione programmata

Tabla manutención programada

Un mantenimiento adecuado constituye un factor determinante para una mayor duración del vehículo en condiciones óptimas de funcionamiento y rendimiento.

A tal fin Aprilia dispuso de una serie de controles e intervenciones de mantenimiento pagas, que se detallan en el cuadro sinóptico que se muestra en la página siguiente. Se recomienda que las eventuales pequeñas anomalías de funcionamiento se informen inmediatamente a un **Concesionario o Revendedor Autorizado Aprilia** sin esperar al siguiente control periódico para solucionarlo.

Es indispensable realizar los controles periódicos en los intervalos de kilómetros y tiempos prescritos, apenas se alcanza el kilometraje previsto. Los controles periódicos de mantenimiento se deben efectuar puntualmente para la correcta utilización de la garantía. Por cualquier otra información relacionada con la modalidad de aplicación de la Garantía y la ejecución del "Mantenimiento programado", remitirse al "Manual de Garantía".

NOTA

EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, DEBE SER REDUCIDO A LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCI-

Tabella manutenzione programmata

Un' adeguata manutenzione costituisce fattore determinante per una maggiore durata del veicolo in condizioni di funzionamento e rendimento ottimali.

A tale scopo aprilia ha predisposto una serie di controlli e di interventi di manutenzione a pagamento, raccolti nel quadro riepilogativo riportato nella pagina seguente. È buona norma che eventuali piccole anomalie di funzionamento siano subito segnalate a un **Concessionario o Rivenditore Autorizzato aprilia** senza attendere, per portarvi rimedio, l'esecuzione del successivo tagliando.

È indispensabile effettuare i tagliandi agli intervalli chilometrici e di tempo prescritti, non appena raggiunto il chilometraggio previsto. La puntuale esecuzione dei tagliandi è necessaria per il corretto utilizzo della garanzia. Per tutte le altre informazioni riguardanti le modalità di applicazione della Garanzia e l'esecuzione della " Manutenzione Programmata" si rimanda al "Libretto di Garanzia".

NOTA BENE

ESEGUIRE LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE A INTERVALLI DIMEZZATI SE IL VEICOLO VIENE UTILIZZATO IN ZONE PIOVOSE, POLVEROSE, PERCORSI ACCIDENTATI, O IN CASO DI GUIDA SPORTIVA.

DENTADOS O EN CASO DE CONDUCCIÓN DEPORTIVA.

I: CONTROLAR Y LIMPIAR, REGULAR, LUBRICAR O SUSTITUIR SI ES PRECISO

C: LIMPIAR, R: SUSTITUIR, A: REGULAR, L: LUBRICAR

(1) Controlar y limpiar, regular o sustituir si fuera necesario cada 1000 km (621.37 mi)

(2) Sustituir cada 2 años

(3) Sustituir cada 4 años

(4) Controlar en cada arranque

(5) Controlar cada mes

(6) Controlar cada vez que se sustituya el neumático trasero

(7) Lubricar en caso de conducción bajo la lluvia, por calles mojadas, o después de lavar el vehículo

I: CONTROLLARE E PULIRE, REGOLARE, LUBRIFICARE O SOSTITUIRE SE NECESSARIO

C: PULIRE, R: SOSTITUIRE, A: REGOLARE, L: LUBRIFICARE

(1) Controllare e pulire, regolare o sostituire se necessario ogni 621.37 mi (1000 km)

(2) Sostituire ogni 2 anni

(3) Sostituire ogni 4 anni

(4) Ad ogni avviamento

(5) Controllare ogni mese

(6) Controllare ad ogni sostituzione del pneumatico posteriore

(7) Lubrificare in caso di guida sotto la pioggia, su strada bagnata, oppure dopo il lavaggio del veicolo

TABLA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO

km x 1000 (mi x 1000)	**0.6 (1)**	**3.1 (5)**	**6.2 (10)**	**9.3 (15)**	**12.4 (20)**	**15.5 (25)**	**18.6 (30)**	**21.7 (35)**	**24.8 (40)**
Amortiguador trasero					I				I
Bujía					R				R

km x 1000 (mi x 1000)	0.6 (1)	3.1 (5)	6.2 (10)	9.3 (15)	12.4 (20)	15.5 (25)	18.6 (30)	21.7 (35)	24.8 (40)
Cadena de transmisión (7)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Cables de la transmisión y mandos	I				I				I
Cojinetes de la dirección y juego de la dirección	I				I				I
Cojinetes de las ruedas					I				I
Diagnóstico de la centralita	I				I				I
Discos de frenos	I				I				I
Filtro de aire			I		R		I		R
Filtro del aceite motor	R				R				R
Horquilla					I				I
Funcionamiento general del vehículo	I				I				I
Juego de válvulas	I				A				A
Instalación de refrigeración					I				I
Instalaciones de frenos	I				I				I
Instalación de luces	I				I				I
Interruptores de seguridad					I				I
Líquido mando embrague (2)	I				I				I
Líquido de frenos (2)	I				I				I
Líquido refrigerante (2)	I				I				I
Aceite horquilla (2)									
Aceite motor	R				R				R
Orientación luces					I				I

km x 1000 (mi x 1000)	**0.6 (1)**	**3.1 (5)**	**6.2 (10)**	**9.3 (15)**	**12.4 (20)**	**15.5 (25)**	**18.6 (30)**	**21.7 (35)**	**24.8 (40)**
Retenes de aceite de la horquilla					I				I
Acoplamiento flexible (6)					I				I
Perno palanca embrague (7)	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Neumáticos - presión/desgaste (5)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Ruedas	I				I				I
Apriete de los bulones	I				I				I
Articulación caballete	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Suspensiones y ajuste	I				I				I
Testigo de señalización de error en el tablero (4)									
Tubos de combustible (3)					I				I
Desgaste del embrague					I				I
Desgaste de las pastillas de los frenos	I	I	I	I	I	I	I	I	I

TABELLA MANUTENZIONE PERIODICA

mi x 1.000 (km x 1.000)	**0.6 (1)**	**3.1 (5)**	**6.2 (10)**	**9.3 (15)**	**12.4 (20)**	**15.5 (25)**	**18.6 (30)**	**21.7 (35)**	**24.8 (40)**
Ammortizzatore posteriore					I				I
Candela					R				R
Catena di trasmissione (7)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Cavi trasmissione e comandi	I				I				I
Cuscinetti di sterzo e gioco sterzo	I				I				I
Cuscinetti ruote					I				I

mi x 1.000 (km x 1.000)	0.6 (1)	3.1 (5)	6.2 (10)	9.3 (15)	12.4 (20)	15.5 (25)	18.6 (30)	21.7 (35)	24.8 (40)
Diagnostica centralina	I				I				I
Dischi freni	I				I				I
Filtro aria			I		R		I		R
Filtro olio motore	R				R				R
Forcella					I				I
Funzionamento generale veicolo	I				I				I
Gioco valvole	I				A				A
Impianto di raffreddamento					I				I
Impianti frenanti	I				I				I
Impianto luci	I				I				I
Interruttori di sicurezza					I				I
Liquido comando frizione (2)	I				I				I
Liquido freni (2)	I				I				I
Liquido refrigerante (2)	I				I				I
Olio forcella (2)									
Olio motore	R				R				R
Orientamento luci					I				I
Paraoli forcella					I				I
Parastrappi (6)					I				I
Perno leva frizione (7)	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Pneumatici - pressione / usura (5)	I	I	I	I	I	I	I	I	I

mi x 1.000 (km x 1.000)	0.6 (1)	3.1 (5)	6.2 (10)	9.3 (15)	12.4 (20)	15.5 (25)	18.6 (30)	21.7 (35)	24.8 (40)
Ruote	I				I				I
Serraggio bulloneria	I				I				I
Snodo cavalletto	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Sospensioni e assetto	I				I				I
Spia di segnalazione errore sul cruscotto (4)									
Tubi carburante (3)					I				I
Usura frizione					I				I
Usura pastiglie freni	I	I	I	I	I	I	I	I	I

TABLA DE PRODUCTOS RECOMENDADOS

Producto	Denominación	Características
ENI i-RIDE PG 15W-50	Aceite motor	Utilizar aceites de marca con prestaciones iguales o superiores a las especificaciones API SJ, JASO MA - ACEA A3 - JASO MA2.
FUCHS TITAN SAF 1091	Aceite horquilla	-
AGIP MP GREASE	Grasa de color negro de aspecto pastoso a base de jabón de litio-calcio con aditivos EP (Extrema Presión) con óptimas propiedades hidrorrepelente	ISO L-X-BCHB 2 - DIN 51 825 KP2K-20
AGIP CHAIN LUBE SPRAY	Grasa lubricante spray	-
AGIP BRAKE 4	Líquido de frenos	Fluido sintético SAE J 1703 -FMVSS 116 - DOT 3/4 - ISO 4925 - CUNA NC 956 DOT 4

Producto	Denominación	Características
AGIP BRAKE 5.1	Líquido de embrague	Fluido sintético no silicónico FMVSS 116 - DOT 5.1
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Líquido anticongelante a base de glicol de etileno aditivado con inhibición orgánica. Color rojo, listo para usar.	ASTM D 3306 - ASTM D 4656 - ASTM D 4985 - CUNA NC 956-16

TABELLA PRODOTTI CONSIGLIATI

Prodotto	Descrizione	Caratteristiche
ENI i-RIDE PG 15W-50	Olio motore	Utilizzare oli di marca con prestazioni conformi o superiori alle specifiche API SJ, JASO MA - ACEA A3 - JASO MA2.
FUCHS TITAN SAF 1091	Olio forcella	-
AGIP MP GREASE	Grasso di colore nero avente aspetto pomatoso a base di sapone di litio-calcio contenente additivi EP (Estrema Pressione) e che possiede ottime proprietà di idrorepellenza	ISO L-X-BCHB 2 - DIN 51 825 KP2K-20
AGIP CHAIN LUBE SPRAY	Grasso lubrificante spray	-
AGIP BRAKE 4	Liquido freni	Fluido sintetico SAE J 1703 -FMVSS 116 - DOT 3/4 - ISO 4925 - CUNA NC 956 DOT 4
AGIP BRAKE 5.1	Liquido frizione	Fluido sintetico non siliconico FMVSS 116 - DOT 5.1
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Liquido antigelo a base di glicole etilenico con additivazione ad inibizione organiza. Colore rosso, pronto all'uso.	ASTM D 3306 - ASTM D 4656 - ASTM D 4985 - CUNA NC 956-16

TABLA DE MATERIAS

INDICE ANALITICO

T

V



EL VALOR DE LA ASISTENCIA

Gracias a las permanentes actualizaciones y a los programas de formación técnica sobre los productos Aprilia, los mecánicos de la Red Oficial **Aprilia** conocen en profundidad este vehículo y disponen del utillaje específico necesario para una correcta realización de las intervenciones de mantenimiento y reparación.

La fiabilidad del vehículo también depende de sus condiciones mecánicas. ¡El control previo a la conducción, el mantenimiento regular y el uso exclusivo de **piezas de repuesto originales Aprilia** son factores esenciales!

Para obtener información sobre el **Concesionario y/o Centro de Asistencia Oficial** más cercano, consultar nuestro sitio web:

www.apriliausa.com

Sólo si se utilizan piezas de repuesto originales Aprilia, se obtendrá un producto ya estudiado y probado durante la fase de diseño del vehículo. Las piezas de repuesto originales Aprilia se someten sistemáticamente a procedimientos de control de calidad, para garantizar su absoluta fiabilidad y durabilidad.

Las descripciones e ilustraciones de la presente publicación se proporcionan con fines descriptivos y no pueden considerarse vinculantes.

Piaggio & C. S.p.A. se reserva el derecho, manteniendo las características esenciales del modelo aquí descrito e ilustrado, de aportar en cualquier momento, sin comprometerse a actualizar inmediatamente esta publicación, posibles modificaciones de partes, piezas o suministros de accesorios que considere convenientes, con el fin de aportar mejoras o por cualquier exigencia de carácter constructivo o comercial.

Algunas versiones presentadas en esta publicación no están disponibles en algunos países. La disponibilidad de cada versión se debe constatar con la red oficial de venta Aprilia.

Piaggio & C. S.p.A. Viale Rinaldo Piaggio, 25 - 56025 PONTEDERA (PI), Italia

www.piaggio.com

IL VALORE DELL'ASSISTENZA

Grazie ai continui aggiornamenti e ai programmi di formazione tecnica sui prodotti aprilia, i meccanici della Rete Ufficiale **aprilia** conoscono a fondo questo veicolo e dispongono dell'attrezzatura specifica occorrente per una corretta esecuzione degli interventi di manutenzione e riparazione.

L'affidabilità del veicolo dipende anche dalle condizioni meccaniche dello stesso. Il controllo prima della guida, la regolare manutenzione e l'utilizzo esclusivo dei **ricambi originali aprilia** sono fattori essenziali!

Per avere informazioni sul **Concessionario e/o Centro Assistenza Ufficiale** più vicino, riferirsi al nostro sito web:

www.apriliausa.com

Solo se si richiedono ricambi originali aprilia si avrà un prodotto studiato e testato già durante la fase di progettazione del veicolo. I ricambi originali aprilia sono sistematicamente sottoposti a procedure di controllo della qualità, per garantirne la piena affidabilità e durata nel tempo.

Le descrizioni ed illustrazioni nella presente pubblicazione sono fornite ai fini descrittivi e non possono essere ritenute vincolanti.

Piaggio & C. S.p.A. si riserva il diritto, ferme restando le caratteristiche essenziali del tipo di prodotto qui descritto ed illustrato, di apportare in qualunque momento, senza impegnarsi ad aggiornare tempestivamente questa pubblicazione, le eventuali modifiche di organi, particolari o forniture di accessori, che essa ritenga opportuni per scopo di miglioramento o per qualsiasi altra esigenza di carattere costruttivo o commerciale.

Non tutte le versioni riportate nella presente pubblicazione sono disponibili in ogni Paese. La disponibilità delle singole versioni deve essere verificata con la rete ufficiale di vendita aprilia.

Piaggio & C. S.p.A. Viale Rinaldo Piaggio, 25 - 56025 PONTEDERA (PI), Italia

www.piaggio.com